ДУНАВ – ДНЕСТЪР

Годишник.
том IV

Тараклия, 2016
DUNĂREA – NISTRU:

Anuar.
vol IV

Taraclia, 2016
Съдържание

Към читателите............................................................................................................................. 7

ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

Казанжи, В. Традиционное земледелие в домашних хозяйствах у бессарабских гагаузов и болгар в конце XX – нач. XXI вв.......................................................... 9

Караанванов, Н. Болградская гимназия в българских възрожденски вестници, издавани в Румъния (1863 – 1877 г.)................................................................. 12

Квилкикова, Е.К. Женские праздники в народном календаре болгар и гагаузов: традиции и трансформации................................................................. 20

Мостовой, Н. Половозрастной состав населения в колонии Тараклия за 1835 г...................................................................................................................... 28

Попова, И. Репрессии срещу българската общност в с. Паркани, ПМР през 20-40-те години на XX век.................................................. 37

Русев, Н. Василий Иванович Агура: основные вехи жизненного пути...... 45

Червенков, Н., Ив. Думиника. Обсуждение рукописей трудов И. И. Мещерюка (по материалам архива Тараклийского государственного университета им. Гр. Цамблака).......................................................................................................................... 56

ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР

Balțatu, Ludmila. Characterul inedit al scriserilor lui Grigore Vieru........... 72

Гайдаржи, Н. За някои особености на говора на гр. Твърдица, Бесарабия.......................................................... 75

Димитрова, В. „Тука ли си, там стой“ или функционални аспекти на глагола „стоя“ в СБКЕ.............................................................................................. 82

Кондов, В. Една рядка употреба на частица за бъдеще време в български говори в Тараклийско, Р. Молдова (Бесарабия)............................. 87

Кондов, В., М. Паслар. Микротопонимът „Гайдабулата“ в околностите на Тараклий.......................................................... 91

Маринов, Д. За българските ойконими-пилигрими в Тараклийско, Молдова.......................................................... 95

Маринов, Д. Имена пилигрими в българската ойконимия на Варненско и Добричко.......................................................... 100

Сребранов, Р. Перспективите на български книжовен език и тяхната социо-икономическа зависимост в район Тараклия.................................................. 107

Стоянова, Е. Волжко-български топонимични скици....................................... 110

Сухинина, М. Стари думи от Тараклия.......................................................... 117

Сырф, В. Проблема номинации и классификации гагаузских народных паремий.......................................................... 130

Тодоров, Н. Надписът върху златния пръстен от Езерово.................. 138
Taraburca, Emilia Valențe sociale în literatura bulgară modernă......................150

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ
Ангелова, С. Социокултурната компетентност в обучението по български език като чужд.................................................................156
Гоженко, В., В. Тодоров. Ролята на музикално-фолклорното ограмотяване в детската градина в условията на мултиетническа среда......................161
Микульский, А. Развитие электронных обучающихся средст и предъявляемые к ним требования на современном этапе........................................167
Невзорова, В. Школьные песни и песни патриотического содержания в хоровом наследии Добри Христова..........................................................176
Николова, М., Т. Караниванова. Букварите на Павел Каянджи (1861), Сава Радулов (1866) и Мария Доброплодна (1866), отпечатани в печатницата на Болградската гимназия и техният принос за началното ограмотяване на децата на бессарабските българи............................................................183
Огурцова, М. Инструментариум за изследване на интересите и самооценката на надарените деца.........................................................................195
Паслар, М. Методи на педагогическите изследвания, използвани в методиката на обучението по роден език.................................................................200
Петкова-Марчевска, Сл. Детските игри с песен от българската народна традиция и тяхното място в общото музикално образование..............................207

СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО
Димитров, Ю. Борба срещу корупцията...............................................................216
Онофрей, А. Reforma sistemelui de protectie sociala din Republica Moldova - un imperativ al timpului.................................................................224
Хорозов, С. Опыт НПО стран Евросоюза в реализации социальной политики: эффективность в многообразии.................................................................229
Чирков, Е. Тенденции развития учащейся молодежи болгарского происхождения в Республике Молдова как социальной группы..............................240

СТUDENTСКИ И СЪВМЕСТНИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКО-СТUDENTСКИ РАБОТИ
Бойкова, А. Традиционните ценности в разказите на Елин Пелин.....................252
Дериволкова, Н. Русины Карпато-Днестровских земель..................................257
Димитрова, В., А. Олойник. Стремежът към езиков насилство е основна движеща сила на езиковата динамика.................................................................260
Плэтикэ, А., Н. Михайлова. Формирование коллектива детей инклюзивного обучения в дошкольном детском учреждении.................................264
Уважаеми читатели,

Пред вас е вече том четвърти на нашия сборник с научни материали и този факт доказва, че в нашия университет, наред с учебната дейност, се работи успешно и стабилно и в посока на научните изследвания, така както е във всяко висше учебно заведение, независимо от неговата големина и отдадеченост от големите културни и научно-образователни центрове в страната и изобщо.

Настоящият сборник включва над 30 доклада на преподаватели и студенти, както от нашия университет, така и на колеги от други градове и държави - Кишинев, Киев, София, ПМР – Паркани, Варна, Габрово, Стара Загора, В. Търново. Включени са и съвместни разработки на преподаватели и студенти, което е показателно за това, че колегите преподаватели от университета на практика подпомагат първите стъпки на своите студенти и в научно-изследователска насока.

Материалите в сборника са разпределени в 5 раздела, а в разделите са подредени по азбучен ред на фамилните имена на авторите. Някои от авторите не се споменават в предговора, поради по-късно представяне на материалите, но все пак им е предоставена възможност, дори и в последния момент, техните разработки да бъдат включени в изданието.

В Първи раздел са включени основни материали, посветени на проблемите на историята, етнологията и културата на българското и гагаузкото население в страната. Една от тях са посветени на глада и депортацията през 40-те години на миналия век. Преподавателката в с. Паркани Илошка Попова, командирован преподавател от МОН на Република България, която има и издадена книга на тази тема. Материалът на Виталий Казанжи е посветен на традиционното земеделие у българите и гагаузите в нашия край. Авторът е наш випускник и преподавател, а също така и докторант в Република България. Другите автори в този раздел не се нуждаят от обстойно представяне, тъй като са известни изследователи, независимо, че сред тях намира място и един млад, но вече утвърден учен Никола Караянов от София. Темата на доклада му е свързана с Болградската гимназия в българския възрожденски печат в Румъния през втората половина на XIX в. Д-р х.и.н. Елизавета Квилинкова от гр. Кишинев представя традициите и трансформациите на българските народни празници на българите и гагаузите, а д.х.и.н. Николай Червенков и д-р по история Иван Думиник от гр. Кишинев са предоставили съвместен доклад за научното наследство на известния историк И. Мешчерюк, чиито ръкописите се съхраняват в библиотеката на нашия университет.

Във втори раздел са включени материали, посветени на лингвистични, литературни и фолклорни теми.

Материалът на Л. Балцату е посветен на творчеството на Гр. Виеру. А този на Н. Гайдаржи е диалектоложки и е посветен на говора на жителите в гр. Твърдица. Докладът на колегата от Р. България С. Г. Димитрова впечатлява още със заглавието си. Един от авторите в раздела, а именно д-р Д. Маринов от гр. Варна, се представя с два материала. Единият от тях е посветен на българските ойконими от Тараклийско, а другият – на имената пи-
лигрими във Варненско и Добричко, откъдето в миналото е имало масово пре-
селване на българско население в Бесарабия. Между другото, преди няколко
години авторът успешно е защитил дисертация в Република България въз ос-
нова на топонимия и антропонимия в северната част на Буджака. Съвместният
dоклад на доц. д-р В. Кондov и доц. д-р М. Пaslар е посветен на един от
най-интересните и най-загадъчните топоними в Тараклийско. Безспорно ак-
tуален е материалът на д-р Р. Сребранов от Република България, посветен на
състоянието и перспективите на българския книжовен език в Тараклийско.
Интересни, безусловно, са и материалите на проф. Е. Стаианова от гр. Киев за
волжко-българските топоними, на д-р В. Сърф от гр. Кишинев за гагаузките
народни паремии, на ст. пр. М. Сухинина за пословиците и поговорките в Та-
раклия и на д-р Н. Тодоров от гр. Стара Загора, който прави опит за разчитане
на надпис на прабългарски пръстен.

В трети раздел са включени материали, свързани с педагогиката
и социологията от следните колеги: дългогодишната преподавателка от гр.
Габрово С. Ангелова за обучението по български език като чужд, д-р В. Гоженко
и д-р В. Тодоров за музикално-фолклорното ограмотяване, осъществявано в
местни условия, ст. пр. В. Невзорова за хоровото наследство на българския
композитор Д. Христов, доц. д-р М. Николова и пр. Т. Караivanова от София
за първите буквари, издадени в гр. Болград, доц. д-р М. Пaslар за методиката
на обучението по роден език, д-р Сл. Петкова-Марчевска от В. Търново за
народните български игри с песен.

Раздел четвърти съдържа материали по социология и право на
колегите Ю. Димитров – докторант в София и юрист в университета, доц.
d-р А. Онофрей, ст. пр. С. Хорозов – докторант в Кишинев и Е. Чирков –
dокторант в Благоевград.

Раздел пети включва студентски и съвместни преподавателско-
студентски материали на А. Бойкова, студентка в 4 курс, Н. Дериволкова,
студентка в 1 курс, на преподавателите В. Димитрова и А. Пълтника със
студентите А. Олойник и Н. Михайлова, които показват нарасналите
възможности за научни изследвания на някои от студентите, а също така и
успешното сътрудничество между студенти и преподаватели в университета.
Това безспорно, е положителна тенденция в образователния процес, която би
следвало да продължи да се развива.

Редакционна колегия
ТРАДИЦИОННОЕ ЗЕМЛЕДЕЛИЕ В ДОМАШНИХ ХОЗЯЙСТВАХ У БЕССАРАБСКИХ ГАГАУЗОВ И БОЛГАР В КОНЦЕ XX – НАЧ. XXI ВВ.

Виталий Казанжи, докторант,
Софийский университет
имени св. Клиmentа Охридского, София

Этнографическое исследование современной действительности бессарабских гагаузов и болгар подвергнуто меньшему вниманию современных историков и этнографов. Обусловлено это стремлением «раскрыть тайны прошлого», ведь именно это следует назвать исторической этнографией. Что же касается описания современных историко-этнографических реалий, то, зачастую, это выпадает на долю журналистов. Особенности журналистического освещения действительности известны, пожалуй, каждому современному образованному человеку. В противовес этому, научное освещение вопросов, опирающихся на современные данные, выступает на передний план классической исторической науки, обеспечивая тем самым профессионализм в изучении и описании современных этнографических реалий. Перед тем, как приступить непосредственно к вышеупомянутой задаче, следует выяснить тот факт, что традиционное земледелие – это не только предмет прошлого, но это также и в определенной степени реалия настоящего, которое реформируется вместе с изменениями в обществе, политике, науке и т.д. Следует также особо подчеркнуть тот факт, что земледелие в домашних хозяйствах (т.н. огороды) у гагаузов и болгар в современности, то есть в конце XX-го – начале XXI вв., хоть и является традиционным, но оно уже не раз претерпело видоизменения, которые заслуживали бы остаться на страницах научных трудов. В силу различных причин некоторые этнографические данные утеряны, и, скорее всего, навсегда. По этой причине данная статья носит скорее описательно-аналитический характер ведения земледелия в домашних хозяйствах (речь не идет о земельных участках за пределами населенных пунктов), нежели историко-восстановительный, который в основном используется для восстановления реалий прошлого при помощи вспомогательных исторических дисциплин и методов.

Земледелие в домашних условиях в современности у болгар и гагаузов представляет собой обрабатывание довольно малых участков земли. Общая площадь используемой земли одним семейством варьируется от 0 га (то есть семейства, которые вообще не обрабатывают землю) и иногда достигает своего максимума в 0,30 – 0,35 га. Средний показатель по селам варьирует между 0,07 га и 0,16 га1. Этот показатель в городах ниже в среднем на 60%, по причине наличия преобладающего населения, которое не занимается даже микроземледелием2. Обнаружение этих статистических данных, а

---

1 Данные получены при помощи гео-услуг и вычисления среднего показателя площадей частных домашних земледелий, предоставляемых Национальным фондом геоданных Республики Молдова. [http://geoportal.md/](http://geoportal.md/)

2 Микроземледелие – обработка максимально малых участков земли (в большинстве случаев в городах), начиная от так называемого «балконного земледелия» и до нескольких квадратных метров обрабатываемой почвы около жилого дома, с целью выращивания съедобных растений в частных рамках.
их сравнение (даже поверхностное) с показателями начала XX-го века, которые описаны в ряде исторических трудов, показывает нам резкое сокращение площади обрабатываемых частных земель в рамках ведения частных домашних хозяйств. Этому способствовал ряд причин, в числе которых можно перечислить такие как:
- появление и уход коллективного образа ведения земледелия (и сельского хозяйства вообще);
- смена политических режимов, которая способствовала смене законов о частном землевладении;
- смена социалистического (планового) образа ведения хозяйства на капиталистический подход к обработке земли;
- развитие, усовершенствование и появление новых машин и методов обработки почвы и т.п.

Все вышеперечисленные причины, конечно же, касались больших вопросов сельского хозяйства на региональном и государственном уровнях, тем не менее, общая картина земледелия отражалась и на каждом отдельном участке земли.

Приход на рынок производителей семян, кардинально изменил давнее умение гагаузов и болгар собирать и производить семена в домашних условиях. В результате чего, за последние 15 лет (после 2000-го года), даже те, которые продолжают обрабатывать землю в домашних условиях, уже почти полностью прекратили практику производства семян в домашних условиях, предпочитая этому приобретать их у профессионализированных производителей семян, при этом отдавая предпочтение гибридным сортам, из-за получения большого урожая. Таким образом, традиционное производство и использование «своих» семян можно считать утерянным на сегодняшний день. Вместе с прекращением производства семян, в прошлом остались навыки и умения, которые необходимы для того, чтобы правильно готовить семена к следующему сезону посева. При этом очевиден тот факт, что к концу предпоследнего десятилетия XX-го века, этими навыками обладало почти все сельское население. Тогда как, спустя полтора десятилетия, грамотно и правильно подобрать, сохранить (от сбора урожая до следующего посева), а потом и подготовить к посеву семена может лишь та часть населения, которая на 2015 год в среднем старше 35 лет. Учитывая то, что это поколение не получало эти знания в стенах университетов, а просто перенило опыт предыдущих поколений, следует логичный вывод: современное поколение не перенило эти способности в силу некоторых причин, среди которых можно выделить следующие:
- отсутствие необходимости производства семян в домашних условиях при условии того, что на рынке сбыта сельхозпродукции данный товар представлен по доступной цене;
- предлагаемый товар качественнее своего домашнего аналога;

3 Здесь приводится лишь малый перечень научных трудов, в которых в различной мере отображаются реалии конца XIX-го и начала XX-го вв., в вопросе земледелия и ведения частного хозяйства:
Квилинкова Е. Н. Гагаузский народный календарь. Кишинев 2002.
Курогло С. С., Маруневич М. В. Социалистические преобразования в быту и культуре гагаузского населения МССР. Кишинев. 1983.
"Народы Европейской части СССР. Том II. Москва. 1964.
4 Данные действительно для с. Копчак, Чадыр-Лунского р-на.
- достается без затраты времени и сил на его производство, что существенно сокращает затраты конечного потребителя;
- отсутствие необходимости специальных знаний для производства семян и т.п.

Можно констатировать тот факт, что эти и другие причины ликвидировали «традиционное народное умение производства семян для нужд малого масштаба (то есть домашних хозяйств). Бессспорно, это облегчило практическую жизнь и, вместе с тем, открыло новую страницу в истории земледелия частного уровня в болгарских и гагаузских селах (и не только), освещение которой и является одной из задач современной этнографии.

Эти изменения не остановились только на прекращении производства семян, но прогрессировали. Таким образом, с середины первого десятилетия XXI-го века, население в возрастающем порядке перестает покупать даже семена тех культур, в выращивании которых практикуется пересадка (все сорта перца, баклажан, помидоров, капусты и даже огурца(!). Некоторые частные производители (или как бы их назвали представители западной этнографии - «фермеры») специализируются на производстве парниковой рассады вышеперечисленных культур. В силу этого пропадает необходимость строить мини-парники в домашних условиях. Замещением домашних семян становится уже не покупка готовых семян, а приобретение готовой рассады в соответствующий сезон. Это еще больше упростило выращивание различных культур в домашних условиях, а также вместе с этим лишило поколение еще одного веками передаваемого навыка – выращивание рассады в частных, домашних условиях. Вместе с этим необходимо констатировать тот факт, что специи, приправы и подобные растения (в народе называемые «зелень»), которые выращивались десятилетия назад, и сегодня продолжают занимать нишу производимых в домашних условиях. В их число входят различные сорта таких культур, как укроп, мята, чеснок, лук, петрушка, чабрец, репа, сельдерей, хрен и т.д. Таким образом, вышеперечисленные известные и популярные, то есть часто используемые народные специи и им подобные культуры, продолжают производиться не менее интенсивно, чем это было десятилетия назад. Давно известно, что прогресс уничтожает все неприспособленное и, напротив, укрепляет и развивает то, что способствует облегчению жизни конечного потребителя; историческая наука же в свою очередь призвана фиксировать изменения во времени и пространстве для передачи информации следующему поколению (периоду) при появлении соответствующей необходимости.

Рассматривая современное состояние традиционного земледелия в болгарских и гагаузских населенных пунктах, нельзя обойти тот факт, что практика частного (домашнего) земледелия регрессирует в силу того, что современный рынок товаров и услуг предлагает широкий спектр выбора. Пользуясь этим выбором, население автоматически переключает традиционное домашнее земледелие на второй план, которое зачастую вообще исчезает из общественной практики под натиском более рациональных и доступных предложений рынка сбыта товаров. При этом нельзя констатировать факт исчезновения традиционного земледелия на уровне малых участков земель. Оно трансформируется, определяя для себя наиболее жизнеспособную нишу, которая имела бы непосредственное практическое значение.
БОЛГРАДСКАТА ГИМНАЗИЯ В БЪЛГАРСКИТЕ ВЪЗРОЖДЕНСКИ ВЕСТНИЦИ, ИЗДАВАНИ В РУМЪНИЯ (1863 - 1877 Г.)

Никола Караиванов,
главен асистент
София, Република България

РЕЗЮМЕ:

В статията се разглеждат дописки и статии за първото българско средно училище Болградската гимназия, публикувани на страниците на българската преса, която се издава в Румъния. Първият български вестник, който започва да излиза в Румъния на 31 май 1863 г. в гр. Браила е в. „Българска пчела“. В този град се издава и в. „Дунавска зора“. Либералният в. „Народност“ и просветното списание „Училище“ излизат в Букурещ. В румънската столица се печатат и революционните вестници на Любен Каравелов „Свобода“ и „Независимост, революционната трибуна на Христо Ботев в. „Знаме“. Последният значителен вестник на българската революционна емиграция е в. „Български глас“, който се печава в Болград и се публикува в типографията на Болградската гимназия. Изброените по-горе български издания са най-значителните (има и други печатни български вестници и списания) и от тях обект на нашето изследване са най-важните материали, които разглеждат проблемите на Болградската гимназия. Статиите и дописките за гимназията в Болград са важни документи за историята на това историческо българско училище, но в тях е изразено и отношението на видни педагози и публицисти към Болградската гимназия.

Болградската гимназия или Централно седемкласно училище в Болград е първото българско средно обусловено училище. В Хрисовула, документа за основаването му, името е „Централно седемкласно училище в Болград“ и така е в отчетите на гимназията до Министерството на просвещението в Букурещ, както и във всички други официални документи от 1858 до 1878 г. „Централно седемкласно училище в Болград“ е в някои статии в българската възрожденка преса, в произнасяните речи и т.н. Георги Раковски използва думата „гимназия“ в своите писма и на страниците на в. „Дунавски лебед“, Любен Каравелов, Христо Ботев и други публицисти пишат за Болградската гимназия или за гимназията в Болград. След 1878 г., когато става руска, Болградска гимназия „Император Александър III“, в народното съзнание на поколенията българи, в научно-популярната и научна литература се утвърждава трайно името Болградска гимназия и ние също ще се придържаме към това име.

Болградската гимназия играе важна роля в живота на формиращата се българска нация в последните две десетилетия на турското иго - от 1858 г. до 1878 г. Гимназията е учредена на 10 (22) юни 1858 г. с правителствен Хрисовул (Указ), издан от княза на Молдова Никола Богороди и е открита официално с учебни занятия на 3 май 1859 г. Идеята за основаване на българско средно училище в столицата на бесарабските българи е родена преди Кримската война 1853 - 1856 г., но реализирана след нея.

За откриване на Болградската гимназия активно съдействат такива видни възможници, като Георги Раковски, Сава Радулов, Иван Иванов - Каляджи и българските първеници Панайот Греков, Георги Минчев и др. Срокът на обучение е 7 години - 3 години прогимназиален курс и 4 години гимназиален курс. Директори на Болградската
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

гимназия в разглеждане период (1858 - 1878 г.) са видните български възрожденци Сава Радулов, докторът по философия Димитър Мутев, д-р Георги Миркович, д-р Васил Берон, Теодосий Икономов и Павел Теодорович, а учители са: Васил Попович, Димитър Ялболов, Киряк Цанков, Васил Стоянов, Иван Гошев, Димитър Агура и др. Преподаването в гимназията на всички предмети (с изключение на румънския език, литература и румънска история) се извършва на български език. По своята организация, учебни планове, състав на преподавателския екип и материална база Болградската гимназия за свое време е на европейско ниво. Гимназията играе ролята и на културно-просветен център в последните години преди Освобождението, благодарение на откритата през 1861 г. към нея печатница, в която на български език са отпечатани 72 заглавия на български книги и учебници, 2 списания и 3 български вестника. В училищата на различни краища на поробена България използват учебници, отпечатани в Болград.

Учениците на Болградската гимназия се възпитават в национален дух, сред тях проникват национапноосвободителните идеи. Ученически, дружество „Събуджание“, основано през 1872 г., развива активна културно-просветна и революционна дейност. Много от възпитанците на гимназията в Болград вземат участие в редовете на Българското опълчение или са доброволци в полковете на руската армия. (1877 -1878 г.).

Болградската гимназия дава първите политически, воени, културни и просветни дейности на България след нейното освобождение: Димитър Греков, Александър Малинов, генерал Даниил Николаев, генерал Георги Тодоров, генерал Иван Колев, генерал Георги Агура, генерал Атанас Назлиев, майор Олимпий Панов, академик Александър Теодоров-Балан, проф. Стефан Георгиев, проф. Атанас Тинтеров проф. Иван Вулпе.

Цел на настоящата статия е да се изясни как въпросите, свързани с Болградската гимназия - функциониране и проблеми - са отразени по страниците на седемте най-авторитетни български вестници и едно списание, излизащи в Румъния. Първият български вестник в тази държава е „Българска пчела“, седмичник, който излиза в Браила от 31 май 1863 г. Основаването на Болградската гимназия през 1858 г. са минали 5 години и за това време първите дописки за Болградската гимназия, а и до 1878 г. има материали в българската преса в турската столица Цариград: сп. „Български книжни“ и вестниците „Цариградски вестник“, „България“, „Съветник“ и „Турция“, но тези издания са извън нашето изследване.

Създаването и функционирането на Болградската гимназия (1858-1878 г.) реализира големите надежди на бесарабските българи за модерно европейско светско образование: “Колонистите създадоха, - пише в. Дунавска зора“ в бр. 10 от 1868 г. - това Централно училище (Болградската гимназия – бел. автора) с цел, за да може всеки един българин да намери храна на своето умствено развитие, на него цял народ гледа като на светлозарна звезда, която е изгряла под свободното небе, за да озари с благотворни лучи жаждущата за учение българска младеж. На работа, господа, на работа! За да се покажете достойни за вашето призвание и дано всели Бог мир и любов между вас!“ [1]

В българската възрожденска преса има съобщения за успехи и напредък на Болградската гимназия, за обогатяване на материалната база: “От някое време насам отлични промени станаха, а едновременно е постигната значителна става в наследството на училищата. Тъй например една част от училищата е замести с по-млади и други нови преобразования ще станат още. Някои от учители, казват на старите учителски чрез на мене, бил за добро, дай Боже, да се выполнат още.” [2]
В кратка дописка възрожденският поет Димитър Великсин съобщава, че през 1863 г. гимназията получава (без да посочва от къде) като дарение музикални инструменти, които позволяват да се формира училищен оркестър. [3]

Смъртта на д-р Димитър Мутев, вторият директор на гимназията, е обявена в некролог през януари 1864 г. „Българска пчела: “Писаха ни от Болград за известната жалостива случка на смъртта на г-н Димитър Мутев, директора на Болградската централно училище, което се е случила във вторник, 14 януари 1864 г. през нощта. Г-н Мутев падна от една зла и продължена болест. Обръщайки се към гроба му се извърши на 16 януари 1864 г. с приличната почит. Четири слова са изрекли от учители от Болградското училище над носилото му… На мястото на г-н Мутев се поставил привременно за директор на Болградското централно училище г-н д-р Георги Миркович“. [4]

Много от дописките и съобщенията за Болградската гимназия съобщават за празниците и тържествата, провеждани в училището, които се превръщат в събития за Болград и българската диаспора. Най-големите празници са три: на равноапостолите Св. Св. Кирил и Методий, годишните актове на гимназията и празникът, посветен на небесния покровител на българския народ Св. Иван Рилски.

Ето как Пандели Кисимов описва праздненството на славянските равноапостоли в Болград на страниците на в. „Българска пчела“ в броя от 19 май 1864 г.: „Миналата година (1863 г. – бел. автора) ако и да празнуваха учениците този празник, но той се ограничи само с един молебен, направен в съборната църква без никакви повече тържества. Благодарение, обаче, на тогавашното училищно съвещание, благодарение на новия директор д-р Георги Миркович, на старанието на Попечителния комитет, на благоволението на гражданите, съзнателно и през 1864 година стана едно от най-отличните тържества.

Църковната служба започва в 8 часа преди пладне. Народ много пълнеше Събора. Учениците от Централното училище стояха на група сред храма под училищен флаг с три краски сложени: сиво, черно и жълто, в средата на които на черно платно с едри златни букви напечатано “Славянски просветители Св. Св. Кирил и Методий”, а на кръг около тях учениците от взаимните училища със зелени клонки в ръце. След свършване на молебена народът се изправи в широката зала на Централния табернал. Тя беше прекрасно украсена с венци и цветя и светите образи на Св. Св. Кирил и Методий, украсени със зюмбули, музикантите на една страна, учениците с флага си там, учители и гражданите тук; а кажете ни какво по-живописно от туй, какво по-българско! Пиршеството се начна и продължи дълго време. Веселбата беше неизказана, българските песни не отсъстваха този ден от веселите болградци. Народният ни характер и тука се свидетелствува: беловласи старци водеха народния дух и народните песни се радваха толкова повече, дето дочакаха да видят този народен празник, непознат дотогава. Излишно е да казвам, че веселбата продължи до тъмно“. [5]

През 1868 г. излизащата в гр. Браила в. „Дунавска зора“ отпечатва подробна дописка за празненството на светите братя в Болград. „Зора се сипна и голяма черковна камбана звънна, за да извести на жителите празника на нашия народни светци и просветители Кирил и Методий. После един час аз бях вече в съборната черква, по-
 между учениците, които стояха насред черковата около пръщерц, шо носеше името на празнуваните наши светители …От черквата, колкото хора имаше и учениците отидоха право в салона на Централното училище, дето се отслужи водосвет и директорът г-н Теодосий Икономов изрече доста пространно слово относително повече за доброто възпитание на дената. След него излезе и един ученик от седмокласниците, който приказа накратко върху заслугите на тия светци, техните трудове и подвизи за покръстването на славянския народ ...[6] Подробна дописка за честването на празника на Св. Св. Кирил и Методий в Болград и гимназията е поместена и във в. “Свобода” от 1870 г. [7]

С дописка от Илия Бълсков излизаша в гр. Браила в. “Дунавска зора” отразява смяната на директора д-р Васил Берон с Теодосий Икономов през ноември 1867 г. "Последствие на някакви си омраза, вгнездена от лани насам между членовете и директора, г-н В. Берон падна от директорството и се замени с г-н Т. Икономов. бивший до сега професор в туй училище. Вчера г-н Т. Икономов, придружен от учителите и от всичките първенци и други граждани, отидоха в залата на Централното училище, дето според закона, като даде клетва, постъпи вече в новата си служба”. [8]

За директорството на Теодосий Икономов след 3 месеца съсият вестник пише: “Колкото са отнася до учебната част, няма що да се каже. Предишните неспоразумения между директора на Централното училище, компитектките членове и професорите сяяха отмахнати, омразите са утаиха. От когато е постъпи новия директор, всичко е наредено и утькмено, щото не остана кривичко нито на връх игла; сега остава да видим на тия наредби и плодовете. Най-важното от колкото се научаваме е предприетиято на един журнал, който скоро щял да поче новата туха. Засега този журналист щял да излиза на три месеца веднъж от няколко печатни листа. Никой не знае още какво заглавие ще носи и каква ще му бъде програмата”. [9] Става дума за издаваното от Теодосий Икономов списание и отпечатвано впечатната на гимназията сп. “Общ труд”, от което излизат три книжки.

Невярно се оказва твърдението, че в ръководената от Теодосий Икономов Болградска гимназия “не остана кривичко нито на връх игла”, защото през януари 1869 г. тон е принуден да си подаде оставка. За времения директор е назначен румънец Титус Парву. През март 1869 г. предстои избор на нов директор и затова един анонимен “болградчанин” от страниците на в. “Народност” се обръща към членовете на По- печителния комитет: “Господа членове! Ето днес сте повикани да изберете един нов директор за училището ни. От това избиране и от принципът, за когото сте назначени, занимават много нашите интереси, интересите на народът ни и укрепяването на училището ни...

Положението на работите са твърде критически, внимавайте добре в избирането си, понеже то ще има една голяма важност в равновесието на бъдещето. Но мислете добре със съзнанието като един верни синове на отечеството, решете нашата будущност и будущността на децата ви”. [10] За директор е избран архимандрит Натааниел от Зографския манастир, бъдещия Охридски митрополит и един от организаторите на Кресненско-Разложкото въстание от 1878 г., а по-късно и Пловдивски митрополит. Румънското Министерство на просвещението обаче отказва да назначи Натааниел за директор на гимназията.

Друг много важен проблем, който се разглежда от възрожденската преса, са опитите на румънските власти през 70-те години на XIX в. да променят българския характер на Болградската гимназия и да сложат ръка на доходите, осигурени от общински имоти. В сп. “Училище” от 1874 г. има следната дописка: “Болград, 18 юли 1874 г. И ний се хвалехме с едно се за Бога на света българско училище и него христианско руманско правительство е станало на крак да го отнеме, като му вземе приходите,
отдете се издържаше”. Следва описание на опитите да се отнеме имуществото на гимназията. [11]

Опитите на румънското правителство да сложи ръка на Болградската гимназия най-подробно се разлеждат от великите български възрожденски публицисти Любен Каравелов и Христо Ботев. Подробно ще цитираме и коментираме написаното от двамата за Болградската гимназия, защото става дума за класически материали на българската възрожденска журналистика. В статията “Болградското училище”, отпечатана на страниците на в. „Свобода от 24 декември 1869 г. Любен Каравелов пише: “Досега българите от тука са мъчали за това, защото имаха надежда, че честното румънско правителство ще турит добър ред в училището ни, но при всичко това ние не виждаме никакво великолепие в поддържането на румъно-българските идеи. Днес, като гледаме какви злоупотребления стават от страна на този фанатик (става дума за румънцата Титус Парву, назначен за временен директор на гимназията от 27 януари 1869 г. до 28 декември 1870 г. – бел. авт.), който е назначен временно за директор в Болград, то търпението ни изляза във от пределите и ние идем да молим честното румънско министерство с най-дълбоко уважение и в името на човешцата да направи това, щото е потребно за профъцтвяването на това нашо училище: за да измести длъжния директор и да намести в тая служба друго някое лице, рекомендувано от нашата българска болградска община според Хрисовула, когото и самото министерство не отрича.

При всичко това, ако и да се говори за преобразованието на това училище, тоест да бъде то румънско, ние сме уверени във великодушието на министерството, че няма да остави да се парализуват светите наши неща: па и ние, които живеем в една конституционална държава, няма да бъдем неми и да гледаме равнодушно, когато се извършва едно такова посегателство и се отнемат нашите права”. [12]

На проблемите на Болградската гимназия се спира Каравелов и в статията си “Напредваме ли ние?”, във в. „Независимост“ от 15 септември 1873 г., в която се казва: “Да поговориме за Българската централна школа. В това също време, когато настоятелите на тая школа се стараят да намерят всичките български боклуци и ги калесат за професори в своята школа, то правителственият ревизор обиколил българските колонии, изгонил из училищата българските учители и наместил на тяхно място румъни. Разказват, че такава също участ ще постигне и самата Централна школа... Училищното настоятелство се е завзело да събира всичките интриганти и всичките фанфарони (дърдорковци – бел. авт.) и да ги направи педагози; а умните, честните и справедливи граждани гледат равнодушно и крият се по дупките. Преди малко време настоятелството е избрало за професор на славянския език и на литературата г-н Васил Стоянов. Разбира се, че всеки един професор, който се избира за едно Централно училище, трябва да има знание, трябва да държи екзамен, трябва да бъде способен и трудолюбив човек, но настоятелството на гореказаното училище не обръща внимание на такива маловажни дела. Стоянов се е обещал да държи екзамен след две години, тоест в онова време, когато излезе и неговата статистика. Разказват, че такава също участ ще постигне и самата Централна школа... Училищното настоятелство е се заявило да събира всичките интриганти и всичките фанфарони (дърдорковци – бел. авт.) и да ги направи педагози; а умните, честните и справедливи граждани гледат равнодушно и крият се по дупките. Преди малко време настоятелството е избрало за професор на славянския език и на литературата г-н Васил Стоянов. Разбира се, че всеки един професор, който се избира за едно Централно училище, трябва да има знание, трябва да държи екзамен, трябва да бъде способен и трудолюбив човек, но настоятелството на гореказаното училище не обръща внимание на такива маловажни дела. Стоянов се е обещал да държи екзамен след две години, тоест в онова време, когато излезе и неговата статистика. И така, болградските учители са длъжни да чакат цели две години и да гледат черните очи на г-н Стоянов. Подобни неща биват само у българите. Васил Стоянов, който не е в състояние да подпише правилно името си, се назначава за професор на славянския език и на литературата! Да се чуди ли човек или да се сърди? Ние молиме учителите от Централното училище да проекзаменуват г-н Стоянов и да му зашипят нула”. [13]

От горният откъс трябва да коментираме два момента. С “професор” и тогава и днес в Румъния се наричат обикновените учители, тъй че когато се говори за “професор” в Болградската гимназия става дума за учители. Що се отнася до мнението на Любен Каравелов за Васил Стоянов то е крайно субективно и невярно. В. Стоянов е
виден български възрожденец, един от създателите през 1869 г. в Браила на Българско книжовно дружество и пръв негов деловодител, високо ерудиран личност и добър педагог. В Болградската гимназия Васил Стоянов е учител от 1873 г. до 1879 г. като оставя отлични спомени в ученици и родители.

Любен Каравелов взема отношение и към опитите на румънското правителство да реформира Болградската гимназия в румънски лицей: “Всеки вече знае, че Бесарабия е населена повече с българи, че тия българи се ползваха досега от някоя права и привилегии и че в Болград отдавна вече съществува българска школа, която е основана още във времето на русите. Днес всичко това се унищожава, тостев правата на колонистите се отнемат и Българската централна школа се преобразява. Разбира се, че от тия реформи твърде лесно могат да произлизат лошави последствия.

Ние можеме да предположим, че правительството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накара да се подчинят на общите господарства за-кони; в това също време то няма никакво право да унищожава Българската централна школа, която е основана от другиго и на която доходите принадлежат другиму. Но министърът на просвещението беше рекъл на едно лице на едно лице, че правителството не желее вече да търпи в земята си български народности и че то не може да поддържа чужди школи. На друго едно лице той е казал така: “Аз зная, че по-голямата част от професорите на тия школа са руски възпитаници и че тия разпространяват руски идеи”. Разбира се, че тия неща са за нас доволно чудни. Ние можеме да предположим, че правителството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накара да се подчинят на общите господарства за-кони; в това също време то няма никакво право да унищожава Българската централна школа, която е основана от другиго и на която доходите принадлежат другиму. Но министърът на просвещението беше рекъл на едно лице на едно лице, че правителството не желее вече да търпи в земята си български народности и че то не може да поддържа чужди школи. На друго едно лице той е казал така: “Аз зная, че по-голямата част от професорите на тия школа са руски възпитаници и че тия разпространяват руски идеи”. Разбира се, че тия неща са за нас доволно чудни. Ние можеме да предположим, че правителството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накара да се подчинят на общите господарства за-кони; в това също време то няма никакво право да унищожава Българската централна школа, която е основана от другиго и на която доходите принадлежат другиму. Но министърът на просвещението беше рекъл на едно лице на едно лице, че правителството не желее вече да търпи в земята си български народности и че то не може да поддържа чужди школи. На друго едно лице той е казал така: “Аз зная, че по-голямата част от професорите на тия школа са руски възпитаници и че тия разпространяват руски идеи”. Разбира се, че тия неща са за нас доволно чудни. Ние можеме да предположим, че правителството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накара да се подчинят на общите господарства за-кони; в това също време то няма никакво право да унищожава Българската централна школа, която е основана от другиго и на която доходите принадлежат другиму. Но министърът на просвещението беше рекъл на едно лице на едно лице, че правителството не желее вече да търпи в земята си български народности и че то не може да поддържа чужди школи. На друго едно лице той е казал така: “Аз зная, че по-голямата част от професорите на тия школа са руски възпитаници и че тия разпространяват руски идеи”. Разбира се, че тия неща са за нас доволно чудни. Ние можеме да предположим, че правителството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накара да се подчинят на общите господарства за-кони; в това също време то няма никаково право да унищожава Българската централна школа, която е основана от другиго и на която доходите принадлежат другиму. Но министърът на просвещението беше рекъл на едно лице на едно лице, че правителството не желее вече да търпи в земята си български народности и че то не може да поддържа чужди школи. На друго едно лице той е казал така: “Аз зная, че по-голямата част от професорите на тия школа са руски възпитаници и че тия разпространяват руски идеи”. Разбира се, че тия неща са за нас доволно чудни. Ние можеме да предположим, че правителството има пълно право да унищожи правата на колонистите и да ги накар
чевната комедия. Това е гнусливо и отвратително нещо. Аз се моля на г-н Теодорович (Павел Теодорович е директор на Болградската гимназия – бел. авт.) и на всичките по-свести учители от гимназията да обярят внимание на това и да се погрижат да отстраняват вече такива донкишоствующи личности, които нанасят пънто на учителските тела и които дават пълно право на румъните да подкопават съществуването на това свято българско учебно заведение. Г-н Теодорович и трезвите мозъци трябва да са се убедили, че орелът, който държи кръсть в устата си, твърде лесно може да ни извади очите с краката си”. [15] Орелът, който държи кръста в устата си е символно изображение в румънския герб. С този израз Хр. Ботев посочва, че румънските шовинистични управляващи среди могат да унищожат българското образование, ако то не е поставено на солидна основа и ако българите не са сплотени да отстояват правата си.

Интересна е информацията за честването на празници на Св. св. Кирили Методий в Болградската гимназия през 1877 г. На страниците на отпечатвания в типографията на гимназията последен вестник „Български глас” празникът е описан така: „Празнуването на нашия просветител Кирил и Методий тази година се извърши тържествено. След божествената служба в черковата, учениците с школското знаме, учителите и гражданите отидоха в училищната зала, дето се извърши водосвет и са казаха две речи: едната на български, другата на румънски. След това ученическия хор изпя един похвален химн на Св. св. Кирил и Методий, а друг на княз Карол. Подир това последва обяд, на който присъстваха градският префект, руските офицери и гражданините. След обедът, учениците със знамето, школьните настоятели и много граждани, придружен от руската военна музика преминаха през града и отидоха в обществената градина, дето празнуваха до вечерта весело. Пиха се много наздравици за руския цар, за княз Карол. От страна на гражданиите се даде една поздравителна депеша (телеграма) до министър Братиано за неговите политически стремления; друга депеша се даде от страна на Благотворителното общество до генерал Столетов в Плоещ, главнокомандващ българската армия за победа на българското оръжие. Вечерта стана разноцветно осветление в града“. [16]

В заключение можем да обобщим, че българският възрожденски периодичен печат на изданията, излизащи в Румъния сравнително вярно отразяват развитието и проблемите на Болградската гимназия като първо и водещо българско средно училище през последните две десетилетия преди Освобождението на България.

Литература:
1. „Дунавска зора“, Браила, бр. 10 от 15 януари 1868 г. В. „Дунавска зора“ е седмичник, който излиза в гр. Браила от 03.10.1867 до 17.07.1870 г. с главен редактор Добри Бойников. Вестникът помества много материали в областта на просветата, книжнината и културата.
2. „Народност“, Букурещ, бр. 22 от 17 март 1868 г. В. „Народност“, едногодишно издание, създадено през 1867 г. Главен редактор Иван Касабов, Иван Богоев и Иван Грудов. Вестникът е с либерална насоченост, публикува исторически статии, материали за народните дела и образованието и културата, допринася за укрепване на националния дух на българския народ.
3. „Българска пчела“, Браила, бр. 25 от 15 септември 1863 г. В. „Българска пчела“ е първият стопански вестник, издаван в Румъния, в гр. Браила от 31 май 1863 до 03.11.1864 г. Главен редактор Христо Ваклидов, а девизът на вестника е „Българския народ е наследник на българската земя“. Една от основните теми на вестикулата е „Българската пчела“ са проблемите на българското образование.
4. „Българска пчела“, Браила, бр. 35 от 24.01.1864 г.
5. „Българска пчела“, Браила, бр. 51 от 19 май 1864 г.
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

6. “Дунавска зора”, Браила, бр. 27 от 20 май 1868 г.
7. “Свобода”, Букурещ, бр. 30 от 10 юни 1870 г. В. „Свобода“, седмичник, излизал в Букурещ от 07.11.1869 до 12.10.1874 г. като орган на Българския революционен централен комитет. Главен Редактор е Любен Каравелов. Вестникът има разнообразно съдържание, но преди всичко е трибуна на борбата за освобождение на българския народ от турското иго. Отделя място и на въпросите на просветата.
8. “Дунавска зора”, Браила, бр. 4 от 4 декември 1867 г.
11. “Училище”, Букурещ, кн. 8-9 от 31 юли 1874 г. Сп. „Училище“ излиза 2 пъти месечно в Букурещ с главен редактор Рашко Бълков от 05.10.1870 до 15.03.1876 г. Просветно и педагогическо списание с основна задача „да подсеща народа си да обикне учението“.
13. “Независимост”, Букурещ, бр. 52 от 15 септември 1873 г. В. „Независимост“, излиза като седмичник в Букурещ от 23.02.1873 до 12.10.1874 г. и е продължение на в. „Свобода“ с главни редактори Любен Каравелов и Киро Тулешков. Всеки брой на вестника е подчинен на максимата на Каравелов, че на българите „трябват барут и книги, пушки и читалища, ножове и училища“.
16. „Български глас“, Болград, бр. 48 от 16 май 1877 г. В. „Български глас“ е седмичник, който излиза в Болград с 17.04.1876 до 27.08.1877 г. и се отпечатва в типографията на Болградската гимназия. Главен редактор е Иван Иванов, но фактически се ръководи от Киро Тулешков. От вестника излизат 63 броя. В. „Български глас“ е последния революционен вестник на българската емиграция преди Освобождението на България от турското иго през 1878 г.
ЖЕНСКИЕ ПРАЗДНИКИ В НАРОДНОМ КАЛЕНДАРЕ
БОЛГАР И ГАГАУЗОВ: ТРАДИЦИИ И ТРАНСФОРМАЦИИ

Е. Н. Квилинкова (Касым),
dоктор historiography, konferenziar,
г. Кишинев, Институт Культурного наследия Академии наук Молдовы

Ряд женских праздников, схожих по форме и содержанию, традиционно отмечаются бессарабскими болгарами и гагаузами. Классическими в этом отношении являются Бабин день и День Богородицы. Содержание ряда других календарных праздников, отмечавшихся в женском кругу (Русалки / «Русальная среда», «Русальная неделя», «День петуха» (Петльовден / Horoz gecesi – «Ночь петуха» / Horoz babusу – «Петушинная баба»), женские гуляния на Масленицу и др.), имеет более сложную семантику.

Одним из ярких и значимых праздников в народном календаре бессарабских болгар и гагаузов, составляющих балканское культурное наследие, является Бабин день, традиционно отмечающийся 21 января. Этот языческий праздник не был воспринят церковью и потому сохранил свое народное название.

Обрядность данного праздника, связанного с чествованием бабы-повитухи и роженицы, является в основе своей общей у балканских народов. Традиционная форма его празднования сохранялась до недавнего времени у всех задунайских переселенцев (болгар – Бабинден, гагаузов – Бабинден / Babiğünü, албанцев – A babos dita).1

Согласно народной традиции, Бабин день отмечали в доме повитухи. Баба с вечера готовила на всех угощение, а утром к ней приходили нарядно одетые женщины, у которых она в свое время принимала роды. Они приносили бабе водку, калач с варенной курицей. Подарки (мыло, фартук либо отрез ткани, полотенце), преподносимые в этот день бабе-повитухе, имели символическую значимость. Фартук, как элемент женского костюма, имеет ярко выраженную семиотическую символику в комплексе костюма. В практике повитух он играл особую роль. Помимо указанных обязательных предметов бабу одаривали также платком, чулками, носками, мотком шерсти и т. д. В некоторых болгарских селах баба давала каждой женщине небольшой букетик базилика, обвязанный красной шерстью, или дарила подарочки для малышей (носочки и др.).

Таким образом, обрядность данного праздника ритуально фиксирует взаимоотношения между роженицами и повитухой. В селе таких «знающих» женщин, умевших принять роды и оказать необходимую помощь, было несколько. И каждая женщина шла с подарками именно к той бабке, которая приняла у нее роды.

Основу данного праздника составляют обряды с водой (выполняющие очистительную и оздоровительную функцию), ряженье и женские гуляния. Каждая пришедшая в дом повитухи угощалась, а утром к ней приходили нарядно одетые женщины, у которых она в свое время принимала роды. Они приносили бабе водку, калач с варенной курицей. Подарки (мыло, фартук либо отрез ткани, полотенце), преподносимые в этот день бабе-повитухе, имели символическую значимость. Фартук, как элемент женского костюма, имеет ярко выраженную семиотическую символику в комплексе костюма. В практике повитух он играл особую роль. Помимо указанных обязательных предметов бабу одаривали также платком, чулками, носками, мотком шерсти и т. д. В некоторых болгарских селах баба давала каждой женщине небольшой букетик базилика, обвязанный красной шерстью, или дарила подарочки для малышей (носочки и др.).

шная женщина лила воду на руки бабе; та мыла руки с мылом и вытирала их о пода ренное ей полотенце или фартук. Затем повитуху рядили: на голову надевали шапку или что-то наподобие короны, на грудь вешали «ожерелье» из жаренных кукурузных зерен или из тыквенных семечек. Кроме того, ей ярко наряжали щеки, красили губы. Таким образом, делался особый акцент на половой принадлежности главной участницы этого празднества и самого праздника. Несколько женщин переодевались в женщина и невесту или в цыганку. После этого бабу везли к колодцу «купать». Ката ние бабы на санях или телеге (зависело от погодных условий), в которые впрягались сами женщины, было обязательным элементом праздника.

Составной частью традиционной обрядности этого дня являлась ярко выраженная эротическая магия: одна из женщин, переодетая в жениха, приставляла к телу початок кукурузы и делала движения, символизирующие половой акт (с. Болгарево, с. Твардица и др.). В качестве свадебного «знамени» (балык) на древко повязывали фартук. При встрече с мужчинами женщины пытались снять с них шапку, дергали за штаны, обрызгивали их водой, требуя выкупа (денег на угощение или вина), и т. д. Такого рода вольности допускались лишь в этот день.

После обрядового купания баба устраивала для всех женщин угощение у себя дома. Она кадила стол с сидящими вокруг него молодыми женщинами. Затем начина лось пиршество с песнями и танцами. Следует особо отметить, что в этом празднике участвовали женщины фертильного возраста и обязательно рожавшие. Иногда информаторы упоминали о том, что к бабе приходили лишь женщины, имевшие детей в возрасте от 1 до 3 лет. Очевидно, в ряде вариантов празднования этого дня придерживались определенных возрастных рамок для участниц – пожилые женщины в празднике не участвовали, на что указывают некоторые обычаи. Так, по сообщениям информаторов из с. Генерал Кантарджиево (Болгария), в разгар гуляний женщины заходили в гости к своим матерям и одаривали их подарками.

Исходя из этого, мы согласимся со сделанным А. А. Новиком выводом о том, что целью данного празднества было прославление способности женщины к деторождению: «Природа праздника, широко отмечающегося на Балканах, имеет не узко ориентированную половую или гендерную направленность, а тесно связана с фер тильностью, со способностью к деторождению и продолжению рода, обновляемостью жизни и возрождением. В основе всех вариантов праздника лежит общая обрядность, преследующая цель прославление способности женщин к деторождению»2. Следует отметить, что у исследователей разный взгляд на природу праздника Бабин день, поскольку в некоторых его вариантах акцент делается не на бабе-повитухе, а на чествовании самой главной и старшей женщины села/ улицы/ рода.

Другим женским праздником, отмечающимся гагаузами Болгарии, является День Богородицы (Panaya günü / Bogorodiţa günü) известный в народе под названием «Пита Богородицы» (Panaya pitaşi). (У бессарабских гагаузов и болгар этот праздник практически не сохранился.) По церковному календарю – это Сретение Господне (2 / 15 февраля), один из четырех праздников, посвященных Божьей Матери. Он отмечается на сороковой день после Рождества Христова. В основе народного названия праздника и его обрядности лежит именно эта библейская хронология – 40-й день рождения Девой Марии Иисуса. Согласно народно-православным обычаям, на 40-й день младенца крестят, а над роженицей священник читает специальную «очистительную» молитву. У гагаузов этот обычай называется кыркланмаа (kırklanmaa). Основу Дня Богородицы составляют очистительные обычаи, направленные на стимулировании способности женщин к деторождению, продолжению рода. При этом акцент данного празднования делается на чествовании роженицы в лице Богородицы, считающейся

2 Новик А. А. Указ. раб. С. 151.
покровительницей всех женщин.

Группа женщин с 1-2 улиц договаривались между собой для совместного празднования. Они собирались в одном заранее установленном доме, пекли обрядовую лепешку – *нита Богородицы*. Судя по названию, эту лепешку, от которой и происходит народное название праздника, вероятно, можно рассматривать как дар, преподносимый Богородице – главной Женщине-Матери (почитающейся не только христианами, но и представителями других конфессий) с целью упросить ее о помощи в деле материнства.

Трапеза состояла из фасоли и других блюд, которые приносили с собой женщины, пришедшие для празднеств дня Богородицы. Перед запеканием в обрядовую лепешку клади монету, а перед подачей на стол в нее втыкали свечу и зажигали «за здоровье» всех присутствующих. Затем хозяйка дома окружала ладаном трапезу и подол сидящих вокруг стола женщин, особенно бездетных (чтобы стимулировать у них детородную функцию). Перед началом трапезы лепешку разламывали на части по количеству присутствующих. Кому доставалась монета, та женщина в следующем году должна была «пригласить всех на питу». Праздник сопровождался музыкой, танцами и весельем, но не выходил за рамки дома.

Приведенное выше содержание праздника не характерно для большинства бессарабских гагаузов, о чем свидетельствуют наши полевые материалы и данные В. А. Мошкова, собиравшего их в конце XIX – начале XX вв. Он не привел каких-либо сведений об этом празднике. Вместе с тем, имеются косвенные данные о его праздновании в прошлом лишь по двум населенным пунктам Молдовы (г. Вулканешты, с. Конгаз), зафиксированные Е. С. Сорочяну. Из них видно, что наряду с религиозным названием праздника Sreteniya сохранялось и народное – Panaya. Кроме того, в с. Конгаз, так же как и у гагаузов Болгарии, в этот день пекли специальный хлеб с аналогичным названием *Panaya pitası*, которым одаривали соседей в честь Богородицы3. Упоминание о приготовлении обрядовой лепешки с таким же названием зафиксировано нами и в с. Котловина (Украина)4. Можно предположить, что у бессарабских гагаузов данный праздник имел в прошлом распространение (возможно, только локальное).

В связи с особенностями праздника День Богородицы, в котором присутствуют элементы родильной обрядности, отметим, что накануне Рождества гагаузы Болгарии также пекли обрядовую лепешку – *нита*, которую, вместе с кутьей, разносили в три соседних дома за «здоровье». Этот обычай называется *пунуда* и связывается информаторами с религиозным праздником – рождением Иисуса Христа. Прежде обряд с аналогичным названием совершали в каждой семье по случаю рождения ребенка: в доме, где находилась роженица, готовили *ниту* и приглашали женщин для угощения. По сути, здесь имеет место прикрепление родильного обряда к христианскому календарю. Кроме того, в нем, как и в празднике День Богородицы, четко прослеживается связь с женской семантикой и с чествованием Божьей Матери.

Как можно видеть, по своему содержанию праздник День Богородицы во многом схож с Бабиным днем. Корни этих празднований уходят в балканскую арханку. В их обрядности ярко отражаются признаки фертильности. Однако в празднике Бабин день четко выражена языческая основа; в нем участвуют только рожавшие женщины, а по- витуха или самая старая женщина выступает в качестве символа женского единения. Целью обычая и обрядов, совершавшихся в Бабин день, являлось чествование повитухи, пользовавшейся в селе большим уважением, и рожениц, то есть лиц, связанных с продолжением жизни. В праздник в честь Богородицы языческая составляющая

4 Полевые материалы автора – Е. Н. Квилинковой (ПМА), Украина: с. Котловина, Янишогло З. Ф.
гармонично вписалась в религиозный календарь. В связи с этим несколько изменен объект почитания: чествуется Богородица и все женщины как потенциальные продолжательницы рода. В качестве символа женского единения выступает сама Божья Матерь, покровительница всех женщин. В этом празднике, независимо от возраста, участвуют все замужние женщины, особенно бездетные. Другим отличием является то, что в содержании Бабина дня присутствуют элементы свадебной обрядности и эротическая магия, в то время как основу Дня Богородицы составляют родильные обряды. Составной частью обрядности Дня Богородицы, как и кануна Рождества, являлся запрет на использование острых предметов, который строго соблюдали беременные женщины, "чтобы дети не родились с физическими недостатками".

Данные праздники, претерпев существенную трансформацию в ходе имевших место социальных изменений (начиная с 70-х гг. XX в.), отмечаются гагаузами и болгарами и в настоящее время. Так, после открытия родильных домов в роли бабы-повитухи на праздновании часто выступали сельские лекарки, лечившие детей и роженицы. В Болгарии нередко после обрядового купания баба устраивала угощение для всех женщин не у себя дома, а в баре (корчме). При этом был утрачен и такой элемент как "купание бабы", поскольку ее уже не возили на тележке к источнику. Из чисто женского этого праздник постепенно превратился в общественный, на который получили мужчины. Если раньше участие мужчин в этом празднике строго запрещалось, то в Болгарии в современный период под вечер к женщинам присоединялись их мужья.

Составной частью обрядности Дня Богородицы, как и кануна Рождества, являлся запрет на использование острых предметов, который строго соблюдали беременные женщины, "чтобы дети не родились с физическими недостатками".

Во многих болгарских селах Молдовы, где Бабин день продолжали отмечать в советский период, он в несколько трансформированной форме сохранился до наших дней. В этот день чествуют тех, кто помогает при родах. У гагаузов Молдовы в конце ХХ – начале XXI вв. традиция празднования Бабина стала затухать. Некоторые похирье, как и прежде, договаривались и устраивали обряд заключения дома старой женщины или лекарки, более молодые женщины собирались небольшими группами и отмечали его в баре. В 2016 г. была предпринята попытка реанимировать этот праздник, который в результате получил современную гендерную направленность. Так, в г. Чадыр-Лунга провели Бабин день с участием главы Гагаузии (Башкана) – И. Ф. Влах, которая присутствовала там вместе со своей матерью.

Элементы ориентированный половой или гендерной направленности проявляются в содержании такого праздника как Петльовден / Петеларовден; Horoz giini (букв. «День Петуха»). По церковному календарю – это день Св. Бвтимия – 20 января / 2 февраля (Ихтим, Ихтимия). Указанный праздник распространен в восточной части Болгарии – у болгар и гагаузов. Его основу составляет ритуальное закление Петуха

и приготовление обрядового блюда – «за здоровье мальчиков» (Çocuk günü / «День мальчиков»). С этим обычаем связаны две основные легенды: первая – с сюжетом об избиении Иродом мальчиков до 2-х лет; во второй речь идет об османском периоде, как турки забирали христианских мальчиков в янычары, а тех, чьи матери не соглашались отдать – убивали. Некоторые исследователи относят данный праздник к мужским, ввиду того, что он посвящен здоровью мальчиков и стимулированию их плодовитости. Однако вряд ли есть основания для столь однозначных высказываний относительно природы праздника, принимая во внимание вторую составляющую этой обрядности. Так, по опубликованным болгарскими исследователями данным и по нашим полевым материалам, собранным у гагаузов Болгарии, неотъемлемой частью данного праздника являются женские гуляния по типу Бабина дня. По сведениям болгарского этнографа М. Николовой, жители некоторых гагаузских сел, расположенных около г. Варна, собираются в этот день вечером: едят петуха и веселятся. Этот обычай известен под названием Хороз геджеси / «Ночь петуха». А в селах Генерал Кантарджиево и Кичево аналогичные гуляния женщины устраивают днем. На женский характер этого праздника четко указывает одно из существующих у гагаузов Болгарии названий этого обычая – Horoz babusu / «Петушиная баба» (с. Орешак). Таким образом, здесь скорее речь идет о двойственной семантике данного праздника. Важное место в его обрядности отводится женщине-матери, обязанностью которой является забота о сохранении своего потомства.

К праздникам с женской направленностью у бессарабских гагаузов относятся и Русальные праздники, отмечавшиеся в два этапа – Русланая среда и Русланая неделя. В данном случае в обрядности болгар и гагаузов имеют место определенные различия. Общими являются представления о том, что Русаля (Русалы, Русари, Русали — у болгар, Русали – у гагаузов) — это мифические существа обычно женского пола (одетые в белые одеяния), встреча с которыми, или несоблюдение ритуальных запретов на женскую работу в эти дни, может принести человеку неизлечимую болезнь или несчастье. Для предохранения от Русали использовали полынь. Как у гагаузов, так и у болгар чествование Русали приурочено к Преполовению / Русланая среда (Черна сряда – у болгар, Rusali çarşambası – у гагаузов) и к Троицкой неделе / Русалская неделя (Русалска неделя, Русаля – у болгар7, Rusali aftası – у гагаузов). Собранный нами полевой материал свидетельствует о том, что у бессарабских гагаузов образ Русали не наделяется исключительно отрицательными характеристиками. Считалось, что от них зависит, будут ли дожди и, соответственно, плодородие. Поэтому Русланые праздники не заключались исключительно в предохранительной магии, а включали в себя гуляния, в которых принимали участие только замужние женщины. Так, в Русланную среду совершали обряд Встреча Русали (Rusalileri getirmää). В некоторых селах (Авдарма, Чок-Майдан, Джолтай, Казаклия, Баурчи, Чаядыр-Лунга) обряд представлял собой своего рода театрализованное представление, сутью которого было «приглашение» Русали в село «как дорогих гостей с другой планеты». В с. Авдарма процессию возглавляли ряженые: жених и невеста (в других селах – обычно только невеста, которая представляла собой Русали).

Празднование начиналось на полях в обеденное время. Все участницы обряда (женщины одной колхозной полевой бригады) переодевались в белые одежды. Вслед за этим начиналась “свадебное гулянье” с хорош, песнями, музыкой (не везде), весен-

льем и коллективной трапезой. С поля вся процессия направлялась к определенному дому, и там веселье продолжалось до глубокой ночи. В ходе празднования совершали все необходимые атрибуты, соответствующие свадебной обрядности: выбирли крестных родителей, кумовьев, деверя и т. д. (saadıç, kresniţa, dever...), которых связывали различными отрезами ткани (с. Авдарма), согласно традиции. Главное действующее лицо “свадебной” церемонии – это Русали – женщина, одетая в белое свадебное платье, подпоясанная красным поясом, за ушами которой были прикреплены красные цветы. Она приглашала всех женщин потанцевать (düz ava и horu), а сама время от времени качалась на качелях, которая была сооружена на ближайшем дереве специально для этой цели (с. Джолтай). Танцы, “хору”, составлявшие важную часть праздника, носили обрядовый характер. Танцевали как “обычное хору” (üzünä horu), так и “хору наоборот”, то есть в левую сторону (tersinä horu) (с. Джолтай). Целью хоровода в левую сторону являлось, по-видимому, желание установить контакт (дружественные отношения) с Русали.

Помимо подобных общих “встреч-приглашений” Русали в село (женщинами одной улицы или бригады), в некоторых селах Русали встречали в каждом доме отдельно, так как полагали, что от этого зависит благополучие их хозяйства (с. Джолтай). Рано утром, до рассвета, старшая в доме женщина выливала кружку воды и приглашала Русали прийти с плодородием: “Buyurun, Rusalilär; bereketlän!” («Добро пожаловать, Русали, с изобилием / плодородием!»). Отметим, что в гагаузской обрядности отчетливо проявляется связь Русали с водой и плодородием: участницы обрызгивали ею друг друга и прохожих (с. Баурчи).


Таким образом, в Русальных праздниках ярко выражена магия плодородия, которая тесно переплетается с предохранительной магией. Магические действия совершали с целью обеспечить плодородие земли. В связи с изменением социально-экономических отношений с 70-х гг. XX в. обрядность данного праздника постепенно стала утрачивать свое значение в народных воззрениях. Во многих гагаузских селах содержание Русальных праздников сводилось к соблюдению ритуальных запретов на женские виды работы и др., использованию предохранительных мер (полыни), а также к устранению женщинами коллективной трапезы. В то же время сохранились названия основных обрядовых действий, составляющих суть Русальных праздников – Rusalilere getirmää (Привести Русалий) и Rusalilere koolamaа (Прогнать Русалий), но обрядовая сторона в них слабо выражена.

По своему содержанию обряд Проводы или «изгнание» Русали является очистительным обрядом, в котором проявляются воззрения на Русали как на людей, умерших неестественной смертью, а потому особо опасных. По-видимому, представления о Русали, как о демонических существах, являются более позднего происхождения и возникли под влиянием христианства.

Гагаузская русальная обрядность во многом схожа с аналогичной обрядностью восточных славян: отчетливо проявляется связь Русали и Русалок с плодородием, во-
дной стихией и т. д. Кроме того, у гагаузов Русальные праздники имеют ярко выраженную женскую семантику. Вместе с тем, в гагаузской русальной обрядности, в отличие от обрядности болгар, румын и молдаван, отсутствуют ритуальные действия, направленные на “исцеление, врачевание людей” (русьские дружины, “хождение на росен”), связанные с этими днями.


Итак, анализ формы и содержания первых двух праздников – Бабин день и День Богородицы – позволяет заключить, что в них ярко выражены черты культа женщины-матери, продолжательницы рода, первый праздник сохранил свою языческую основу (чествование роженицами повитухи), в то время как во втором традиционная обрядность тесно переплелась с культом Богородицы, а по форме он в определенном смысле схож с днем женской солидарности. Содержание основных элементов Русальных праздников (участвие в празднестве только замужних женщин, связь со свадебной обрядностью, гулянья с песнями и танцами, коллективная трапеза) демонстрирует их сходство с Бабним днем и с Днем Богородицы. Но при этом основу Русальных праздников составляет земледельческая обрядность, направленная на обеспечение и стимулирование плодородие земли, а не на продолжение потомства. Общей является сама идея плодородия, которая связывается с женским началом.

Что касается сохранности рассмотренных женских праздников, то Бабин день в минимальной степени трансформировался и дожил до настоящего времени. Очевидно его несоответствие между архаичной традиционной основой праздника и его новым наполнением, где утратили смысл и значение многие обрядовые действия. Тем не менее, его нельзя рассматривать как день женской солидарности в современном понимании, тем более что во многом сохраняется его традиционная обрядность. Тот факт, что эта балканская традиция продолжает оставаться частью праздничного календаря бессарабских болгар и гагаузов свидетельствует о значимости роли женщины-матери в традиционном обществе, о живучести народной традиции и о бережном отношении к общему культурному наследию предков.

В заключение отметим, что в своей основе гагаузская календарная обрядность во многом схожа с обрядностью народов Балкано-Дунайского региона (в большей степени с болгарской), что объясняется их длительным совместным проживанием, общностью исторической судьбы, единым хозяйственно-культурным типом, природ-

8 Мошков В. А. Гагаузы Бендерского уезда // Этнографическое обозрение, 1902. № 3. С. 34.
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛЬТУРА

но-климатическими условиями, единой религией (православие) и вхождением части болгарского этноса в гагаузский. Значительное число терминов, отражающих традиционную обрядовую сферу, являются заимствованиями из болгарского языка: Kolada, Yani günü, Survaki, Pipiruda, Germançu, Lazari, Boyeneţ, Pobrejene, Babin den, Işpas, Troiţa, Blaguşteni, Ignaj den, peraşki, sveti и др. Единство культурно-хозяйственного типа у народов Балкано-Дунайского региона позволяет говорить о том, что генезис некоторых обычаев и обрядов связан с участием в нем различных этнических компонентов, проживающих на этой территории, и потому они являются культурным достоянием этносов данного ареала. В результате длительных этнокультурных контактов предков гагаузов с народами Балкано-Дунайского региона сформировалось много сходных обычаев и обрядов, отражающих специфику этого региона, основанную в значительной степени на фракийских обрядовых традициях, – так называемый балканский пласт в культуре гагаузов. Некоторые обычаи и обряды приобрели у бескарабских гагаузов свою специфику.

Бабинден в г. Твардица (Республика Молдова)
Одним из главных источников для генеалогических исследований, позволяющим узнать необходимую информацию о предках, являются ревизские сказки – документы именной переписи податного населения Российской Империи, охваченного ревизиями XVIII – середины XIX вв. Возникновение ревизских сказок, как особого вида исторических источников, непосредственно связано с реформой налогообложения, начатой в 1718 г., когда подворное налогообложение было заменено подушным. т.е. подати отныне стали взыматься с «души мужского пола». Проведение реформы потребовало организации подушного учета населения. Осенью 1718г. царским указом, а именно Петром I, было велено собрать «сказки» о количестве душ в каждом населенном пункте. Термин «сказка» происходит от слова «сказать», запись сведений, полученных со слов. С этого момента берут начало ревизские сказки. История ревизий и история ревизских сказок, как вида исторических источников, настолько неразрывно связаны, что отделять их друг от друга не имеет смысла.

Ревизские сказки, оформленные в виде книги или тетради, содержат сведения, позволяющие судить о численности населения, его географическому размещению, социальному и половозрастному составу, национальному и семейному состоянию, вопросам миграций населения. Исследователя генеалога в первую очередь должны интересовать сведения о составе семьи и родственных связях внутри неё, а также даты рождения и смерти, информация о браках, разводах и рождении детей.[1] На протяжении XVIII – середины XIX в. было проведено 10 ревизий (с 1719 по 1857 гг.), каждая из которых растягивалась на несколько лет, поэтому за год проведения ревизий историками обычно принимается её «основной год», год, в который и было учтено большее количество населения. При работе с материалами ревизского учета следует принимать во внимание, что в ревизии учитывалось податное население, состав которого на протяжении XVIII – XIX вв. постоянно менялся, следовательно менялась и степень представления в ревизских сказках всего населения. Так 1-ая, 2-ая и 6-я ревизии учитывали только «души мужского пола», остальные же – и мужского, и женского. Ревизация как процесс состояла из нескольких этапов, на каждом из которых возникли особые виды документов. Таким образом, ревизские сказки являются первичным материалом ревизий, сведения которых на следующих этапах обобщаются и структурируются, а также подвергаются дальнейшей обработке и тщательной проверке (отсюда, собственно, и название переписи – «ревизация»). Ревизские сказки составлялись в местные органы власти, где составлялись перечневые ведомости. На момент полного окончания ревизий составлялись генеральные табели, а с четвертой ревизии (1782 г.) начинают составляться окладные книги – общероссийские сводные материалы ревизий, предназначенные только для расчета податных сборов (поэтому в них отсутствуют сведения о женском населении и сопоставление с пре-
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

дыдущими ревизиями). В имениях ревизские сказки подавались владельцами или их приказчиками, в поселениях государственных крестьян – старостами или другими должностными лицами. Долгое время чёткого формуляра ревизской сказки не существовало; во время двух первых ревизий учитывались только лица мужского пола с указанием возраста; начиная с третьей ревизии, вводится печатный бланк сказки, начинает учитываться и женское население, увеличивается количество данных, которое обязательно должна сообщить сказка по каждому учитываемому человеку. Только с седьмой ревизией (1815 г.) формуляр складывается окончательно: вводится новая, более простая форма структурирования данных, запись начинает вестись по семьям. С этого момента ревизская сказка содержит в себе следующие клаузулы: название (год, месяц, число подачи, губерния, уезд, село, цифры состава семьи, владелец крепостного селения, если сказка дана по помещичьему селу), графу с номером семьи, цифры состава семьи «по последней ревизии», число и состав «выбывших» и «прибывших» лиц, временно отсутствовавших, и итоговые данные «ныне на лицо». В заключении стоят подписи ответственных лиц.

В сказку записывались одна семья за другой, на левой половине листа – мужчины, на правой женщины. Отдельно следует рассмотреть вопрос о достоверности сведений, содержащихся в ревизских сказках и других материалов ревизского учета населения. Вполне естественно, что государство стремилось максимально увеличить количество «душ», облагаемых налогом. Так же как и подлежащие учету слои населения или их владельцы были заинтересованы в обратном, чтобы не платить двойной налог. Как правило, серьезные искажения могут содержаться в информации о численности населения, учитываемого только для счёта (например, женского населения) и не обязанного платить налог. В учете данной категории населения никто не был заинтересован, поэтому иногда он проводился непоследовательно и небрежно.

Таким образом, анализ ревизских сказок позволяет почерпнуть необходимую информацию для генеалогического исследования: имена, даты рождения и смерти, сведения о социальном статусе и семейном положении, а также ряд дополнительных сведений о предках. Для дополнения сведений, предоставляемых ревизскими сказками, зачастую используются другие документы церковного и административно-полицейского учета населения.

Однако в большинстве случаев ревизские сказки остаются единственным и самым информативным, самым значимым источником для генеалогических исследований по истории крестьянских семей Бессарабии начала XIX – середины XIX вв.[2]

В истории каждого народа есть периоды более всего насыщенные важными событиями, крутог менявшими характер его дальнейшего развития. Одним из таких периодов в жизни болгарского и молдавского народа стал XIX в. Он был ознаменован присоединением Бессарабии к России в 1812 г., что обусловило новые тенденции в этническом и демографическом развитии края. В настоящей работе предполагается рассмотреть эволюцию естественного движения населения, но и по мере возможности осветить зависимость демографических показателей от исторических условий развития края в XIX в., социально – экономических и других особенностей общества, то есть показать социальную сущность демографических явлений. Однако бедность информационной базы о населении XIX в. не дает возможности представить демографические процессы эпохи со всей полнотой методики, используемой при изучении современных демографических процессов XXI в., включая возрастную структуру, детскую смертность, численность семьи, количество детей в ней и т.д. Об этих явлениях для XIX в. имеются лишь фрагментарные данные, не раскрывающие всех
сторон их динамики на протяжении столетия, а тем более отдельно по различным национальностям. Но это не должно служить основанием для отказа от рассмотрения главных тенденций демографических процессов периода XIX в.

Имеющийся материал о рождаемости, смертности, уровне брачности, естественном приросте позволяет представить достаточно полную картину демографического развития того времени.[3] Изучение населения неразрывно связано с его этническим составом Бессарабии. В то же время исследование этнического развития невозможно без выявления количественных характеристик населения. Отражённые результаты многолетних изменений являются одним из обобщенных показателей социального развития общества. Что касается качественных изменений в культуре, то они связаны с его этническим составом и процессами межэтнических влияний.

Начиная с конца XVIII в. население между Днестром и Прутом, а также в левобережном Подниестровье становится более многонациональным. Эти территории в своем историческом развитии пережили немало событий, связанных с кардинальным изменением этнического и социального состава населения. Значительные изменения произошли не только после перехода этой территории под власть Османской империи XV в., а и после русско-турецкой войны 1787-1791 гг., когда граница между Российской и Османской империями была установлена по р. Днестр. Это привело к усилению миграционных процессов в Бужак и Добруджу.

Последующая русско-турецкая война 1806-1812 гг. (во время которой военные операции проводились на территории левобережных и правобережных районов Низовья Дунай, а после заключения Бухарестского мира 1812 г., как известно территория между Днестром и Дунаем перешла в состав Российской империи) вообще поставила перед населением этого Придунайского региона вопрос о проживании в рамках политики нового государства — Российского. Одновременно произошло заселение региона носителями славянских, восточнороманских культур — болгарами, русскими, гагаузами, украинцами, албанцами, немцами и др., и выселение тюркоязычных ногайцев. Колонизация Придунайских и южноукраинских земель болгарским населением в XVIII—XIX вв., достаточно давно стала предметом специальных научных исследований в Молдове, Украине, так и в Болгарии.[4]

Данная публикация не ставит целью показать значение болгарского населения в процессе заселения и экономического освоения края, а вводит в научный оборот новый документ «ревизские сказки», который дает представление о местах переселения, демографии болгарских семей, внешнее описание глав семей и ономастике. «Ревизские сказки» прекрасно иллюстрируют фамилии и имена мигрантов потому, что российский чиновник записывал их по устному описанию и тогдашнему произношению переселенцев, а не по стандартам русского языка. Таким способом он зафиксировал для нас, как именно именовали болгара себя и своих близких в быту.

В настоящей статье мы рассмотрим материалы 8-й ревизии «Ревизская сказка 1835 года апреля месяца 1 дня Бессарабской области Леовского уезда Измаильского округа колоний Тараклий о состоящих мужская и женская пола душах задунайских переселенцах.»[5] На примере комплексного исследования этой «ривизской сказки» мы попытаемся подробнее рассмотреть демографические процессы протекающие в Тараклии в указанный период и также ввести в научный оборот, новые историко-демографические данные о болгарах колонистах, что в конечном итоге будет способствовать детализации прошлого задунайских переселенцев.[6]

Содержание ревизских списков до середины XVIII века чёткого формуляра по составлению ревизских сказок не было и ответственные за перепись лица вносили
данные о населении, лишь руководствуясь рекомендациями властей, а не в строгой зависимости от них. Начиная с третьей ревизии, вводится печатный бланк, до появления которого форма списков прорисовывалась вручную. С 3-ей по 7-ую ревизии таблица пополнялась новыми графами, и лишь с 1815 года структура ревизской сказки обретает свой окончательный вид. В форме содержалась следующая информация: дата подачи сказки, место проведения переписи населения вплоть до указания села, деревни. Также указывались номер семьи, её состав до и во время проводимой ревизии, возраст каждого конкретного человека и другое. В заключительной части ревизской сказки подсчитывались итоговые цифры и ставилась подпись того, кто был ответственен за перепись в административной единице.

Усложняющим фактором при ознакомлении со списками является неразборчивый почерк заполняющих лиц, который в большинстве случаев трудно читаем. Некоторые записи вовсе невозможно разобрать даже с помощью лупы.[7] Однако, важность записанных данных заставляет исследователей сидеть над ревизскими сказками не один час и день, так как, прочитав текст, можно узнать сословную принадлежность, род деятельности, имущественное положение, место службы и другую ключевую информацию об искомых родственниках из прошлого.[8]

Касаемо расположения элементов в таблице, не лишнем будет отметить, что записи в тетради делались следующим образом: на левой стороне ревизской сказки вносился поименный список лиц мужского пола каждой семьи, указывался возраст, а также обозначалось, «сколько таких лиц было во время предыдущей ревизии, сколько лиц выбило в другие колонии, когда именно и по какой причине, и сколько состоит на лице». На правой стороне ревизского списка вписывались «души женского пола» с указанием возраста.[9] Как заметно, в ревизской сказке указана степень родства. Изучив запись, можно выстроить фамильное древо на несколько поколений вглубь династии и получить исходные данные для продолжения поиска предков. Анализ возраста с местом жительства конкретного человека поможет определить генеалогические источники для следующего этапа исследования родословной, приобщившись к истории семьи.

Известно, что задолго до переселения из-за Дуная, для болгар была характерна большая семья-такая социальная организация, при которой сыновья, женившись, не уходили из родительского дома, а оставались со своими женами и детьми жить с родителями. Структура такой семьи определялась иерархией её членов в производственной и социальной жизни. Руководящей и представительной фигурой являлся отец семейства, то есть старший мужчина в семье, который одновременно был и юридическим собственником, и господином, решающим все без исключения вопросы. Женщины заботились об ежедневном быте и растили детей.

На момент переселения, в начале XIX века, большая семейная община в Восточной Болгарии находилась на последней стадии эволюции, она стала постепенно разлагаться и переходила в малую семью. Анализ списков 1818 г. показал, что в первые годы после переселения в исследуемой колонии 67,4% от общего количества семей являлись нуклеарными – они состояли из одной брачной пары с детьми или без детей. Этот список сообщает, что тогда в Тараклии проживало 150 семей. Население составляло 881 человек, включительно 458 мужчин и 423 женщины.[10] Этот факт обусловлен тем обстоятельством, что решались переселяться в Бессарабию по большой части молодые пары с детьми или без детей, пожилые люди и старики редко решались отправляться в столь дальний путь, кроме того, они трудно переносили тяготы, связанные с переселением, хотя традиционными для болгар являлись патриархальные
семьи, состоящие из нескольких поколений. Интересно, что одна четвертая часть населения – более 200 человек – родились после 1812 г. Относительно мало было людей пожилого возраста, 60 лет и свыше отмечено только у 24-х человек. Семьи, состоящие из нескольких брачных пар с детьми или без детей, составляют в Тарараклии 10,5%. Причинами, вынуждавшими несколько поколений семьи жить под одной крышей, были трудности переселения и жилищного устройства, отсутствие или недостаток средств для ведения хозяйства и обработки земли.[11]

Однако, как всем известно, что каждая ревизская семья наделялась 50 десятинами удобной земли, которые являлись собственностью сельской общины согласно «Уставу о колониях», то по этой причине родители старались отделить молодых на самостоятельное проживание, с целью получения большого количества земли. Таким образом, как только появилась возможность, старшие женатые сыновья, получив часть имущества, отделялись от родительского дома, семьи, получив часть имущества, пополняя категорию простых семей, что в дальнейшем сыграет на колонистах в нехватке земель и переселении в другие соседние колонии Бессарабии и за пределы её.

Итак, важные демографические аспекты, связанные с болгарской колонией Тараклия, отражены в «Посемейном списке жителей колоний за 1835 г.», т.е. в очередной, Восьмой ревизской сказке, которая была завершена 1 апреля.[12] Списки по этой колонии сохранились в Национальном архиве Республики Молдова и публикуются без изменений, то есть с соблюдением орфографии и стиля их написания в книге «Тараклии-200 лет, Том 1 (1813-1940), авторы Николай Червенков, Иван Думиника. Материалы эти частично использовались краеведом П.А.Кайряком при написании историй родословных древ жителей Тараклии. В дальнейшем эти опубликованные «Ревизские сказки», дадут основу для исследований и реконструкции родословных древ жителей Тараклии и других поселений.[13]

В подготовке «Ревизской сказки» за 1835 г. участвовали колонисты Енчо Ников Арнаутов, Иван Илиев Кавруков, Георги Войнов Диордиев, Господин Енчев Кайряков, выборный Слав Йовчов Семионов, которые подписали документ. Вел запись сельский писарь города Измаила Федор Яковлев Великий. Список предварительно был зачитан и одобрен на мирском сходе. Документ был заверен подписями выборного Славы Йовчева Семионова и старостой Василием Бакаржиевым.[14]

Согласно документу, жителей в Тараклии к 1835 г. было 1 360 человек, из них 675 мужчин и 685 женщин. Среди них бурлаков, т.е. холостяков-9. Одновременно во время русско-турецкой войны 1828-1829 гг. в Тараклии поселилось 49 новых семей, а также 7 бурлаков (холостяков), которые включали 143 мужчины и 144 женщины. Была еще одна дополнительная сказка (запись), которая включала 3 мужчин и 3 женщин.[15]

Таким образом, всего в Тараклии насчитывалось 1 653 колониста, соответственно - 821 мужчина и 832 женщины, по возрастным параметрам можно разделить так: мужской пол от 1-6 лет 175 чел, 7-13 лет 136 чел, 14-17 лет 85 чел, 18-29 лет 206 чел, 30-44 лет 117 чел, 45-59 лет 67 чел, и свыше 60 – 49 человек, женский пол от 1-6 лет 212чел, 7-13лет 165чел, 14-17 лет 89 чел, 18-29 лет 185чел, 30-44 лет 113чел, 45-59 лет 62чел, и свыше 60, - 21чел.

Духовное сословие было представлено отдельным списком из четырех семей. В него входило 29 человек, из которых мужчин было 14, а женщин – 16, из них мальчиков -10, девочек – 12. С этим сословием население колонии Тараклия составляло 1 682 человека, из них мужчин – 835, женщин – 847, из них всего мальчиков -396 девочек–466, к ним записывались бурлаки т.е. холостяки – 7 человек.[16] (см. при-
В ревизских сказках содержится богатейшая антропонимическая информация. Именование глав семей, их братьев и зятьев трехкомпонентны (личное имя, притяжательное прилагательное от имени отца, фамилия. Дети записаны по именам. У матерей, жен и дочерей главы семьи фиксируются личные имена, предваряемые именем и полуотчеством главы семьи - например: Баю Димитриев жена Баю Кера, Димитри Стоянов мать Димитрия Дона. Ониомастикон болгар – колонистов Тараклии достаточно многообразен.[17] Здесь присутствуют имена славянского происхождения: Слав. Стоян, Бойка, Мина, и т.п. Большинство выявленных в ревизских сказках имен вошли в именник через христианский календарь.[18]

Весьма популярны были такие имена, как Атанас (Танас), Георгий (Герги, Генчо), Димитрий (Митю, Димо), Николай (Колю), Стефан, Тодор, Христофор (Крыстыо, Христиан), Анастасия, Варвара, Екатерина, Елена, Ирина, Кера, Пелагея, Райна, Стефана, Тодора, Христина (Кристина) и т.д. Использовались имена римского происхождения – Константин (Коста), Павел, Донка, Домна, (Домникия, Дона), Матрона, Никулина. Довольно часто встречаются и древнееврейские имена – Гавриил, Иван (Иванчо, Яни), Илия, Исаак, Лазар, Михаил, Иванна (Иванка), Мария (Мита).[19]

В ревизской сказке 1835 года из мужских имен были самыми популярными и часто использовались в колонии Тараклии такие, как Иван-96 имен, Петр-91, Петко-20, Стоян-23, Стою-14, Тодор-18, Димитрий-18, михаил-17, Мито-14, Никола-19, Николай-12, Танас-12, по 11 имен были Георгий, Желю, Христо, 10- Гено, Митю, Стефан, 9- Марин, Слав, Трифон, Димо, 8- Атанас, Гения, Стоян, Кера, Николай, Анастасия, Варвара, Екатерина, Елена, Ирина, Кера, Константин, Колю, 7- Господин, Илия, Лазар, 6- Василий, Григорий, Марко, Матей, Нико, Павел, 5- Баю, Васил, Вельчо, Коста, Миячо, Младен, Нено, Цено, Янко-4, Антон, Бочо, Волко, Дочо, Йордан, Йончо, Пантелий, Савва, 3- Велин, Велико, Георги, Дончо, Илья, Куман, Милан, Никита, Нягул, Стоил, Спас, Тома, Цено, Яков, 2- Александър, Ангел, Алексей, Баю, Варбан, Василий, Вылкан, Драган, Дамчо, Димо, Жеко, Михайло, Кирило, Йорг, Кузьма, Лазар, Матфей, Митко, Найден, Нено, Яков, 1- Антонин, Вара, Велчо, Велю, Вико, Влас, Гана, Георгий, Гергон, Григорий, Григош, Христо, Цано, Цаню, Цено, Цело, Штефан, Яков.

ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛЬТУРА

ра, Младена, Цена, Прева, Парва, Павуна, Рота, Вида, Васа, Ена, Евлодия, Дойна, Герга, Гергана, Иванка, Анастасия, Влайка – 2, Анисия, Аспа, Аксения, Афтения, Александра, Аргуца, Агафия, Аксиния, Божа, Бойка, Валка, Васса, Велика, Василка, Верба, Велка, Господина, Гергина, Герма, Гергана, Герма, Драгана, Демяна, Дима, Дафина, Дица, Дойна, Дена, Дунка, Ефимия, Ерина, Елка, Ерица, Ерго, Йона, Йоанна, Игна, Желюза, Желюзна, Жейна, Зайца, Калия, Кана, Кена, Лила, Милания, Митана, Моня, Марта, Мавра, Мила, Мица, Нина, Нейда, Никулица, Найда, Неразна, Петрана, Пауна, Прода, Риза, Ротина, Ругана, Рузалия, Сандя, Стомата, Слава, Сиба, София, Семиона, Сафта, Соломия, Срейка, Сотира, Тома, Тода, Труда, Тана, Ульяна, Федора, Христина, Шидера, Цвятка, Ценка -1. Отметим и тот факт, что женские имена регулярно образовывались от мужских личных имен.[21]

Как видно из вышеизложенного, анализ ревизской сказки 1835 года дает множество данных относительно динамики численности населения колонии Тараклии, начиная почти с самого основания поселения, а точнее, за последние 14 лет, т.е. с 1821 г., когда проводилась очередная перепись в Тараклии. К сожалению, саму ревизскую сказку колонии за указанный год не удалось обнаружить, но, к счастью, ревизские сказки 1835, 1850, 1859, дают статистические сведения по рождаемости и смертности населения, распределение колонистов по возрастным параметрам.[22] Вместе с тем ревизские сказки позволяют проследить структуру болгарской семьи и изменения в ней в первой половине XIX века. Весьма любопытна информация о миграции колонистов, все это дает нам основание утверждать, что такой интересный исторический источник, как ревизская сказка, требует более детального и тщательного изучения. В результате его комплексного исследования историки, этнографы, социологи, лингвисты, краеведы ответят на многие волнующие вопросы, возникшие в результате межнациональных влияний и точного учета всех изменений в сфере культуры и т.д.[23]

Думаю, при изучении переписи населения по каждой колонии в разные периоды времени, а потом суммировании и исследовании этих данных, можно внести ряд дополнений и изменений в уже написанные научные труды по истории задунайских переселенцев. В связи с тем, что к началу XIX в. многие черты этнической географии рассматриваемого региона уже сложились, то я в исследовании использовал как опубликованные материалы, так и результаты этнографических исследований, дающих возможность реконструкции динамики традиционных форм культуры и быта, этнического и демографического развития.

Библиография

1. Кабузан В.М. Материалы ревизий как источник населения России XVIII-первой половины XIX века. Авториферат на соискание научной степени канд. Ист. Наук. М. 1959.
2. Зеленчук В.С. Население Бессарабии и Поднестровья в XIX веке Кишинев. 1979. с 3
3. Зеленчук В.С. Население Бессарабии и Поднестровья в XIX веке Кишинев. 1979. с 4
4. Там же, с 5
5. Червенков Н.Н. Думиника И.И. Тараклия -200 лет. Том I (1813-1940) с. 394-446.
7. Червенков Н.Н. Думиника И.И. Тараклия -200 лет. Том I (1813-1940) с. 102-103.
9. НАРМ.Ф. 134, оп. 2, д. 52(II), лл. 181 об.-192
10. Дарадур Н.А. Ретроспектива и эволюция семьи и рождаемости у гагаузов Молдовы XIX - начало XX вв. в контексте демографических тенденций современности. Киши-
11. НАРМ. Ф. 134, оп. 2, д. 52(2), л. 143 об.
12. Там же, л. 144 об.
15. НАРМ. Ф. 5, оп. 1, д. 563, л. 75 об.
16. Червенков Н.Н. Думиника И.И. Тараклий-200 лет, Том I (1813-1940 ) с. 394-446.
17. Кара Н.В. Из истории антропонимии бессарабских болгар середины XIX в. История и культура болгар и гагаузов Молдовы и Украины. Кишинев; S.S.B., 1999, С. 239.
18. Там же с. 394-446.
19. Там же с. 394-446.
20. Там же с. 394-446.
21. Там же с. 394-446
22. НАРМ. Ф. 134, оп. 2, д. 529 (II), лл. 121-198 об.
23. Отметим, что эти подсчеты носят условный характер, поскольку в ревизской сказке не отмечены те колонисты, которые скончались во время переселения и в первые годы проживания в Бессарабии. Поэтому окончательные данные могут быть получены только путем сравнения этих сведений с данными других источников, ревизских сказок.

приложение 1
Возрастной состав (мужчины)

1-6: 21%
7-13: 16%
14-17: 14%
18-29: 25%
30-44: 8%
45-59: 6%
свыше 60: 10%

Возрастной состав (женщины)

1-6: 7%
7-13: 13%
14-17: 22%
18-29: 25%
30-44: 11%
45-59: 19%
свыше 60: 3%
Илонка Попова,
преподавател по история, командирован от МОН на Р. България в с. Паркани, ПМР


През 1940 година, в навечерието на войната властите предприемат организирано изселване на изявени представители на българската интелигенция и на по-заможни хора, за които се смята, че са потенциални противници на съветския режим.

Южна Бесарабия е окупирана от германски и румънски войски на 26 юли 1941 г. Румънското правителство поема управлението на района и извършва масова трудова мобилизация сред бесарабските българи. Зад формулата „борба с болясцевизма“ се крие разправа с оцелялата българска интелигенция и явен стремеж към румънизация на района.

През 1945-1946 г. възстановената съветска власт взима спешни мерки да завърши забавеното от войната колективизиране на земята. Изграждането на колхозите е съпроводено с изселване на най-богатите стопани, обявени за „кулаци“ и сътрудници на румънската власт.

През 1946-1947 г. започва принудително изземване на зърното от частните стопани под формата на задължителни държавни доставки. Годините са неплодородни, но се отнема и малкото храна, останала на хората. Започва нова вълна на политически репресии. Масово са изселени в Сибир последните стопани, останали извън колхозите.

Днес по стеченето на обстоятелствата съм учителка на потомците на български преселници в с. Паркани, което се намира в Приднестровската молдовска република. Селото е между градовете Бендери и Тираспол, приблизително на два часа път от Одеса. Пак събирам спомени с помощта на своите ученици и се мъча да възстановя картината на живота на местното население през 40-те години. Какво ги свързва и различава от съдбата на техните братя българи в пределите на днешна Южна Украйна?

Ще започна с кратък разказ за историята на с. Паркани. Съветската власт се установява там през февруари 1920 г., а река Днестър, която тече покрай селото, става граница между СССР и кралство Румъния. По това време опорни пунктове на избягалите от съветска територия белогвардейски части стават градовете Кишинев и Бендери.
Бендери се намира срещу с. Паркани от другата страна на р. Днестър. Румънското
правителство поддържа антисъветските сили и настроения. В тези градове се събират
оцелелите части от войските на Врангел, Петлюра и Деникин.

В страната бушува гражданска война и съветската власт мобилизира главно хора
и продоволствие за нуждите на фронта. Извършваните мерки не се посрещат добре от
населението. Особено недоволство предизвиква изземването на извършено завишени
количества зърно и продукти като задължителни доставки за държавата. По селата
около Тираспол са изпратени 11 продоволствени отряда, които имат извършени пълното
държавна система „на колективна ответност“. На практика това става така: голяма група селяни се преместват като
заложници и се затварят в мазето на селсъвета. На селото се дава ултиматум, за едно
денонощие да се съберат 50 пуда хляб. В противен случай заложниците ще бъдат
разтреляни (2). Така първите месеци на управление на новата власт са особено тежки
за хората.

През есента на 1920 година изземването на излишъци в приднестровските села
достига своя апогей. На селяните се забранява да продават продукцията си под страх
от разстрел. Всички пазари са затворени. Изземва се не само зърно, но и плодове, месо,
яйца мляко... През 1921 г напрежението нараства зимата е без сняг, а пролетта – без
дъжд. Сухото лято оказва особено лиха селяните от надежда за реколта. Така започва
известния глад през 1921-1922 година.

Поради големия брой заможни стопани, Паркани е обявено за село с „голяма кулашна прослойка“, а кулащите са „врагове на съветската власт“. Селото се разделя на
„свои“ и „чужди“, създават се враждебни отношения между близки и родниини. Периодично започват да се провеждат канри на „нападение върху кулачка“, „поход срещу кулачка“ и пр. Свободолюбивите и честолюбиви парканци оказват съпротива на вилнеещите продоволствени отряди. На 10 май 1921 г. уездния изпълком обявява
Парканския и Слободзейския селсъвет за кулашки и разпорежда да се заминат. Тогава селяните от Паркан и Слободзя се хващат за оръжието и въстават под лозунга „За съветска власт без комунисти и черезвичайки“. Властта предприема контриреакции. В мазето на селсъвета пак са хвърлени заложници и във въстаналите е предложено
незабавно да предадат оръжието (3).

Събитията от 19 ноември 1921 г в Паркани са споменати в историческата ли
teratura като „кулашки метеж“, „нападение на петлоровска бандата, поддържана от
парканските кулаци“ и даже „Парканско въстание“. В народната памет този ден оста
ва като „Черната събота“. Тук ще се спрем само на последствията от тези страни и
трагични за селото събития. Напицана в ноща на 19 ноември един отряд от войските на
ген. Петлюра, които са се оттеглили на румънска територия, преминава реката. Той
превзема с. Паркани и призовава селяните да настъпят заедно против болшевиките.
Отрядът се ръководи от капитан Пукалов (4).

Липсата на реколта и продоволствените изземвания карат парканци масово да
подкрепят антисъветските действия на метежниците. Повече от 500 селяни тръгват
с новодошлите към гр. Тираспол. Само сто души от тях имат пушки, другите са вър
оръжени с вили, брадви, колове и гребла. Границарите от местната застава отстъпват
безредно. Пукаловските войници успяват да завземат града, но скоро ситуацията се
изменя. Една част от невъоръжените парканци се разбяга, друга попада в плен. Са
мите метежници отстъпват отново през селото към границата - река Днестър. Тази
авантура има трагични последици за селяните.
Създадена е „черезвичайна тройка“ за справяне с последиците на бунта и предпринемане на наказателни мерки. Главен обект на репресиите става село Паркани. Запазен е документ с имената на разтреляните и арестувани парканци - 54 на брой. По други сведения разстрелните са около 100 човека. Когато в периода 1922-1924 г. започва „разкулачването“, като претекст за репресиите неизменно се изтъква „активното участие във въстанието през 1921 г.“ Втората вълна на масово разкулачване в селото е през 1930 г., когато на закрито партийно събрание се взема решение да се конфискува имуществото на няколко души, които „злостно се отклоняват от издържаване на държавните данъци“, и да се изселят като „вредни елементи“. През 30-те години, период на масовата колективизация в СССР, селото преживява четири кампании по разкулачване. (5).

Обикновено селският партиен актив влиза в двора на стопанина, показва решение на селсъвета и изселва семейството от Паркани. Раждаме шега от думите на местен ръководител: “Ща пратам да пасеш белите мечки“. В периода от 1929 до 1934 г. са изселени около 200 паркански семейства. Първите от тях са изправени в Красноярски край, Томска област през 1930 г. Най-многочислена е втората група от разкулачени, която е изпратена в Пермска област през 1931 г. (6).

През май 1937 г. почти всички членове на партийното и държавното ръководство на Молдовската съветска република са арестувани като „врагове на народа“. Репрессиите добиват масов характер. Започва безпрецедентна по своите мащаби кампания против парканското население. Намират се все повече „активни участници във въстанието от 1921 г.“, „синове на белобандитите“, „вредители на колхозния строй“. Вече върналите се от затворите парканци отново падат там.

Отделът на НКВД се намира в центъра на селото и неговите сътрудници не се трудят особено, за да намерят своите жертви. Най-много пострадали са живеещите на близките улици – сегашните улици „Димитрова“ и „Ленина“, където арестувани има почти от всяка къща. Арестуват учители, лекари, фелдшери и други представители на интелигенцията. Датата и местото на смъртта на повечето арестувани са неизвестни. Смята се, че през 1937-1938 г. репресираните са около петстотин (7).

Разказ на Валентина Николаева, родена през 1957 г. в с. Паркани, завеждащ местния краеведчески музей (8).

„Нашето село Паркани се основава през 1806 година от българи, които дошли с волове от Балкана. Първият от рода ни се нарича Гинко Обручков и се заселва в селото през 1811 година. Оттогава се е сменили 10 поколения Обручкови. Всеки род в селото има прякор според заниманията и занаята си. Нашит род се нарича Дараците.

1937 година е черна година в историята на нашето село. Тогава ставала всеобщата колективизация на земята. Всички давали нивите си в колхоза, но дядо ми, който имал 7 деца и много земя, не искал да я даде. Тогава той заедно с повече от 100 души от село били изселени на север. Дядо ми си дошъл от къща, не му дали и да се преоблече. Каруцата го чакала на двора. Натоварваха него, жена му и трите по-малки деца и тръгнали. Къщите на изселените раздадоха на бедните хора от село. Земята им се влиза в колхозната. По-големите деца били вече женени и не тръгнали с него. Изселени си в район Медвежогорск, в селцето Пиндуши, край Мурманск. Други от селото попаднали в Урал, Кемерово, в мините в Кузбас.

Да оживеят в ония условия за хората от юга било трудно. Живеели в бараки и работели като дървосекачи. През лятото телата им почивяваха от комари. Работели облечени с ватени гащи и куртки. Там – на север почивали дядо и баба, а чужди..."
хора върнали децата им в Паркани през 1939 г. Дошли си без разрешение и за това дълго време леля Оля Радулова ги крила в една бурде на двора. Вечерно време ги пускала в къщата да се измият и нахранят. Чак след смъртта на Сталин тези, които се върнали, заживяли по-спокойно. А някой от тях толкова добре били работили в Сибир, че даже получили и военни медали „За работа в тила”. Трябвало наново да си построят къщи. Старите им били отнети още при изселването и там били настанени други хора. Но нямало нищо невъзможно за работливите българи и те отново си съградили домове.

Аз си спомням като малка как ходехме да се къпем в река Днестър. И като огладнели, наблизо имаше ябълкова градина, отивахме да си наберем ябълки. Пазачите често ни се караха и ни пъдеха оттам. Веднъж ни хванаха двама и докато единият ни се караше, по-старият ме попита как се казвам. „Не й се карай – каза той на по-младия. – Тя има право да бере, тази градина е на дядо ѝ.”

Как се развиват събитията в селото по време на Втората световна война? Румънската окупираща власт формира своя окупиационна зона, наречената Транснистрия. Това е административно-териториална единица между Южен Буг и Днестър, включваща части от Украйна, Одесса, Молдова с център в Тираспол, а след това - Одеса. В Паркани колхозите са запазени под формата на шест общини с румънски имена. Цялата продукция, произвеждана от тях, е направена на немско-румънските окупиационни войски.

Румънските власти са стремели да се покажат като «освободители» на областта от червения терор. На 23 паркански селяни са върнати земите и къщите. На дошлите от Сибир разрешават да направят нови къщи. Същевременно обаче се провежда политика на румънизация, официален език става румънският и той се налага насилствено. В края на 1943 г. в Паркани пристигат две хиляди български бежанци, които пътуват от Таврия и Крим към България (9).

По инициатива на писателя Мишо Хаджийски през април 1942 г. таврийските българи пишат писмо до Н. В. Цар Борис III с молба да ги приеме в България. Таврийците търсят спасение в прародината. Желаещите да се преселат са прехвърлени на територията на Транснистрия, като са насочени към границното българско село Паркани. Тук се събират над 1000 българи мъже, жени, деца. В спомените си Л. Кузупов, който отговоря за прехвърлянето на бежанците в България, описва тяхното състояние така: "В Паркани положението беше отчаяващо. На над 500-те души формено гладуващи германците даваха само по малко хляб, за да не умрат от глад, и никакви съестни продукти. На тях се разрешаваше да вземат вътрешностите на коленияя от германците добитък - карантия; и с това живееха тия нещастни наши сънародници. А селото - голо, нямаше нито една свободна квартира, нито едно легло, нито една завивка. А беше студено - сред зима; януари и февруари." (10). Въпреки увещаванията на своите сънародници, малцината парканци потеглят с бежанците.

По време на войната населението на селото намалява два пъти. През юли 1943 г. там живеят 3566 човека. През април 1944 мобилизирани трудово са 900 мъже. Когато започват възстановителните работи през 1945 г., на работа в колхозите излизат около 800 души. Макар и трудно започва разоряването на коленияя на германците добитък - хартията; и с това живееха тия нещастни наши сънародници. А селото - голо, нямаше нито една свободна квартира, нито едно легло, нито една завивка. А беше студено - сред зима; януари и февруари." (10). Въпреки увещаванията на своите сънародници, малцината парканци потеглят с бежанците.
През 1946 г. в Молдова настъпва небивала суша. Повечето райони на МССР са обхванати от глад, който през 1947 г. се задълбочава. Едва в началото на 90-те години на ХХ век се появяват първите разсекретени документи и публикации в историческата литература за тези събития. Повечето учени смятат, че гладът се дължи на три причини: следвоенните икономически трудности, сушата през 1946 г. и политиката на насилствено изземване на продоволствени нареди от населението. Смята се, че дълбоките корени на трагедията са в стремежа на съветското ръководство на всяка цена да създаде мощен военнопромишлен комплекс след войната. Жертва на надпреварата във въоръжаването става съветското село, на което се дават непосилни държавни доставки с цел да се осигури прехраната на хората в новостроящите се индустриални гиганти, както и да се изнесе зърно зад граница, за да се получи чуждестранна валута (11).

„Казвам се Мария Николаева Степанова и съм родена в Паркани на 24 август 1942 г. Цял живот се трудих в колхоза. Баща ми воюва във Великата отечествена война. Той винаги разказваше, че когато дошъл по време на войната в България, никого не е убил и никой по него не е стрелял. Той казваше, че в България винаги е стрелял във въздуха. Детството ми беше трудно. Когато бях малка, преживях войната и глада. Много не си спомням, но моите родители разказваха, че много хора са умрели тогава. Измъчване сърцата да ядат кучета. Била голяма суша, а румънците преди да отстъпят, взели всичката храна на хората. Румънските окупанти били по-лоши от немските. Обиждали и издевателстввали.

Моите родители помнеха какво е станало през 1937 г. Много селяни били осъдени на смърт тогава, а и много били откарани в Сибир. Там ги стоварвали от вагоните направо в гората и всеки преживявал както може. Например мъжът на моята сестра. Тяхното семейство изселили в Сибир, защото имаха кон и крава, ръководството на селото решило, че всички са кулаци. Когато изхвърлили цялото семейство, те живяли в землянка, която изкопали сами, а храна изкарвали като ходели да секат дървета. Кой както можел така оцелявал. Ако изпълнявали нормата, то получаваха купони за храна, ако не – нямали какво да ядат. Така преживяли 16 години. И чак когато умрял Сталин в 1953 г., те успяли да се върнат в Паркани“.

В края на септември 1946 г. парканските колхози организират масово събиране на листа в Гербовецката гора за приготвяне на фураж за животните. През февруари 1947 г. е открит пункт за раздаване на безплатна храна на гладуващите. Но помощта пътува бавно и най-често не стига до пункта. На практика той бездейства. Само в училище на децата се раздава по чаша мляко и парче хляб. Появяват се случай на гладна смърт (12).

В наши дни Галина Ивановка Котомина е учителка в селото. Тя е родена през 1949 г., но знае за тези събития от майка си Мария Афанасиевна, родена през 1925 г. Особено силно впечатление й прави разказа за това как от ранни зори децата се събират пред училището и чакат супата, която приготвяли от американски консерви. “Още слънцето не се е вдигнало, а децата стоят бледни и гладни и чакат“ - разказва тя. Моята майка се учил тогава задочно в Одеса. Студентите получавали купони за супа и хляб. Да, но супата давали на едно място, а хляба – на друго. И така тя разказваше, че като си вземеш хляба и тръгне към мястото за супата, изявяващо трохичка по трохичка хляб. Още, макар и кашяво, че селяните печали лобуда, стривали я и от такова брашно месели питки. Майките се чувдели как да изхранят подпухналите от глад деца. Излизали на работа в колхоза и тъй събират зърно, но ако ги хванат, че са взели за себе си и два класа, следвало арест. За това те криели в пазвите си
по шепа още неузрялата зимница и се молели никой да не разбере. В къщи стривали младото зърно и го пускали във вряла вода. Не се получавала истинска каша, водата само се размътвала, но и това било храна за гладните."

Според Галина Иванова, във военните години не е било така тежко в селото, както през 1946. Тогава, макар и трудно, колхозите работели. А през 1946 г. хората започнали масово да умират от глад, особено децата. Как се справят българите с това? Някои продавали къщите си, за да купят храна. Други тръгвали към Западна Украйна, за да разменят по-ценните си вещи за хляб. Бандеровски банди нападали влаковете там и принуждавали с оръжие хората да хвърлят извън влака мъчно придобитата храна.

Лидия Йосифова Николаева родена 1936 г.: "В 1929 г., в числото на първите репресирани парканци бил и баща ми Дмитрий. Той е изселен в Сибир, но събудя ми там е неизвестна и за това нищо не мога да разкажа. За глада през 1946 г. помня, че децата се събуждахме рано сутрин, за да заемем място в опашката за хляб. На ръката ми написваха номера от реда и така отивах на училище. За 8 март намирах цените на продуктите. На някои праздници пък семействата на загинали в войната получаваха захар, брашно и някаква дреха. Иначе роклите си шиехме от параши. Хората се мъчеха да оцелят. Правеха храна от всичко, от което можеха. Вареха коприва, треви, семена, правеха от тях льоши.“

Разказ на Анна Дмитриевна родена през 1948 г. в Паркани: "Детството ми беше трудно, следвоенно. Когато бях малка нямам време да играя с приятелките си. От десетгодишна ми пазех на възрастните в колхоза: връзвахме домати, събиряхме ябълки, краставици, чистехме бурените, садехме грозде, а зимата го покривахме със земя. От детството си съм запомнила празниците Пасха и Троица. За Сталинските репресии знам от разказите на майка ми. Цялото имущество на нейния дядо било конфискувано и той бил арестуван. Причината - не предал на колхоз последната си слепа кобила. Цялото семейство заедно с 5 деца изпратили на Соловецките острови. За тяхната съдба ни разказа най-малкият син, когато се върна със семейството си в Паркани някъде през 60-те години. Тогава натъпка ги реабилитираха. През 1946-1947 настъпил глад и било много тежко. Била суша, нямало реколта и хората събирали изсъхналите стебла по полето. Събраниятото смилахме и от него варяхме „похлебка“ като добавяли смляни обелки от картофи. Моята майка работила тогава в строителството на моста на р. Днестър и дамбата край селото. За Сталинските репресии знам от разказите на майка ми. Цялото имущество на нейния дядо било конфискувано и той бил арестуван. Причината - не предал на колхоз последната си слепа кобила. Цялото семейство заедно с 5 деца изпратили на Соловецките острови. За тяхната съдба ни разказа най-малкият син, когато се върна със семейството си в Паркани някъде през 60-те години. Тогава натъпка ги реабилитираха. През 1946-1947 настъпил глад и било много тежко. Била суша, нямало реколта и хората събирали изсъхналите стебла по полето. Събраниятото смилахме и от него варяхме „похлебка“ като добавяли смляни обелки от картофи. Моята майка работила тогава в строителството на моста на р. Днестър и дамбата край селото. За своя труд тя получавала на ден по 125 гр. хляб. Това било много малко за човек, който работи тежък физически труд. Хората подпухнали от глад. Тя се спасила само заради това, че нейното семейство и това на сестра ѝ имали крава. От нея издоявали по малко мляко, тъй като нямало много с какво да я хранят. Но малкото, което получавали от кравата им помогнало да оцелеят. Този глад всеки преживял както може. Казват, че който имал крава, той оживявал.“

В 1947 година разулачените през 1930 години паркански семейства получават право да се върнат вкъщи. Тогава в Паркани се появяват и бежанци от българските села край Болград, Южна Бесарабия където започват да се създават колхозите и да се разнулачва, тъй като областта е присъединена към Съветския съюз през 1940 г. Мария Берова, родом от Болградското село Бановка, дошла в Паркани след като през 1940 г. бил арестуван нейният чичо Василий, а през 1947 и баща й. Нейна родственица, също Мария Берова, аз интервюирах през 2006 г. в с. Бановка и интервюото е поместено в книгата ми „Бесарабските българи през втората половина на 20 век“, която излезе в България през 2013 г. Сега в с. Паркани живеят десетки семейства от Твардица, Кортен, Чадър-Лунга, Валя-Пержей, Чийшия, Караагач.
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

Радева Акулина Семионова, родена 1958 г.: „Ще разкажа един хубав и един лош спомен. Първо - хубавият. Моят баща работеше като тракторист в колхоза, обработваше полята за посев. Всеки ден му носех обяд. От селото до полето е доста далеко, а недалече работеше летец на селскостопански самолет, който наричаха „Кукрузник“. Той от въздуха обработваше нивите срещу вредители. Когато видях този самолет, на мен си прииска да полетя с него и попитах татко да ми разреши. Татко се споразумя с летец и ми разреши. Седнахме в кабината и излетяхме. Самолетът кражеше над полето, а гледката нодолу беше много красива. Всичко беше така малко – овци, крави, дървета, хора, трактори! Много ми хареса на самолета!

А сега тъжната история на мяй род. Моят прадядо бил в лагер през 1939 – 1946 г. в гр. Молотов. Сега този град се нарича Перм. Той работел на дърводобивна. По неговия разказ, от наше село там имало още около 200 човека, а пък се върнали само 40. Моята прабаба Татяна в това време била също на лагер, само че в Казахстан. Там тя работила в колхоза, но успяла да се върне. През 1946-1947 в Одеска област имало голям глад. На моята прабаба по време на глада умряли две малки дъщери, но тя не обича да говори за това. Именно тогава прабаба и прадядо дошли в с. Паркани. И тук вече си построиха къща и останали да живеят.“

Спомени на Семьон Гайдаржи роден 1949 г. в с. Паркани. “Майка ми се казва Анна, а баща ми – Иван. Ние бяхме шест деца. В началото на войната татко го пратиха на фронта, а мама остана сама с децата. Но след войната станало още по-страшно. В 1946 започнал глад. Хората се мъчели с всички сили да се изхранят, за да се спасят. През ялкото на 1947 се появили повече плодове и това станало единственото спасение. А в 1946 и плодове нямало. Баща ми си дошъл чак през 1948 г., а през 1949 г. започнали пак репресии за хората, които се смятали за „врагове на народа“. Много от тях били изхвърлени в Сибир, в Пермския край. Там така или иначе, които се върнаха. Например две млади сестри два месеца вървяли пеша от едно място до друго, за да стигнат до Паркани. Успяли да се доберат до родното село, но не след дълго починали от преживените страдания."

Оказва се, че както на територията на Украйна, така и в Молдова българските села преминават през почти еднакви премеждия. Разбира се, за Паркани разкулнирането започва по-рано – в началото на 20-те години. Отслюхах епизоди от онова време. От селата на Южна Украйна. Това станало в началото на 40-те години, тъй като до това време те се намират в границите на Румъния. И двете области - Болградска и Парканска, са засегнати от глад през 1946 - 1947. Въпреки това, през този период става частично изселване на хора от болградските села в с. Паркани, потомците на които и до ден ден生产线 живеят в селото. И двете области преживяват последните вълни на изселяване през 1949 г. За онова време те се намират в границите на Румъния. И двете области преживяват последните вълни на изселяване през 1949 г., когато на заточение са изпратени последните заможни и свободолюбиви българи.

Тази статия обобщава само начините на българите в Хиди от днешното село, което продължава и трябва да създаде по-задълбочена представа за събитията там.

Използвана литература:

1. Попова И. Гладът на бесарабските българи в Южна Украйна през 1946-1947 г. В: Българска етнология, 2009, кн. 1-2, с. 66-76; Град насилна в СССР. Съдбата на българите в
Украина 1946-1947. В: Будител, кн. 10-11, 2007, с. 37-40; Политически гонения срещу бе-
сарабските българи през 40-те години на ХХ век по спомени на очевидци. В: История, кн.
5-6, 2007, с. 83-93; Политически гонения срещу българите от Южна Бесарабия през 40-те
2. Аствацатуров Г. Очерки истории села Паркани. Част вторая. Кишинев, 1996, с. 25.
3. Пак там, с. 45-46.
4. Пак там, с.49-50.
5. Пак там, с.75-100.
6. Пак там, с. 102
7. Пак там, с.113-115.
8. Всички спомени са записани от автора през 2015-2016 г. в разговори с жители на с. Пар-
кани.
9. Българите от Украйна и Молдова. 1941 -1945. Документи и материали. В: Трудове на
Великотърновския университет, т. 31, кн. 3, В. Търново, 1994, с. 179.
10. Марков Ат. Българи в Таврия и таврийци в България, С., 2012, с. 11.
11. Афанасьев, Ю. Н. и др. Голод 1923-1933 годов. М. 1995, Бомешко, Б. Г. Засуха и голод
в Молдовин в 1946-1947. Кишенев, 1990. Мефодий, епископ Сумской и Охтырский. Го-
лодомор 1932-1933 г. на Сумщине. В: Персонал, Материалы от Третьей международной
научной конференции „Голодоморы України“, Киев, 2005, № 1, с. 15-189; Зима, В. Голод в
СССР 1946-1947 годов: происхождение и последствия. М., 1996; Зима, В. Голод в России
1946-1947. В: Отечественная история, № 1, 1994, с. 35-52.; Зима В. Второе раздача-
ние (Агарная политика конца 40-х начало 50-х годов). В: Отечественная история, № 3,
1994, с. 109-123.
12. Аствацатуров Г. Цит. съч., с. 132-133.
ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АГУРА:
ОСНОВНЫЕ ВЕХИ ЖИЗНЕННОГО ПУТИ

Н.Д. Руссев
профессор, доктор-хабилитат истории
преподаватель Тараклийского госуниверситета имени Григория Цамблака

Довольно давно я опубликовал статью, посвященную В.Д. Агуру – видному представителю известного рода из болгарского села Чешма Варуита (теперь Криничное), находящегося у берега озера Ялпух на полпути между Болградом и Измаилом. В ней освещались до того неизвестные подробности деятельности родного брата Д.Д. Агуры (1849-1911) – крупной фигуры в Болгарии времена ее государственного становления. Удалось показать, что оставшийся в Бессарабии Василий Дмитриевич почти всю жизнь плодотворно служил в храме Святых Константина и Елены в селе Шикирли-Китай (ныне Суворово Измаильского района). В трудных условиях своего времени он сумел сделать много добрых дел для своих прихожан шикирлийцев и во имя бога. Скончался протоиерей В.Д. Агура в возрасте 78 лет 10 июня 1924 г. и был похоронен в ограде, построенной при нем сельской церкви. Могила священника сохранилась до сих пор (Руссев 1999: 130-138).


1. 1899-1924 годы: становление личности

Василий родился 26 июня 1899 г. в семье учителя шикирлийской церковно-приходской школы И.В. Агуры (1874-1946). После получения начального образования в родном селе мальчик, судя по всему, учился в Болградской гимназии, носившей имя российского императора Александра II. Потом он поступил в Измаильское духовное училище и в 1915 г. окончил это учебное заведение в числе его девяти выпускников (http://petergen.com/bovkalo/duhov/izmaildu.html). В 1917 г. закончил два курса обучения в Кишиневской духовной семинарии; в том же году был назначен измаильским епископом Иустинианом псаломщиком и регентом Свято-Преображенского собора в Болграде (ДАД: документы). Помимо того, Василий учился в Кишиневской консерватории. В 20-летнем возрасте служил псаломщиком храма Рождества Богородицы села Каракурт, теперь Жовтневе Болградского района (Червенков 2013: 151). В 1920-1921 гг. он часто бывает не только в родном селе, но и в Болграде, где проживала его невеста Александра. Они обвенчались в январе 1922 г. В марте того же года был призван

1 Искренне признателен Людмиле Александровне за оказанную мне помощь при сборе материалов для данной статьи. Далее все ссылки, на предоставленные ею сведения, обозначены сведения помечены аббревиатурой ДАД – «Домашний архив Драгудановых».

45
на срочную военную службу, которую проходил в Измаиле. Демобилизовался два года спустя, дослужившись до каппала. В военном билете, помимо профессии (церковный певчий), места жительства (Шикирликитай) и сведений о семье, как обычно, указаны и внешние данные, позволяющие представить молодого В.И. Агуру: среднего роста (172 см) блондин со светло-русыми волосами и голубыми глазами (ДАД: документы).

В.Д. Агура с детства опекал названного в его честь внука и даже поручал ему посильную работу просветительского характера. Вероятно, с этим связано указание Н.С. Державина из записной книжки его экспедиции в Бессарабии – 1910-1911 гг. Под текстом одной из болгарских народных песен ученый сделал пометку: «№ 1 должен привезти в с. Шек.-Китай гимназист Агура».

Есть основания думать, что уже в молодые годы В.И. Агура включился в общественно-политическую работу среди болгар Южной Бессарабии. Разумеется, он знал об упорном вооруженном сопротивлении румынской оккупации в начале 1918 г., в том числе на подступах к Болграду и под Измаилом, а также об идее создания Буджакской автономной республики (Лебеденко, Тичина 2002: 124-126). По всей видимости, ему было известно об оппозиции центральной власти Румынии, которая весной 1919 г. отмечала, что сельская администрация Шикирликитая не желает наладить хорошую работу и действует с «явным злонамерением» (Лунгу 1979: 56).

2. 1924-1940 годы: между церковью и обществом

Судя по всему, уже в 20-е годы энергичный и хорошо образованный В.И. Агура начал многообразную деятельность, в которой церковная служба занимала не самое значительное место. Как показывают доступные теперь источники информации, его светская активность концентрировалась в Болграде, но простиралась очень широко – от родного Шикирлика до столицы королевства. Так одна из фотографий сентября 1924 г. представляет Василия вместе с супругой в бухарестском саду «Чишмижиу» (ДАД: фото). [Фото 1]. Едва ли такого рода поездки состоятельной четы ограничивались знакомством с достопримечательностями города на Дымбовице… Вероятно, здесь имели место знакомства и встречи с близкими по духу людьми, в которых определялись общие общественно-политические интересы представителей меньшинств королевства. Именно этот
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА


Жестокая расправа с татарбунарцами потрясла весь цивилизованный мир. В условиях осадного положения инакомыслие было загнано в подполье. Стрек сковал большинство жителей края. Об обстановке того времени свидетельствует факт, обнародованный в начале 1927 г.: журналисты из Болграда побоялись сообщить в газету о том, что «неизвестные снесли голову памятнику генерала Инзова» (Скворцова 2002: 192).


Его работа, помимо учебно-просветительской направленности, приняла довольно ярко выраженный социальный и даже политический характер. Это проявилось уже осенью 1932 г. в связи с возникшей в Болграде хлебной проблемой. Воспользовавшись повышением цен на муку, пекари города предъявили управе ультиматум. Они потребовали не только уменьшения веса каждой единицы своих изделий, но и увеличения цен на белый хлеб до 10 леев за килограмм и на темный – до 8 леев. Некоторые из них (Куструковы и Кынчевы) проявили особую алчность – пригрозили оставить город без хлеба и «по примеру прошлых лет совершенно прекратили выпечку хлеба». В ответ на это примар Б. Камбуров и В. Агур, дабы не оставить население без хлеба, открыли городское хлебопроизводство, для чего использовали пекарню эпитропии и гимназии. Ежедневно город стал получать 1 000 серых хлебов по цене 6 леев 50 бань. «Такого качества и по такой цене наши пекарни даже при дешевой муке» выпечку не выпускали. Кроме того, чтобы обеспечить город хлебом, примария организовала снабжение мукой мелких пекарей, которые прежде были задавлены крупными пред-
принимателями. Только лишившись монополии, они вынужденно отступили (Климов 1932а).

Не забывал В.И. Агура и родное село. В октябре 1932 г. в качестве председателя эпирции он вместе с другими высокими гостями (сенатор Боур, ревизор Стойчев, претор Прал) принимал участие в освящении в Шкириликтяе обошедшегося в 140 000 левов большого каменного моста, существующего до сих пор в поселке Суворово на улице Бессарабской. На торжестве присутствовало свыше 1 000 односельчан и дан обед на 200 человек, среди которых преобладали местные крестьяне. В своей застольной речи В. Агура «отметил значение этого моста для всего района» и выразил благодарность примеру Иликичеву и всему коммунальному совету Шкириликтя за труды по постройке моста» (Климов 1932б).


Нельзя не отметить, что именно в 1936 г. в Шкириликтяе открылась новая довоенной просторная (в полтора этажа) и крепкая школа – случай в те годы редкий во всем королевстве, а тем более в Бессарабии. На непосредственный вклад В.И. Агуры в дело строительства сохранившегося до сих пор школьного здания указывают косвенные данные, а прямых документальных свидетельств об этом пока разыскать не удалось.

Благодаря своей активности, знаниям и стремлению помочь людям, он обзавелся широкими связями и стал значительным общественным деятелем, успешным и состоятельным. По воспоминаниям Е.П. Николаевой, «дядя Вася» первым приехал в Шкирилик на собственном автомобиле. На фотографиях он выглядит уверенным в себе светским франтом. У Василия и Александры родились сначала сын Виталий и старшая дочь Людмила; а в 1937 г. – младшая Маргарита. В семье предпочитали говорить по-русски, но как показывала сама жизнь, В.И. Агура никогда не забывал о своих корнях и сложных проблемах бессарабских болгар.


ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛТУРА

сточался (см.: Лебеденко, Тичина 2002: 147).


Став врагом в королевской Румынии, он не эвакуировался за Прут летом 1940 г. Свидетельством того момента истории края является семейный снимок, запечатлевший супругов Агура с детьми 17 июня (ДАД: фото). До судьбоносных для Бессарабии перемен оставалось менее двух недель. [Фото 3].
3. 1941-1956 годы: в лагере и ссылке


Его отправили в "исправительный лагерь" на угольные шахты Воркуты (см. Нягулов). Бессарабия, где осталась семья, через месяц после начала войны вернулась под власть Румынии. Все живые связи с родными оборвались. Несколько лет неизвестности были наполнены невзгодами и лишениями. Самым трагичным из них оказался 1944 год, когда старшие дети навсегда остались в Румынии, а жена с младшей дочерью — в Болграде. По сведениям Е.П. Николаевой тогда же в Суворово на пороге собственного дома "истребки" из соседнего села Муравлевки застрелили его брата-близнеца Петра, свидетелем чего был их 70-летний отец. Однако обо всем этом Василий Иванович узнал значительно позже.

Первым сохранившимся свидетельством восстановления связей с семьей является фотография В.И. Агуры с надписью, сделанной его рукой: "Шурочке и Маргариточке от папы и Васи. 30. VIII. 45 г. Воркута" (ДАД: фото). [Фото 4]. Сведения о его жизни в это время почти нет. Однако отдельные крупные инсценировки все же позволяют увидеть некоторые стороны быта воркутинского лагерника. В частности, в письме от 2 августа 1954 г. имеется упоминание: "Будучи в заключении, ...я снял золотые коронки со рта, продал и выслал, периодически, 2 400 рублей" (ДАД: письма). Вероятно, это произошло в годных 1946-1947 гг., когда абсолютное большинство населения придунайского края находилось на грани смерти от истощения. Именно в 1946 г. умер отец Василия Ивановича. О том, что заключенным в Воркуте тогда жилось легко можно судить по фотографии, датированной 1947 г. На ее обороте от имени начальника по фамилии Астахов четким канцелярским почерком сделана надпись: "Художественная самодеятельность КВЧ ОЛПа шахты №3 под руководством Агура Василия Ивановича заняла первое место на Олимпиаде конкурса по Комбинату Воркутауголь". Запечатленные на ней четыре десятка человек в основном прилично одеты и не выглядят изможденными (ДАД: фото). [Фото 5].

После Воркуты для В.И. Агуры наступили новые испытания. Вопреки ожиданиям, его, как и тысячи других осужденных, отправили из лагерей не по домам, а в ссыл-
ИСТОРИЯ, ЕТНОЛОГИЯ, КУЛЬТУРА

ку. На этот раз судьба забросила Василия Ивановича «в сибирскую тайгу». Судя по адресу на конверте письма, присланного в Болград в марте 1952 г., местом его поселения стал поселок Раздольное Удэнрейского района Красноярского края (ДАД: письма).

Жизнь ссыльнопоселенца в Сибири поначалу была не сладче, чем в лагере, особенно когда он был «без работы четыре месяца». Вновь приходилось выживать. Затем он нашел работу с оплатой 600 рублей, обустроился. Стал писать в Болград деньги. В 1954 г., когда ссыльных стали освобождать, среди них началась «шумиха» и «своего рода паника». Люди стали продавать дома и нажитое имущество. Однако В.И. Агура домой не торопился. Он задумал «делать сибиряками» своих болградских родственников. В письмах второй половины 1954 г., обращенных к жене с дочерью и к теще с отчимом супруги, красной нитью проходит мысль: «Здравый смысл говорит за переезд вас всех сюда, где живут и прожили люди тяжелый период войны, не зная страха, воздушных тревог, бомбардировок и ужасов, пережитых вами, а занимались мужики трудом на производстве и по хозяйству.

Что вас держит в Болграде? Кроме как лишений и материальных нехваток, поиски кизяка на топку и килограммная покупка угля, при условии, если есть деньги, и неуверенность за завтрашний день?»

Отсутствию в Сибири фруктов, арбузов и винограда он противопоставляет «лес, изобилующий многосортными грибами», ягодами и кедровыми орехами. «Да и само отопление дровами, конечно, не сравнить с кизяком». Хвалил здоровый сибирский климат (ДАД: письма).

Более того, из писем ясно, что ему удалось «без наличных денег приобрести приличную усадьбу, можно уверенно сказать, что одну из лучших в поселке, для всех хозяйственных удобств. 1. Рубленный дом 9×5, плюс кладовая с прихожей. 2. Во дворе квартира 3×4, превращенная в уютную комнату из бывшей бани. 3. Станка с сеновалом (рубленый сарай-конюшня).

Под усадьбой восемнадцать соток, из которых разработанных под огород, семь, остальные под сенокос. С огорода я снял 327 ведер картофеля, это три тоны и пряча культуры, как 10 ведер моркови, 1 000 головок чесноку, 3 000 гол. луку, свекла, 7 ведер помидор» с 30 кустов. Они дозревали-краснели в помещении. «Собираюсь засолить трех ведерную кадушечку к зиме, так как в свежем виде всех не одолеть» (ДАД: письма).

Он рассчитывал, что с переездом родни, в Раздольном они смогут жить «безбедно»: получать достаточно овощей с огорода, содержать два десятка кур, ежегодно откармливать к зиме кабана, купить корову.

«При работе, которую я имею, мы бы жили сытно и обеспеченно, а на оставшуюся после реализации болградского дома сумму, вполне хватило бы закончить Маргарите институт в Красноярске», где были медицинский, педагогический, лесной, агрономи-
ческий и другие факультеты.


Однако возвращение на родину столь быстро не произошло. «Удостоверение (взамен паспорта)», выданное 20 января 1954 г., свидетельствует, что ссылнопоселенец Агуров Василий Иванович 1899 г.р. проживает в пос. Раздольное и в 1954 г. был прописан по ул. Первомайская 59, а в 23 июля 1955 г. – по ул. Стахановцев 23 (ДАД: документы). Хотя точных данных пока нет, судя по всему, из Сибири он вернулся только в следующем году, уже после осудившего культ личности Сталина исторического XX съезда КПСС.

4. 1956-1987 годы: священнослужение

Очевидно, что годы, проведенные в лагере, а затем в ссылке, надломили оптимизм В.И. Агуры. Он очень опасался ехать «на риск» в Болград, поэтому в конце 1954 г. откровенно писал родным: «Что меня ждет дома? Я столкнулся с двумя категориями людей. Одна, которая будет сторониться и другая – сочувствующая или делающая вид, что не сторонится. И одно и другое больно. А с работой? Даже если и найду работу. Хватит ли на жизнь с тем, чтобы дать возможность девочке учиться, что надо сделать в обязательном порядке? Мне отсюда не видно и что меня ждет, не знаю, так как за четырнадцать лет с половиной многое изменилось, а на много раз заданные вопросы ни разу не отвечено членораздельно, чтобы я имел хоть приблизительно представление о действительности положения» (ДАД: письма).

Тем не менее, летом 1956 г. В.И. Агура уже был вместе с семьей. На это указывает фотоснимок, сделанный в Болграде в августе. На нем Василий Иванович запечатлен в костюме и галстуке, а также жена и дочь Маргарита в нарядных летних платьях (ДАД: фото). Именно в то время он достиг из земли свой драгоценный клад – укрытые от варварского уничтожения ценные издания на кириллице, в том числе религиозного содержания. Согласно семейной легенде, так сбылось предсказание, сделанное ему некогда цыганкой о книгах, которые суждено прочитать после исполнения им 55 лет.

Тогда же произошел кардинальный поворот в профессиональной деятельности; его возрождение в новом качестве. Вернувшийся из Сибири уроженец Шикирликитая В.И. Агура, наконец, стал священником. В записях его дочери М.В. Драгудановой, относящихся к концу 1980-х гг., сказано, что в 1956 г. митрополит Одесский Борис
сначала назначил отца диаконом Свято-Преображенского Собора, а с 24 декабря рукоположил его настоятелем церкви Св. Николая в Болграде (ДАД: документы). 22 мая (9-го по старому стилю) 1957 г. в храмовый праздник сделана фотография, на которой изображен священник отец Василий, проповедующий с крыльца церкви своим прихожанам. Известно, что этот день в служении вместе с В.И. Агуры приняли участие «члены клира Болградского благочиния»: благочинный Н. Тихонов, священники И. Барон из с. Залиницкое; П. Макаев из с. Виноградовка, Г. Ямбурский из с. Криничное, а также диакон Святогеоргиевской церкви И. Волошин (ДАД: фото).

Фото 7. 1957 г., 22 мая. Болград. В сане священника на проповеди у входа в Свято-Николаевскую церковь.

Несмотря на успешное начало карьеры священнослужителя, Василия Ивановича беспокоило пятнающее его имя незакрытое дело 1941 г., пересмотра которого он добивался, будучи еще в красноярской ссылке. Как следует из справки с гербовой печатью, подписанной председателем областного суда И. Самородовым, оно было пересмотрено президиумом Одесского облсуда только 26 января 1959 г. Тогда Постановление Особого Совещания при НКВД отменили, а дело в отношении В.И. Агуры прекратили «за недоказанностью состава преступления» (ДАД: документы).

Несомненно, подвигом в условиях воинствующего атеизма того времени является неоднократно отмеченная в публикациях главная роль отца Василия в предотвращении уничтожения святыни всех болгар и гагаузов Бессарабии – Преображенского собора в Болграде. Известно, что в конце 50-х гг. на городском собрании комсомольцы приняли решение о разрушении храма как гнезда мракобесия. Случайно узнав об этом, В.И. Агура практически сразу же отправился в Одессу к архиепископу. Проявив незаурядное личное мужество, они вместе вылетели в Москву, где добились приема у самого Н.С. Хрущева и смогли убедить главного советского лидера сохранить собор (Нягулов 1998: 192; Пушков 2005а: 97-98; 2008: 71; Каравълчев 2012: 10-11; Червенков 2013: 152-153).

Хотя со временем эта история обросла подробностями, в том числе и анекдотическими, поступок В.И. Агуры не мог остаться вне поля зрения властей и церковного начальства. Уже в 1960 г. он стал настоятелем спасенного им собора и благочинным Болградского округа. Однако, уже в 1963 г. – еще до отстранения Хрущева – его уволили за штат (ДАД: документы). Трудно отделаться от мысли, что пользовавшийся известностью и уважением священник лишился прихода случайно.

Записи дочери свидетельствуют, что отец вновь стал священнослужителем только в 1967 г., когда был назначен архиепископом Одесским и Херсонским Сергием настоятелем Свято-Георгиевской церкви села Дмитриевка Татарбунарского района. В 1971 г. тот же иерарх перевел его в Свято-Петропавловскую церковь села Огородное Болградского района, где он прослужил до конца жизни. Судя по всему, именно здесь священник получил сан протоиерея, а в 1977 г. по случаю 100-летия постройки храма был награжден палицей (ДАД: документы).
По другой информации, источник которой мне неизвестен, В.И. Агура стал настоятелем огородненской (чийшийской) церкви в 1978 г. Преклонного возраста священник, названный «противоречивой личностью», постоянно жил в Болграде, что «создавало сложности в функционировании церкви. К тому же он был очень строгим и требовательным, что не особенно нравилось молодежи. Не случайно в период его служения некоторые из молодых селян исполняли тревы в церквях соседних сел. По воспоминаниям прихожан, у него не было особой возможности заниматься хозяйственными проблемами церкви» (Червенков 2013: 150-153).

По воспоминаниям родственника, жителя Суворово Н. Николаева, он в последний раз посетил родное село летом 1981 г., когда умерла вдова его брата Петра, Анна Агура. Тогда же В.И. Агура побывал в построененной дедом церкви, где в 1899 г. его окрестили. Здесь вместе с местным священником отец Василий отпевал усопшую родственницу. Эта поездка оказалась прощальной встречей с малой родиной, для которой он сделал много хорошего и с которой много лет жил в разлуке. [Фото 8].

В декабре 1987 г., закончив отмерянный ему земной путь на 89-м году жизни, Василий Иванович предстал перед Богом.

* * *

Благодаря сведениям, собранным в статье, незаурядная личность еще одного из деятелей широко известного рода просвещенных болгар Бессарабии, впервые представлена разносторонне. Хотя биографию В.И. Агуры удалось проследить в продолжение всей жизни, в ней остается много белых пятен и неоднозначно толкуемых событий. Могу предположить: работа в архивах бывшего СССР и Румынии позволит выявить важные документы для более точной и полной характеристики общественно-политической роли этого выдающегося деятеля Придунайского края. Новые материалы исследователи, вероятно, смогут найти в частных архивах и на страницах периодической печати 30-80-х годов минувшего века.

Литература.
5. Климов С. 1932а. Борьба с болградскими пекарями // Бессарабское слово. № 2822 (23 октября).
15. Пушков И.М. 2005б. Материалы к истории болгарского бессарабского священнического рода Агура // Православные храмы в болгарских и гагаузских селениях юга Украины и Молдовы. Вып. 1. Болград. С. 257-293.
Одним из самых крупных исследователей задунайских переселенцев в Бессарабии является Иван Иванович Мещерюк, который посвятил им более трех десятилетий своей научной деятельности. После Великой Отечественной войны, будучи старшим научным сотрудником Молдавского научно-исследовательского института истории, языка, литературы и экономики Молдавской базы АН СССР, доцентом Кишиневского госуниверситета, он стал непосредственно заниматься проблемами болгар и гагаузов. В связи с этим его ученик и биограф И. Ф. Грек констатировал: „Вторая половина 40-х годов – время окончательного оформления приоритетности болгаро-гагаузской проблематики в затянувшемся поиске Мешерюка своей темы исследования“.

По этой тематике ученый впоследствии опубликовал три монографии, десятки на...
учных и научно-популярных статей, а также оставил две рукописи книг: „Культура и просвещение” и „Массовое движение в поселениях (1842–1844)“, из которых вторая частично была позже опубликована. Одновременно он активно включился в общественно-политическое движение болгар и гагаузов, излагая и представляя перед союзными и республиканскими (МССР и УССР) советскими и партийными органами предложения по решению их национально-культурных проблем.

Ученый еще до войны, в 1938 г., защитил кандидатскую диссертацию по теме „Заселение степной Украины. 1774–1788 гг.”. Работая в вузе и в научном подразделении, И. Мещерюк решает приступить к написанию докторской диссертации. Осенью 1949 г. он поступает в докторантуру при Секторе истории Института славяноведения АН СССР. За ним была закреплена тема „Болгаро-гагаузские поселения Буджака. 1808–1856 гг.”. Работу планировалось завершить в конце 1951 г. Первоначально хронологические рамки определялись с начала XIX в. до окончания русско-турецкой войны 1877–1878 гг., а позже верхняя хронологическая граница была передвинута к периоду Крымской войны 1853–1856 гг. Этот труд, к сожалению, ученый так и не окончил. Однако с полной уверенностью можно констатировать, что исследования, связанные с его разработкой, стали основой упомянутых его трех монографий и научных статей по гагаузско-болгарской тематике. Поэтому нам представляется важным проследить ход и тенденцию обсуждения отдельных частей диссертации и рукописей его монографий, имевших место как в Институте славяноведения АН СССР, так и в Кишиневском госуниверситете и в Молдавском филиале АН СССР. Это позволяют сделать различные документы, прежде всего копии их протоколов, хранящиеся в Архиве Тараклийского государственного университета им. Гр. Цамблака.

Прежде всего, эти источники раскрывают запланированные разделы, основные положения диссертации. Намечалось осветить вопрос о переселении и о его основной причине, отразить проблему социально-экономического развития болгар в отдельности и в сравнении с русскими и молдавскими поселениями. Докторант также планировал остановиться на развитии культуры на протяжении всего царского периода. О важности исследуемой темы говорит уже то, что в обсуждении диссертации участвовали такие светила советской историографии, как акад. И. Б. Греков, акад. Ю. В. Бромлей, профессора С. А. Никитин, В. Д. Королюк, В. А. Смирнова, М. В. Миско, М. В. Бердоносов, Н. П. Белякова, И. С. Достян, Е. В. Чешко и др., которые представляли не только Институт славяноведения АН СССР, но и различные другие академические исторические центры страны – Институт истории АН СССР, Институт международных отношений и т. д.

7 Мещерюк И. И. Массовое движение в поселениях (1842–1844) // История и культура болгар и гагаузов Молдовы и Украины. Сборник статей к 100-летию со дня рождения И. И. Мещерюка. Науч. ред. И. Ф. Грек. Кишинев: „S.Ş.B.”, 1999, с. 61-123.
8 Грек И. Указ. соч., с. 37-38.
9 И. Мещерюк объяснял, что работа доводится до 1878 г. так как „с того момента надобность в переселенцах совсем отпадает” (АГТУ. Фонд „И. Грек”, д. 6, л. 21).
10 Они сохранились в материалах И. И. Мещерюка, которые впоследствии были переданы его учеником д-ром И. Греком Архиву Тараскйского государственного университета им. Гр. Цамблака. Эти бесценные документы сосредоточены в двух папках. Наряду с копиями протоколов, выписка из них, они включают переписку с различными учреждениями, наброски ответов И. Мещерюка, отдельные рукописные рецензии и т. п.
Одно из таких заседаний прошло 23 февраля 1951 г. На нем обсуждались главы, затрагивающие переселение и социально-экономическое развитие задунайских колонистов в Бессарабии в первой половине XIX в. В своем вступительном слове перед комиссией И. Мещерюк высказывал сожаление о том, что он не мог использовать многие важные документы, так как не получил доступа к архиву Министерства иностранных дел. Конечно, признавал он, это было существенным пробелом в его научной разработке. Становится также известно, что основная задача диссертации заключалась в том, чтобы „показать, что капиталистическое развитие этих районов (Южной Бессарабии – Н.Ч., И. Д.) было более быстрым, чем развитие центра”. Среди высказанных замечаний со стороны ученых отмечалось отсутствие анализа социально-экономического положения будущих переселенцев, а также освещения таких вопросов, как их устройство, социальное положение и развитие в Бессарабии, внутреннее переселение в 20-е гг. XIX в., участие в греческом (этеристском) движении и т. п. От исследователя требовалось более убедительное обоснование вывода о прогрессивном значении для болгар их переселения в Россию.

Много вопросов и большое внимание выступающие уделяли проблеме гагаузов. Научная коллегия ставила перед И. Мещерюком задачу, чтобы в работе конкретнее были освещены аспекты, связанные с их происхождением, языком, численностью и т. д. Предлагалось ответить на вопрос о том, в чем заключалась разница между болгарами и гагаузами в Болгарии. Мещерюк не видел никаких различий между ними, отмечая, что „гагаузы называют себя болгарами. Их быт и обычаи – болгарские”12. Более того, болгарист подчеркивал следующее: „Язык гагаузов по лексике в основном турецкий (на 90%). Синтаксис же турецкий”13. Тут же он продолжал: „Если гагаузы говорили на турецком языке – это не значит, что мы должны считать их турками”14.

Этнограф В. Д. Дьяченко категорически не согласился с этим мнением, заявив, что „нет оснований делать такие выводы”. Занимаясь антропологическим изучением гагаузов, он якобы выявил их отличие от болгар, состоящее в пигментации глаз и волос15. Председательствующий проф. С. Никитин призвал не особенно заниматься гагаузами, так как еще не решен вопрос об их происхождении. К тому же он подверг сомнению то, что в ряде случаев И. Мещерюк по фамилиям определял принадлежность к гагаузам16.

11 ATGU. Ф. „И. Грек”, д. 6, л. 18.
12 Там же, л. 20.
13 Там же.
14 ATGU. Ф. „И. Грек”, д. 6, л. 22. Особое внимание И. Мещерюк к гагаузам будет прослеживаться и в более поздний период его научной деятельности. Он почти всегда ставил гагаузов рядом с болгарами, не умаляя тем самым значительный их численный состав в среде задунайских переселенцев. В то же время он был склонен считать, что основная часть гагаузов – это отуреченные болгары, „с которыми слилась часть тюркоязычного населения, поселившегося в Добрудже в XIII–XIV вв.” (Мещерюк И. И. Антикрепостническая борьба.., с. 112). То, что молдавский ученый не давал подробное обоснования своего утверждения объясняется тем, что он не ставил перед собой задачу исследовать этногенез гагаузов на начальной его стадии. Болгарист затрагивал эту проблему так как того требовало освещение бессарабского периода истории гагаузов-переселенцев (Грек И. Гагаузы в научной и общественной деятельности историка Ивана Ивановича Мещерюка // Дунав–Днестъ: Обществознание. Езикознание. Педагогика. Годишник. Том II. Кахул, 2010, с. 150).
15 ATGU. Ф. „И. Грек”, д. 6, л. 23.
16 Там же, л. 24.
На заседании был зачитан отзыв доктора исторических наук Н. Л. Рубинштейна. Московский историк призывал автора более подробно углубиться в освещение вопроса о происхождении, составе и численности задунайских переселенцев в Молдове и Бессарабии до 1806 г. В отзыве обращалось внимание соискателя на личность М. Кутузова. Выдвигалось мнение о существовании различий между взглядами М. Кутузова и правительства по отношению к переселенцам после ухода Кутузова. Рецензент считал, что поворотный акт 1819 г., когда требования колонистов были в значительной мере удовлетворены, в работе остался „не мотивированным“. „Мне личное думается, – развивал свою мысль профессор, – что это объяснение надо искать, с одной стороны, в новой постановке Балканского вопроса в русской внешней политике, а с другой стороны, – во влиянии местных властей, на позиции которых не могла не сказаться в это время деятельность декабристов“. Раскрывая социально-экономические аспекты, московский ученый рекомендовал рассмотреть и вопрос о торговле. Являясь выходцем из Одессы, он советовал И. Мещерюку проконсультироваться относительно таможенных материалов по Днестровскому судоходству, которые хранились в Одесском архиве. Докторант должен был более детально осветить общественный строй колонистов, а также „пресловутый спор о господстве среди них отсталых патриархальных отношений“.

Действительно, анализ существующих стенограмм обсуждения глав диссертации показывает, что первоначально И. Мещерюк относился сдержанно к роли русского полководца Михаила Кутузова в переселении болгар. Признавая ее прогрессивное значение, он все же отмечал, что в своем протекционистском отношении к болгарам Кутузов исходил из того, что был заинтересован в использовании их в борьбе с турками.

Через несколько месяцев, а именно 22 мая 1951 г., в Секторе Истории при Институте словяноведения АН СССР, практически в том же составе, что и на предыдущем заседании, проходит обсуждение другой главы диссертации И. И. Мещерюка – „Революционно-демократическое движение в болгарских и гагаузских поселениях (1842–1844 гг.)“. Дискуссия в основном велась вокруг определения характера общественного движения болгар и гагаузов в эти годы. Еще во вступлении автор заявил: „Я назыываю это движение восстанием, ибо это было действительно восстание мел-
их собственников, у которых еще имелись возможности вести хозяйство, но вести это хозяйство было уже нельзя из-за эксплуатации. Это крестьянское движение, но не бедняцкое, не пролетарское"[21]. В то же время, говоря о методах принудительно-го труда, И. Мещерюк признавал, что в колониях о систематической барщине речь быть не могло, скорее всего, здесь можно говорить о попытках колонистских властей заставить крестьян с помощью методов крепостнической эксплуатации работать на себя. Далее прозвучала, по нашему мнению, противоречивая аргументация о характере движения колонистов, что вызвало дискуссию среди присутствующих ученых. Так, докторант подчеркивал следующее: „Считаю, что приведенные мною сведения о восстании свидетельствуют о том, что на втором и третьем этапе мы имеем дело с восстанием, это была борьба за свержение местных властей, но не вооруженное восстание”[22]. Л. Б. Валев парировал: „Тогда это было просто волнение, а не восстания”. Такового же мнения был и С. Б. Бернштейн, отметивший, что у автора есть „желание сгустить краски”. Далее он продолжал: „Рассматриваемое движение, конечно, нельзя называть восстанием. Это было волнение, ставилась одна задача — снять Будкова (Буткова – Н. Ч., И. Д.), который был казнокрадом и т. д.”. Обосновывал он это тем, что тогда не ставились другие задачи и, главное, для восстания „должно быть почвы”. Еще более категоричным был М. Бирман, который отметил, что „судя по приведенным материалам, его нельзя называть восстанием, ибо все требования и задачи, млн по форме”. Кроме того, в адрес докторанта была высказана критика в связи с расплывчатой формулой характера движения в колониях, а также с тем, что не представлены основные силы движения и главные требования его участников. Бирман был категорически против того, чтобы считать отставку того или иного чиновника успехом движения: „...Не это является критерием массового движения... важно отметить, какие уроки дает это движение, какой след оно оставило”[23]. Председательствующий за седания проф. С. А. Никитин также резко выступил против концепции автора, заявив: „В этом движении нет ничего похожего на восстание. Это волнение или просто движение”. Сомневался московский ученый и в том, что это событие можно назвать буржуазно-демократическим. Из прочитанной им рукописи у него сложилось впечатление, что происходило движение, прежде всего связанное со злоупотреблениями местных представителей администрации и старшин. Чтобы разрешить вопрос о характере движения, рецензент советовал автору углубиться в его изучение, а именно: выявить его причины, руководителей, социальные силы, глубоко проанализировать местные отношения, определить его политические и экономические цели и т. д. Как можно понять из имеющихся материалов, И. Мещерюк не воспринял замечание о характере движения болгар и гагаузов Бессарабии в 40-х гг. XIX в. Однако с большинством конкретных предложений он согласился. Со всей тщательностью и скрупулезностью он их обобщил и поставил перед собой задачу их учесть. В частности, он намеревался: определить точно характер движения соответственно исторической действительно-сти; показать его социальные силы; полнее охарактеризовать место и действия руководителей колонистского управления, старшин округов, чиновников, старост колоний; раскрыть основные требования масс; показать расправу властей; выявить место зажиточной прослойки задунайских переселенцев, непосредственные результаты и т. д. Действительно, в дальнейшем он с большой заинтересованностью трудился над этими аспектами, часть из которых нашли отражение в будущих его работах, прежде

21 Там же, л. 31.
22 Там же.
23 Там же, л. 33.
всего в его крупной монографии о социально-экономическом развитии задунайских переселенцев. Сам раздел не был опубликован при жизни автора. Скорее всего, из-за того, что он не согласился с настоятельными пожеланиями московских историков о характере движения. Это видно из сохранившегося варианта, большая часть которого опубликована под редакцией И. Ф. Грека, где, как и при обсуждении, автор наравне с категориями „волнение”, „движение” использует термин „восстание”.

Коллеги, окружающие молдавского болгариста, понимали, что время проходит и он, судя по всему, не успеет в срок защитить докторскую диссертацию. Он осознавал это и сам соискатель, который подал в институт запрос о продлении ему срока. Так как он был прикрепленным докторантом, решение зависело от Кишиневского государственного университета. Скорее всего он рассказал о своей проблеме проф. С. Никитину, который на заседании сектора впервые поднял этот вопрос 23 февраля 1951 г., затем он был повторно затронут 22 мая того же года. В качестве аргумента высказывалась необходимость продления сроков ввиду расширения круга аспектов, представленных в диссертации, потребности привлечения новых архивных материалов, сюда добавлялись трудности подбора источников, находившихся в архивах разных городов (Москва, Ленинград, Одесса, Кишинев)26. Уже 5 июня 1951 г. на заседании Дирекции Института славяноведения было решено поставить перед Бюро Отделения истории и философии института вопрос, чтобы оно обратилось в Кишиневский государственный университет с просьбой о продлении на 6 месяцев срока пребывания И. Мещерюка в докторантуре. Также на будущее была оставлена открытой проблема о сокращении работы: предполагалось опустить главу, касающуюся культуры.

Видимо, за отведенный ему срок И. Мещерюк не успел окончить всю диссертацию, так как на очередном заседании секции, состоявшемся 19 февраля 1952 г. в Институте славяноведения, обсуждались лишь разделы о втором массовом переселении в ходе русско-турецкой войны 1828–1829 гг. и развитии культуры и просвещения болгар. Проф. С. Б. Берштейн определил их главную характеристику, заключающуюся в том, что они почти полностью построены на архивных материалах Государственного архива Одесской области. Чтобы подчеркнуть их использование впервые, профессор указал, что сам он, будучи глубоко знакомым с материалами архива, с используемыми в диссертации И. Мещерюка источниками „не знаком”. Одновременно им было обращено внимание на „тенденциозность” и „здоровое стремление” показать место гагаузов там, где их не было. В качестве подтверждения московский ученый отмечал, что во время второго переселения из болгарских земель не было создано ни одного гагаузского села, тогда как „И. И. (Иван Иванович – Н. Ч., И. Д.) видит их всюду”27. Возможно, как следствие этого замечания, в окончательном названии монографии И. Мещерюка было опущено слово „гагаузы”. С. Б. Берштейн подчеркнул необходимость изучения имущественного положения переселенцев. Одновременно он отметил, что нет четкости и ясности в раскрытии такого важного вопроса, как политика российского правительства. По его мнению, в работе проявляется противоречие: с одной стороны, говорится о благосостоянии переселенцев, а с другой – о гнете, который они испытывали. Мещерюку предлагалось выбрать одно из двух понятий при

24 Мещерюк И. И. Социально-экономическое развитие...
26 АТГУ. Ф. „И. Грек”, д. 6, л. 30.
27 Там же, л. 5.
освещении этого вопроса — „или благосостояние или угнетение“. Ученый призывал докторанта вести исследование с общеугодственных позиций, а не замыкаться на краеведческих описаниях. Остановился он и на ряде конкретных замечаний. Остался нерешенным давно интересовавший его вопрос о причинах, по которым попечитель задунайских переселенцев Иван Инзов заявлял об отсутствии земли, пригодной для устройства новоприбывших эмигрантов. Однако когда в результате русско-турецкой войны 1828–1829 гг. началось переселение, то оказалось, что переселенцы сами находили незанятые земли, как это было с жителями будущей Твардицы.

Молдавскому болгаристу был также дан совет существенно сократить раздел „Культура“, поскольку „нет материалов для его разработки“. Таким образом, С. Б. Бернштейн, вероятно всего, стремился завуалировать проблему с доступом к церковным источникам. Дело в том, что исследование о культуре переселенцев первой половины XIX в. предполагало, в первую очередь, особое внимание к церковному строительству, работе церковноприходских школ, характеристике приходского клира. Также мастерный ученый предлагал „выбросить“ материал, описывающий народные обряды и традиции болгар.

Преподаватель Института международных отношений доц. И. Козьменко со своей стороны также выдвинула вопрос о политике русского правительства к переселявшимся болгарам и гагаузам. Она не была согласна с позицией автора о том, что „правительство имело расчеты колонизировать южную Бессарабию и извлечь с поселенцев доходы“. Как и С. Бернштейн, она видит противоречие в характеристике поведения России. С одной стороны, болгари и гагаузы получили здесь „ряд преимуществ“, а с другой — не встречали необходимого внимания от властей. Ею подчеркивалось, что реэмиграция болгар в 30-х гг. XIX в. после второго массового переселения является свидетельством „безобразного отношения властей к переселенцам“  

Со своей стороны проф. С. А. Никитин, который вел заседание и сделал обширное заключение обсуждения, подчеркивал, что основной недостаток всей диссертации заключался в том, что, хотя и был собран большой материал, соискателю не удалось исследовать „сложный круг интересных вопросов“. По мнению московского профессора, прежде всего И. Мещерюку следовало бы рассмотреть сложный клубок причин переселения из болгарских земель. Ученый выдвинул и другие проблемы. Предложил специально остановиться на размещении переселенцев в городах, что на тот момент совсем не было раскрыто в литературе. Касаясь главы о культуре, заявил, что был прав, когда при обсуждении плана работы высказал сомнение в возможности раскрытия этой многогранной темы в диссертационной работе, перед которой стоят другие важные задачи. Его вывод: „Раздел о школе следует оставить, но доработать. Остальные же разделы не следует включать в главу“.

Профессор С. А. Никитин очень благосклонно относился к И. И. Мещерюку. По-моему официальных обсуждений рукописей последнего, московский ученый индивидуально его консультировал. Одна из таких консультаций состоялась сразу после того, что он проведенного официального обсуждения. Из записей самого докторанта видно, что тогда профессор развернул и конкретизировал свои пожелания и предложения, изложенные на заседании. Прежде всего он советовал определить причины переселения, для чего необходимо глубже разобраться в вопросе положения различных категорий болгар в Османской империи, рекомендуя при этом использовать конкретные работы болгарских довоенных исследователей. С. Никитин считал, что необхо-

28 Там же, л. 6.
29 Там же, л. 7.
димо представить позицию видных деятелей болгарского Возрождения относительно переселения. В то же время он дал совет отказаться от полемики с Г. С. Раковским, который негативно оценивал переселения, "... так как он писал не как современник". В то же время рекомендовалось дать отношение к переселению "батью Петкова" (отца Г. С. Раковского) 30.

В Институте славяноведения особо подчеркивалось, что автор должен был обратить более подробное внимание на переселенческую политику царизма. Болгаристу следовало устранить создающееся представление о царизме в роли "благодетеля", "заботившегося" и "спасавшего переселенцев от преследований турок". Основное методологическое требование московских историков заключалось в развитии вопроса о переселении болгар в Бессарабию в контексте общей переселенческой политики царизма в 30-х гг. Автор должен был акцентировать внимание на агрессивной политической политике царизма на Балканах, "так как этой политике подчинена вся колонизаторская деятельность в Бундаке". В этом контексте И. Мещерюк обязывался отразить особенности национального угнетения, "выражавшегося в руссификации населения, прежде всего его верхушечных слоев, через школы, язык, судопроизводство, церковные службы, особенности административного устройства и управления, отвечавших взглядам правительства". В то же время советские историки из Института славяноведения советовали Мещерюку "подчеркнуть неизбежную необходимость к переселению скомпрометированных болгар", то есть тех, кто участвовал в русско-турецкой войне на стороне царских войск 31. Позже С. Никитин в отзыве на рукопись одной из статей И. Мещерюка призывал отказаться от преувеличения экономических причин переселения из Болгарии. Также болгаристу рекомендовалось уделять больше внимания попечителю колонистов Инзову и отразить факт, что показателем результатов его деятельности стало то, что болгари сохранили о нем память.

Как уже известно, диссертационный труд молдавского болгариста так и не был завершен. Это связано с рядом причин. Это и окружное его обсуждение со стороны представителей академической среды, которые каждый раз выступали с новыми рекомендациями, с чем соискателю приходилось считаться. Это и ограниченный доступ к документам московских архивов. Сюда следует добавить также административную и педагогическую работу в Кишиневском госуниверситете, которая, как признавал сам автор, отнимала все его свободное время, которое он мог бы использовать для научного исследования 32. К тому же, преподавая в университете, он должен был разрабатывать и научно-плановую работу (издание монографии), которая также занимала немало времени. Не следует упускать и личный фактор: известно, что И. Мещерюк часто болел, и это затрудняло его работу над диссертацией. Все же болгарист не оставлял надежды получить докторскую степень. В августе 1956 г. он просил кафедру истории СССР возбудить перед ректором КГУ ходатайство о предоставлении творческого отпуска сроком на три месяца, за это время он намеревался довести работу до конца 33. Но и в данном случае ему не удалось исполнить запланированное. В своем письме, датированном 26 апреля 1962 г., он сообщал одному из своих друзей, что в разговоре по телефону с президентом Академии наук Я. С. Гросулою тот якобы сообщил ему о возможности получения степени доктора без диссертации. Имелось в виду, что соискатель мог бы защититься на основе своих статей и монографий. Но как

30 Там же, л. 8.
31 Там же.
32 Там же, л. 1.
33 Там же, л. 51.
признавал сам И. Мещерюк, эта идея на тот момент была нереализуема, поскольку у него было мало печатной продукции. Все же он не терял надежды „поднажать и вскоре добиться завершения диссертации“.

Большие проблемы пришлось преодолеть И. Мещерюку с изданием его первой книги под названием: „Антикрепостническая борьба гагаузов и болгар Бессарабии в 1812–1820 гг. “. Она была его плановой работой в КГУ. Из сохранившихся источников известно, что первоначально рукопись этого труда была озаглавлена следующим образом: „Антикрепостническая борьба бессарабских болгар и гагаузов в 1815–1816 гг. и переселенческая комиссия во главе с А. П. Юшневским“35. Ее объем составлял 6 авторских листов. 11 января 1956 г. работа была обсуждена на кафедре Истории СССР. Присутствовавшие на заседании К. С. Брысякин и М. П. Мунтян обратили внимание автора, что название работы не соответствует содержанию, так как о Юшневском сказано мало. Следовало на фоне борьбы переселенцев за свои права показать формирование его декабристских взглядов.

К. С. Брысякин склонен был считать, что изменение положения переселенцев являлось, скорее всего, результатом переселенческой политики царизма, а не их борьбы за свои права: „ведь самодержавие могло без труда раздавить горстку переселенцев“. Его поддержал М. П. Мунтян, видевший гибкость царизма в том, что посредством поддержки переселенцев он, прежде всего, стремился создать опору в Бессарабии36.

Рецензентами (К. С. Брысякин, М. П. Мунтян) обращалось особое внимание на необходимость показать историческое значение присоединения Бессарабии, поскольку в работе имелись места, которые противоречили этому (например, при подчеркивании И. И. Мещерюком ухудшения положения крестьянства „получается изображение действительности в слишком черных красках“)37.

И здесь рецензенты не были согласны с применяемым в работе термином „восстание“, по мнению, К. С. Брысякина, когда речь идет о 25 тыс. переселенцев, логич но ограничиться использованием термина „волнения“. М. П. Мунтян обращал внимание автора на то, что не следует говорить о захвате земель не только молдавскими, но и русскими помещиками.

И. Мещерюк воспринял ряд замечаний рецензентов. Прежде всего, по настоянию К. С. Брысякина, он изменил название монографии, сняв имя Юшневского. Также термин „восстание“ в работе был заменен на „волнение“. Скорее всего, последнее изменение стало связывать с тем, что за годы своей работы над диссертацией еще в Москве И. Мещерюк переосмыслил характер движения болгар в колониях. Прогрессивное значение присоединения Бессарабии было отмечено еще в начале первой главы монографии. Оно виделось автором в том, что „был положен конец многовековому варварскому феодальному турецкому гнету“38, далее он добавлял и то, что этот край был включен в российскую экономическую систему, что ускорило процесс разложения феодально-крепостнической системы, развитие ее производительных сил. В то же время историк сохранил тезис о захвате земель молдавскими помещиками, но для их обозначения параллельно стал применять термин „бессарабские бояре“, тем самым не выдвигая на передний план их этническое происхождение.

Несмотря на высказанные замечания, работа единогласно была рекомендована к

34 Там же, л. 1.
35 Там же, , л. 45.
36 Там же, лл. 58, 60.
37 Там же, л. 59.
38 Мещерюк И. И. Антикрепостническая борьба..., с. 14.
печати. Спустя несколько дней, 26 января, ректор университета В. Чепурнов в официальном обращении просил Генерального секретаря ЦК КП МССР Д. Г. Ткача оказать содействие доц. Мещерюку о включении его работы в издательский план 1956 г. Сверху поступил положительный ответ. Уже в феврале 1956 г. рукопись была в издательстве. В советское время существовало неписанное правило, что при издании работ по истории издательства направляли рукописи для получения отзывов от московских академических институтов. Такая рецензия была получена лишь в начале сентября 1956 г. Автору она представлялась, как было тогда принято, без подписи. Трудно сказать, кто ее составитель, но она, естественно, выражала мнение соответствующего учреждения. Скорее всего, это Институт славяноведения, в котором, как мы видели, неоднократно обсуждались рукописи И. Мещерюка. Рецензент был категорически против публикации материала молдавского исследователя, считая, что он „не отвечает всем требованиям, необходимым для издания” и „рукопись нуждается в коренной переработке”. Претензии к И. Мещерюку сводились к следующему: „Основным недостатком работы следует считать то, что она построена не в плане постановки и решения определенных проблем, а чисто эмпирически. При чтении рукописи создается впечатление, что автор оказался в плену у своих документов. Очень мало в книге не только анализа и обобщений, но и простых авторских комментариев… причем нередко это наложение носит объективистский характер“.

Данное заключение И. Мещерюк категорически отверг. В письменном ответе он указал, что рецензент имел цель „опорочить” его книгу и „создать непреодолимые преграды для ее опубликования”. Вместе с тем, он согласился учесть некоторые конкретные пожелания и стилистические недоработки. Однако в целом болгарист отстаивал право на публикацию рукописи, считая ее готовой, написанной на основе богатого документального материала и глубокого теоретического анализа. При этом он опирается на положительные рецензии, порученные на рукопись со стороны проф. С. А. Никитина и доктора исторических наук Я. С. Гросула. Монография все же была издана в 1957 г. под редакцией д.и.н. Я. С. Гросула. Хранятся в архиве Тараклийского государственного университета им. Гр. Цамблака копии стенограмм обсуждения и другого монографического труда И. Мещерюка – „Переселение болгар в южную Бессарабию. 1828–1834 гг. (Из истории развития русско-болгарских дружеских связей)”. Они проливают свет на основные направления и требования, с которыми автор должен был считаться в ходе подготовки рукописи к печати. Так, например, 10 мая 1963 г. и 20 февраля 1864 г. в ходе дискуссии по поводу указанной работы в отделе феодализма и капитализма Института истории Молдавского филиала АН СССР, рецензентами (отзывы Н. А. Мохова, И. А. Анцупова и М. П. Мунтяна) был выдвинут ряд замечаний и пожеланий.

Интерес рецензентов вызвал вопрос о причинах переселения, которые привел в труде И. Мещерюк. Н. Мохов считал, что автор тенденциозно подошел к вопросу и в основном определил, что в переселении была виновна Россия, „политика царизма раскрывается односторонне”, тогда как, по его мнению, здесь нужно было обратить внимание и на другие факторы. Это же мнение поддержал И. А. Анцупов, который,
порекомендовал углубиться в обоснование экономических причин переселения. Особо обращается внимание автора на то, что переселение и его причины нужно было считать одним из этапов национально-освободительной борьбы болгар. В дополнение Н. А. Мохов советовал подробно осветить борьбу против духовенства – фанариотов, так как в Болгарии борьбу с греками назвали „первым этапом национального движения“. Скорее всего, на столь категорические взгляды И. И. Мещерюка повлияла работа над диссертацией в Институте славяноведения в начале 50-х гг. ХХ в. Ещё тогда, обсуждая главы его разработки, проф. С. А. Никитин отмечал, что нельзя считать борьбу болгар с турками в качестве основной причины переселения: „если же это действительно так, тогда следовало оговориться о переселении в другие страны“.

Один из вопросов, который вызвал дискуссию, являлась проблема, касающаяся необходимости того, чтобы в заглавии был отражен подпункт „русско-болгарские дружественные связи“. В советский период в условиях дружественных отношений с социалистической Болгарией этот контекст традиционно должен был присутствовать в работах, посвященных задунайским переселенцам. Интересно, что в своих отзывах не все были согласны с таким подтекстом в заглавии книги по истории болгарского переселения. В своей рецензии Н. А. Мохов выразил несогласие с тем, чтобы в названии и во введении монографии, говорилось о дружбе между болгарами и русскими. Он обосновывал свое мнение тем, что темой монографии является „переселение…, но не дружба во время войны“, и добавлял, что данный труд является научной монографией, а не „популярной брошюрой“. Остаются неизвестными аргументы автора рукописи о сохранении первоначального названия, поскольку, как известно, монография вышла под названием „Из истории развития русско-болгарских дружеских связей“. Вероятно, на это повлияло мнение остальных рецензентов, например, из документов видно, что И. Анцупов считал приемлемым это название, так как „работа выигрывает, благодаря наличию важного момента – прослеживанию вопроса о развитии русско-болгарской дружбы“, к тому же он советовал на страницах труда дать примеры и „болгаро-молдавской дружбы“. В монографии в ряде мест И. Мещерюк подчеркивает моменты проявления дружественности болгарского народа к русским солдатам: это торжественные встречи со стороны горожан, обеспечение военных провизией, участие в качестве проводников и переводчиков, содействие при постройке мостов и т. д. Молдавский болгарист подчеркивал, что в указанный период существовали дружественные взаимоотношения болгар и русских, так как последние не щадили своей жизни в борьбе против османских войск, в сражениях за очищение от них болгарской земли. Показаны примеры, когда в мирное время солдаты помогали местному населению в хозяйстве. На страницах своего труда историк выразил уверенность, что дальнейшие розыски документов позволят выявить более широкий круг офицеров и солдат, внесших свой вклад в укрепление русско-болгарских дружеских связей, которые в процессе последующего их развития сыграли положительную роль в освобождении болгарского народа от турецкого ига. Не забыл И. Мещерюк и рекомендацию И. Анцупова, отметив в тексте, что дружба задунайских переселенцев

44 АТГУ. Ф. „И. Грек“, д. 7, л. 9.
45 Там же, д. 6, л. 12.
46 Там же, д. 7, л. 20.
47 Там же, л. 11.
49 Там же, с. 40.
с жителями Дунайских княжеств окрепла особенно в годы русско-турецких войн, когда они боролись с турецким завоевателями\textsuperscript{50}.

Из документов видно, что вопросы вызывала и источниковая база монографии. Некоторым рецензентам не совсем нравилось, то, что И. Мещерюк обращал особое внимание на архивы. Так, например Н. Мохов высказал историку замечание в связи с тем, что не стоит ссылаться на архивы губернатора, когда есть „большая советская литература”. Он же заметил, что в тексте дается пересказ отдельных документов целями страницами, к тому же, как считал рецензент, большое использование архивов привело к тому, что автор рукописи начал писать языком документов. В качестве примера сообщается о том, что Мещерюк часто вместо термина „развитие” применяет термин „усовершенствование”. Между тем, московские историки отмечали, что автор слишком свободно трактует исторические документы, а также приписывает документу больше, чем он может дать. Вызывала критику и историографическая часть работы. В особенности автору вменялось в вину то, что он ограничился анализом ряда русских, болгарских и румынских работ, когда следовало бы обратить внимание на „школы, направления и эпохи”. М. П. Мунтян так же выразил недовольство тем, что болгарист мало затронул „работы румынских авторов (в прошлом и настоящем)”\textsuperscript{51}.

Были некоторые уточнения и по отдельным аспектам монографии. И. Анципов обратил внимание И. Мещерюка на то, что в тексте следует говорить не о „русском”, а о „царском” правительстве. Отметим, что при публикации монографии автор решил использовать параллельно оба термина. В свою очередь М. П. Мунтян заявил, что не следовало противопоставлять восточную и западную Болгарию, так как „вся Болгария испытывала гнет Турции”. Он же считал, что И. Мещерюк не совсем правильно пришел к выводу, что Адрианопольский договор ничего не дал болгарам. В качестве контраргумента рецензент утверждает, что этот договор „подорвал и до того кризисное положение Турции. Болгарам по договору разрешено переселиться в Россию”\textsuperscript{52}. Этот аргумент был воспринят автором, и, более того, он определил, что договор оказал позитивное влияние на Валахию и Молдову, так как их положение изменилось к лучшему: „княжества получили теперь самобытное и прочное существование под покровительством не только Турции, но и России”\textsuperscript{53}.

Ряд положений монографии вызывал интерес у рецензентов. И. Анципов считал очень увлекательным рассуждение И. Мещерюка о том, что 30 десятин земли не обеспечивали прожиточный минимум для колонистов в Буджаке\textsuperscript{54}. Он также соглашается с тем, что эти условия, а также плохой хлеб, незначительная помощь и волокита являлись факторами порождения реземиграционных процессов. К тому же, болгаристу было поставлено в заслугу то, что он рассматривает социальный состав переселенцев, показывает устройство жизни горожан и дает новую точку зрения относительно татаузов (И. Мещерюк на основе архивных данных доказал ошибочность мнения о большом количестве переселенцев-греков. На самом деле, как утверждал

\textsuperscript{50} Там же, с. 182.
\textsuperscript{51} АТГУ. Ф. „И. Грек”, д. 7, л. 18.
\textsuperscript{52} Там же, л. 13.
\textsuperscript{53} Мещерюк И. И. Переселение болгар., с. 182.
\textsuperscript{54} Интересно, что еще при обсуждении диссертации И. Мещерюка в Институте славяноведения этот вопрос также вызвал внимание у Балахновского, который сделал вполне логичный вывод, что одной переселенческой семье могло быть и не под силам поднять 50 десятин земли (АТГУ. Ф. „И. Грек”, д. 6, л. 9).
богарист, среди них большинство составляли гагаузы\textsuperscript{55}). Рекомендовалось даже издать самостоятельную работу по этому вопросу. М. П. Мунтяну импонировало то, что автор работы очень подробно описал переселение „даже … по дням”\textsuperscript{56}. После издания работы ей также был посвящен ряд рецензий, увидевших свет в Кишиневе, Софии и Москве\textsuperscript{57}. В одной из них болгарский исследователь Димитр Марковски оценил ее научную значимость и определил как „интересно и увлекательно четиво”\textsuperscript{58}.

По признанию почти всех историков, самым фундаментальным научным трудом И. Мещерюка является „Социально-экономическое развитие болгарских и гагаузских сел в Южной Бессарабии (1808−1856 гг.)” (Кишинев, 1970). Первоначально в рукописном варианте в названии монографии словосочетание „Южной Бессарабии” отсутствовало, фигурировал термин „Буджак”\textsuperscript{59}. В этом труде автор отразил различные стороны, касающиеся устройства жизни переселенцев, развития основных хозяйственных отраслей, ремесел, торговли и т.д. Еще при обсуждении рукописи работа была высоко оценена молдавскими специалистами. Из сохраниенной в личном архиве И. Мещерюка рецензии д.и.н., проф. И. Г. Будака и доц. Ю. М. Тарасова (датирована 20 января 1969 г.) видно, что работа характеризуется как: „…ценное и оригинальное исследование, представляющее собою новый вклад в изучение истории крестьян Бессарабии”. Положительно были восприняты данные автора рукописи о том, что животноводство являлось ведущей отраслью в хозяйстве переселенцев и обеспечивало их высоким доходом. Приветствовался вывод И. Мещерюка о том, что хлебопашество было развито у задунайских переселенцев сильнее, чем у других крестьян Южной Бессарабии, и что ими было освоено большое количество земли. Хорошо воспринимался тезис о том, что развитие хлебопашества в колониях оказалось положительное влияние на всю остальную часть Бессарабской области. В то же время замечается, что и тогда автору рекомендовалось считаться с общей позицией советской историографии по проблеме развития Бессарабии. Так, например, оба рецензента советского историка „на основе истории развития болгарских и гагаузских сел, основанных задунайскими переселенцами, сделать вывод о прогрессивном значении присоединения Бессарабии к России”\textsuperscript{60}. Кроме того, со стороны рецензентов предлагалось подробнее изложить „Положения” указа от 29 декабря 1819 г. об устройстве задунайских переселенцев и более широко прокомментировать его, привести более подробные биографические данные о крупных аграриях в колониях, сделать сравнение относительно развития колоний и других сел Южной Бессарабии. Анализ уже опубликованного труда показывает, что автор воспринял пожелания рецензентов. Была дана более подробная информация о крупных болгарских землевладельцах и купцах Минковых и Каназирских. После издания этой монографии ей был посвящен

\begin{itemize}
  \item Мешерюк И. И. Переселение болгар..., с. 163.
  \item АТГУ. Ф. „И. Грек”, д. 7, л. 18.
  \item Исторически Преглед. София, 1965, № 6, с. 120.
  \item АТГУ. Ф. „И. Грек”, д. 7, л. 25.
  \item Там же, л. 28.
\end{itemize}
ряд рецензий, авторы которых анализировали различные ее стороны. В Болгарии Васил Маринов объективно оценил книгу как „...серийн и задълбочен, актуален научн труд“.

Архивная коллекция кишиневского болгариста содержит и материалы, которые могут раскрыть и другие стороны его научной деятельности. Из копии его письма от 21 марта 1963 г. известному болгарскому общественнику, знатоку проблем бессарабских болгар Петру Германову у нас некоторые новые факты его связей с Болгарией. Именно этот его болгарский друг прислал ему различные географические карты, которые стали основой разработанных ученым для приложения к своей монографии карт территорий, откуда переселились болгары в Бессарабию. Болгарист был рад, что получил долгожданную книгу об ассимиляторской политике турецких завоевателей, которая является очень ценной. В ней он обнаружил много материала для своей монографии. И Мещерюк даже намеревался написать рецензию на этот труд, отправив составителям предложение, чтобы продолжить работу – издать следующий том. И в этом письме учёный подтверждает свое неизменное желание совершить туристическую поездку по Болгарии (где он впервые побывал в 1959 г.), намереваясь поехать туда и в 1963 г. При этом он делится своими мыслями: „Раздумывая над ее картой…, я представил себе ее вступающей в весну, одевающейся в прекрасный зеленый наряд накануне цветения“.

Весьма интересно и письмо известного болгариста из Одессы проф. Михаила Дыхана, адресованное кишиневскому коллеге 3 ноября 1963 г. Оно подтверждает их тесные научные и семейные связи наряду с совместными общественными действиями, направленными на решение национальных устремлений болгар Советского Союза. Из него мы узнаем, что И. Мещерюк намеревался подготовить сборник документов, через который исследовать возможность работать в Государственном архиве Одесской области. Эти его планы не осуществились, потому что архив был закрыт, и на тот момент было неизвестно, когда он снова откроет свои двери. Скорее всего, тематика планируемого труда была связана с проблематикой истории задунайских переселенцев, так как М. Дыхан, в качестве выхода из сложившейся ситуации, предлагал в соавторы известного одесского ученого А. Бачинского, большого знатока материалов одесских архивов по указанной проблематике. Видимо, эта идея о подготовке документального сборника по неизвестным причинам не была реализована.

Интересен взгляд И. Мещерюка на перспективы исследования болгар и гагаузов Приазовья. В начале 1963 г. к нему обратился бывший его студент по Кишиневскому госуниверситету Данаил Колкер, который работал научным сотрудником Запорожского областного краеведческого музея и собирался „заняться изучением болгар и гагаузов Запорожской области“. Кишиневский исследователь с большим вниманием и профессионализмом отнесся к этому намерению, отправив ему подробное письмо.

Оказывается, что учёный давно хотел бы, чтобы над этой тематикой занимались, так как „она представляет особенный интерес в наше время“. И мотивировал это тем,
что она совсем не исследована, а также тогдашними идеологическими мотивами, что необходимо изучать российско-болгарские связи... Однако он не нашел еще заинтересованного студента. Д. Колкеру рекомендовал тему: „Социально-экономическое развитие болгаро-гагаузских районов Запорожья /можно включить и Крым/ в переформенный период“. Именно на эту проблематику относительно бессарабских болгар и гагаузов он тогда заканчивал монографию. Он заверял будущего исследователя, „что с первых шагов ... придется иметь дело с довольно бурным развитием сельского хозяйства интересующих Вас районов по капиталистическому пути“. Однако настаивал, чтобы этой темой занялся коллектив, включающий не менее трех сотрудников. Одному не под силу ее раскрыть, так как литература почти отсутствует, а источники разбросаны. Предупреждает, что необходимо тщательно изучить архивные фонды архивохранилищ Запорожья, Бердянска, Симферополя, Москвы, Ленинграда. Считал, что придется поездить по большинству сел и собирать материалы непосредственно у населения. Уверен, что многие старожилы поделятся интересными воспоминаниями, представят различного рода источники - „переписку, документы на владение землей, на куплю-продажу земель“. Рекомендует записывать на магнитофон устные предания, песни, рассказы. Это позволит обнаружить много интересного и важного по истории болгар и гагаузов. Однако вся эта работа „потребует преодоления больших трудностей“. Для начала рекомендовал ознакомиться с трудами акад. Н. С. Державина, Г. Занетова, А. Клауса.

Представленный выше материал еще раз доказывает, через какие трудности приходилось проходить молдавскому болгаристу доц. Ивану Мещерюку в своей творческой деятельности. И хотя его докторская диссертация так и осталась незавершенной, работа над ней, а также многочисленные обсуждения ее положений в Институте славяноведения позволили молдавскому историку воспринять и развить большинство рекомендаций московских рецензентов. Именно диссертация впоследствии положила начало изданию трех его известных монографий о задунайских переселенцах в Бессарабии. В то же время выявленные материалы позволяют по-новому оценить взгляды И. Мещерюка на те или иные процессы. Так, например, ряд положений в трудах молдавского историка не всегда отражали его мнение, ему приходилось учитывать решения соответствующих научных подразделений. Пример обсуждений работ И. Мещерюка показывает, что советская историческая наука не всегда проявлялась трафаретно, однобоко, и тогда встречались противоположные мнения даже идеологического плана, например, противоречивое отношение к Российской империи. Та же неоднозначность наблюдалась и у И. Мещерюка. С одной стороны, у него еще с 30-х гг. XX в. сформировалось критическое отношение к царизму, но, с другой стороны, он был вынужден пойти за новыми идеологическими концепциями. Особенно об этом свидетельствует его решение оставить подзаголовок: „Из истории развития русско-болгарских дружеских связей“ в своей монографии о переселении. Можно констатировать, что вся научная деятельность И. Мещерюка сопровождалась боязнью нарушать существовавшие тогда идеологические постулаты, стремлением удовлетворить их. Особенно это заметно, когда в диссертации для характеристики первой половины XIX в. ученый неуместно применил положения В. И. Ленина, относящиеся к переформенной России (замечание, высказанное московским историком А. Н. Киршевской). Одновременно ему приходилось считаться с тем, чтобы показать переселение болгар с марксистской позиции (пожелание историка Н. А. Мохова к монографии).

68 Мещерюк И. И. Социально-экономическое развитие....
Представляют интерес сведения об идеях И. Мещерюка относительно происхождения гагаузов. В архивных источниках четко прослеживается его мнение, что болгары и гагаузы – это один народ, который имеет различные языковые характеристики. Все же в своей научной и практической деятельности он подчеркивал, что у болгар в отличие от гагаузов были более благоприятные условия в Бессарабии (они были более близки русским), и поэтому концентрировал внимание на вопросе о гагаузах.

Авторы данной статьи уверены, что дальнейшие изыскания помогут отразить все новые стороны творческой деятельности и различные грани внутреннего мира молдавского болгариста И. И. Мещерюка.
CARACTERUL INEDIT AL SCRERILOR LUI GRIGORE VIERU

Ludmila BALŢATU,

dr., conf. univ.,

*Universitatea de Stat „B. P. Hasdeu” din Cahul*

Au trecut șapte ani de când, după tragicul accident, G. Vieru ne-a părăsit, plecând în ceruri.

Lipsa lui o simțim acut. Acest gol sufletesc ni-l umplem, citind versurile Măriei Sale, ascultând cântece pe screrile plăsmuite de el, dedicându-i monografii, eseuri, articole publicistice, înălțându-i busturi, monumente, numind instituțiile de învățământ, biblioteci, străzile satelor și orașelor cu numele celui, care s-a definit drept „o lacrimă a lui Eminescu”.

„Sunt robul credincios
al iubirii pentru țară.
Robul iubirii pentru mama.
Robul iubirii pentru femeie.
Robul iubirii pentru stele.”

Nu în zadar am apelat la aceste strofe spicuite din poezia lui G. Vieru intitulată *Sunt…*. Anume în ea este redat crezul cetățenesc și artistic al marelui martir al neamului nostru.

Or, pentru G. Vieru poezia înseamnă un ritual. Conclude, în această ordine de idei, sunt opiniile academicianului M. Cimpoi: „Poezia pentru G. Vieru este un ritual, precum un ritual era pentru strămoșii săi aratul și celelalte munci câmpenești, de aceea lesne ne încișnuim că, fiind un demn și fidel urmă al lor, el purcede la scris trecându-și prin foc uneltele pentru a le purifica… . Această străveche credință a plugarului G. Vieru o transpune pe plan estetic: condeiu său va purta întotdeauna pe vârf acel foc purificator, fără de care scrisul s-ar înstrăina de marile sale rosturi și ar pierde din sfințenia cu care se împărtășesc toți cei ce vin să-i asculte cuvântul”[1, p. 6].

Din același studiu a lui M. Cimpoi aflăm ce-a servit drept imbold pentru G. Vieru de a-și așterne gândurile pe hârtie. Poetul avea o frică de goluri sufletești. Din necesitatea de a învârte primul mare gol, pe care l-a simțit în viața sa – singurătatea – i-au și apărut versuri.

Și, fiindcă a venit vorba de acest groaznic sentiment - singurătatea, vom remarca că el e redat foarte profund în poezia lui G. Vieru „Cântec despre alb”:

„- În părul tău măicuță,
Un fir de ce-a-nălbit?
- De dorul tău, de grijă,
Copilul meu iubit.

-Bunica e mai albă,
Îi sunt mai drag. De ce?
-Mai mulți copii ea are,
De aceea albă e.

-Dar tușa-i și mai albă,
Copii doar n-are ea.
-De aceea –i și mai albă,
Că-i tare singurea.”

În această ordine de idei, concludente sunt opiniile lui V. Crăciun, care l-a cunoscut pe Vieru în casa lui N. Stănescu: „Poezia lui G. Vieru e un lung și nesfârșit dor: de tradiție, de dragoste, de mâine… Marele simbol al dorului capătă, la G. Vieru, palpabila înfățișare, denumită și ea simplu *mama– graiul”*[2, p. 356].

Vom apela doar la unele dintre multiplele strofe, dedicate de către marele nostru poet
La G. Vieru chipul mamei se identifică cu cel al patriei și invers. Astfel, sentimentul matern este cheia cunoașterii tuturor celorlalte sentimente: neliniștea omului de azi, frumusețea păcii, solemnitatea naturii, eternitatea plaiului și a graiului.

În acest context vom utiliza iarăși crâmpeie din creația lui G. Vieru:

„Mamă,  
Tu ești patria mea!  
Creștetul tău -  
Vârful muntelui  
acoperit cu nea.
Ochii tăi -  
mări albastre.  
Palmele tale -  
arăturile noastre
Respirația ta -  
nor din care curg ploi  
peste câmp și oraș.
Inelul  
din degetul tău -  
câtare prin care ochesc  
in vrâjmaș.  
Basmaua -  
steag, zvâcnind  
că inima...
Mamă,  
tu ești patria mea!

(G. Vieru, Mamă, tu ești patria mea)

În urma citirii acestor versuri ne vom convinge, a câtă oară, în adevărul că, vorba lui L. Damian: „A scrie despre mamă înseamnă a onora rezervele de omenie și bunătate din noi”[3, p. 3]. Acest lucru marelui nostru poet – Grigore Vieru - i-a reușit de minune.

O trăsătură demnă de notat e că, pe parcursul vieții sale, G. Vieru a reușit să editeze un număr onorabil de volume. O bună parte - pentru cei vârstnici, nu mai puțin impresionante sunt versurile lui dedicate copiilor:

„Draga mea fetiță,  
Dragă băiețel,  
Cât o fărâmiță,  
Cât un mugurel!
N-am un strugur roșu,  
Nici harbuzării.
Îți trimit moșul
Niște poezii.
Căci la mine-n vatră
Strugi de-acești s-au copt.
Poți lua și patru
Poți lua și opt.”

(G. Vieru, *Scrisoare către copii*)


„Mai larg decât firea, nemărginire, Eminescu ajunse la mine târziu, mărturisea poetul în prefăță la una dintre culegerile apărute sub semnătura lui. Cred că aveam vreo 19 ani, când am văzut și luat în mâna pentru prima dată carte S…”

Descoperindu-l pe El, mi-am descoperit sufletul. Cunoaște-te pe tine însuși… Trebuie că abia atunci am pătruns tâlcul acestor vorbe…

În preajma lui (a lui Eminescu - n.a.) sunt ca înaintea mamei”[4, p. 140].

Vă amintiți, în acest context, strofe din poezia lui G. Vieru *Legământ*, dedicată lui M. Eminescu:

„Ştiu: cândva, la miez de noapte
Oră la răsărit de Soare,
Stinge-mi-s-or ochii mie
Tot deasupra cărții Sale…”

Și în ultima seară a vieții, pe scena Palatului de Cultură din Cahul, G. Vieru a recitat aceste versuri.

Apoi, în drum spre casă, s-a întâmplat tragicul accident.

Părintele Ioan Ciuntu – duhovnicul lui G. Vieru - își amintește, cu durere în suflet, de ultimele clipe ale vieții marelui marțir al neamului nostru.

Voi reproduce, în linia celor relatate, adevăruri ce le-am spicuit din unul dintre articolele redactorului săptămânului *Literatura și Arta* N. Dabija: „Atunci când G. Vieru se afla pe patul de moarte, după tragicul lui accident, părintele Ioan a oficiat la căpătâiul poetului scufundat în inconștiență slujba Sfântului Maslu. Deși poetul nu mai dădea semne de viață, la un moment dat, din colțul ochiului i-a izvorât o lacrimă mare, care i-a luncat pe obraz. Preotul a cules-o imediat în palma sa. A păstrat-o în coșul palmei, până s-a evaporat. Lacrima lui Vieru, pe care i-a lăsat-o ca moștenire s-a transformat într-o carte *Așa cum l-am cunoscut*”[5, p. 1].

Vom finisa cu considerațiile expuse în același articol ce se rezumă la următoarele: destinul autorului cărții *Taina care mă apără* reflectă destinul unui neam.

Lupta pentru reabilitarea limbii, a valorilor autentice, a credinței strămoșești este lupta întregului Neam pentru același lucru.

Deci, noi, reprezentați ai acestui neam, destinul ce ne este hârăzit trebuie să-l purtăm cu demnitate.

**Bibliografie:**

In this article, based on one idiolect, a dialectal language analysis of the city of Tvarditsa is conducted, some words that have disappeared from the active vocabulary of young people are identified, and a linguistic analysis of the language in such areas as phonetics, morphology, syntax, and lexis is provided.

Keywords: phonetics, morphology, syntax, lexis, spoken language, contemporary Tvarditsa speech, territorial dialects, semantic dialects, characteristic expressions, borrowed words.

OBRAZCI I LINGVISTICHEN ANALIZ NA IDIOLEKT OT GR. TVYRDICA, REPUBLIKA MOLDOVA

The village of Tvarditsa (Tvarditsa) is in the Tarakliyski district, in the southeastern part of the Republic of Moldova, 140 km from the capital city, Chisinau. It is located between the city of Chadir-Lunga (on the west) and the Ukrainian border (on the east), between the gypsy village Kryet-Lunga (on the north) and the territory of the village Valya Perhej (on the south).

The population of Tvarditsa in 2004 was 5,882 people, of which 5,396 (91.7%) were ethnic Bulgarians, which is the highest percentage in the district (with an average of 65.6%). In recent years, there has been a population exodus due to emigration to Western Europe. The residents, who have obtained Bulgarian citizenship, are over 200.

According to the population census in 2004, the ethnic composition was as follows:

- 2.35% Moldovans,
- 1.24% Ukrainians,
- 1.56% Russians,
- 2.23% Gagauzes,
- 91.74% Bulgarians,
- 0.02% Poles,
- 0.02% Jews,
- 0.66% Roma,
- 0.19% other nationalities.

The population of Tvarditsa in 2014 was 5,454 people, of which 5,355 (98%) were ethnic Bulgarians.

The main language of communication is Bulgarian.

Informant: Prasovia (Pena) Ivanovna Kolcheva

Social status of the informant: 81-year-old; elementary and basic education (7th grade); born in the village of Tvarditsa (Tvarditsa), Chadir-Lunga district, lived in the Chadir-Lunga district; in the moment of pension, lived in Chadir-Lunga district with his son and daughter-in-law and his family, as well as in the village, speaking Bulgarian. He knows Russian well.

COMMUNICATIVE CONTINUUM: The recording was made on 7 March 2015 by Nadezhda Gaidarzhi. A classic type of interview: a visible video camera, on the informant's face.
дават въпроси, на които тя се старае да отговори. Информаторката мисли за съдържанието, а не за езиковата оформеност на интервюто. Пена не познава книжовния български език, тъй като не го е изучавала в училище, по време на интервюто говори диалектния език.

(Н): Как се казваш, кога си родена?

8898 (б. П.): [п`ену^ма^в`икат / ам^чи съм тр`ийси^й `ос'ам г`один в ечи... сам... // ут`"там изл`"аазух на`н`еницияй // и`"д`в`йси гуд` ини б` ах звенев`ай` на`стра`ител`ната]

(Н): От каква фамилия сте и къде сте родена?

8900 (б. П.): [ п`о напр`ет н`емаши да^х`одим / да^х`одим на^п`ът'ъ да^игр`айм // кату^к`ажим чи... / кат^к`ажът чи^съм / чи^ф^к`ъшти шъ^сид`иш / ам^сас^куч`ен'чита игр`айъхми // н`емаши тилав`изари / н`емаши н`ишту // игр`айъхми т`уй / х`од'ахми на... / туг`ас в`ечи кату... / х`од'ах на... тр`ъгнах на^шк`олата // х`од'ах / тр`ъгнах на^шк`олата / п`ервий кл`ас п`ишахми с`ал със^ид`ин каранд`аш праст`ой // ин`о парч`енца л`ап т`ур'ану ф^с`умката и // със^цар`ули уб`ута и^ут`иваш / сл`ушаш // кату^й`й^пи^стъл ш`ъшпи // н`ема да^дадът / н`ема да^дадът к`он`чани // и^тук в`ечи кат^пур`астуф / кату стан`ах на^с`ед'ам г`один туг`ас тр`ъгнах на^шк`олата / с`ед'ам кл`аса `имам к`он`чани // и^тут`гас в`ечи нат`ъй кат^тр`ъгнах пул`егичка на^р`абута х`од'ах ]

Говорът на старата жена от Твърдица се характеризира със следните по-типични особености:

1. В областта на фонетиката:
   ♦ пълна редукция на широките гласни а, о, е в въ, у, и: малку, начевами, на гарбъ, мазну, свиштичка, станъ, да`дадът, на`гудежъ, пул и, тугас, кажим, ид ин, вилигден, кужухар;
   ♦ неударен е пред сонорна съгласна преминава в а, о, е:
   ♦ меки съгласни пред предните е и и:
   ♦ шушкавите ж, ч, ш са винаги меки;
   ♦ преглас на етимологично а в е след меки съгласни (ж, ч, ш й) и пред меки срички: гул`ам - гулеми, т`ахна - техни, шал - шел`чи, нар`азах - нарежиш;
   ♦ полупрегласен ятов изговор (като а и е) в зависимост от ударението и характера на следващата сричка (пред мека сричка или без ударение се прегласява в е):
      - ц`ала - цел'и, р`ату - р`етки;
      - пред ж и ш се изговаря е: прежда, светиш;
липса на съгласен х, в някои случаи се заменя с ф: л’ап, ареспа [-н’акуй кат ни^му^аресва на^майка^й и^на^тейка^и], пурастуф; дудоа, наченаа [-кат^дудоа / нач^ен^а];

произнасяне на x вместо ф: картдх - [кат^турш къшай^й и^турш картоха];

произнасяне на ф вместо xв: глаголът нямам се изговаря с гласен е: немам и нема (за разлика от Кортен и Валя Пержей);

произнасяне на х вместо ф: картдх - [кат^турш къшай^й и^турш картоха];

произнасяне на ф вместо хв: прифърл’ът - [то колкуту има едани / то гу^прфърл’ът на^туриш картоха];

произнасяне на и вместо ю: раззит’ава - [штото да^ни^съ разлит’ава чи^има хора / ни^йадът литиу];

произнасяне на й вместо е в глаголите от сегашно време: да^играйм; скрий - [земи чи^скрий байракъ];

липса на съгласния т в края на думата: царули - [със^царули убута];

изпадане на срички, гласни и съгласни в често употребявани думи:
- акв > 0: [акв] > 0: [акв]; [и^другу ко да^тни^казуам];
- [ок] > 0: [ок]; [кат^каделка]; [кат^додиш]; черкуфта - [утуат д’аду вилигден];
- [и] > 0: боен - [тети беши кужухар / шййаши такос... бдени]; годин - [над^стройката рабута уд^манинка / збирахми клас];
- [за] > 0: [штоту / штото то немаши как^д’аду^съ балувами];
- [йд] > 0: [утуат ина китка уд^бусил’ак]
- [йд] > 0: [утуат д’аду вилигден];
- [ъ] > 0: [ход’ъ на^рабута уд^манинка / збирахми клас];
- [къ] > 0: дет - [дету ай^тъй съ^эб’арем мумичитата дету / туй дету/ уд^дума ай^тъй на^тътъ / дет другит’а идим и...];
- [зыва] > 0: къаа - [мама къаа хайди / хайд чи^зара на^йма рабута друга];
- [ле] > 0: хай - [хай чи^зара на^йма рабута друга];[же] > 0: да^мош - [да^сучиш да^мош да тъчеш];
- [ще] + [ид] > 0: синкопиране на група звукове в свършената форма на глагола це ида в 1 и 2 лице, ед.число [ще] + [ид] > 0 и за пълногласие епентиране на [й], получава се глаголният композит в композиция с частцата [ще] >[ше]:
- [а] > 0: махла - [вечи ай^нейъ махла];
- группа дн преминава в нн или н: инд, сеннал, сеним, паннал;
- [е] > 0: детту - [свикървата зема детту];
- дунсът - [дусът дрехит’а];
- неправилно ударение в думите: да^р`абутъ, г`один, ш`ем, д`етиту, рик`ъл - [той рикъл како й житу];
- използване на съгласен ц вместо с в думите и на хч вместо шт: на^пенцииа, убихчаат - [како убихчаат];
- произнасяне на у вместо ъ в представките, замяна на представката въ в на ух/х: сугласиш, ухвидът - [ша^ухвидът булката и^гуданикъ];
- облик на местоимението всичкото: сйнкуту - произнасяне на ч вместо ш в думите и на хч вместо шт: на^пенцииа, убихчаат - [како убихчаат];
- облик на наречието вече: веки - [тугас / йадем веки /];
- облик на частицата че: чи - [чи^кат съ^руди детиту];
- произнасяне на ударен и неударен у в руските заемки: бывава - [накуй път бывава / чи^систра’и викат се тъй];
- наличие на група вр: утстарни - [тел’а вързан ай^туката утстарни];
- произнасяне на а вместо Ъ в думите: гарми - [чи^гату гарми л^атну уреми].
В областта на морфологията:

♦ липса на предлог в и употреба вместо него предлог у, ф, въф, ваф, фъф, фах, ух: у^твърдица, ф^къшти, ф^сумката, ух^лузата, ф^станъ, да^йграй уф^курам;
♦ употреба на съзъ ам и ъм вместо съзъ а: ъм^казват;
♦ честа употреба на числителните имена от руски език: трициц' - [ам^чи съм трициц'осмата гудина];
♦ произнасяне на предлог уд вместо от: уд^манинка - [ходъ на^рабута уд^манинка];
♦ 4 членната форма за мъжки род, ед ч. ът/а се заменя с ят/й: даракъ — [за вечеру време влачим на^даракъ / влачим вълна]; гуд'аникъ - [ут^към^гуд'аника / викат се тъй];
♦ облик на наречието за време тогава: тугас - [тутас утидух надстройката да^рабутъ];
♦ използване на й вместо съюз и пред последната дума в сложните числителни имена: трииси^й ос'ам - [надстройката рабут'ъх трийси^й ос'ам годин вечи];
♦ замяна на спомагателния глагол сме в 1 л., мн. ч. на сми: сну - [сни^пет дъштъри];
♦ замяна на отрицателната частица не на ни: дав'ни^слушат - [нема как да^как бъдеш];
♦ замяна на агломеративен падеж при лични роднински имена в мъжки род, е. число: за^тат'а танча - [кака ирина са гудила за^тат'а танча малка);
♦ промяна на темпоралното наречие денем на дин'а: кат^дин'а тачем - [кат^дина тачем / за вечеру време влачим на^даракъ];
♦ използване на показателното местоимение за признаци такос/такози вместо такова: такОс - [гети беши кужухар / шийаши такос... бдени]; такОзи - [немаши чи^шъ^такози / чи^да^гълъм ништу];
♦ замяна на съюз ако с ку: ку^тый - [ду^стола ку^шйй / ни^играйм ф^къшти];
♦ добавяне на окончание е в пространственото наречие там: ут^тук - [ще^йш ут^тук ут^таме];
♦ замяна на определителния член за съществителните имена от мн. ч. те на тя: дрехит'ъ - [кат^съ^върниш назат и шъ... сгъваш^си дрехит'ъ];
♦ честа употреба на словообразуващата частница амчи как, която често притежава специфична интонация на убеждение за говорещото се: амчи^как - [дурдет на-
пръй лухусата / амчи^как / и^тугас вechи кът^съ^мими два^три дена ут'уат най напрет да^свив'ът уда];
♦ употребяване на съществителните имена от м.р., ед.ч.в ролята им на подлог с кратка членна форма и притежателни местоимения в групата на подлога с кратка членна форма: кръсникъ - [тейкуту / ги^извида ду^вратата / и^кръсникъ ги^пуема];
♦ членуване на същ. име от м.р. тейко с определителен член за среден род -то: 
тейкуту - [тейкуту / ги^извида ду^вратата / и^кръсникъ ги^пуема];
♦ членуване на думата ден с членните форми на а/ъ: динъ - [мойг уду бешi приз'дий];
♦ използване на местоимението всичката вместо цялата: сичката - [сичката маладош тугас / уженанта / викат^ти];
♦ използване на двоен предлог до към/от към: ут^към - [ут^към^буката];
♦ добавяне на крайната сричка -е в показателниите местоимения: такосахе, тугасахе - [те^збирът сичката ай^тугасахе (вм. еи тогава) жии ут'уат];
♦ съкращаване на показателното местоимение такава/такваз/таквази/такози: такваз - [каква^й такваз булка];
♦ замяна на подчинителния съюз за да с зам: зам - [зам гърмълъ да^съ^запира];
♦ изменена форма на сегашно деятелно причастие с окончание -щ (по аналогия на руски език -щий):
верухчий - [ай^тос улиан ни^бйл верухчий];
♦ замяна на подчинителния съюз за да с зам: зам гърмълъ да^съ^запира;
4. В областта на лексиката:

♦ наличие на голям брой структурно-семантични диалектизми (семантични и номинативни): г’арг’ох- накити; лапитата — момчетата; бегонки — колела; лухуса — току-що родила жена; бариз - вид кърпа; тейкту - бащата; каревал - обувка; талига - каруца; бачетата; гърмъл - гръмотевица, гръм; бегонка - колела; жигер - дроб; икнидица - следобед;

♦ наличие на голям брой териториални диалектизми (регионализми и локализми):

хал ис — наистина; пулеличка — бавно; наченах — започнах; такахми- тъчахме; залуй-тъ — хване те;

по-найзратъ — по-надолу; исрам-тъй - страм те е; мънник — мъничко; връвница — връбница; жигер — дроб; икнидица — следобед;

♦ наличие на множество характерни словосъчетания и изрази: хич — съвсем, въобще; хъу — да; маму мила — израз на страх; кай — казва (използва се при приразказ на чужди думи); съм^испатрет'ана — аз съм снимана;

♦ наличие на голям брой думи, заемки от други езици (от руски в най-голяма степен): прасти^карандаши — прост молив; никут’ли — почти; разбалван — разгалени; йунка — пола; пр’аму влизат — напълно влизат; сеннат за^стола — седнат на масата; значит — значи; рас — щом; падрушките — другарките, приятелките; девакит’а — девойките; халис — наистина; сабахлам — сутринта; малад’ош — младеж; очен — много; рубла — пара; капейки — стотинки, монети; бат’ушка — свещеник; пахаран — погребване; башка — отделно; хаз’аин — стопани; масл’аницата — заговезни; индел’а — седмица; да^набризгат — да напъскат; кружочки — кръгчета; няг — козунак; питрушка — магданоз; зажарка — запържване; картичка — снимка; на^пам’ат’ — в памет на; камбинаш- ка — долна риза.1

Материалът е много малка част от обширен текст, посветен на езика на българите от гр. Твърдца и селата Кортен и В. Пережей, Бесарабия.
"ТУКА ЛИ СИ, ТАМ СТОЙ"
ИЛИ ФУНКЦИОНАЛНИ АСПЕКТИ НА ГЛАГОЛА
"СТОЯ" В СБКЕ

Димитрова, Валентина,
ст. преподавател

Лингвистичният проблем, който се поставя тук, е с акцент върху възможностите за езикова реализация на глагола "стоя" в съвремения български книжовен език (СБКЕ), регламентирани в следните аспекти:

- епистемология и развитие на семантиката;
- контекстуални значения;
- аспектуално съдържание;
- лингвистична норма.

С други думи, търси се отговор на въпроса кога днес в речта си българинът използва глагола "стоя" и би ли могъл да го замени с други глаголни лексикални единици.

Както е известно, в теоретичен план езиковата комуникация изисква едно единственно наименование за всеки смисъл и един единствен смисъл във всяко наименование. Речниците обаче дават до десетки различни значения на едно наименование, т.е. конституират явлениято полисемия. Но тази многозначност не е пречка при общуването, тъй като в минимален контекст думата конкретизира значението си. Нашата лингвистична статистика сочи, че "всеки четвърти български глагол е многозначен" (Русинов, 1979), без това да води до недоразумение.

В същото време, един смисъл може да бъде назован с различни наименования, защото съществува и явлениято синонимия. Този двоен процес разрешава и на наблюдавания глагол да прояви множественост в значенията си и в същото време употреба на речникови синоними за езиковата си реализация. Тук ще се позова на още един "двоен" лингвистичен процес, а именно, че смисълът на всяка дума е резултат от:

- рождение на наименованието;
- развитие на значението.

В "Етимологически и правописен речник на БКЕ" Ст. Младенов сочи индоевропейския корен *sto-: *sto(i) на българския глагол "стоя" с основен признак "нещо изправено". Същият корен се пази в това си значение в немски, готски, английски и във всички славянски езици.

Изчерпателен преглед на етимологията на интересуващата ни лексема намираме в "Етимологический словарь русского языка" на М. Фасмер. Като сочи произхода на глагола "стоя" от праславянски стояти, с индоевропейски корен st (⁎stojja), той фиксира и развитието на същия корен в латински sta-tus (стоящ), в гърцки – statike /στέκεται (стоящ, здрав, силен, крепък) и в ирл. tau (съм). Всички тези значения са реализирани и в старобългарски, а по-късно и в български с глагола "стоя".

Доказателство за това намираме в "Старославянский словар" (по рукоп. X-XI веков) под редакцията на Р. М. Цейтлин. Тук са фиксирани и употребите на старобългарския глагол в различните му значения, обединени в 3 групи.

Първата група обединява следните значения:
- стоя на място, не се движи;
стоя, на крака съм, в преносна употреба (това значение на глагола в съвремения български език не е актуално).

Втората група обхваща по-многообразни значения, които се реализират със следните възможности:
- стоя, намирам се;
- бодърствам, не спя;
- държа нечия страна, подкрепям някого.

Третата група значения реализират смисъла на:
- съпротивлявам се, не се поддавам;
- проявявам издържливост.

Всички тези значения и употреби на глагола са запазени и днес в СБЕ, с изключение на преносната употреба, а третото значение в смисъл на проявявам издържливост се реализира чрез префигиране глагол "да устоя".

Според Найден Геров, автора на "Речник на БЕ с тълкуване на речите", глаголът "стоя" реализира следните значения:
1. Намирам се изправен на краката си. Защо стоиш, та не седнеш?
2. Не съм легнал още да спя. Не е още толкова късно, може още да стоят.
3. Намирам се нейде, съм. Стои ли над главата.
4. Не се движи, не вървя, запрян съм. Стои, спри се!; Воденицата стои, не работи.
5. Чакам. Постой още малко, сега ще ти го дам.
6. Стои му добре – отива му, по мярка е - става му. Каквито дрехи да облече, все добре му стоят.

По-нататък Н.Геров дава значение на някои фразеологизми с компонент глагола "стоя", но това сега не е предмет на нашия коментар.

За съжаление, някои най-нови речници на СБКЕ, съдържане на които има отношение към настоящата проблематика, не са завършени и не могат да бъдат използвани.

Като се съобразявам с предложената дотук информация, ще направя опит да проследя повечето от реализиранияте днес в речта ни значения на глагола "стоя".

I. "Изправен съм на крака и не се движа" – това е прякото, номинативното (В.В. Виноградов) значение на този глагол, отбелязано в "Българския тълковен речник".

Вижда се, че назованото "състояние" съдържа в себе си два компонента, два семантични признака, които трябва да бъдат реализирани едновременно. Тези признаци са съвсем конкретни. Тяхното разширяване, с достигане на висока степен на обобщеност и едновременно с това избледняване на конкретното значение, довежда до формиране на два нови признака, които изясняват и новото лексикално съдържание на глагола, а именно:

II.1. Положение в пространството въобще (срв. лат. status), и
II.2. Отсъствие на всекаква промяна (срв. гр. statike), разбирани като:
- запазване на старото / съществуващото положение – (лат. statu quo - статукво),
- отричане на всякакво действие.

83
При различна съчетаемост и степен на предимство на тези лексикални признаци се формират и новите значения, които можем да определим като фразеологично съврзани. Това високо ниво на обобщеност на лексикалните признаци води до изключително важната роля на контекста и до задължителното присъствие на обстоятелствени модификатори.

В БЕ признакът "положение в пространството" се изразява най-често с глаголите: намирам се, разположен съм, съм, живея, обитавам, прекарвам времето си (последните три се използват само за лица).

Примери:
- Корабите стоят (са/разположени са/намират се) край брега.
- Париите ми стоят (намират се) в банката.
- Това лятото ще си стоят (ще бъдем, ще прекараме) вкъщи.
- През лятото стоят (живеят, обитават, са, прекарват времето си) на вилата.

Дори глаголи, които означават конкретно разположение в пространството, но в дадения случай конкретността не е от значение, могат да бъдат заменени от глагола "стоя" в смисъла му на положение в пространството въобще. Става дума за глаголите – седя, вися, лежа, стърча, клеча.

Примери:
- Детето стои / седи пред телевизора вече два часа.
- Картина стоя / виси на стената до леглото.
- Иван стои / лежи по цял ден в леглото.
- Този гвоздей стои / стърчи там от една седмица, ама кой да го види?

При тази реализация глаголът "стоя" е последван задължително от предлог тъй като всяко едно положение в пространството предполага наличието на обект, към който да бъде отнесен този признак.

Разновидност на същия лексикален признак, но придружен с елементи на оценъчност, задължително изразени лексикално, е употребата на глагола "стоя" (само в 3 л., понякога придружен с местоименна форма) в смисъл на прилича ми, отива ми, прилига ми.

Примери:
- Тази шапка ти стои добре.
- Шалчето стои добре на този костюм, не мислиш ли?
- Тук, в този зъгъл, цветето ще стоите добре.

С елементи на оценъчност е и фразеологично свързаната употреба на глагола "стоя" в словосъчетанието "стоя като"/на тръни; //на бодли (не съм спокоен, под напрежение съм); //като обрън поп (изглеждам стъписан, изненадан); //като изтукан (неподвижен); //като на пружина (в очакване); //като крава (у Н.Геров – изглежда глупав); //като теле в железница – (изглежда глупав в съвременната реч); // като магаре на мост (инатя се); като кон на празни ясли (неуместно). С елементи на оценъчност е и употребата на "стоя" (не ми прилича, не ми подхожда) във фразеологизма "Стои ми като на свинче звънче".

В БФР са отбелязани около 50 употреби на глагола "стоя" като компонент на фразеологично словосъчетание, а вероятно има и още. Тук искам да отбележа само едно,
ликвистика, литература, фолклор

твърде необичайно за небългарското езиково съзнание и като конструкция: "Тука ли си, там стой" в значение на не промененото положение си, остани си така. Това словесъщетание всъщност има пряко отношение към втория "нов" лексикален признак, който е отбелязан и от Н.Геров – запазване и продължаване на старото положение (срв. Воденицата стои, продължава да я има, не се е преместила в пространството). С това си значение глаголът е синоним на съществува/има в безличен план. Напр.: "Този въпрос стои пред ръководството" – има такъв въпрос. Към това значение се съотнася и фразеологично свързаната употреба в "Стоя на думата си" в значение на не промененото положение си, където "стоя" е синоним на държа/поддържам. В тази посока може да се потърси и развитието на значението във фразеологизма "стоя зад някого" в смисъл поддържам си. Напр.: "Кой стои зад Иванов?" – Кой го поддържа? Но в аналогичната конструкция "Кой стои зад тази афера?", трябва да се търси връзка с първото значение, споменато по-горе, както и положение в пространството (срв. "Кой стои в дъното/основата на тази афера?").

Както вече се каза, развитието на второто значение "отсъствие на промяна" се свързва с "отричане на всекакво действие". Много глаголи в отрицателна форма, и разбира се само в конкретното тяхно значение, могат да бъдат заместени с глагола "стоя", когато той реализира този лексикален признак отсъствие на промяна": "Съседите стоят, не са легнали"; "Стои от един час пред вратата, не си е трънал".; "Иван по цял ден стои в къщи, бездейства". Но в изречението "Влакът стои, спрял е", глаголът не е употребен в същия смисъл. Тук неговото значение е конкретно спрямо лексикален признак "не се движи" и преносно спрямо другия лексикален признак – "изправен съм на крака". В същото си значение, но в повелително наклонение, е глаголът "стои" в израза: "Стой, ще стрелям!", т.е. спри, не се движи.

Така по пътя на разширяване и обобщаване на двата конкретни признака, формирани лексикалното съдържание на глагола в неговото пряко значение, се раждат и новите значения на този глагол. Макар и многообразни на пръв поглед, при една висока степен на абстракция, те биха могли да бъдат обединени в едно единствено значение, което проф. Андрейчин нарича "тряене". Според К. Иванова (Иванова, 1974), глаголите за състояние, в частност и глаголът "стоя", принадлежат към така наречения словообразователно нехарактеризиран от- въпреки пространствена координация и насоченост начин на действие (НД) и като такива проявяват изключително голяма зависимост от контекста. Този начин на действие се нарича статален, а неговата семантика е разяснена най-добре от Бондарко (Бондарко, 1967): "той означава неподвижна продължителност, несвързана с перспектива за развитие, с никакви количествени или качествени изменения".

Така глаголът "стоя" във второто си значение - положение в пространството и отсъствие на всекаква промяна, се оказва твърде освободен и от аспектуални ограничения, и от преки лексикални значения, което му позволява да прояви една изключителна многозначност. Впечатление прави фактът, че в това си значение, той се явява синоним на глаголи, които принадлежат единствено към статалния НД и то тогава, когато не са използвани в преките си лексикални значения. Известно е, че статалният НД включва глаголи от несвършен вид, които са нехарактеризирани откъм пространствена координация и насоченост и не притежават интензитет (К. Иванова, Начини на глаголното действие в СБЕ, 1974). Този НД включва най-вече несвършени глаголи без формална характеристика. При това положение за тях би могло да се оформи метаезизма дефиниция от типа на ‘намират се в състояние на...’. Ето защо си позволявал да определя глагола "стоя" като най-статалния български глагол. Тази роля в различ-
ните славянски езици играят различни глаголи. Нашият език е изbral глагол "стоя". Със същата функция българският език допуска използването и на глагола "седя", но неговата употреба е стилистична и книжовната норма не я препоръчва. Реализирането й би могло да се осъществи само в разговорната реч или с определена стилистична натовареност.

В края искам да обърна внимание на още един факт. Семантиката на статалния НД влиза в противоречие със значението на свършения глаголен вид, поради което посочените дотук лексикални значения нямат нищо общо със значението на глаголната видова двойка стоя/постоя и ставам/стана, въпреки етимологическата им връзка.

**ЛИТЕРАТУРА:**

1. Андрейчн Л., Български тълковен речник, 1973 г.
3. Геров Н., Речник на българския език с тълкуване на речите на български и на руски, 1895–1904 г.
4. Иванова К., Начини на глаголното действие в СБЕ, 1974 г.
5. Младенов Ст., Етимологичен и правописен речник на БКЕ, 1941 г.
6. Русинов Р., Ст. Георгиев, Лексикология на българския език, 1979 г.
7. Фасмер М., Этимологический словарь русского языка, 1986 г.

Защото обаче не е ново? Ако погледнем по-внимателно примерите, записани от М. Сухинина /а също и някои от другите/, то те почти всички представят фразеологични единици – пословици и поговорки, клетви или са част от текстове на народни песни, за които е необходимо достатъчно много време, за да бъдат утвърдени в дадена езикова общност: Един път и са мре. Дурдету мъдрия и са намъдри, лудия и са наскача. Ут т’е л’азарки и си избер’ в мом’а и за н’ев жа са уж’ена.

Не се споменава за такъв тип частица за бъдеще време и в обобщаващите трудове на известните български диалектолози Й. Иванов (1994) и Ст. Стояков (2002: 236-245), където (в частност, в труда на последния на 10-тина страници) се описват основните (и не чак толкова основни) варианти на тази частица в българските говори. Въпреки този факт обаче, струва ми се, че не трябва да се избърза с извода, че този вариант на въпросната частица за бъдеще време е бесарабско българско явление… Още повече, че тя не е основен елемент за образуване на формите на бъдеще време в тези диалекти. Основни в тях в момента са: за град Тараклия – съответно частницата жъ/жа/же/ж, а за с. В. Пержей – частницата шъ/ше/ши/ш. Трябва обаче да се отбележи, че в с. В. Пержей, където първоначално са функционирали два български говора, според изследователите, в единия от тях, а именно в грийския, който е на изчезване, за формите на бъдеще време също е била използвана частницата жъ. И тук, според мен, се крие отговорът на въпроса: защо в два говора с различна форма на частницата за бъдеще време жъ и ше/функционира в момента една и съща второстепенна форма на такава частца: Ив’ан и са в’орин. И си ‘ъда (Примери, записани от М. Паслар, родом от гр. Тараклия). ‘Ас и си д’ода ск’ору (записано от Е. Петрова, родом от с. В. Пержей).

Известно е, че в българските говори има голямо количество варианти на частницата за бъдеще време ШЕ [шите], която по произход е от формата за 3 л. ед. ч. на стб.
глагол ХОШТѢ - ЩТЕТЬ: шъ/ша/ше/ши/ш [ш ти к’ажа], жъ/жа/же/ж [ж `ида]
(която, според проф. Ст. Стойков, „се среща главно на две места: в Южна България
– в Пловдивско, Първомайско, Чирпанско, Старозагорско, Новозагорско, Ямболско,
Тополградско и Харманлийско и в Северна България – в Плевенско, Никополско
и Свищовско“) и които „е произлязла от сливането на частицата ще със съюза да (ше
da > ш да > ж да > жда > жа“, като отбелязва, че частицата жда днес не се среща в
нито един говор, обаче нейната употреба е била зарегистрирана в миналото), 

В говорите на българите в Бесарабия и в останалите региони на бившия Съветски
съюз се откриват почти всички горепосочени частици за образуване на бъдеще време
освен вариантите за/са (Атлас болгарских говоров в СССР: 70-71). Както е отбелязано
в това издание: „В говоре Вале Перже (8а) свойей формой является 
която, според проф. Ст. Стойков, “се среща главно на две места: в Южна България
– в Пловдивско, Първомайско, Чирпанско, Старозагорско, Новозагорско, Ямболско,
Тополградско и Харманлийско и в Северна България – в Плевенско, Никополско
и Свищовско“ и които „е произлязла от сливането на частицата ше със съюза да (ше
da > ш да > ж да > жда > жа“, като отбелязва, че частицата жда днес не се среща в
нито един говор, обаче нейната употреба е била зарегистрирана в миналото), 

В момента дори информатори на възраст около и над 60 г. от В. Пержей отричат
в селото да „се жъка”. Моят колега и приятел д-р Н. Тодоров обаче в отговор на мое
писмо с въпрос до него (Никола, каква е тази частица за бъдеще време във В. Пержей:
1) Ас и си д’ода ск’ору (записано от Е. Петрова, родом от с. В. Пержей) Същата функ-
ционира и в гр. Тараклия. Явно в миналото жъ - диалектите на Тараклия и В. Пержей
са били сродни, близки... Но в момента казват ми, че във В. Пержей не се е жъкало...
мн споделих пак в писмо следното:

„Не съм сигурен, че вече не се жъка. Горненци, тези, които са от Каур Алан
(Българска поляна, Тополградско) жъкат, поне по-възрастните със сигурност жъкат.
В моето време и младежите жъкаха. Сега те са вече възрастни.”

И в заключение. За да се обясни случайт с частицата за бъдеще време, която е
предмет на този материал, пак ще се възползвам от това, което споделих в писмото си
do мен Н. Тодоров, тъй като съм напълно съгласен с неговото мнение и смятам, че е
излишно да „префасонирам” нещата:

„И си д’ода, мисля че е резултат от дисимилация, тъй като пред звук С от место-
именнието СИ щъ-то от иъ си д’ода първо се съкращава, и остава само ШI, тоест и
си д’oda, после ШI пред С или се асимилира, тоест се превръща в С – с ид’oda, или
се дисимилира и се превръща в I и, или Й. За да се съхрани частицата за бъдеще вре-
ме, тя се превръща в гласен И, или полугласен Й, иначе тя се слива със следходното
местоимение.”

Отговорът ми във връзка с мнението на Н. Тодоров по случая беше следният:

„Да, Никола, и аз тъй си мисля, защото и в кортенския говор (който ми е роден
говор – б.м.) има подобно нещо: /С/ си д’ода... Но само дотук... А при вас (т.е. във В.
Пержей – б.м.) и в Тараклия е отишло по-нататък...”

И нека още веднъж да акцентуваме, че, както личи и от всички записани приме-
рни, тази частица се открива в говорите само в позиция пред възвратната частица СА/
СЪ/СЕ или пред кратката местоименна форма СИ, които са основна предпоставка за
промяната (асимилационно-дисимилационна) на частицата за бъдеще време в тези
говори ЖЪ/ШЪ в Й.

Редно е май след този диалог между нас с колегата Н. Тодоров да отбележа редом
do своето име като автор на този материал и неговото... В случай обаче благодарен
съм на Николай много и за колегиалността, и за дългогодишното ни приятелството!
ПРИЛОЖЕНИЕ

Примери от гр. Тараклия

- Ум ученти и са к’ончи (рус., свърши, б.м.) свитъ.
- Нак арай гл’унуя са кр’ести и си нач’уни ч’его ту.
- На с уф к’амк и съ нар’ани.
- Прав’и к’оту пр’айни, или си л’ямами (поговорка: казвал синът на баща си очарин, като вечер, гато си дувал, го биел).
- Тво’йто л’ибе, д’ето си гл’ибила, го’йло се и и я се ж’ени (От нар. песен).
- Куку то к’ажат - "Фърл’и са в жир’аня!", или са ф’ърлиш ли?"
- Г’ату и са в’ърни тя’а к’амъчни, таг’ава да са в’ърни и т’и (Клетва, което се казва, когато се хвърля камъче…).
- Дурдету мъдрия и са намъдри, лудия и са наскака (Посл.).
- Един път и са мре (Пог.)
- На пляшка и гъзъ и си ръзди’е.
- Утък’ен’и си от сън’ец – и си т’уриш на гъз’ец. (Примери, записани от М.П. Сухинина).
- Каз’аа, чи за м’асленица и си д’оат. Или си д’ойши ли? Или си д’оа.
- ’Ас сам’а и си изл’вва.
- Кит’айскити и тур’ецкити д’ес’ат п’ът’а и съ ступ’ът
- Абрик’осити и си ’идат (Примери, записани от познати и непознати, случайни хора в магазини и на други места в гр. Тараклия от В. Кондов).
- Ив’ан и са върни. Или си ’ида (Примери, записани от М. Паслар).
- ’Аз жа са уж’ена, г’ату жа д’одат лазарки. Ут тее л’азарки и си избер’ в мом’а и за н’ея жа са уж’ена (Нар. песен, записана в гр. Тараклия от Ив. Боримечков, пята от Мария Цолова, публикувана във в. „Светлина”
Примери от с. В. Пережей, Тараклийско

- И си `ида (Това е първият пример за даденото езиково явление, записан от Н. Куртев преди години).
- И са в`идим. И си `идим. И си ут`иваш ли тъс нид`еля? (записани от О. Вичева).
- `Ас и си д`ода ск`ору. `Ас и си л`ягам (записани от Е. Петрова).
- `Ас и си `ида (Примерът е подбран от мен и е предложен на учителите по български език от гр. Твърдица, гр. Тараклия, с. В. Пережей, с. Кортен и с. Кайра-клия с цел да потвърдят или да отхвърлят наличието на подобни конструкции, с даден вариант на частицата за бъдеще време в техния говор. Учителите от гр. Тараклия (Л. Кирнева и др.) и от с. В. Пережей (Е. Панчева) потвърдиха наличието на такива конструкции в говорите на българите от гр. Тараклия и с. В. Пережей, а учителите от другите селища отрекоха наличието на такова явление в техните говори).
МИКРОТОПОНИМЪТ „ГАЙДАБУЛATA” В ОКОЛНОСТИТЕ НА ТАРАКЛЯЙ

Васил Кондов, доцент, доктор
Мария Паслар, доцент, доктор,
Тараклийски държавен университет „Гр. Цамблак”

Микротопонимът Гайдабулата в околностите на град Тараклия вероятно е един от най-интересните и загадъчните сред топонимите в землището. Между другото, българският народен вариант на името на селището е именно Тараклий (в мъжки род), а не Тараклия (този вариант вероятно е резултат на русифициация)…

От информатори тараклийци за топонима Гайдабула/та записахме следното:
1. Мястото е до новия, Сталинския пруд (рус., малко изкуствено езеро). Турско място, където има злато…
2. В Гайдабь[лта] тукашните жители в „Румънско” са се крили от властите, за да не ги вземат на военна служба. Тук имало пещери. Това място за тараклийци е тайнствено.
3. Гайдабу[л']ци – разбойници…
4. Майката на една от колегите преподаватели в университета „Гр. Цамблак” (М.П. Сухинина) споделила с нея, че това е кърско място, бряг… (бряг в местния диалект е „възвишение, хълм”).

Щом гайдабулци са разбойници, значи, местността Гайдабула/та е място, където разбойници и подобни на тях са намирали укритие, подслон.

В книгата на един от съвременните изследователи на историята и езика на тараклийските българи проф. Н. Неделчев за топонима е отбележано следното: „Гайдабулата” член. от жен. род – Х/идроним/, но и топоним, И/8 (т.е. намира се източно от селището на разстояние 8 км - б.н.) - название на езеро, пасище около него и друго название на река Тараклийка/Лунгуца.

Към тази информация трябва да се добави, че местността Гайдабулата се намира на границата със землището на съседното българско село Нови Траян (което граница след разпадането на СССР се превръща и в държавна граница между Р. Молдова и Р. Украйна). А след като е така, названието й, т.е. топонимът не може да не е известен и да не е използван и от жителите на това българско селище, а може би и предаден от тях на тараклийци…

Оказва се, че въпросното име е съзвучно преди всичко на доста разпространеното в бившия СССР ФИ (фамилно име) Гайдабура (което има и производни: Гайдабуров, Гайдебуров). Според информация от Интернет: „Фамилия Гайдабура ведет свое начало от прозвища Гайдабура. Фамилия Гайдабура образована от аналогичногопрозвища, которое восходит к украинскому диалектному слову „гайдабура” – озорник, дебошир.” Скорее всего, такое прозвище указывало на особенности характера предка – веселый нрав и неугомонность.”

Според известния речник на Б.Д. Гринченко: „Гайдабура, ри. м. Разбойник. К.

1 Н. Неделчев, Бесарабските българи в Тараклия, В. Търново, 1998, с. 103.
2 Б.Д. Гринченко, Словарь украинского словаря, собранный редакцией журнала „Киевская старина.” Редактировал, с добавлением собственных материалов Б.Д. Гринченко. Российской Императорской Академии Наук удостоен второй премии Н.И. Костомарова, том 1, Киев, 1907.
Лингвистика, литература, фолклор

Досв. 209, 218 (К. Досв. = Досвітки. Думи и поеми П.А. Кулиша. Спб. 1862) 209, 218…”

Както се вижда, значението на думата гайдабура от речника на Б.Д. Гринченко съвпада със значението на тараклийската форма „гайдабул’ци”… - разбойници. Разликата е само във фонетиката на формите, свързана със съгласните [р] и [л].

В речника на Вл. Даль³ намираме следната информация относно първата съставка на интересуващата ни дума, като допускаме, че тя вероятно е със сложен строеж:
1. Гайд’а, айд’а, тат., иди, пошел, пойдем, ну
2. [Гайда см. хулиганъ]

Гайдам’акъ – легкий воин, ратник
Гайд’ать см. 1. гайд’а
Гайд’укъ - гайдам’акъ

Ако става въпрос за сложна дума (А според нас, очертава се гайдабулата да е именно такава), образувана от две съставки, т.е. от две други думи, то според Български тълковъч речник⁴ и Речник на редки, остарели и диалектни думи в литературата ни от XIX и XX в.⁵ „була 1 ж.нар.” означава: „кадъна, туркиня."

За определяне произхода на думата гайдабула много е важен фактът, че в българската топонимия и антропонимия и изобщо в лексикалния състав на българския език (книжовен и диалектен) не е отбелязана нито една от двете форми – нито гайдабула, нито гайдабура. Не виждаме сигурна основа и каквото и да било определени предпоставки за нейното възникване и в езика на тараклийските българи.

А след като е така, според нас, тук, относно поява на Гайдабула/та в езика на тараклийци, се очертават следните изводи, или по-точно, предположения:
- че с оглед на еднаквото им значение, както в украинския език, така и в диалекта на българите от Тараклий, независимо от малката разлика във фонетично отношение, тук може да става въпрос за една и съща дума;
- и че тъй като втората съставка на тараклийския вариант съвпада и по форма, и по значение, и по фонетика с тюркска (тат. Или тур.) по произход дума, то възможно тъймо вариантът гайдабула и да е първичен;
- че не е изключено поне в някои украински диалекти изговорът на думата да е същият, както в Тараклий…, защото вероятно точно от тези диалекти тя да е дошла както в езика на съседите, така и в езика на самите тараклийски българи;
- че не е изключено също така и смесеният произход на думата, която да е възникнала на базата не само на един език/диалект, а на основата на два езика/диалекта, т.е. украински или руски (от тат. или тур.), тъй като за първата съставка (гайда-) информация имаме от тези два езика, а за втората съставка (-була) имаме информация за съществуването й само в българския език (като заемка от турски език).

И така, както се вижда от направените изводи и предположения, изясняването на произхода на топонима „Гайдабула/та” трябва да продължи и по-нататък, докато не бъдат намерени приемливи отговори на всички важни въпроси, предположения,

3 Вл. Даль, Толковый словарь живого великорусского языка, т. 1 А-З, С. Петербург, 1903.
5 Речник на редки, остарели и диалектни думи в литературата ни от XIX и XX в., София, 1974.
спърнал със създаването и поява на тракийските (и не само) българи.


И още нещо към заключението. Преди този материал да бъде публикуван щяло да било, запознахме с него един наши колега от България, а по-точно доц. д-р Д. Михайлов, преподавател от университета във В. Търново, който преди години, като командирован от Министерството на образованието на Р. България преподавател по български език и литература в гр. Тараклия, знаехме, че тогава от време на време той посещавал местността Гайдабулата, воден от рибарската си страст… И той тази какво ни написа:

„Не бях чувал за Гайдабулата, колкото и да съм ходил на Сталинския пруд. Повече на стария, на новия (който е близо до с. Нови Троян – нали там е Гайдабулата?) съм бил само 1-2 пъти. Стана ми много интересно, та чак направих набързо някои справки. В речниците никъде не намерих думата гайдабула, но хайдамак ми е позната от заниманията ми със Стоян Михайловски. В поемата му „Книга за българския народ” (1897 г.) тя е в следния контекст: Тез хайдамаци питомни, тез мазни аги, тез елегантни блюдолизи и камергери се преобразяват в ръцете ми… Хайдамак я има в речника на остарели думи, обяснението е: нехранимайко, вагаботин, скитник (с. 59) и са дадени три примера от творби на Борис Несторов, Людмил Стоянов и Йордан Йовков. Те са от по-късно време (20-30-те години на ХХ в.), докато у Михайловски е от края на XIX в. По-интересното е, че хайдамак я има в речника на Найден Геров с обяснението: глупав чловек, глухак. И даден пример: Хайдамаку недный! Хайдамаку проклятый! (Н. Геров. Речник на българския език. Фототипно издание. С., 1978, с. 480.). Прави човек впечатление, че обясненията са различни. Възможно ли е в българските говори да е имала значението, давено от Н. Геров, а в по-късната й употреба в художествената литература тя придъбива ново или по-скоро да разширява старото?“

Любопитно е също така да се отбележи съвсем накрая и това, че сред тракийските ФИ (фамилни имена) се открива и ФИ Трандабула, което също отсъства в българската антропонимия, но което, както виждаме, има определено сходство с тоalloween Гайдабула/та...

И съвсем накрая, защото всъщност повече не мислехме да се занимаваме в момента с тази тема, пак от колегата М.П. Сухинина дойде интересна информация, открита от нея в Интернет, че е имало АЙДАБУЛ в различни области на Казахстан с наречени три населени пункта и едно езеро близо до гр. Айдабул… Освен това, неин познат, Герги П.Ф., 1956 г., от Чорганти, й е разказал за Айдабулата страхотна история… Чично му Йосю, в 1919 г., бил намерил в местността голям кюп (7 казана!) със златни алтъни, когато брегът бил размит от дъждовете. Купил си земя близо до с. Балабан. П.Ф. й е казал още, че близо до Гайдабулата имало и село Айдабул…

Малко по-късно колегата М. Сухинина уточнява: „За Гайдабулата, по-точно, за легендата, има уточнение за времето. Не знам, дали е съществено, но Герги П.Ф. разпила бате на подобно. Оказа се, че намерил го (имането – б.м.) е дядото на чично му Йосю. Така че излиз, че този кюп бил намерен във втората половина на деветнайсети век. Този дядо бил много интересна личност, ходил във Англия (с цървули и със закърпен чувал, пълен с пари), но това е вече друга история…”
Остава да добавим, че може би на този въпрос, за с. Айдабул в близост до Гайдабула/та, ще отговори един поглед върху Карта на Баур⁶ или поне ще хвърли по-вече светлина върху наистина загадъчното местно име Гайдабула/та (свързано, както виждаме, и с интересни в миналото истории, легенди) така, както това става с много имена от ногайски произход в нашия край, включително например и с едно от имената на с. Кортен в нашия край, което доскоро бе официално, а именно – Кирютня? Виж под линията...

⁶ Баур, Ф.Г., Молдовското и Влашкото княжество по време на руско-турската война от 1769-1771 г. ( карта – размер 2 х 2 м, на немски език, издадена за първи път в Амстердам през 1783 г.; названията Kirut Biuk и Kirut Kiutchuk – между с. Паланка и Акерман).
Изследванията за българската ойконимия като част от българската онномастична система напреднаха значително. Тази онномастична категория се подлага на сериозно онномастично, а понякога на етимологично и езиковоархеологическо осветление. Открива се огромна библиография за ойконимните единици в българистиката. Пилигримията е явление, което се наблюдава в най-характерната си форма при преселението на българите в Бесарабия, Крим и Таврия. Ойконимните-пилигрими са „пътуващите“ имена на родните места, които множеството бежанари в даден бежански поток поставят на новооснованите колонии. Самото описание на пилигримията е от изключителна важност за езиковоархеологическите податки в историята на бежанците.

За първи път в българистиката терминът ойконимна пилигримия е въведен като отделен раздел в сместоятелен клас думи с изключително важно значение за историята на българите в труда на Т. Балкански „На пусто плодне. Българите в Руската империя и днес”, В.Търново, 2009 (с. 315), срв.: „Наличието на пълен регистър за ойконимите осветлява не само имената на колонните, но и метрополиите, откъдето пристига заселническото ядро на едно или друго българско селище с българи в Русия.”

В българското езикознание с термина пилиgrim се означават пренесените при миграцията имена от метрополиите в колонните. В руската онномастика терминът е перенесенý топоним, а във френската: homonime.

Пилигримията като явление е познато в онномастичните системи от дълбока древност. Засилва се като ойконимна практика след откриването на Америка. Колонистите пренасят най-често имената на родните поселища в новите земи. Така в Америка се появяват имена като Атина, Кембридж, Москва, Одеса, Оксфорд, Тива и под.

В българознанието най-добре е описана ойконимната пилигримия при румънските и бесарабските българи. Пилигримията от първичен и вторичен ред е значим оператор в езиковата археология и респективно за откриването и описването на българските колонии по света, включително в Бесарабия.

За първи път в българознанието цялостно изследване за българските ойконимни-пилигрими се появи чрез книгата на Т. Балкански, Д. Маринов, „Разселването на българите. Проучване на имената пилигрими в българската ойконимия”, В. Търново, 2014. Тук се привеждат като цитати такива статии от нея, имащи пряко отношение към темата за селищните имена пилигрими в Тараклийското краище на Молдова:

- с. 71 и сл., част Албота (Горна и Долна), срв.: „Български селища в Молдова, район Тараклий. Пренася името на изчезнало селище Албота при с. Гърци, Видинско, по което са имената в землището: Алботин – на рид и Алботински манастир. Вероятно булгарско име – етноним: албот с окане албот. Срв. по БиКБ: 40:

Албота. Сега в Молдова, Бесарабия, район Тараклий, две български селища: Горната Албота и Долната Албота. Описани при Н. Куртев, Селища..., с. 32. Допусната е ногайска етимология на СелИ от начално ала бота : ала попа ‘северната част
на ногайско племе бота : нота-, по тогем бота : нота ‘млада камила’. Действително, село Албат е регистрирано през XIX в. в Крим, също с ногайска ойкономия. Ан. Еремия (Нуме..., с. 106) търси етимон в ногайско племе албат."

Сякаш налице е пилигримия по изчезнало селище Албота във Видинско при село Гърци, но което е сегашнит Алботински манастир, един рид Алботин наоколо. Последната регистрация на това изчезнало село е през 1560 г. в османски регистър като Алтовин (М. Белнейска, Еклезионими...);
– неоснователно е твърдението на Й. Заимов (Географски... с. 71) за етимон на българското Алботин, румънското LI Албота, и на Еремия (цит. съч.) за молдовското селищно име – молдованско Алботъ, и двете по рум. alb ‘бял’ и бълг. -ота, респ. Белота.”
//Това решение можеше да е исторически коректно: в Казахстан има езеро с име Алабота в Кокчетавска и Кустанайска област.

Името е тълкувано двояко при ЕКК: 29: 1) по бота ‘храст’ и ала ‘планина’; 2) по бота ‘лебед’. Сам авторът Е. Койчубаев е посочил решението си за несигурно. Бота обаче е предетоним при казахите (пак там, ЛиС I: 128), а ала е предиме, най-често в значение ‘северен’ за род, племе.”
– с. 77, част Балабан, свр.: „Село в Бесарабия, район Тараклий (Молдова), преди българско, сега българи (включително и гагаузите) са около 30 %. Останалите са молдовани. Преди, от началото на XIX в. (1814 г.) е имало и немци. Приета е тезата, че името е от старото ногайско население на тази област (бивши хуманизирани булгари – при НКС: 17), по куманското балабан ‘орел’. Действително балабан : палапан е етноним с тотем орел, сега при киргизите саруу (ЛиС I: 104). Името ще да е обаче пилигрим на Балабан, Балабани, сега Балабанчево, Карнобатско, което е бягало по Кутузовата война и по Първото Московско в Бесарабия. В руските документи от това време е записано като Балабани (МиЧ: 38).

След бягството на българите до Освобождението в карнобатското село живеят само турци. Българите обаче са рано регистрирани в османски документ от 1548 г. (МиЧ: 37).

//За етимологията повече при ВСКК: 212 и сл.”

– с. 132, част Деневица, свр.:
„Голямо българско село в Молдова, сега Светлый в Гагауз ери, ономастично описано от Н. Куртев (НКС: 108 и сл.). До 1940 само немско село с немска ДФ: Деньовци. Основатели са немски колонисти от Южния Буджак, където също имало село Деневица в Измайлски район на Одеска област, за ВМНГ: Deuneuwaiz в Арцизски район на Одеска област. Българите са го наричали също Деневеца, сега Прямя Балка. //Деневица, Деневци : Deuneuwaiz в Южния, Долния Буджак също е пилигрим, донесен от швейцарски немци. Дългият ред на пилигримията е подробно описан при НКС (цит.съч.).”

- c. 159, част Кайраклий , свр.: „При ТБНПП: 321: „Кайраклий, Тараклийски район, Молдова. Дъщерно село на Кайраклий в Одеска област, основано през 1861 г. (по Ив. Дундаров, ЕБ V: 447), по ЕСМ (III: 160), „през ХIХ в.”. При Ив. Дундаров (цит. съч.), като метрополия е посочено село Кайряк, сега Каменци, Силистренско, през 1861 г., което не ще да е до- стоверно. Пренасяне на името е регистрирано при А. Войников (c. 157). Застроено върху хутора Мирославец, бълг. Мирославовци (Н. Куртев, с. 43).”

- c. 170 и сл., част Кирютня : Кюрютня , свр.: „ДФ на Кортен, като име пилигрим в Молдовска Бесарабия от Кирютня : Кортен в България, Новозагорско. Дълго време се смята, че Кирютня е име, заварено от бегарите българи в Буджака, респ. име на негоско селище. Негоската версия за името Кирютня по негоски етноним Kuret възприема и В. Кондов (Кортенските... , с. 9). При едно пътуване в Текнето (района на Твърдица, Сливенско) останахме изненадани от употребата на Кирютня : Кюрютня от съседите турци, които нямат нищо общо с Бесарабия. Тогава стана ясно, че Кирютня : Кюрютня е турски деформатив на Кортен, като Кюстендил от Костадин, Гюмюрджина от Куманица и под. //За първи път пилигримията на Кирютня е подсказана при Ал. Еремия (Нуме..., c. 112); после при Т. Балкански и Ц. Константинова (Две имена от български ойконимикон. – Бълг. реч), още при Ц. Константинова. По стълби, които водят на-горе и надолу. В.Т., 2011, с. 268 и сл., вж. и при Т. Балкански, В. Кондов, Бесарбски бележник, c. 240.”

- c. 174 и сл., част Кортен , свр.: „Едно от най-големите български села в Молдова (Молдовски Буджак : Бесарабия), близо до гр. Чадър Лунга. Бежанарите пренасят името на метрополията Кортен в Новозагорско. Срв. твърденията на бесарабската кортенка Ана Захариева Барбарова (Новакова): „Своето село нарекли (бежанарите) също Кортен, искали да си останат кортенци и на чуждата земя. Надявали се, че може би в близко време Русия ще освободи българите от турците, и че ще се завърнат обратно. Но не се получи така, както мислили” (СНБО 196);

- c. 213, част Новия Кортен , свр.: „По ТБНПП: 324: „Новия Кортен, Тараклийски район на Молдова. Кортенска колония, създадена преди от кортенците през 1918 и следващите години (Н. Куртев, c. 99). Пренася име на Кортен в Бесарабия. ДФ: Новия Кортен.”;
– още: ВККК: 37, НКС: 194.”

- c. 266, част Тараклий , свр.: „Сега румънизирано Тараклия. Вторият след Комрат български град в молдов-
ская Буджак. Ономастично проучено от Н. Неделчев (Бесарабските българи в Тара- 
клая. В.Т., 1998) и от Никола Куртев (НКС: 118 и сл.). През 2013 г. излезе от пе-
чат ка-питални труд на Н. Червенков и Иван Думиника. Тараклий – 200 лет, т. I 
(1813–1940), в който е върната оригиналната българска форма на -лий (за нея повече 
при ТБНПП: 288 и сл.; Т. Балкански, Ц. Константинова. Селищното име Тараклий в 
Този труд по същество не познава версията за п и л и г р и м и я т а, 
представена при Т. Балкански (Тутракан. Езиковоархеологически обзор. В.Т., 2011), 
където е аргументирана тезата за това, че името буквално е жителско за тутраканци 
по старото турско название Тарак на града Тутракан, именно Тараклий. Впечатление 
прави, че авторите не познават и две работи на известни бесараболози, именно тази 
на Йов Титоров (ЙТББ: 104 и сл.) и на Елена Хаджиниколова (ЕХЗП: 17 и сл.), където 
присъства версията за пренасяне на името в деформиран, стегнат вид, от Тайраклия, 
Плевенско. Такова селище обаче в Плевенско не съществува. Не е открито и в топо-
нимия на района (АППл: 226). В района на град Левски, Плевенско, има място Та-
ракъка (пак там, с. 227), но без достатъчна екстралингвистична информация. Може 
би тук е имало селище, което е бягало в Бесарабия след 1812 г.?!" 
– с. 268, част Твърдица, срв.: 
„Най-голямото село (от 2014 г. вече град) на българи в Средния Буджак. Онома-
стично е представено при НКС: 128 и сл. Пилигримията на името – при ТБНПП: 326: 
„Твърдица (рус. Твърдица), район Тараклий, съседно на Чадър Лунга в Молдова. 
Българско село, основано по Първото МосковSKо, като пренася името на метрополия-
та Твърдица в Новозагорско";
За бежанския керван, заселил бесарабската Твърдица, повече при ТБНПП: 94. 
Ойконимът Твърдица на метрополията е обяснен донякъде при ДиД: 398 по записа-
ното през XIII в. име Вердица, което те свързват неоснователно с твърдина. По-скоро 
старото Вердица, непонятно за българите от по-късно време, е сближено с твърдина, 
за да се стигне до Твърдица. Безспорно, старото име Вердица на крепостта е мето-
нимно по речно име Вердица, с -ица, което субстантивира по-старо *Верда река : Apa 
Verde, влашко верде ‘зелен’, често в топонимията."
– с. 299, част Чумай, срв.: 
„За тази колония на Чумай в района на Тараклий, Средния Буджак, Молдова, не 
се събраха сведения. Пилигримията е освет-lena при ТБНПП: 328. За метрополията 
– пак там, с. 229. 
Метрополията Чумай сега е гагаузко българско селище до Вулканеш. Името не е 
обяснено от гагаузолозите ДиК; при АЕН: 127 е неясно;
– Чумай е влашко изговор (с й : и) на по-старо Чуман, а то по етноним чуман на 
ногаи, при туркмените чоман, и обяснявано на тамгата, поставяна на надгробните па-
метници и по животните – чуман : чоман в значение ‘пръчка’ (—) (Атаниязов, с. 130).” 
В по-общ научен план откриването и описването на пилигримията в системата 
на българската ойконимия запълва една празна ниша в: 
- онимообразуването, което се интересува от първия етимон;
- езикова археология, която по сведения в името проследява състава на бежан-
ските кервани при тяхното разселване, в случая в Тараклийски район на днешна Мол-
дова. 

**БИБЛИОГРАФИЯ:**

1. **АВС**: Ал. Войникова. Селища с българско население в Югозападния Буджак, В.Т., 
2008.
8. ВМИ: В. Миков, Имената. С., 1943.
18. ЙТББ: Й. Титоров. Българите в Бесарабия. С., 1903.
27. ТБНПП: Т. Балкански, Д. Маринов. Разселването на българите. Проучване на имената пилигрими в българската ойконимия. В. Търново, 2014.
30. ЦКПС: Ц. Константинова. По събътите, които водят нагоре и надолу. В.Т., 2011.
ИМЕНА ПИЛИГРИМИ ВЪВ БЪЛГАРСКАТА ОЙКОНИМИЯ НА ВАРНЕНСКО И ДОБРИЧКО

Димитър Маринов,
dоктор по филология,
Варненски свободен университет „Черноризец Храбър”, България

Резюме: Ойконимите-пилигрими са „пътуващите” имена на родните места. Такива имена мнозинството бежанци в даден бежански поток поставят на новооснованите колонии. Тук се представя движението на българското население като емигрантско, мигрантско или реемиграционно най-вече от Бесарабия във Варненско и Добричко. Целта на настоящата статия е да се допълни познаната история на Северното Причерноморие с нови ономастични данни за въпросния клас селищни имена на варненския и добричкия регион.

Summary: Oikonyms-pilgrims are the travelling names of birth places. The majority of refugees in a refugee flow places such names on the newly created colonies. Here it is represented the movement of Bulgarian population as immigrant, migrant or re-emigrant mostly from Bessarabia in Varna and Dobrich. The purpose of this article is to supplement the known history of the Northern Black Sea shore with some new onomastic facts for that class settlement names of Varna and Dobrich region.

Проучванията по българската ойконимия като част от българската ономастична система напреднаха значително. Тази ономастична категория се подлага на сериозно ономастично, а понякога на етимологично и езиковоархеологическо осветление. Открива се огромна библиография за ойконимните единици в българистиката.

Ойконимите-пилигрими са „пътуващите” имена на родните места, които мнозинството бежанци в даден бежански поток поставят на новооснованите колонии. Самото описание на пилигримията е от изключителна важност за езиковоархеологическите податки, добавящи нова фактология в иначе ограничена по обем историческата литература за бежанците от изследвания езиков ареал. В случай става въпрос за движение на българско население като емигрантско, мигрантско или имигрантско като реемигрантско най-вече от Бесарабия във Варненското и Добричкото краище.

За първи път в българистиката терминът ойконимна пилигримия е въведен като отделен раздел и самостоятелен клас думи с изключително важно значение за историята на българите в труда на Т. Балкански „На пусто пладне. Българите в Руската империя и днес”, В.Търново, 2009.

В българознанието най-добре е описано ойконимна пилигримия при румънските, молдовските и бесарабските българи.

Пилигримията като явление е познато в ономастичните системи от дълбока древност. Засилва се като ойконимна практика след откриването на Америка. Колонистите пренасят най-често имената на родните поселища в новите земи. Така в Америка се появяват имената като Атина, Кембридж, Москва, Одеса, Оксфорд, Тива и под.

В българаниятото най-добре е описана ойконимната пилигримия при румънските, молдовските и бесарабските българи.

Пилигримията от първичен и вторичен ред е значим оператор в езикова археология и респективно за откриването и описването на българските колонии по света.

За първи път в българознанието цялостно изследване за българските ойконими-пилигрими, включително регистрирани като такива и във Варненското краище, се
появи чрез книгата на Т. Балкански, Д. Маринов, „Разселването на българите. Проучване на имената пилигрими в българската ойкономия”, В. Търново, 2014 (Балкански, Маринов 2014).

Целта на настоящото изследване е да се допълни позната история на Северното Причерноморие с нови ономастични данни за въпросния клас селищни имена на варненския и добричкия регион. Тук се привеждат като цитати такива статии от гореспомената научен труд, имащи пряко отношение към представяната от мен тема:

- с. 98, част Булаир, свр.: „Административен мемоарен пилигрим от така именувано селище в Турция на Мраморно море за с. Бяла река, Варненско;
- историческото място Булаир е обясено във всеки справочник.”
- с. 106-107, част(и) Варна, свр.:
 „Селище с това име се намира в Челябинска област на Русия. Създадено е през 1842 г. Назовано в чест на превземането на Варна от руските войски на 28.IX.1828 г. Твърди се, че за щурма са използвани оръдия, произведени в Челябинск (САС: 76). Мемоарен пилигрим.

//Челябинското с. Варна е център на Варненски район. Жителските имена са съответно варненци, варненец (Словарь названии жителей РСФСР, М., 1964, с. 293).

Варна : Varna
Село в Канада, щат Онтарио. Основано по време на Кримската война (1853-1856 г.). Именувано в чест на Варна, където канадските части от английската флот акостирали. Мемориален пилигрим;
- САС: 76.

Варна : Varna
Така от 2003 г. се нарича един полуостров на о-в Ливингстън, Антарктида;
- името е утвърдено като мемориален пилигрим с президентски Указ №4 от 10.1.2003 г., вж. и при САС: 76.”
- с. 117-118, част Галата, свр.:

//Галата е име на квартали в много градове, вж. тук при Карнобат, Галата в Пирот, в Яш и др., вж. и село Галата в Ловешко (Тетевенско), вж. по-долу. По-вероятно етимологически д у б л е т на Галата в Цариград, чието име най-вероятно е по араб. kalhat ‘крепост’, ‘възден град’; по същия етимон, осмислен като етноним на -m, -at, ще да се е наричало племе или племенен съюз на булгарите *галат : *галат, нерегистрирано име, но с точно съответствие на съобщението за булгарите, които имат, респ. живеят в крепости : градове. По това булгарско име ще да е и Галац, с други етимологични решения при ЙЙТР: 271, начално галати; вероятно част от булгарите галат : галат, сега са огурзани като туркмените галалъ, букв. ‘част от род, племе гала : кала’, чрез име Атанязов (с. 39) обяснява като „живеещи в крепости". Крепостите в Първата българска държава са били с племенни гарнизони на булгарите, респ. по техните племенни и родови имена (етноними).”
- с. 126, част Гулица, свр.: „Срв.: „Гулица, рус. Голица, Болградски район на Одеска област. Пренесено името на Голица с народен изговор Гулица в Поморийско (тогава Анхиалско), днес Варненско, вж. в ч. Метрополии” (ТБНПП: 319).

Пилигримията е спомената и при Б. Войнов. Село Сълччево. Ваеците и маджу-

//Етимон голица ’голо място, обич. хълм, височина’ – често в БТ.
- с. 130, част Дĕвненское, свр.: „Българско село в Приазовието. Относителен пилигрим на името Девича. Пренесено от бесарабски бежанци след 1860 г. Поставено на с. Таз. Коя е била обаче колонията с име Девича: Девне в Бесарабия, не става ясно (?!).

//Единствената следа за присъствието на девненци в Бесарабия е може би идеята град Иличовск в Одеска област да се побратима с Девича (?!), вж. и в ИГССО: 474.
- всъщност, селото в Запорожието се казва сега Девненское (ИГСЗО: 591). Оригиналното му име-пилигрим е Караакурт (вж.):
  - част от българите в това село, както и сродниците им, останали в Караакурт, Бесарабия, си представят за „албанци“. Те пък са същите „арнаути“, записани в историята на днешната Девича, старо Арнаут кьой, в България (САС: 123).
  - за историята на името Девича повече при Св. Аджемлерски (САС: 121-126).
//Бежанарите помнят селото като Дивня (А. Войникова, с. 83, Т. Балкански, На пусто пладне, с. 56).”
- с.134, част Добрич, свр.: „Село в Ямболско, в района на Елхово, мемориално; мемориален пилигрим от Добрич за преименуване на с. Гюбчейлер от 1934 г. ИСЕ: 57 смята, че е във връзка с изчезналото през 1891 г. село Добруджа (вж.).
//Мемоарията е поради подмяната на Добреч с румънското Bazargic.”
- с. 135, част Добруджа, свр.: „Такова село е съществувало до 1890 г. между Попово и Добрич (ТиЗМ: 155). ВМИ: 67 го смята за пилигрим на доселници, завърнали се от Бесарабия в Добруджа, които после са се върнали в Елховско (1835 г.), сега ниви в землището на Попово: Добруджа. Реемигрантите Русийковци, Москови обаче наричали Добруджа Малката Русия (вж.).”
- с. 151, част Житен, свр.: „Така е преименувано през 1942 г. село Богдайъ Чумурлий в Добричко. Приблизително е калкирано името Богдайъ на Житен, но п и л и г р и м модела на готовото Житен в Софийско (за него при АЧСИ: 126);
  – друго обяснение при ГТР: 200."
- с. 156, част Искър, Варненско, община Вълчи дол, свр.: „Ново име на Ак кюйн балъя. Името е от 1934 г. Б. Илиев (Родно Лудогорие, с. 221) твърди: „Наречено е Искър, понеже повечето от заселниците в него били от селата по р. Искър, Белослатинско.”

За пилигримията на това Карагач има няколко бележки в литературата, обобщени при САС: 102 и сл., свр.: „По време на Руско-турските войни 1806-1812 и 1828- 1829 г. много български събития от селото се изследват в Бесарабия (Руска империя). Там, на десетина километра северно от гр. Рени, те основават село, което назовават Кара агач. През 1947 г. то е наречено Нагорное. През 1862 г. преселниците от бесарабското Кара агач се отправят за Приазовски район на Запорожка обл., в днешна Украина. Там те създават три нови
български села, които се казват Горни Караагач, Среден Караагач и Долен Караагач. Днес те имат нови имена - съответно Петровка, Николаевка и АнноВка.

//ЮКТ: 192 не познава пилигримията и приема становището на АСБК: 69, който свързва името с наличието на бръсните около бесарабското село.

//Според история на Професор Иширково Господин Великов в това Караагач през 1854 г. пристига и бежанци от Кошица, Силистренско, което е много съмнително, защото в това време Караагач остава в румънската зона; освен това селото вече е с огромно българско население, за което не достига земя и се замисля миграция (?!)."

- с.166-167, част Караанча, свр.: „Старото име на Крепец, Добричко, близо до Шабла. Случило се е така, че първите българи, заселници на селото през 1832 г., са се случили реемигранти от Бесарабия, а там – емигранти от Караанча, Ямболско. Това обстоятелство създава мисленето, че СелИ Карабча с УВ Гарибча е пилигрим на ямболския оригинал (Л. Бешков. Исторически минали на някои селища от Добричка област. Добрич, 2006, с. 11). Истината обаче е по-друга: Гарибча, Крепец е старо име на селото преди появлата на реемигрантите от Ямболско (Г. Топалов. Речник…, с. 277). През 1676 в един регистър е записано като Гарибче кариеси, чиято втора съставна част Г. Топалов тълкува съвсем произволно вместо като Кара Иса; тур. Гарибче кариеси не е прецедент по отношение на изафетната форма Garibce-i kariesi, свр. старото запоменено име на Касък, Доспатско: Балък Касък кариеси, което местното население превежда буквално като ’Рибно село Касък’, по балък, тур. при юруци, успоредна форма на балъклар ‘руси’.

Значението на географския термин кариеси, тур. kariye не е било предмет на българската географска терминология, респ. на българската ойконимия; посоченото четене на Балък Касък кариеси е публикувано при БиЦДос: 108.

В сегашния турски език kariye е книжовното име за село. В османските документи обаче означава не само ’селище’, но и ’укрепено място’, обичайно градище, когато то е разрушено. Носители на този термин са юрушки племена, явно придошли от някогашната Волжка Булгария, където сред поволжките народи кар ’град, крепост’ се смята за булгаризъм, повече при Э. Мурзаев, Словарь…, с. 254.

Що се отнася до СелИ Гарапча: Карапча, което се среща и в Ямболско (сега Маломир), и в Старозагорско (сега Стоян Заимово), трябва да се каже, че е тюркезков деформатив на Краец: Кръпец, запазено като име на село във Врачанско и село (Кръпец, сега Крепча в Търговищко). За тюркезкозиката деформация повече при Аг. Илиев (Турски изговор…, с. 109–114). Разбира се, съвсем неточно като ”касапски” името Карапча е разчленено при Г. Топалов (с. 277) на краец ’черен’ и Апча (име на жена). Най-старият запис от всички деформирани имена на селищата с днешно съответствие Кръпец безспорно е този за вражанското село от 1430 г., където формата е Кърпидж (Р. Стойков 1961: 422). Предава или *Крепец и *Крепцица, което ще да е по крепец: креп ’шаран’... Безспорно, става въпрос за СелИ, които калкират на български език булгарският етноним шаран, при тюрките сазан като СелИ: *Шаран (кар); – псевдопилигрим.”

- с. 196, част Малката Русия, свр.: „Име на Добруджа сред странджанци. Документирано при К. Петканов (Белият вятър на Странджа. С., 1983). Обяснено е, че името е от реемигранти, били в Бесарабия: Русия; като реемигранти заселили Добруджа и я нарекли с името Малката Русия.”

- c. 211, част Нова Шипка, Провадийско, свр.: „Създадено от заселници из Шипка, Казанлъшко, в изоставеното от черкезите село Азичиее с ДИ Кесар през 1881 г., вж. при Т. Балкански (Черкезите..., с. 145). При Н. Мичев (Речник..., с. 259) се казва, че е заселено в близост до изоставеното от чер-
ти с. Кесар, преименувано на Нова Шипка през 1882. Св. Аджемлерски (Из миналото на Провадия и района. Варна, 2005, с. 57) предава и историята на името, срв.: „През 1864 г. в западния край на землището на село Чалъ махле (Дъбравно) черкези основават селище, наречено Кесар (от „кесяр“ - тесла). По време на Руско-турската освободителна война (1877-1878) черкезите напускат района. Малко по-късно 9 български семейства от село (днес град) Шипка, Старозагорско, се настаняват в изоставените им къщи. През 1881 г. те се преместват на 2 км. западно и си построяват жилища. Скоро при тях се заселват и бежанци от Каваклий (Тополовград). Възниква спор как да се казва новото селище. Някои настояват да бъде Ново Каваклий, а шипченци държат на своето название. В крайна сметка околовръстният управител в Провадия взема страната на вторите. С указ на княз Александър Батенберг, издаден на 31.XII.1882 г., селото е наречено Нова Шипка, по името на селището на първите му заселници.””
- с. 215, част Ново Оряхово, Провадийско, срв.:
„Ще да е създадено срещу друго Оряхово, станало после задължително Старо Оряхово. Има една бележка при Св. Аджемлерски (САС: 57), срв.: „Преди векове Старо и Ново Оряхово са били едно селище. Според проф. Ирешек, Оряхово се споменава от византийския поет Мануил Фил (XIV век). Дуброневиччанинът Павел Джорджич, който в края на XVI век избразява християнските селища край Черно море, пише за Ораховеща, което вероятно е Оряхово. Кога Ново Оряхово, разположено на изток от Старо Оряхово, се обособява в отделно селище, е трудно да се установи. Турското му име е Йени Дервиш Юван (дервиш - монах). Съвременното му име се използва още преди Освобождението на България”.”
- с. 217, част Оборище, срв.:
„Името е поставено на с. Семет, Варненско, като административен мемориален пилигрим от Оборище, място над с. Мечка, Панагюрско, където се е състояло първото Велико народно събрание през 1876 г. Така е обяснено и при МиК: 226, срв. „Произволно, за спомен на Първото народно събрание (1876)”. Името е поставено с указ през 1934 г.;
- историята на именуването обаче е по-различна: още през 1910 г. името Оборище е поставено мемориално на гарата до с. Семет на линията Девня - Добрич. Това име е пренесено впоследствие, през 1934 г., и на селото. Едва 16 години след този момент село Мечка, в чието землище е местността Оборище, получава това мемориално име пилигрим с указ от 1950 г.”
- с. 217, част Пътре: Петра, срв.:
„Днес Долен Близнак, сега в състава на Близнаци, Варненско, община Аврен. Създадено по Св. Аджемлерски (САС: 22) в средата на XIX в. В. Маринов (Авренското плато..., С., 1940, c. 74) е записал като научна народна етимология, която обяснява името на селото по личното име на очария Пътур Тодоров от с. Дълбоки, Старозагорско като основател;
- въпросът, създадено най-вероятно от реемигранти бесарабци, преди бежанери от село Петра, Лозенградското. Интересното е, че около 1900 г., когато е голямото бягане на българите на руската територия, създадено също е поредица села в близост до Лозенград, има кварталоним Гаджава маале(си). Тук са живели турскоговорещи (!?!), които според спомените на жителите в селото, преди отдавна са се преселили в Русия. За тази информация препоръчва доверието, че от населеното място е имало бягане към Руската империя. Най-вероятно впоследствие част от напуснатите населени места са реемиграли от Буджак в днешното село Долен Близнак до Варна."

Странна административна пилигримия: българското село Шикерли Китай в Измаилски район на Бесарабия е със сменено име от 1941 г. Местното население помни, че метрополията е Козлуджа във Вилаета (България), но не може да уточни региона. Българите от Варна, която тогава се наричаш с идентито си Сталин, и от Варненско решават да се подчинят и това на Новградец с името на село Суворово в Измаилски район на Бесарабия. Като причина е посочена „родинската връзка” (повече при А. Войникова, Селища..., с. 193);

- всъщност, мястото, откъдето се изселват бежанарите, е Козлуджа, Орешник, Тополовградското, бивши кариоти, и Ак бунар, сега Генерал Инзово, Ямболско. Част от акбунарите се завръщат като реемигранти, но се усъвършенстват в Козлуджа, Варненско (ПиБ: 204). През 1934 г. Козлуджа, Варненско, е преименувано на Новградец (САС: 204). През 1941 г. обаче Шикерли китай е преименувано на Суворово. Шикерли китайците знаят, че акбунарите реемигранти са в Козлуджа - Новградец, Варненско, и установяват връзки с родствениците и по административен път. Така се ражда идеята за пилигримията на руското СелИ Суворово в българските земи, Варненско."

- с. 293, част Чернооково, срв.: "Село в Добричко, сега Чернооково. Създадено е през 1942 г. от Комисията по преименуването по модела на името на съществуващото село Чернооково във Варненско през 1934 г."

- с. 293, част Чернооково, срв.: "Така е наречено село Черноок в Добричко през 1945 г., за да се избегне омонимията с Черноок във Варненско (вж.). Създадено е по модела на съществуващото от 1934 Чернооково като ново име на Карагьозлер, Шуменско; — при ГТР: 572 друга хронология."

Ономастичният и езиковоархеологическият прочит на така наречените „пре-несени имена” на селища от и във Варненското и Добричкото краишце, познати до този момент на българознанието, хвърля светлина върху движението на преселнически и изселнически групи на българи и други етноси в посочената езикова територия.

За по-обстойното възстановяване на историята във Варненско и Добричко по данни на езика е необходимо да се извърши задълбочено проучване и на местните имена в тези райони. Липсата на изследване за варненската и добрчиката топонимия е все още един от нерешените проблеми на българската ономастична наука.

**БИБЛИОГРАФИЯ:**

1. АВС: Ал. Войникова. Селища с българско население в Югоzapадния Буджак. Велико Търново, 2008.
2. АИТИ: Ал. Илиев. Турски изговор на български местни имена. — Сп. на БАН, XIV, 1917.
3. АСБК: А. Скальковский. Болгарские колонии в Бессарабии и Новороссийском крае. Статистический очерк. Одесса, 1848.
9. ВМА: В. Маринов. Авренското плато..., София, 1940.
11. ГИБИ III: Извори за българската история, т. III: Гръцки извори за българската исто-
12. **ГТР:** Г. Топалов. Речник на селищните наименования в Добричка област. Добрич, 2005.
13. **ЕХЗИП:** Ел. Хаджиниколова. За произхода на българските селища в Бесарабия и Ю. Русия. – В: Българска етнография, VIII. София, 1983, кн. 4, с. 14 и сл.
14. **ИГСЗО:** История городов и сел Украинской ССР. Запорожская область. Киев, 1981.
15. **ИГСОО:** История городов и сел Украинской ССР. Одесская область. Киев, 1978.
19. **ЛБИ:** Л. Бешков. Историческото минало на някои селища от Добричка област. Добрич, 2006.
20. **МиК:** Ан. Малешкова, Н. Куртов. На този ден в Бесарабия. Сливен. 2007.
22. **ПиБ:** Ан. Петрова, Д. Берова. Топонимията на Ямболско. Велико Търново, 2013.
24. **САМП:** Св. Аджемлерски. Из миналото на Провадия и района. Варна, 2005.
25. **САС:** Св. Аджемлерски. Справочник на селищните имена във Варненска област. Велико Търново, 2012.
27. **СНЖ:** Словарь названия жителей РСФСР. Москва, 1964.
29. **ТБДМ:** Т. Балкански, Д. Маринов. Разселването на българите. Проучване на имената на пилигримите в българската ойконимия. Велико Търново, 2014.
30. **ТБНПП:** Т. Балкански. На пусто пловдие. Българите в Руската империя и днес. Велико Търново, 2009.
31. **ТБЧ:** Т. Балкански. Черкезите в българските земи. Велико Търново, 2012.
32. **ТиЗМ:** Т. и З. Мишеви. Местните имена в Елховско. В.Т., 2013.
33. **ТТ700:** Тр. Трифонов. 700 наименования от Българското Черноморие. Справочник. Варна, 2006.
34. **ЭМС:** Э. Мурзаев, Словарь народных географических терминов. Москва, 1984.
36. **ЮСБС:** Юбилеен сборник „Българско село”. София, 1931.
Анотация: В някои статии, публикувани в академичния вестник „Тук” очертах състоянието на българския език и някои мерки относно подобряване на неговите позиции в Тараклийския район. Честотата на неговата употреба стои в пряка връзка със социалния и историческия фактор.

В последните години българския книжовен език в Тараклийския район, който се приема за център на българите в Молдова, подобри своите позиции благодарение на много усилия, положени от ТДУ „Гр. Цамбрак”, учителите по български език, литература и история, традиции и култура на българския народ, както и някои културни институции, в които ръководителите държат здраво на българския дух, например читалището с театър, музикално-танцовите формации и др. Дали това е достатъчно да се съхрани българският език, който стои в основата на запазване на Тараклийския район в навечерието на предстояща административна реформа? Няма как да не се отбележи, че българският език ще има тежест, ще се съхрани и ще се развива, докато има българи, т.е. неговите носители.

Ефективното обучение по български книжовен език (не български език, който включва: а/ книжовния език, б/ писмено-регионалните форми, в/ диалектите и г/ социалните говори) не е само обучение по този език, а то е съвкупност от много фактори, в основата на които стои престижността на езика, а тя е свързана с постиженията и положението в редица сфери в държавата. Атомистичният подход има твърде ниска ефективност, защото всички ученици, студенти и работещи знае какво искат, което на практика преподавателите не са в състояние да възпроизвеждат. Надеждата е, че в последно време се натрупа опит и увереност при изработването и разработването на проекти, най-вече в областта на образователната сфера, но това липсва в другите сфери, които също важни за развитието и самочувствието на района и неговите хора и оттук на българския език. Местните власти засега имат искания към България, но не се виждат по-късчета и дълбоко усилия към подобряване на социално-икономическото положение на района. От години е известно за откриване на консулство на Р България в Тараклия, но областното ръководство твърди, че не се предприемат никакви усилия да се преподава роден език в детските заведения, като се осланя на непрофесионалното преподаване на неквалифицирани кадри, на които не им се за-
плаща. Така се стига до случаи, в които възникват премеся с усвояването на книжновата форма на родния език в началния курс на обучение, защото в детската градина не му се е преподавало, или в най-щастливия случай се преподава на диалект. За разлика от Тараклийски район в съседна Гагаузия официалните институции и публичните места имат табели изписани на три езика: румънски, гагаузки и руски, а на входа на с. Кирсово (което е поравно населено с гагаузи и българи) табелата е също на три езика, но на: румънски, гагаузки и български, т.е. руският език изобщо не присъства. Бъди недоумение декларацията, с която преди година Българска община излезе в защита на руския език, като човек си задава въпроса: дали това е българска или руска организация? В същото време, района претендира за особен национално-културен статус с компактно българско население. Създава се особено впечатление, че българският език се използва за параван, който служи за защита на руския език, на който се преподава във всички училища. От трета страна, на всеки посетител му правят впечатление народните надписи в магазин „Линела”, както и рекламата, поставена преди него с надписи на български език. Въпреки грешките в тях, за българите това е едно малко утешение, но би несвършило лишено на контакт с преподаватели по български език в ТДУ „Гр. Цамбал” и в училищата, които оказват съвест безплатни консултации в тази област. Не говорим за магазин „Фуршет”, където такива надписи изобщо липсват, както и в официалните институции, в които преподават руските. Не е разбирано защо няма ред на родния език. Някои от тези проблеми са наследени от старото управление на район Тараклия, които все още не са познати на новите управляващи.

Българският език е един от 28-те официални езика на Европейския съюз и който все по-често се изписва на етикетите не само на продукти от България, но и от други държави, чиято продукция е насочена към българия, общоевропейския и световнините пазари. В този контекст това улеснява и създава чувство на съпричастност към България, успоредно с чисто прагматичния момент. Това трябва да подскаже, че тараклийската продукция трябва да съдържа надписи и описание на родния език, който е български, а това не означава, че тя е задължително ориентирана към българския пазар, както продуктите на другите държави, които имат български надписи. Нека не забравяме, че в почти всички западноевропейски държави и в Северна Америка има български диаспори. От друга страна, все още има какво да се желае в задълбочаване на търговско-икономическите връзки между Молдова и България, които се осъществяват в две безмитни зони, разположени именно в Тараклийски район. В това отношение би могло да се помисли какви са възможностите на местното ръководство на Тараклийски район да прави инициативи за раздвижване и развиване на това, което е направено и планирано в този план, напр. да организира изложени и панаири от различно естество в района и в България на продукция от двете държави, на които надписите да бъдат на български, румънски и английски езичи. Това със сигурност ще допринесе за самочувствието както на българите от България, така и на бесарабските българи, а защо не на всички жители на района.

Република България винаги е подкрепяла района и неговите институции, но само и изключително в контекста на запазване на българския му характер и в никакъв случай на неговата подмяна. Пред детските заведения в Тараклия стои задачата да се включат в програмата „Роден език и култура зад граница”, която умело се разработва от училищата в района, които биха могли да направят съвместни проекти с детските градини и по-точно с групите в старша възраст. Това би дало стимул и тласък в развитието на тази сфера, която не е разработена и която е важен етап от развитието на детето в усвояването на фундамента от базови познания върху родния език и по-лесното
му преминаване в училищно заведение.

В заключение мога да добавя, че макар дребни на пръв поглед неща като етикети, като табели, описания и т.н., те носят чувството на разпознаваемост и приобъщаване към българското и общоевропейското пространство, на това да се чувстваш у дома. Това допринася не само за засилване на връзките между българската диаспора и българската държава и европейската общност, но за съхраняване и развитие на българския език в една нова и специфична среда, в съвременни условия и по този начин да се адаптира българския език към новите изисквания. Но, това означава по-активна роля на местните власти, които трябва да търсят скрити възможности за неговата виталност извън детските и училищните заведения и по този начин да мотивират родителите и децата при усвояването на книжовната норма на българския език.
В статията се разглеждат различни топонимични елементи: ойконими, ороними, хидроними, съвпадащи в звуково отношение в Поволжието (Русия) и България. По такъв начин посочените примери привличат нашето внимание към малко запазени прабългарски думи в съвремения български книжовен език. Има дискусионни въпроси за това кой от съвременните поволжки народи в езиково отношение е по-близък до прабългарите: татарите, чувашите или мордовците.

**Ключови думи:** Поволжието (Русия), България, топонимични паралели.

Като че ли на мен ми беше отредено в живота да живея в доста отдалечени един от друг региони на бившия Съветски съюз. Родена съм на Среден Урал; средно общо образование съм получила в гр. Ульяновск, на Средна Волга; специалност журналистика следвах в Ленинградски (днес Санкт-Петербургски) университет; семейният ми живот започна в Бесарабия (Одеська обл.). В продължение на няколко години работих в България. И не знам защо, навсякъде до мен се озоваваха тюркоетнични артефакти: народна музика, песни, носии, лексика, в това число и топоними. Най-много те се явяваха по време на детството ми в названията на уралските градове, където прекарвах летните ваканции: Карабаш, Челябинск, Нижни Тагил, на уралските езера: Увилди, Тургояк, в планините – Юрма. И всичко това в дъното на Русия!

На въпроса, защо предишното название на съвременния гр. Ульяновск е било Симбирск, баща ми разправяше, че онази дума не била руска, а татарска и означавала „седем вятъра“. Също не можех тогава да разбера, защо гр. Мелекес, който е бил управляван в Ульяновска обл., през 60-те г. на миналия век е преименуван в Димитровград, след  побратимяването му с някой си град в България. Отговорите започнаха да идват по време на университетските лекции върху история на руски език и диалектология. А по-нататъшното задълбочено занимание с българистиката, в това число и с български книжовен език, помогнаха да разберем защо в Симбирско-Ульяновското Поволжие има толкова много тюркоезични топоними, като Бариш, Корсун, Чердакли, хидроними: Волужка, Сура, Свияга и др.

Като пример за активна позиция на съвременните ульяновски татари спрямо произхода им от прабългарски племена, населявали Среден Урал, а после - Волжка България, влизаша в състава на Хазарската държава, прилагам фотокопие на писмения отговор на Академията на науките в Русия на г-н А.И. Ибрагимов. Той ми го предаде по време на един от Съборите в Полтавска обл., Украйна, „Кубрат събира по-тамци“. Днес в Поволжието живеят около 80 различни етноса, между които мнозинството са руснаци, обаче към основните етнични групи се отнасят и татарите, чувашите, мордовците. Татарското население наброява 11,4%. Татарският език влиза в тюркската група на алтайското езиково макросемейство, макар в генетическо отношение тех-
Татарският език има три диалекта. В Ульяновска област е разпространен т. н. западен или мишарски диалект [ЛЭС,506]. Мишар (мн.) - етническа група татари в някоя от Пенз. и Симб. губ. От тат. Mišär – същото (Радлов 4, 2166). Съгласно с Корш [AfslPh 8, 644], този етноним на тат. език е модификация на предишната фин.-унг. лексема 'мещёры'. Иначе вж.: Ахмаров [FUF Anz. 8, 22], който вижда в тях потомци на аухунбски татари [Фасм.П.1, 630]. За техни предци някои учени етнологи смятат жителите на някоя от българските племена, пристигнали от Мещера и се озовавали под тюръско влияние. Мещера се казва както долината на самата река Ока, така и на някоя от фин.-унг. племена, обитавали този район (Ряз., Тамб., Пенз. губ.). От: мери (вж. мера), др.-рус. мечера. Тюркският характер на по-късните „мешерки“ в бивши Ряз., Пенз., Симб. губ. се дължи на подчинението на този район на Мордовия. Другите сблъсквават мишари с казанските татари или виждат в тях потомци на уго-финските племена, пристигнали от Мещера и се озовавали под тюръско влияние. Мещера се казва както долината на самата река Ока, така и на някоя от фин.-унг. племена, обитавали този район (Ряз., Тамб., Пенз. губ.). От: мери (вж. мера), др.-рус. мечера. Тюркският характер на по-късните „мешерки“ в бивши Ряз., Пенз., Симб. губ. се дължи на подчинението на този район на Мордовия. Тъждество на названията Мещера, мишари и споменаване на племената мачар, мажар в летописа от 1551 г. за похода на Казан глагола към извъд за източник на тези названия в етнонима на унгарците - megyer, magyar. [ Фасмер II, 616].

По брой на населението, след мишарите са чувашите, самоеназванието на които произлиза от наименованието на едно от българските племена сувар( суваз), появило се благодарение на смесване на тюркоезични българи със сувази и фино-унгарски племена на мариците. Чувашите се преселват тук след разгрома на Волжка България от страна на монголо-татарите. Езикът им се отнася към тюркската група на алтайско езиково семейство [ЛЭС 585-586]. Не е случайно това, че според класификацията на А.Н.Самойлович, този идиом влиза в булгарското езиково семейство: от страна на историята на неговото развитие, защото като предшествник му е бил езикът на протобулгарите, който включвал голям брой от ирански, арабски и др. лексически елементи.

Третата от основните етнически групи тук е мордва. Това е автохтонно население на територията, намиращата се между реките Сура, Ока и Средна Волга. Езикът им влиза в фино-унгар. група на уралското езиково семейство [ЛЭС, 537-538]. Заселването на булгарите в Поволжето започва през УПІІ в., а към Х-ХІ в. Волжка България вече е могъща държава. Населението й използва р. Сура като изгодна транспортна артерия за търговия със съседни народности. Техните плавателни съдове превозват кожи, вълна, занаятчийски произведения. Тук се докарват за обмяна сюрии коне, едър добитък, зърно, мед, риба. Около 1237 г. Средно Засурие е завладено от монголо-татарите, които оттук продължават да се движат към Европа. Периодът на тяхното господство свършва към края на ХУ в. И след това р. Сура става своеобразна граница между Московска и Казанска държава.

След едно столетие започва колонизацията на посочените територии от руснаците. За да има сигурна безопасност, един от руските военачалници Богдан Хитрово
Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Прецъсът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родствени и неродствени етноси, взаимопроникването на различни етнични култури в бита, трудовата дейност и творчеството, както и нееднократната смяна на титулните нации в региона предизвика промяна на топонимичната система. Процесът на нейното възстановяване на подобява проучването на някой палимпсест. За разлика от древен писмен документ най-запазени се оказват най-пресните елементи. За тяхната конкурентоспособност има много екстраперспективични, в това число и социални фактори.

Смята се, че между тюрко-татарските географски имена в руските летописи от Х-ХІІІ в. има древнотюркски, булгарски, огузки, кипчашки, ногайски и татарски елементи. Някои от тях се използват и днес. Би било интересно при разглеждане на тяхното възникване да бъдат привлечени данни за участие на местните апелативи. Съвместното многовековно съжителство на няколко родст

Етимологията на този хидроним затрудняваше М.Фасмер, който смяташе произхода му за чуждоезичен. Обаче дори и с привличането на индоевропейски материал не му се удаваше да изгради успешна версия за произхода му. Вж. Фасмер III,806. В същото време думата сур активно функционира в българския фолклор. Вж.: сур, а, о, прил. нар. 1.Светло-сив. Шетна и суро еленче низ тая гора зелена, със тия вити рогове. Нар. пес. 2.Който има тъмни и бели косми. Разпродайте руди-вакли стада, сиви крави и сури биволи. Каравелов (РСБКЕ III, 336). [Изглежда, има разлика между денотативното, понятийно значение на имена прилагателни 'сив' и 'сур'. Те не са синоними. От примерите се вижда, че думата сур означава не чисто сив цвят, а с отсянка на жълт, кафяв (рус. пегие. желтоватые). Само такъв цвят има необработено платно, необработена вълна и прежда. Такива са космите и на биволите. Бел. моя Е.Ст.


От представителите пък на други волжки народности също можем да чуем за връзка с пръвобългарите. Така например, Сп.М. Михайлов, първи чувашки етнограф, работил през 50-те гг. на XIX в., пише в своята биография: «През 1835 г., като съм навършил 14 години, бях писал на своите родинни да не тъгуват за мене, защото като стана прочут учен, ще погазя кереметь чувашка и ще се възродваме всички» (Mихайлов С.М Труды по этнографии и истории чувашского, русского и марийского народов.
Доста интересни сведения за този апелатив намерихме в разискванията на С.М. Шпилевски (Шпилевский С.М. Древние города и другие булгарско-татарские памятники в Казанской губернии. – Казань: в университет. типографии. Посвящается IУ археологическому съезду. – 1877. – 585 с.): «Гробището на река Голям Черемшан се намира на два километра (версти) от селището голямо Чулпаново, на отсрещния бряг. Реката го подми и навън са се явило много кокали, то ест някога това било място на погребението, имаше и много съдове. Това място се казва кереметь» (с. 364); «… пътят на Ново Демкино минава покрай река Щербень, където тя се влива в река Кереметь» (с. 367); «Городище близо до селище Енаруски в Чистополски уезд се казва Хола-вырынъ-Кереметь. Това название е чувашко и означава ‘Кереметь на място на града’» (с. 367). И между топонимите на Болгария се срещат подобни еднокоренни думи, например: Люляково, село в Бургазки окръг, до 1934 г. – Кереметлик – Географски речник…, с.297.

И още нещо от С.М. Шпилевски: „Селище Сенгила притежавал татарски княз Сингелей, който взимал участие в защита на град Казан. Но самото селище се намирало на стръмния десен бряг на река Волга, недалеч от град Сенгила, Симбирска губерния“ - С.М.Шпилевски, с.393. Не мога да не отбележа своето учудване по време на четенето на разказа „Дядо“ от П. Бърдаров, във Facebook, 31.10.2015, защото в текста се мярна: „Един път само, може и да пийнал повечко винце на обяд, ме хвана за ръка, надвеси си над мен, посочи с пръст към Сенгилейска и Гърция и рече…“ Изглежда, става дума за една от планините в Пирин, юго-западна България.

Ограниченият обем на статията не позволява да представим другите топоними в днешната Уляновска обл. Обаче не можем да не се спрем на два, така да се каже титули географски термини: Симбирск (днес Уляновск - център на Уляновска обл.) и Мелекес (днес Димитровград - административен център с обл. подчинение). Град Симбирск, според историографията като крепост бил основан от руския воевода Богдан Хитрово по царски указ на мястото, където преди това било съществувало поселение на пра-българи-тюрки, влизало в състава на Волжка Булгария. През X в. тя била приела изповедта на сърбите и се превърнала в една от най-късените държави в Източна Европа, ала в началото на XІІІ в. била западнала. Около 1237 г. в Средно Засуре нахлува татаро-монголци. По време на Златната Орда и после, в периода на Казанското ханство, поселението се наричало Синбир, за произхода на което има различни версии. Наименованието съответства на чувашки Tšәmbә "Симбирск" (Паасонен CsSz 181). Ср. още Чембар, днес гр. Белински в Пенз. обл. (Фасмер-Трубачов III, 622). В СБЕ думата чембер 1. м., диал."железен обръч"; „желязо във вид на листа за изготвянето на обръч“; 2. м., диал. "кърпа за глава, касинка" (Берн., 711). Интересно е, че едно от действащите лица в разказа „Вредители“, на съвременния таврийски български писател Н. Фуклев (1932 г.) носи прякора Ваньо Чембаря. Изглежда, прякорът е звукоподражателен, бил даден поради безкрайните му изказвания на селски събрания: „Той разказа за социалистическото строителство и кулашко съпротивление. Обясни на всички, че пожарът е една от формите на кулашкото вредителство, с което класовият враг се опитва да спъне колективизацията. В заключение другаря Чембар,
ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР
с прегракнал вече глас, извика: Долу кулака! Да живее колективизацията!" (Фуклев Н. Вредители. Разказ. - Харков-Киев: Держнацмениздат, 1932. - 27 с.).


Ойконимът Мелекес (от 1972 г. градът се нарича Димитровград, което се разглежда като символ на българско-съветска дружба) за първи път се споменава в татарски летопис от XУІ в., където е записано, че монголски пълководец Тамерлан, след като превзема Елабуга, преминава през река Кама и се спира на село Мелкас, където се моли на почитателите на Мухамед. Мелкас, Мял-ка, Мелекеси – това са изопачени наименования на село Мелекес в района на града Набережни Челни в Татарстан. Тук има и други подобни микротопоними: Мелькень, Меллятамак, Мензеля и др. под. Вероятно, те произлизат от названието на едно древно булгарско племе мелля. Думата Мелекес се състои от име собствено Мелек (Мелей) + касы в чуваш език „село, колония”, тоест това е село на някой Мелек. Хидронимът Меля – от унгаро-фин. дума мель „дълбок”. Следователно става дума за селище на река Меля. Обаче въпросният град се намира на река Черемшан. Ойконимът Мелекес (става дума за чувашко село, който сега влиза в територията на града) е пренесен в резултат на миграцията на население от река Кама, където има подобни ойконими. Съвременният тълков речник на руски език, статия 34129, така пояснява словообразуващия модел: Мелекесс = мэлик + ес + сез „без царе и князе, тоест свободно заселване”, защото тук, според М. Худяков, автор на книга „Мусульманская культура в Среднем Поволжье” (Казань, 1922), е преминавала граница между Казанско и Ногайско княжество. Думата мелик е заета в руски език от тюркски езици, където е дошла от абахски (Фасмер ΙΙ, 595). Тя е включена в речника на Вл. Дал: мелик, м., устар. “задкавказките планински князе; те са се смятали за дворяни” (Даль, ΠІ, 316). В Речника на руските народни говори има дума с този корен: мелкасе, междуграме за изказване на удивление „вишь, эвона, эка”. Мелкасе, какой снег идет! Терск., Водарский (Сл. РНГ, вип. ХУІІІ, с. 98). В български език има дума мелко. Вж.: мелко ж. „ангел” (мохамеданни – Смолянско, Ардинско, Маданско, Девинско). Чрез турски melek „ангел” от араб. màlák със

3 Преименуванета не рядко ставали и в България. С името Сталин са наричали едно време езеро Искър – язовир на река Искър, град Варна (от 1949 до 1956); с името Ленин – лесопарк в подножието на Сърнена гора северно от Стара Загора; село Чапаево се е явило във Великотърновски окръг, което преди1934 се казвало Кралбунар и др. (Вж. Географски речник на България.)
завършек по имена от ж.р. в говора, срв. межо. Вж. От същия произход е мелаик-оту (БЕР, 3, 726).

Преименуването, както се вижда, стават доста бързо във връзка с така наречени вождизъм и други подобни явления, предизвикани от благоговейно почитание на краткотрайни приоритети. Обаче това минава – топонимията като един от факторите, пораждащи в съзнанието ни устрем към откриване на родовите корени, си остава.

Използваната литература и речници:

8. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий.– СПб, 1893. – Т.1-4.
9. Речник на съвремения български книжовен език. – Т.3. – София: БАН, 1
15. Худяков М. Мусульманская культура в Среднем Поволжье. – Казань, 1922.
«СТАРИ ДУМИ» ОТ ГРАД ТАРАКЛИЯ

Мария Сухинина,
старши преподавател,
Тараклийски държавен университет „Гр. Цамблак”

«Както рекъл оня» или «стари думи» - така наричали пословиците и поговорките нашият народ. Старобългарското им название е притча – нравоучителен разказ, който се тълкува и преносно, или мъдро изречение. Според прочутия български фолклорист Михаил Арнаудов «В най-сполучливите образци на този вид творчество нашият народ проявява наистина една изобретателност и духовитост, които му отреждат за-видно място между анонимните създатели на философски максими».

Самата същност на пословиците и поговорките – те са кратки изречения, с които се изказва мъдра мисъл, породена от натрупания житейски опит. Пословиците и поговорките имат свои характерни особености: пословиците са народни мъдрости, изразени в завършено по форма изречение, което предава сбито и в емоционална форма дълбоки мисли и широки обобщения. Те са разгънати изречения, а поговорките са едночленни, се състоят от един израз.

В процеса на общуването между хората пословиците и поговорките служат като готови отговори или оценки. «Особено когато са употребени намясто, впечатлението от тях е незаличимо», — посочва Михаил Арнаудов. «Те са украшението в речта, доказателството в една превирна, мъдростта в една поука, хуморът в една история, критиката израз на протест срещу насилствено, или зло, в живота, сценцията, която най-сбито, като формула, предава ръководната идея или заключението на една беседа», — отбелязва той.

Пословиците и поговорките имат смисъл, който е различен от съставящите ги думи. Шилишките кожи са пойчи на пазаря. — Казват, когато смятат, че младите по-много мрат от старите.

Празен казан не замръзва. — Казват за глупава глава.

Той не е самичък или Настъпил на лозеота пръчка или Кавардисан. — Казват за пиЯния.

Се залепи ляба за солтъ. Огриза кобилицата. Бълва гущери. — За думите при ядосване.

Тази особеност на пословиците и поговорките – едно се казва, а друго се разбира – приближава ги до същността на гатанките. И днес в Тараклия по-възрастните хора често си служат със „стари думи”, като приказват по заобиколен път, разчитайки на досетливостта на другите. Това е често от желание за избягване на непосредствено изявена откровеност, която понякога създава известни неудобства.

Идеята за подсещане с намек има в пословиците разнообразен израз: «Казвам, ти, дъщерью, нагаждай се, снао!», «Ти казвам: «Дам», пак ти пръси вратата». «Старите думи» съдържат и идеите на народната педагогика. Проф. Дече Денев обозначава като намек интересен метод, невключен в класическата педагогика, който се нарича индиректно внушение. Прилага се, когато от тактични съображения се избягва някоје желание да се съобщи направо, а се използва заобиколен път.

Пословиците изрази са експресивно-характеризиращо езиково средство. Звучат:

1 Калоянов, А. Български предания и легенди, гатанки, пословици и благословии. В. Търново, 2000. с. 163
2 Пак там. с. 162.
3 Атанасов Ж. Българска народна педагогика. София, 1986. с. 131
щата реч е не само среда за тяхното пораждане, но и форма, позволяваща в най-пълен вид да се прояви експресивно-характеризиращата енергия, заложена в тях. Експрессивният спектър при тях е твърде богат, той включва: шеговитост, ироничност, подигравателност, пренебрежителност, неодобрителност, укорителност, грубост, вулгарност, риторичност и т. н. 4

Да посочим експресивните особенности на някои от пословичните изрази.
С ирония са маркирани, например, следващите пословици и поговорки:

Намерила щипану, чи тръси апану.
Дето отиваш, аз са връщам.
Слушай орта – жа ядеш бял ляб;
Пусни си заека от клетката, чи въри тръси дия в гуръта;
Приисил се дармон на решето, чи му са големи дупкити.
Пофаляла съ булката, чи намерила чуряслуту (а то било зад вратата).
Пофалял съ циганинъ, чи му й бял задникъ.
Няла съ въшка, изляла на чело.
Подфащаш заека – ми той бяга!
Ти му дади сърци.

Шеговити:
На млодото очи му извади – лав ни му вади.
Мъж от камъш.
Мъж без пари — огин да гу изгури.
Щипка риза не къса, цалувка дупка не прай.
Дъж да вали, сняг да вали, лошо време да не фаща.
Бял, къкту тизан на месчинта.
Чакай, бабо, за меки круши.
Яйцето жа учи кокошката!
Таа шийка не яла трошийка.
Със две котки да оръ, ами в города да умръ.
Смърками да смърками – да се из ясни времето.
Кой ял, кой не ял — бог да гу нарани.
Стари кокали - младо месо.
Мъж без пари — огин да гу изгори.
Дай си, мъжко, жената, пък ти въри в трънкити.
Ку не е ф рая – ф курая.
Куре, куре, саде за тебе рабута.
Куту няма доиш ти ф неделя, аз ж доа в събота.
Винту казва «Не тръгвай, чи ж та стигна», ракията вика: «Сеи на мя-

Неодобрение:
Гъбав с пари.

Риторични са пословиците, които са във форма на въпрос:
Кво се отървало от човешки ръце?!
Гладно око заспива ли?
То да не е ино прасе сиву?
Кой каза на тати «Рашпил»?
Парити да ни ги пърди магариту?
Куту кажат на кучету, чи й бясну, кой ж му пувярва, чи й свясну?
Квото фърчи, сичкото ли се яде? Квото се галчи – сичкото да й верну?!
Сичките искат убоото, ми де да иди простуту?
Кой жа кажи: «Ела, вълко, изяви ма»?

4 Вътов, В. Малък фразеологичен ечник на български език, В. Търново, 1998, с. 29-30
Лудия три зелника изява, ми кой му дава?
Той – в гераня, и ти – подър него?
Вълкъ да не е изял зимата?
На ква боег та мяся?
Тоо не пий, уноо не пий, кой си пуснал винту в дирето?
Да ти са ръчете ф меоь - няма си улицриш пръстити ли?!
Себе си обича един път в годината, га жа обича другити?
Себе си не вяря, чи на другити ли жа пувяра?
За кво ми са имоти, куту няма животи?

Някои от пословиците са във форма на въпрос с отговор:
Ко има от човека? Нищо. Една умраза, една лакомия.
Ко трябва? Лят и сол и убоо слову.
Оня зако съ убесил? Щото гу марзягу да съ облича и да съ саблича.
Ко праиш? Шия на питела гаци.
Ко праиш? Взяям грънчи.
Ко жа ядем? Муимали.
Де гърми? Де вали? В Алават риба са жари.

Често пословиците се построяват по принципа на сравнението и контраста:
Криву да сидим, праву да гальчим.
В къщи — мечка, пред орта — бубулечка.
Скъп на трициту, ефтин на брашноту.
Мъдро сбирало, лудо пръскало.
Чузда семя – тъмна гуръ.
Си жизват, къкту котету с кучету.
Си играй, къкту котката с мишката.
Са държат, както свинско.

Особено на някои от пословиците е римуването. Римите засилват музикалността, изразителността и поетичността. Ето някои от тях:
Ку не би са аресал – би съ убесил.
Кой за сватба, кой за брадва.
Куче от кумат не бяга, куче бяга от тояга.
Койту рану става – бог му дава.
Упустялу му имоти, гату няма животи.
Бабо, неки крещи еш, да си яка да вършеши.
Топъляяб и сиренце - ти си мойту пилинци.
Твойто дите – от твойто сърце.
Шума, вълна, дупка пълна.
Не би чуду станалу – ни са й песня изпяла.
Куту имаш ти малай, чузду куче ни та лай.
Койту ма обича – пудър мен да тича, койту ма мрази – пудър мен да лази.
Казану – отрязану.
Празну, чи умразну.
Пиян-залян.

Особено са изразителни безглаголните елиптични пословични изрази, като, на-
пример:
Управен съм, кътку въже ф турбъта.
Стягането на пословиците се достига също така и с изпускането на съчинителния противополагащ съюз:
Да ни ма иде инията, да ма иде пумията.
Орта акъл дават, ляг не дават.
Не питай старилу, питай патилу.
Устата милува, устата убива.
Също така и с изпускането на конструкцията да:
Куту си направи пътешка, няма съ укалиши.
Ж та прекара през вудъта и няма съ намокри.
Накарай глупуция се кръсти, и си начупи челото.
Има пословици, които крият една сполучлива метафора:
Свърши, кътку кучето на нивата.
Съ ежки, кътку кушинка на фаентона.
Някой път - кучи и човек, някой път - саде кучи.
Оди от дърво на дърво, гачи прузявката от човек на човек.
Върви от работи на пармак - За човешкия живот.
Някои пословици са оживени от диалогична форма:
– Въри, куче.
– Въри, упашко.
– Мирши на вети кирши.
или
Пита ли чийшицийнъ: «Колку картофи са надяваш да извадиш?»
– «Колкуту Госпуд жа де», - рекъл той.
– Ми колку вину жа налееш?
– Колкуту искам. – Защото ще добави вода, колкото иска.
Известни пословици, които са лаконично скъсен разказ:
Чийшицийнъ си фазел кунетет: – Да не е уградата, жа прискочат черкоа-
tа!

| Зарекала със свинята да не рови ф лайната, Пристощила плет и наладала нет | Са свършил боб, Са утучил поп. |
| Боже, боже само не може, За двама лъб няма, За трима черга не стига. | Итър, куту Стойкуф Димитър: с урганя в гераня, с дитету в дирету. |
| Са научил поп на варен боб. | Вино, вино, голо вино - продадох си вола, бати - и двата, тати - кулата. |

Голям брой пословици изрази са същински афоризми:
Страх лозе пази.
Пудър дъж качулка.
Песен синур няма.
Парен каша дува.
Учити са красотата, зъбити са сладостта.
Очи лакум.
Несмаслену свят светува.
Ни дете, ни куте.
Ден-гудина.
Пара и петак.
Често в речта се употребяват съкратени варианти на известните пословици, като допълнението им се подразбира:
Бръкне ли в чудата пазва...
Научило й куче да гризе кокал...
Не сякоа муя прай мед...
В речника на нашите пословици и поговорки са проникнали през време на турското робство много турски думи, например:
Стана пишман.
Урташкуту и кучаата ни гу идът.
Арам дуде, арам си утиди.
Дребни и едри, каршик намешани.
Да намериш куляй.
Да си гледа на шалъка.
Известна част от пословиците и поговорки са другозъчни изрази, които са често смесени, съдържат, например, румънски и български думи: има вънтот него; работих за дежясъба; лимбата му рабути; кум пулгавъз; урмэ аледже; Дакъ няма ко да ям, че съ фак дицата?
Има и любопитни изречения:
Гледай му акъла, чи му мери кептаря.
Дорде са свари мамалигата, 99 ордена са меняват.
Свири му сятне с габрова пищалка.
Оди ой, Маро, из улицити.
Ж ти пей Гала.
Срещат се пословици, които представлят част от песен. Например, изречението «Се баба не яла» е референ от шеговита народна песен за една баба, която изяла една яребичка, две кокошки, три патки, четири овци и т.н., и «се баба не яла».
От песни са пословиците:
Гато беше баба младичка, баничката беше слатичка.
Дай ма, мамо, в другу селу лесну да са фалям.
Някои народни разкази, анекдоти, приказки и предания са се сгъстели в иносказателни или обобщителни изрази. Когато чуваме такива изречения, веднага ни идат на ум съответните приказки или анекдоти.
Кой коту прай – за главъта си.
Вряк не вряк – пари й дадено, тряба да са изде.
Посмале, Манео!
Наш Иван цяла кокошка не яде.
Янко – кораво сърце.
Бързи гости – топъл ляб.
Я кажи си, куме, първото слово.
Се упъва, къту магари на моста.
Лъжъта й ут рая.
Чака да му наоио абьля в устата.
Има определен брой пословици, които водят началото си от конкретни случки и събития. По този път са се зародили, например, такива изрази, като:
Пане мале, земи таа, устави унаа.
Я кажи си, куме, първото слово. (Кумецъ бил срамежлив. Кумъ неколко пъти го канил до масата, той се казвал, че бил сит. После не отърплял и рекъл на кума да …)
Той да не е луд да изде цялу яйце.
ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР

Ко са накръйноош, гачи ти са свършилу брашноту?
Бързи гости – топъл ляб.
Нашти съпът, пък аз съ жена.
Зако да ма знай Бишира Матей, чи имам на курема брадавица?
Куту ни ти стига акъл, въри у Машкин Иван да ти пузича една паница
(Смятали го за простичък, защото той, да не върви празен, носил камъни в торбата).

Гуляеньто е до време, пиянката е до гроба (От история за дъщерята, която се оплаквала на майка си, че мъжът й ходи по врата си, после – че пиш).
Праот кото пращи, чи и си ягами (Лъваocalypse на баща си - овчарина.
Той всяка вечер, когато се прибирал в къщи, ги бил.
За да се осмислят пълноценно, пословиците могат да бъдат съпроводени с описание на случката или личността, които са ги породили. Но често връзката между песнята или приказката и съкратения й тип в пословицата, която те са породили, вече е неуловима. Днес не е винаги лесно да се сетим коя тъкмо приказка, песен или басня се има предвид, като например в случая с израза Онаа фтичка, дето рекала «амин» (казват го с ирония, когато някой рече нещо нехубаво, и то се сбъдва). Все пак повечето пословици и поговорки са самотни – без случки, анекдоти или приказки – и изискват предварително знание за вложеното в тях значение. Много характерни изрази днес са тъмни, дори безсмислени, като не са изтълкувани от хората, от които са чувани.

Чети гу натъй, чи гу убърни пу чифутски.
Наду гайдата.
Кали-вали.
Той жи ти слади.

Смисълът на някои думи остава неясен, те не могат да се разшифроват от неспециалисти:

Дава джяс.
Тун пищ.
Прай гиризи.
Да намерим ганчиту.
Саде да си магари - самара же ти турат.
Са емис, гачи кушинка на файтона.
Приплаква, гаче му са свила зъмя в кисията.
Паперта няма да му остане.
Фацай си дърмити.
Гони карес.
Убрано ду шушика.
Стана зян.
Направих ви калабалък.
Не стана мукант.
Сбравай си пумалътни.

Има пословици и поговорки, които водят началото си от народните поверия, вярвания и народностни битови обичаи. Изреченията от този тематичен кръг са възникнали на основата на вкоренени дълбоко в народностното съзnanie старци поверия и традиционно установени битови обичаи. Такива са, например, изразите, като:

Да и котка, ми да и ут куляну.
Ни умира, ни става, и на менси прошка не дава.
В своя къща – свой адет.
Чорба – манджа, чорба – манджа, и ф неделя - чемур.
Момчето - гато жа поiska, мумата - гато й почукат.
Убавата мома от село не излява.
Не ката ден – Великден.
Умрели души за живи гуши.
Са срамува, гаче млада булка.
Гачи съм родена в черния петък.
Гачи му й фърлен пъпа там.
Гачи ж ти върнат китката.
Гачи прела баба за негу.
Гачи фърлили камъни пондър ней.
Я свали си булото.
Кънта и падушката.

Някои от пословиците са отражение на домашните условия и на живота на народа ни в миналото:

Кътъту ни са вижда въдъта в стомната (мътна ли й, бистра ли й), тъй ни са зная за дъщерята в друго село - здрава ли й, болна ли й.
Теглен клас – върбаво семе.
Новата камъ избива ветата.
Бубъ няма да са свари, дурдету ни гу стъкниш, дитету няма да пурасни, дурдету ни гу зупниш.
Саде да си магари - самара ж ти турат.
Убув кон и под прост чул се продава.
Вола фърга пръстта, тя се на гърба му пада.
Коня колкото по-тегли, по гу биат.
Коня с четири крака – и той съ спрява.
Питката са пече, не зная, кви гости га чакат.
Квайто ръчици пипали – такову дупе носило.
Тва не е градинка, куту не мириши на бусилек.
Градина — въшка главъ.
Бърз, кътъ ту дольния камък на уденциата.
Кравата се тели, пък вола реве.
На топла пещ малку й трява.
Куту има брашину, нищо не е страншу.
Съкъй дъръна огина ду себе си.
Парити твойти, кожата мойта. - Казвал хазяинът на аргатина, когато го наемал на работа.

Първата – магарица, вторта – царица.- За първата жена, дето строила, се мъчила, и втората, дето дошла наготово при вдовеца, че още намира майън, че първата не си съръшено е довършила.

Върй у бедния са наехи, у бугатия — са нагладей.
Мързелъ й гулям булерин.
Прос, кътъ ту дольници ми гиаци.
Според М. Арнаудов, нашите пословици и поговорки са «отражение на възгледи, вкусове и нравствени норми от миналото» В тях се има пред вид: жена и женитба, труд, мъка и нужда, свирепост и злоба, упоритост и лудост, гордост и самохвалство, добро и зло, стовор и неставдно, мързел, пъргавост и скромност, глупост и лукавост, безгрижие, пестовност и скъпенирчество, пиянство, кражба, подигравка, съвети и поука и т.н. Имат голямо въздействие пословиците, които възвеличават трудолюбиято, честността, обича към човека, почита към образа, любовта към родината. Твърде резервирано е отношението към похвалите. Предупреждава се: «убоомто само се фая». За мъдра поука използват такива пословици, като:
Сърдитку Петку с празна турбичка.
Камъка тежи на мясту.
Ден година рани.
Два ости камъка брашно не мелат.
Скъпия два пъти губи.
Скритото мляко котките ни гу лочат.
Първата апка – най-сладка, втор’та – присяда, третта – горчи. За
първото, второто и третото вчилио.
Циганина, куту има клещи, ни си гори ръцете.
У две баби детето кекоо.
Умия с лаф ж та наран.
Често пословиците съдържат някакви съвети:
Под една мишица две дини не носът.
Койту рано става, бог му дава.
Не гледай абалката, чи одвънка й червена. - Защото вътре може да бъде
червива.
Койту жа навари, той жа натвари.
Бъди с малькити – мальк, с големити – голям.
Куту н’ти рабути главъта – страдат краката.
На едноту око вярвай, на другуту — не.
Къмтй в къщи – нисъ изнаса!
Обикновено пословиците са използват, за да бъде убедително огласена една мо-
рална норма, например, почитание към старите хора: «Стария вол бразънта управа».
В пословиците се отразени правила за поведение:
Опечи си словото, сетне го пускай.
Голяма апка апни, голяма дума не думай.
Койту ланя умря – ланя го заровиа.
Къмту плювам – нисъ лижа.
Два баби детето кекоо.
Значителна част от пословиците и поговорките осмиват някои общи човешки
слабости и недостатъци:
Жа земе и на босия царвульти.
Делик гиздав, в празник – гнидав.
Глупуйти ни ги сеат, тий самораслик никнат.
Рани кучи да та лай. – Неблагодарност.
Накарай глупувая се кръсти, и си начупи челоту.
Още ни са качил на магариту – вече маа с краката.
Той са смея, гату са смеат кунети.
Той на глед, кътто тика на плет. - За красив, но повърхностен човек.
Ни му сече брадвата на ино мясту.
Някой път - куче и човек, някой път - саде куче.
Ни си гледай на сърцету, пугедни си на лицето.
На стар съз – зелен въз. - За стар дядо, който се заглежда на млади булки.
Ни му съ пулучават в годинта дванайси месеца. - За този, който се опитва
da хитрува.
Стоян са качил на гърбъ му. - За мързела.
Ни му фазац сичките съботи.
Му вей вятъра край ушити. - За лекомислен човек.
Гачи има сто свини в Балтата. - За фудул.
Гачи фанал Госпут за краката.
Лингвистика, литература, фолклор

Считава на босия царвульти.
Съ прай на вапцан гарван. - Прави се на особен.
Гълчи да му й топло в устата.
Боже, слън, чи си прибери орта.
Гачи й раснал в горъта.
Разбира, къто баран библия.
Носи на умертелнит вудъ. - За хилав.
Гачи по панички стъпва.

Пословичните изрази разкриват и психологията на характерите:
Пред теби – мажи и глади, зад теби – гроб ти копай.
И на сув камък и се нарани.
През вудъта ж та прекара и няма съ намокри.
Ем ж та усире, ем ж та упире.
Широко му й покрай вратъ.
Бай си на бъйлите.
Гато сти – без пръчка край него да не минаваш.
Джула скача покрай него.
Ж ти извади калъ под неките.
Жа извади на зъмчетата очите.
Да стисне камъка – водъ жа пусне.
Има арицак и парцак.
Оди пу вратъ.

Една част от нашите пословици са календарни наблюдения:
Сечку сиче, Марта дире, Април кожи прудава.
Баба Марта – с бела фарта.
Зима – зима, ми не дава.
Да ни ма й срам от бати, - казвал Малък Сечку, - ут идната стърнъ жа ври, ут другата жа замръзноа.
Циганцина две зими за ино лято давал.
To не иди Гергьовден – иди Коледа!
От Андреевден денъ найдрява, колкуто ино просено зърно.
Коледни пости - големи нощи.
Зъмска – една лъжица вудъ, един казан кал; лятуска – един казан вудъ, една лъжица кал.
Лятну гувънце – зимну зийрице.
Лъжовну време. - За пролетното време.
Зъбату слънцето. - За зимното слънце.

Има и пословици, в които е отразен известен диалектичен поглед върху живота:
Никой не е вечен. Нищо вечно няма.
Към денъ върси пудър нуцъ, тъй и убооту върси пудър простуту.
Гату са обръща кулата, многу пътища са намират.
Она, дето й минало, с кон да го гониш, няма да го стигнеш.
Сичкото й до време.
Малъкити растът, старти устаряват.
Къбому са навива.
Душло му й времето.
Царя умира и слънцето ни са скрива.
Пудър бяло дува да и черно.

Афористичното творчество на народа ни е една оригинална философия. Това са пословици, родени от наблюдения и размисли върху живота, които отразяват страни от светогледа на народа ни през вековете:
rabolepие и примирение пред силните:
Наведена главъ сабя ни а фаща.
Квоту ж ти засвират, такову жа играиш.
У когото либа и ножа, той къщто иска, тъй режи.
Фатализъм, предоределеност, орисия:
На стъпката си жа настъпиш, на щастие то – нивьш.
Кой сато мул, тагава тегли.
Куту си стъпнал с единия крак, не знаеш къщ жа стъпиш с другия.
Имаща жа още главъ за патене или Имаща жа главъ да пати.
Тъй било да бъде; тъй му било писано; тъй бил орисан; тъй му било драснату.
Смирение:
Куту Госпуд жа де руги, и руги жа носим.
Правда нямаш нийде – и в морето голямата риба яде манинката...
Бог дал, бог зел.
Израз на примирение с робството:
Роб се засмива, гроб – не е.
Непоправимост:
На отрязана главъ елач нямаш.
И други:
Насила можеш да земиш, насила не можиш да деш.
Никой нямаш не е зел с тебе си – един кат дреи и неколко дъски.
Никой не е закрил чуздата дупка или Твойта дупка тебе чака.
Свой си мери камъта.
Рибата гледа де й по-дълбоку, човека – де й по-убоо.
На чуз гръб сто туги са малко.
Душът пуд неката съ крий.
Ку не би са аресал – би са обесил. или Сякуй убув за тебе си.
Човекъ, дорето й жив, се са учи, и пак ненаучен умира.
Сякуй знай себе си.
Сякой тегли огина къде себе си.
Сичкуту за ръци плаче или Сичкуту иска ръци.
Сичко се купува, саде здраве не се купува.
Човекъ флява – Трябва да прощава, да не помни зло.
Сърцето се купува, сърдце здраве не се купува.
Има и пословици с религиозно-етическа поука.
Има подирен господ.
Господ забава, но не забравя.
Който рано става, бог му дава.
Не е грешно, квото флява в устата, грешно, дето излява.
Човекъ, който си повтаря гряхти, къщто кучето, дето се връща на своя бълвоч. Телото от пост да пресушиш, на огина да го предадеш – чисту й дал рапор, куту не обичаш своя враг, къщто себе си.
Който ж зел, един гръя набрал, който пулиил — 99.
Многу са сбрали — малку избрали.
Дету нямаш — и Господ не зимаш.
Оди, гаче амооту семи. - За скитник.
Голям брой пословици изрази водят началото си от повседневния живот на човека. Те са правдиво поетическо изображение на народния бит, изразителни примери на картини от разни области на живота.
Пет пръста на ръката, който да не порежеш – се жа були (за децата).
Зарад сувуту дърво гури и зеленту.
Вълка козината си менява, характера — не.
На крив човек сичкото му й криво.
Кътът пръстите на ръцете ни са еднакви, тъй и дицата.
Кривуту дърво са изправа, кривия чувек мугилта ж гу изпрай.
Телен клас – върбаво сееме.
Дордето вятъра не дувни, фиданта няма с поклати.
До седем ни му й стигналу, до седемдесе ич.
Сичкото й до време, пиянката й до гроба.
Кътът сами си направи – цялото село да иска, няма да ти направи.
Човек сичко мой, саде гащити през главъта не мой да облече.
Камъка тежи на място.
Маникюто камънч кулата обръща.
Дето й тъпку, там се къся.
Кътът и си надрубиши, такову жа сърбаш.
Търкулива се кастрюлята и си намерила залюпака.
Дивото куче най-силно апи.
Колкото вълка да не го раниш, се къде горъта гледа.
Ку не е бав, то тръц.
Ку не в мякото - в сурватката.
К вълта мисли мишката, котката го развива.
Приведен зет - вързано куче.
Зет води — куна води, син води — чума води.
Чумата флези в село. - Когато се наля виното.
Шу-шу къща разваля.
Първата – с любов, вторта – с атър. - За първата и втората жена.
Той не е уздрял на корена.
В тях се съдържат противоречията на самия житейски опит:
Има пари — имаш акъл. Но Закво ти са имоти, куту няма животи.
Койтъ руку става, бог му дава. но Ранното пиле рано го колат.
Силата й в народа, но Урташкуту и кучеата ни гу едът.
Ранното пиле рано го колат.
Орта ахъл дават – ляб не дават. но Който питал – пита ял.
Господ високо сиди, широку гледа, но Пет пръста бога наделяват.
Пиян човек – раздран чувал, но По-убоо пиян пуд криватя, колкуту болен на криватя.
Направи дубро, ку и квач гувно.
Очи лакум, гъз тричуф.
Откъсни си от сънче – жа си туршис на гъзец.

Има и други вредни поговорки. Например, изразът «Жената, кътът котка — кътко да не га фъриш, се на краката пада» отразява пренебрежителното отношение към жената.

Старите пословици характеризират умственото и нравственото равнище на простия човек. Някои от тях са неприлични, неблагозвучни, но остроумни, точни, колоритни. Във всички случаи те са с пълно съгласие с морала на народа, с неговата душевност и с философията му:
Койтъ става късну, иде кучи мръсну.
Гъз главъ губи.
На стар гъз – зелен бъз.
Направи дубро, чи изяши гувно.
Очи лакум, гъз тричуф.
Откъсни си от сънче – жа си туршис на гъзец.
Той му са работи, колкото гладния му са сире.
То са разбрало отде някой кокошката. - С ирония – за простия.
С един гъз на два пазаря.
Опяло шило до гъзило.
Парите да не ги пърди магарето.
На пляшка и гъз и си раздири.
Устата му – с парар разрязана, с говна намазана.
Да види гъз път.
Има сърце с девет ката говна огънато.
Калесан с упикан кокал.
Се булката накриву някой.
Сън заюсна – гъз отпусна.
Той още някой на лапата, лапата пръщи – той смята, чи в Алават риба
се жари.
Се булянту дете са усравал.
Ти галчики и мояту дупе, га парди – се едно.
Се присмял усрация на калния или Присмял са усравя на упикания.
Са натъв, гаче задънено коте.
Му се пече яйце на гъз.
Дупрялу шилу ду гъзилу.
Няма ора, няма-а-а – останиах аз и гъз ми.
Ем ж тъ усре, ем жъ тъ упире.
Работи, гъзо, еш, гъзо.
Има доста изрази за други народи, за другоселци. Повечето от тия поговорки
носят подигравателен характер:

Чишишичь с една питка сичката селу убикаля и си а връща дома?
Орта коте и куче ут Чишиший не зимат, той зел жена ут Чишиший...
Пофалял съ циганина, чи има бял задник.
Бърза гаче циганин на пумана.
Циганина за едно лято две зими давал.
Ай да мълчим да са роди циганче. - Казвали на сидянките.
На куче и турчин вяра няма.
Излезе три ката гагашки, т. е. много скъпо.
Турска вяра некръстена, немиросана.
От сичките има и ора, и кучета.

Известно е, че равнозначните пословици имат варианти било поради смяна на
основните образи (замяна на основните образи с близки), било поради изменение
на словесната структура. Например, местните пословици «Казват на котето, то на
упашката си» и «– Въри, куче! – Въри, упашко!» при еднаква основна идея имат раз
лични образи. Равнозначни са и пословиците «Наведена главъ сабя ни а луви» и «Пре-
клонена главъ сабя ни а фаца».

Интересни са тараклийските варианти на някои пословици от метрополията. Да
сравним:

България

С един камък къща не става.\(^5\)
Ни в клин, ни в ръкав.\(^6\)
Луд събира, мъдр разпилива.\(^7\)

Тараклия

Ут камъччи къща са дига.
Ут клин, ут ръкаф. - Означава много
dалечен роднина.
Мъдру сбираху, луду пръскаху.

---

5 Славейков П. Български притчи или пословици и характерни думи, София,1954, с.500
6 Пак там, с. 391.
7 Пак там, с. 334
Пениш се, не пениш, ще те ям, пари
Диалектна отсенка имат и пословиците «Простуту скоро дувада, ми трудно си утива.»; «Простото прасе и на Петровден му й студено», в които думата просто значи лошо в първия израз и хилав – във втория.

Именно в пословиците и поговорките диалектите се очертават най-ясно и изразително. Диалектната основа на анонимните художествени бисери е важен езиков елемент, защото народните афоризми отразяват говорните особености на даден езиков район, като лесно се различават и по своя основен речников състав, и по своята синтактична структура. Локалните варианти на народната мисъл и образност най-убедително разкриват тези отличителни черти. 9 П. Славейков записвал пословиците и характерните думи точно по местния им изговор, изтъквайки специфичните им отклонения и съкрашения. 10 Това е начин да бъде спазена местната езикова и стилна багра, имайки предвид нуждата да изпъкнат диалектните особености.

Документирането на съкровищницата на прадедната ни реч е твърде актуално, защото много от това, което се знаело и помнело, вече е изчезнало или е обречно на пълна забрава. В статията са представени не само пословици и поговорки с обичайна употреба в разговорната реч на тараклийци, но и пословични изрази от пасивния речников запас, които много рядко употребявани, почти изчезнали от живата разговорна реч. Те се използват вече много рядко, предимно от старите хора, които са без образование. И все пак именно пословиците и поговорките, които са неотменна част на крехкото ни устно наследие, «все още не са мъртва фолклорна старина и ни служат». 11 Тази част от уникалната българска фолклорна култура, съхранена в автентичен вид, «превърнала се в истински духовен мост между бесарабските българи и историческата им прародина България». 12

---

8 Славейков П. Български притчи или пословици и характерни думи, София, 1954, с.442
9 Вж. Минков, Ц. «Предговор» към «Българско народно творчество» (т. 12), 1963
11 Калоянов А. Български предания и легенди, гатанки, пословици и благословии, В.Търново, 2000, с.167.
12 Маринов Д. Викторовка, Кишинев, 2007, с. 4.
ПРОБЛЕМА НОМИНАЦИИ И КЛАССИФИКАЦИИ
ГАГАУЗСКИХ НАРОДНЫХ ПАРЕМИЙ

В.И. Сырф,
доктор по филологии,
Институт за културно наследство към АН на Р. Молдова

REZUMAT

Тема respective в гагаузологии se examinează în premieră, avînd la bază materiale de teren și surse tipărite ale formelor mici de folclor conform asigurării terminologice și clasicificării. În calitate de criteriu diferențial al unui sau altui tip de paremii, au servit tendințele lor funcționale. Multe dintre miniaturile aforistice cercetate (proverbul, zicătoarea, formula introductivă etc.) pot interacționa atît între ele, cît și cu alte tipuri de folclor literar (prozaic). Prin structura sa laconică și metaforică, prin forma sa distractivă și totodată povățuitoare, paremia găgăuză reflectă viata cotidiană a poporului găgăuz în toată diversitatea ei.

Cuvinte-cheie: nominalizare, clasificare, paremii, tendința funcțională, formula literară constantă.

РЕЗЮМЕ

Настоящая тема впервые в гагаузоведении рассматривается на базе как полевых материалов, так и печатных источников малые виды/формы устного народно-поэтического творчества на предмет их терминологического обеспечения и классификационного распределения. Критерием различения того или иного вида паремий послужила их функциональная направленность. Многие из исследованных афористических миниатор (пословица, поговорка, присказка и др.) могут вступать во взаимодействие не только между собой, но и с другими видами словесного (прозаического) фольклора. В образном и лаконическом построении, в назидательной и одновременно развлекательной форме гагаузских паремий нашла свое художественное преломление повседневная жизнь народа во всей много- и разносторонности своего проявления.

Ключевые слова: номинация, классификация, паремия, функциональная направленность, устойчивая словесная формула.

SUMMARY

This work based on both field data and published sources for the first time explores small types / forms of oral folk poetry of the Gagauz with a view to ensure their terminology and classification. The criterion for distinguishing a particular type of proverbs is their functional orientation. Many of the studied aphoristic miniatures can interact not only among themselves but also with other kinds of verbal (prosaic) folklore. In a figurative and laconic, edifying and at the same time entertaining form of Gagauz proverbs there is reflected everyday life of the people in all its diversity.

Key words: nomination, classification, proverb, functional orientation, persistent verbal formula.

Проблема, предлагаемая нами для рассмотрения, до сих пор является малоизученной, хотя давно известна и очевидна значимость практически всех видов паремиологического фольклора для традиционной духовной культуры гагаузов.

Паремиология – это и подраздел фразеологии, и отрасль фольклористики, посвященные изучению и классификации паремий – пословиц, поговорок, загадок и дру-
ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР

гих устойчивых изречений, основным назначением которых является краткое образно-вербальное выражение традиционных ценностей и мировоззренческих взглядов, основанных на жизненном опыте народа. Как правило, эти особые элементы языка и фольклора передают не только специфическую информацию, но и типовые реальные и иррациональные ситуации, встречаемые практически у всех народов мира.

Сложность систематизации и изучения паремиологического материала объясняется сложностью самого объекта исследования. «С одной стороны, это явления языка, сходные с обычными фразеологизмами, – пишет известный русский паремиолог Г. Л. Пермяков, – с другой – какие-то логические единицы (суждения или умозаключения); и с третьей – художественные миниатюры, в яркой, чеканной форме отражающие факты живой действительности» (Пермяков, 1970, 8), то есть перед нами малье «философские» виды или формы фольклора.

В связи с вышесказанным, на наш взгляд, вполне правомерно сравнительно-историческое изучение паремий каждого народа или конкретного региона, что, естественно, обогатило бы общую теорию фольклористики в целом. Многоязычный паремиологический фольклор народов, вот уже более двухсот лет проживающих на территории Бессарабии, представляет собой ценный материал для типологических обобщений и наблюдений. В гагаузских пословицах и поговорках, например, находим много общего с паремиями не только русского и украинского, но и болгарского, румынского и молдавского народов, что свидетельствует об их длительных исторических связях.

Кроме того, способность паремий сохранять большую устойчивость и меньше подвергаться трансформации делает их неоцененным источником не только для исследователей гагаузской филологии, но и для широкого круга специалистов в области тюркологии, а также фольклористики и культурологии.

Наша работа не претендует на исчерпывающую полноту рассмотрения темы, представляя собой продолжение исследования проблемы номинации различных видов и форм гагаузского фольклора, рассматривавшейся нами в предыдущих публикациях (Сырф, 2009; Сырф, 2010), а также являясь попыткой обобщения и систематизации изученного нами нового материала. В скобках даются предлагаемые в плане дискуссии и апробации термины или их варианты на современном гагаузском языке.


В образном и лаконичном строе, в дидактической форме гагаузской пословицы (söleyiş) нашла свое художественное преломление повседневная жизнь гагаузского народа во всем многообразии своего проявления, в частности через исторические и бытовые реалии. Приведем несколько примеров из «Гагаузско-русско-молдавского словаря» (далее – Словарь): Аджылкырт файда олса, эшсегиэр мелек гиби учушар – была бы польза от паломничества в Иерусалим, ослы бы, как ангелы, летали (АА);


В устном народном творчестве бытуют замысловатые вопросы, загадки-задачи и даже сказки-загадки, несущие в себе не только развлекательный, но и поучительный заряд.
Как и в пословицах, в гагаузских загадках используется в основном семи- или восьмисложный размер. Рифма при этом, как правило, парная: сендä да вар, бендä да вар, бир куру далда да вар (гölгä) (и у тебя есть, и у меня есть, и у сухой ветки есть) (Словарь, 1973, 127); ёдйи1 делики токмак, ону билмейан – ахмак (кафа) (колотушка с семью дырками, кто ее не знает – тот глупец) (голова) (Мошков, 1904, 267); алчажык тенä, зынгырлы күпä (мерёжимек, фасулä еки ериа көкü) (низенькая копёнка, звенящие серёжки) (куст чечевицы, фасоли или гороха) (ЭГ).


Из приведенных выше пяти возможных наименований скороговорки для тер-мина в гагаузской фольклористике, по нашему мнению, следует выбрать первый (yanıltmaç), так как он не является калькой с русского языка, как это происходит в трех других случаях (dil dolaştırma[k] / dil kösteklemä[k] / dil kırmak) и имеет лишь одно значение (скороговорка) в отличие от лексемы şaşırtma, у которой два значения: 1) скороговорка и 2) головоломка (Словарь, 1973, 565).

Поверья (inanış) – представления, воззрения, основанные на вере в существование мистических связей между явлениями окружающего мира и судьбой человека. Поверья лежат в основе всевозможных гаданий (ворожбы), толкования снов, волшебства, знахарства, ритуальных действий, магических наставлений и запретов и т. п.: гүн каяшысьында олмаз илмä (на закате солнца нельзя есть) (АА). Поверья в быту часто путают с приметами (nışan), но в отличие от последних они построены на ошибочных воззрениях, заключающих не рациональный, а образно-символический смысл: койнуна тыхь (плюнь себе за пазуху), так говорят при испуге (АА).


ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР


Проклятье (betva) – устойчивая словесная формула, пожелание несчастья и наказания человеку, животному, растению, предметам неживой природы: мерет калаяксэл! – будь все проклято! (АА); көрлүк кызыктыны, көрлүк ўстундй дўсудун! – если зло замышляешь против меня, то пусть оно (зло) на тебя падет! (АА); не бендан кайтпай, сана харам гелсин! – пусть похищенное тобой у меня во вред тебе пойдет! (АА). Язык проклятий отличается, как правило, экспрессивностью, образностью, остротой сравнения: окадар ушан олсун, некаар сўйтмд ўзўм олср! – чтоб было у тебя столько детей, сколько на иве винограда бывает! (АА).


Клятва (emin) – торжественное обещание, уверенное именем Бога, призываемого

Присказка (masal açımı) и присловье (demâk) – виды народно-поэтических произведений, используемых с целью развлечения, увеселения, шутки. Часто предшествуют зачину или служат козырькой в сказках, хотя не связаны непосредственно с их сюжетом, цель в данных случаях – заинтересовать слушателей сказки, увлечь их воображение, с одной стороны, снять напряжение от перипетий героев сказки и долгого повествования, – с другой. Разновидностью присказки, в которой вымыслел доведен до абсурда с целью комического эффекта, считается небылица (см. Сырф, 2010, 60).


Таким образом, практически все известные в гагаузской фольклористике виды паремий (özlü söz çeşitleri) различаются, на наш взгляд, в зависимости от функциональной направленности следующим образом:

1) функция поучения – пословица (söleyiş), скороговорка (yanıltmaç), загадка (bilmec);  
2) функция моделирования – поговорка (devim);  
3) функция прогнозирования – поверь (inanış) и примета (nişan);  
4) функция магии – благопожелание (hayrduvâ); проклятье (betva); заговор (okumak) / заклинание (okutmak); клятва (emin);  
5) функция развлечения – присказка (masal açımı) и присловье (demâk), прибаутка (gülümsä); считалка (sayilmak) / жеребьевка (badašmak); дразнилка (yansılamak).
Практически все виды гагаузских народных паремий могут вступать во взаимодействие с другими видами словесного фольклора. Кроме того, большая часть из них особенно активно используется в детской среде, в так называемом детском фольклоре.

В меткой, образной, лаконичной форме паремии гагаузов отражают не только их мировоззрение, нормы общественной морали и религиозной жизни, но и их отношение к окружающей природе. В пословицах и поговорках, в поверьях, приметах и гаданиях и других видах устойчивых изречений сохранены драгоценные свидетельства о памятниках материальной культуры, о давно ушедших в историю атрибутах традиционного быта народа, о морально-нравственном облике и духе гагаузов.

Литература

Исследования

6. Коля Е. К. Из предварительных наблюдений над фразеологией гагаузского языка // Лексикология филологической энциклопедии лимбий молдавенешть компетентен = Лексикология современного молдавского языка. Кишинев, 1981.
7. Курогло С. С., Маруневич М. В. Социалистические преобразования в быту и культуре гагаузского народа в МССР. Кишинев, 1983.
9. Московов В. А. Гагаузы Бендерского уезда (Этнографические очерки и материалы) // Этнографическое обозрение. М., 1900. Т. 44. № 1; 1901. Т. 48. № 1; 1901. Т. 49. № 2; 1901. Т. 51. № 4; 1902. Т. 54. № 3.
Лингвистика, литература, фольклор
Материалы Пятых Санкт-Петербургских этнографических чтений. СПб., 2006.

Печатные источники
5. Манов А. И. Потеклото на гагаузите и техните обичаи и нрави. В две части. Варна, 1938.

Рукописные источники
1. Гагаузский фольклор, собранный Г. А. Гайдаржи в период с 1958 по 1981 гг. в населенных пунктах МССР и УССР. Рукописные материалы хранятся в личном архиве собирателя.
2. Фольклорные записи, сделанные Е. К. Колца во время этнографических экспедиций 1959-1961 гг. Рукописные материалы хранятся в ЭГ.

Условные сокращения
• AA – Архив автора.
• ЭГ – рукописные фольклорные материалы, архив сектора Этнология гагаузов, Центр этнографии, Институт культурного наследия, Академия наук Молдовы.

137
ЛИНГВИСТИКА, ЛИТЕРАТУРА, ФОЛКЛОР

НАДПИСЪТ ВЪРХУ ЗЛАТНИЯ ПЪРСТЕН ОТ ЕЗЕРОВО

Николай Тодоров,
dоктор по филология, Стара Загора

Този район, който сега е твърдо част от Гърция, някога е бил граничен... Той действително в ранно класическо време е бил зает от тракийски племена, варвари, които не са говорили гърски език. Няма съмнение, че те наистина са говорели тракийски език, почти еднакъв с този, на който днес се говори в България...

Сър Колин Ренфрю, "Археология и език"

1. Някои досегашни прочити на надписа

За въпросния пръстен се съобщава, че е намерен през 1912 година в местността Пържинака на село Езерово, Първомайско, от двама местни селяни. През 1913 година археологът Богдан Филов прави научно съобщение за пръстена, като го датира с V век преди Христа. След това с разшифроването на надписа върху този пръстен са се занимавали както световно известни западноевропейски, румънски и наши езиковеди, сред които такива корифеи като Паул Кречмер, Алберт Блументал, Василе Първан, акад. Димитър Дечев, академик Владимир Георгиев и др., така и по-малко известни автори. Досега са направени над 20 опита за разшифровка, като една с една не си приличат.

Мене надписът върху пръстена ме заинтересува, защото това е едва ли не единственият съхранен цялостен текст на „тракийски” език. Правилното разчитане на текста е затруднено заради това, че букворедът не е разделен с интервали на отделни думи.

Веднага ще отбележа, че не съм съгласен напълно с нито един от досега направените прочити на надписа. Западноевропейците, румънецът Василе Първан, и нашият академик Димитър Дечев са претърпели пълно фиаско поради простата причина, че са имали предварителната нагласа този надпис да е бил на „тракийски” език - според тях макар и индоевропейски, но мъртъв, забравен език, който не прилича на нито един от съвременните езици – което се оказа категорично невярно.

Единственото заслужаващо отбелязване постижение на Дечев, отразено още в първата му публикация по темата,1 е открието му, че думата NERENEA от надписа етимологично възхожда към индоевропейския корен ner- „мъж”, имащ съответствие в италианското име Nerioeni и в думите на оссийски и албански езици „ner“., означаващо „мъж“ - което по-късно позволи на акад. Владимир Георгиев да стигне до извода, че всъщност NEPENEA може да не е лично име, а да е нарицателно за „жената, съпруга“. От западноевропейските ученни единственото заслужаващо внимание постижение е на лингвиста Олсен, който пръв съединява последната издълбана върху диска на пръстена буква – 工业大学, с четирите букви, изрязани (поради недостиг на място на диска) вече върху периферията на диска – ΗΛΤΑ, - в една дума - ΗΛΤΑ (ЖЪЛТА), и я изтъквам като означаваща „злато“. На Олсен обаче не му е хрумнало, че дори и да означава „злато“ (в действителност според мен тя означава „жълта“; впрочем думите „злато“ и „жълта“ етимологично са свързани, или иначе казано, имат един и същ произход), тази дума не може да бъде дума от друг освен от славянски език.

1 Glotta, VII, 2/3, Goettingen, 1916, стр. 83

138
Първият пробив в правилната посока е направен от изтъкнатия български езико-вед Владимир Георгиев, който е съзрял в текста най-малко две думички от съвременния български език: личното местоимение „аз“ и предлога „до“, вж разшифровката на Вл. Георгиев

Тракийски текст:
Poolistene, ао(н?) , въре (е?) веа τ(ι), uтеа, (? или: Нередна Τηλη?) νησαθ α
ουεα δο μεν αυτηκατη, η εφα ηπα.

Превод:
„Ролистене, аз, младата ти съпруга, избраната (или: Нередна Тил-
тета?) умирам наред до (теб) моя благоочиниши, (аз) която децата
отхрани (отгледа).“

Коментар:
Poolistene е звателен падеж от двусъщинно лично име. Формално това е ясно; освен това подобни обращения към покойния се срещат често по гърцките надгробни надписи (епиграми), ср. например Kaibel, Epigr. Gr., № 289: "Απολλωνιάδη έσθλη, σε μην γοοντα γονή/ [μ]υρομένον πάνω…
ср. и №№ 56, 57, 475, 476, 482, 489, 649 и др. Първият член на двусъч- новното име Poolistene съответствува на дакийското лично име Рóλис и на местното име Ρόλλη-γεράς, а вторият на местното име Στενε-κόρτα; за
о вж. по-нататък.

az или аоω (вж. гл. VIII, стр. 126) е = стъбъл. азь, лит. аδ (и еδ), авест. азет
„аз“ и пр. Личното местоимение έγω «аз» се среща често в гърцките
надгробни надписи (епиграми), ср. Kαibel, там, № 171 Σιότον έν τάδε έγω
καί μα…, № 617 νίος έγω. λεγόμενον "Ανταζωμενοβ.., № 22…έγω… "Ανταζώ-
μεν νιός Αμάρβου /και μα τάδε διανο…; и пр. Много такива примери дават
и античните гърцки надгробни надписи (епиграми) от нашите земи, ср.
Mихаилов 1944: № 3 "Εν τάδε έγω καί με Kλυτή "Απαφία τε Φιλίππου…, № 56
"Εν τάδε έγω καί με "Εκάτη θεός δέ θοράς…


Първият пробив в правилната посока е направен от изтъкнатия български езико-вед Владимир Георгиев, който е съзрял в текста най-малко две думички от съвременния български език: личното местоимение „аз“ и предлога „до“, вж разшифровката на Вл. Георгиев

Тракийски текст:
Poolistene, ао(н?) , въре (е?) веа τ(ι), uтеа, (? или: Нередна Τηλη?) νησαθ α
ουεα δο μεν αυτηκατη, η εφα ηπα.

Превод:
„Ролистене, аз, младата ти съпруга, избраната (или: Нередна Тил-
тета?) умирам наред до (теб) моя благоочиниши, (аз) която децата
отхрани (отгледа).“

Коментар:
Poolistene е звателен падеж от двусъщинно лично име. Формално това е ясно; освен това подобни обращения към покойния се срещат често по гърцките надгробни надписи (епиграми), ср. например Kaibel, Epigr. Gr., № 289: "Απολλωνιάδη έσθλη, σε μην γοοντα γονή/ [μ]υρομένον πάνω…
ср. и №№ 56, 57, 475, 476, 482, 489, 649 и др. Първият член на двусъч- новното име Poolistene съответствува на дакийското лично име Рóλис и на местното име Ρόλλη-γεράς, а вторият на местното име Στενε-κόρτα; за
о вж. по-нататък.

az или аоω (вж. гл. VIII, стр. 126) е = стъбъл. азь, лит. аδ (и еδ), авест. азет
„аз“ и пр. Личното местоимение έγω «аз» се среща често в гърцките
надгробни надписи (епиграми), ср. Kαibel, там, № 171 Σιότον έν τάδε έγω
καί μα…, № 617 νίος έγω. λεγόμενον "Ανταζωμενοβ.., № 22…έγω… "Ανταζώ-
μεν νιός Αμάρβου /και μα τάδε διανο…; и пр. Много такива примери дават
и античните гърцки надгробни надписи (епиграми) от нашите земи, ср.
Mихаилов 1944: № 3 "Εν τάδε έγω καί με Kλυτή "Απαφία τε Φιλίππου…, № 56
"Εν τάδε έγω καί με "Εκάτη θεός δέ θοράς…


Но главната заслуга на инженер Емил Живков е в това, че той пръв смело на всеослушание определи езика на надписа като български. Разбира се, тази смелост му костваще тъжно игнориране на прочита му от страна на специалистите; впрочем те без това едва ли щиха да обвърнат внимание на неговия опит за разчитане на „тракийския“ надпис. Дължен съм да отбележа обаче, че лично на мен ми направи голямо впечатление резултатът от усилията на инженер Емил Живков, което ми накара да се замисля сериозно върху този текст. Прочитът на Емил Живков е следният3.

- TI - LEZU - PTAMIHERAZHLTA

Същото с кирилица:

Ролистене, аз Неренеа ти, тлея ниско, а разеа до мен ти лежи, -------

Тълкуване на инж. Емил Живков:

Ролистене, аз, твоята Неренеа, тлея тук долу, а сразен до мен ти лежи(ш), -------

2. Моят прочит на надписа от Езерово

Преди да представя на вниманието на читателите моя прочит на текста на надписа, искам да обрна внимание на една дребна, но съществена подробност от надписа, която може да бъде забелязана с невъоръжено око при някои от снимките на пръстена. Представям една такава снимка:

Ако се вгледаме по-внимателно в текста върху пръстена, ще забележим, че последната буква в третия ред не е буква А, както е прието да се счита, а по-скоро е Δ – „делта“, тъй като напречната чертица, съединяващата двете наклонени вертикални, се намира най-отдолу и съединява краищата на наклонените, а не ги пресича, по съответна, както би трябвало да бъде, ако това беше А (сравни останалите букви А в същия надпис, присъстващи във всеки ред на надписа).

По такъв начин, надписът изглежда така:

ΡΟΛΙΣΤΕΝΕΑΣΝΕΡΕΝΕΑΤΙΛΤΕΑΝΗΣΚΟΔΡΑΕΑΔΟΜΕΑΝΤΙΛΕ
ΥΠΤΑΜΙΗΕΡ Α
ΗΛΤΑ

Разделям надписа на думи по следния начин:

ΡΟΛΙΣΤΕΝΕ ΑΣ ΝΕΡΕΝΕΑ ΤΙ ΛΤΕΑ ΝΗΣΚΟ ΔΡΑΕ Α ΔΟ ΜΕΑΝ ΤΙ ΛΕΥ
Π ΤΑ ΜΙ ΗΕΡΑ ΧΗΑТА

Необходими предварителни забележки:

1. Буквата Σ в надписа досега всички тълкуваха като Ζ (“зета”). Според мен това е неправилно, тъй като графичното изображение Σ няма нищо общо със Ζ, а е знак за някакъв друг звук. Напълно е логично да се предположи, че буквените знак Σ всъщност е буква за звук Ζ. Като изхождаме от горе отбелязания факт, че тъй наречената гръцка азбука всъщност не е създавана за гръцкия език, а за езика на пелазгите (= пелагрите, пелгарите, българите), имаме основание да мислим, че в тази азбука е имало буква за звук Ζ; тази буква търците, които са взели азбukата от пелазгите, са премахнали, тъй като в гръцкия език звук Ζ няма, съответно няма нужда и от буква за него. В анализираните надпис обаче текстът е написан на български език, съответно е използвана изконната буква за звук Ζ.

2. Буквата Η в старогръцкия език служела за обозначаване на гласен звук Ъ, а в много случаи и на неударен гласен звук А. Близко е до ума, че и в држновобългарския език, на който е записан анализираната текст, тази буква е имала същото значение: в
думата НЕРА тя обозначава неударен звук А, съответно думата ще е била АЕРА, аеръ, която дума е съхранена в старобългарския език във вид на аеръ (въздух), а в съвременните български диалекти тя е съхранена във формата „яра“ (въздух, мараня и др.)

3. В „гръцката“ – а всъщност пеласгийската, пратракийската, древнобългарската - азбука липсва отделна буква за тъй нареченото двойно (широко) Е - чиято звукова стойност, между другото, и в съвремения румънски език, подобно на коментираната надпис, се обозначава със звукосъчетание ЕА). В по-късно създадената кирилица същата звукова стойност до XX век е обозначавана с буквата „ят“ - ъ, ъ, а в съвременния български и руски езици с буква Я, сиреч ЕА=Я,

Като се вземат предвид:
а) обикновената практика на изпускане (синкопа, елизия) на неударени гласни между съгласните в старата писменост, а и в говоримата реч;
б) слиянето на съседни еднакви или подобни гласни или съгласни звукове (включително и краесловия в предходната дума и началния в следходната) в един, когато се срещат един до друг в изречението (тъй наречената междусловна фонетика - фонетични закономерности на говоримата реч), сиреч в такива позиции А<АА, в случая ТА<ТАА<ТАЯ, съответно НЪСКОДРАЗЕ<НЪСКАОДРАЗЕ<НЪСКА О ДРАЖЕ, вариант: НЪСКОДРАЗЕ<НЪСКАОДДРАЗЕА<НЪСКА ОТ ДРАЖЕ,

tогава в единия вариант надписът на кирилица би изглеждал по следния начин:

Ролистене, ас, нереня ти, летя нъск(а)4 о драже, а до ман ти лежи по та(а) ми яра жълта,
във втория вариант:

Ролистене! Аз, нереня ти, летя нъск(а) о(т) драже, а до ман ти лежи(=легни) по та(я) ми ъера<аера>яра жълта

Тълкуване:

РОЛИСТЕНИЕ

Ролистен е лично име мъжко. Жената на Ролистен ще е поръчала надписа, и текстът започва с обращение към него: Ролистене! Името, според акад. Владимир Георгиев (вж. цитата на Георгиев по-горе), а също и акад. Димитър Дечев, и др. лингвисти, е двуосновно (впрочем не е изключено и да са две имена: Роли Стен, тоест Стен Ролев, или обратното - Рольо Стенев), от него лесно се отделя съставката –стен, ср. имена на "траките": Анти-стен, Демо-стен, съответно Роли-стен (Дечев и Георгиев дават още примери с тракийски имена Роли-гера и Стене-корта). Антистен Фригиецът е ученик на Сократ, и е основател на философската школа на киниците. Демостен Тракът според Свидас е граматик, ср.

В превод на български: Демостен Тракът, който написа коментар към Илиада…

Изглежда съставката -стен има тракийски произход (щом като се съдържа в личните имена на траки и фриги (дръги, също тракийско племе); според мен тя възхожда към племенното име на траките acti. Че едно племенно име може да стане и лично име, е съвсем естествено - всъщност според мен именно такъв е произходът на

4 В скобите са сложени буквите за „изпуснатите“, „съкратените“, непроизнесените, звукове.
най-старите лични имена. Когато представител или представителка на едно племе по някаква причина се озовава сред представители на друго племе или на други племена и народи, съвсем естествено е да го (респективно да я) наричат по името на племето, от което произхожда. Например, Херодот съобщава, че най-разпространени имена на роби в Атина са били Дака и Гета (Дакът, Гетът - дака и гета съвсем естествено говорими форми на членуваното дак, респективно гет). Името Стен ще се е образувало от етнонима асти (ед. ч. м.р. астий (ср. "тракийско" лично име Астий); ж.р. аста, (ср. бълг. женски имена Астя, Астака и Астя) с добавяне на наставката -ан: асти -астиани, по модела асу - асина (жители на Азия, или Асия - ср. бълг. имена Асия, Асияна, Асяня, Асня - XV, а защо не и Асени, а също и фамилните имена Асиянов Азянов и др.), ср. Стефан Византийски:

В превод на български: "Също са наричани и асийци, асийди. Както ги нарича Страбон в книга десета - астиани. ... Женски род: асияна. Има и град такъв, Асияна, в Елида. Наричани са също и асиви." 


Що се касае до първата част на името (или първото по ред от двете имена) - Роли, то също има многобройни "тракийски" и съвременни български съответства. Според изтъкнатия немски траколог Паул Кречмер тракийското лично име Роле

---

5 Първото число с арабски цифри след името означава колко пъти е фиксирано името в ЕСГРАОН, второто число – след наклонената линия, означава годината, когато за пръв път е регистрирано в гражданския регистър в съвременна България. Данните са взети от Честотно – етимологично речник на личните имена в съвремената българска антропонимия на проф. Николай Ковачев. Числата след имената, записани с римски цифри, означават годината, когато името за пръв път е регистрирано в документи или други източници, и са взети от речника на имената „Български именник“ на Йордан Заимов.
произхожда от името Ороле (име на тракийски владетел, който е дядо по мъжка ли-ния на известния историк Тукидид, а също и име на цар на даките), което пък име има същия корен както и "орел", ср. (цитирам по D. Detschew, Die thrakische Sprachresten, Wien 1957):


WT. Thr. II 2, 29 (er zieht hier auch den PN Τάλες heran) und Kretschmer Einl. 214 und 221, stellen "Ολος und Ορολες zu griech. ὀρνις, got. ara „Aar“, abl. orbó „Adler“ und nehmen eine Umstellung der Liquida an, die auch in dem PN Ταλουλος neben Ταλουσος begegnet.

В превод на български: "Според WT. Thr. II 2, 29 (той извежда от личното име Роле) и Кречмер, Einl. 214 и 221, Олор и Ороле идва от гръцк. орнис, готск. ара, ста-робълъ. оръль "орел" …"


Орел XV, Орелов, Орлико, Орликов, Орлин, Орлинов, Орло XIV, Орлов, Орло, Орлой, Орльо XV, Оруль XVI, Орульов и др.

АΣ - ac е говоримата форма на личното местоимение аз, както го твърди и акаде-мик Владимир Георгиев, вж цитата по-горе.

НЕРЕНЕА ТИ - нерения ти означава „жена ти“ - вж. тълкуването на академик Вл. Георгиев по-горе. Думата „нер“ в албанския език означава „мъж“; също така и във фригийския (=тракийския) „анар“ означава „мъж“; в българския език същият корен се съдържа в думата „нерж“, което означава мъжкото на свинята, вж. Покорни.6

 alb. njer ‘man, person’; (common alb. Serbian -e > -je).

Съответно „нерена“, или „нерия“, „нерина“ означава „жена“, „съпруга“, „бул-

6 Pokorny, J. Indogermanische etymologisches Wörterbuch, p. 765
ка“, „невяста“, вж. също и българските женски лични имена Нерина, Неранца и др. Че в случая става дума за нарицателно, а не за лично име, се потвърждава от дателната форма на личното местоимение, употребявана в случая след нарицателното име във функцията на притежателното местоимение: „ми“, което (като и останалите дателни кратки падежни форми на личните местоимения) се слага в българския език след нечленувани нарицателни само ако те означават близки роднини: майка ти, жена ти, баща ти, сестра ти и пр., но не и след собствени имена - Мария ти, Невена ти и пр. Близко е до ума, че в стария ни език думата „мер“ или „меро“ е означавала „мъж“, „съпруг“, вж. българските лични имена Неро, Нерьо и пр., а думата „нереня“ или „нериня“ - „жена“, „съпруга“ и пр.

АТЕА ΝΗΣΚΟ ΔΡΑΞΕ - летя нъск(а) о драже<летя нъска о драже = летя днеска, о драги!

АТЕА - летя Глаголната форма летя в надписа е отбелязана в следния вид: ЛТЕА. В случая имаме синкопа (изпускане) на Е в неударено положение между две съгласни, правилната форма би трябвало да е ЛЕТЕА. Съчетанието ЕА в краесловието е опит да се обозначи звуковата стойност, която днес отбелязваме с буквата Я - тъй като в азбуката, която се използва за надписа, раздела буква за такава звукова стойност липсва. В днешния румънски език тази звукова стойност също се обозначава с буквосъчетанието ЕА: например наименованието на рибата мряна на румънски звучи точно така, както в българския, но се обозначава по следния начин: mрea. И така, след като възстановим изпадналия неударен гласен между съгласните Л и Т, и обозначим ЕА с буквата Я, получаваме от ЛТЕА > ЛЕТЯ.

ΝΗΣΚΟ - нъск(а) - „днеска“, говоримо „нъска“. Изконният гласен в думата "днеска" не е Е, а е Б (отбелязван с ер мальк, вж. стблг. дъньсь, който се среща в старобългарските ръкописи (Зогр., Мар., Асем., Син.тр., Син. Пе., Супр.) и във „втвърдения“ му вид: дъньсь. От дъньска след изпадането на звук Д пред Н, което е характерно и за днешната българска говорима реч, ср. разговорн. ено вм. едно; нес, неска вм. днес, днеска и пр., получаваме нъска. Последният неударен гласен А (от „нъска“) ще се е слил със следходния гласен О от обръщението О драже!, или със следходния начален гласен от предлога „от“. Съгласният от този предлог пък пред следходния начален Д от „драже“ се озвучава в Д (регресивна асимиляция на беззвучен пред звучен, след което двата звука Д се сливат в един, и от словосъчетанието „от драже“ получаваме одраже. Трансформацията е следната: нъска от драже<нъскаотдраже>нъскоодраже, или др. и пр. следходния начален гласен на възкъм, ср. разговорн. нес, неска вм. днес, днеска и пр., получаваме нъска. Последният неударен гласен А (от „нъска“) ще се е слил със следходния гласен О от обръщението О драже!, или със следходния начален гласен от предлога „от“. Съгласният от този предлог пък пред следходния начален Д от „драже“ се озвучава в Д (регресивна асимиляция на беззвучен пред звучен, след което двата звука Д се сливат в един, и от словосъчетанието „от драже“ получаваме одраже. Трансформацията е следната: нъска от драже<нъскаотдраже>нъскоодраже, нъск(а) о драже. И двата варианта: О драже!“ и „от драже“ са напълно възможни и се вписват в целия контекст на изречението.

О ΔΡΑΞΕ - о драже

Според мен в случая става дума за старинна звателна форма на съществителното "драги" - "драже"! Формата е съхранена в съвременното българско лично име Дра-же, като последното е замръзнало звателна форма от Драго, ср. Как те викат? - Дра-же (Петре, Кое, Митре и пр.)

Вариант: АТЕА ΝΗΣΚΟΔΡΑΞΕ - летя нъскодраже<летя нъско от драже = "летя днес от радост". Изразът "летя от радост, летя от щастие" съществува и в съвременния български език.

Думата драго в някои диалекти и досега означава „радост“ вж. Български етимологичен речник, София, 2007, т. 1, А-З. Формата драже е от „драго“ по модела „друг – друзья“ (закономерно звуково редуване на Г/Ж пред преднезичен гласен, за-
кономерност, наречената втора палатализация на задноезичните, вж. също примерите благо-блашен, лягам/леяга и пр.) вж. също и формите в българските говори с корена „драг-“: дражък, вдража се, отдражее ми, отпраже ми и др., в сърбските говори дражня=дражения (схема), „дражити се“ (да се любиш) и пр.

А до MEAN TI ДЕЯ - а до mean ти лежи (=легни), или A до мен ти леже!

- е съюз, както и в съвремения български език, ср. аз ще отида, а ти остани до е предлог до, както и в съвремения български език: до мене, до тебе, вж. също и цитата от акад. Владимир Георгиев по-горе.

MEAN В текста на надписа тази форма всъщност обозначава местоимението мен. Вероятно става дума за отворено (широко) Е, което в старобългарския език се е обозначавало с буквата "ят": я, ъ, а в текста на надписа се обозначава с ЕА, тъй като в тази азбука липсва отделен знак за съответната звукова стойност.

ДЕЯ - лежи Повелителна форма лежи! леже!, вместо легни! по модела беж! бежи! вместо бягай! То ест: "легни до мене!"

П ТА МИ НЕРА ΗΛΤΑ - п(о) та(а) ми аера (яра) жълта

П - п(о) Предлог no, същия, както и съвремения български предлог по. В текста е обозначен само с буквата Π, тъй като неудареният гласен О, намиращ се неударен в позиция между два съгласни звука: началния звук Π на предлога no и началния звук Τ на следващата дума Τα, е изпаднал. Изпадането на неударени гласни между две съгласни е често срещано и закономерно явление както в старата писмена практика, така и в днешната говоримоста реч.

ТА - та(а) Формата на показателното местоимение „та“ в текста е резултат от сливане на две гласни „таа“(тази), което пък иде от „тая“. Явлението е характерно за живата говоримоста реч, включително и съвременната българска говоримоста реч, ср. разговорн. таа жена вм. тая жена.

МИ - ми - дателен падеж на личното местоимение "аз", употребено във функцията на притежателното местоимение "моя". В съчетание с та<таа<тая ми означава "тази моя" - израз, характерен за народната реч.

НЕРА - ъера = аера>яра. Както вече отбелязах по-горе, буквата Н - „ъта“, която обикновено е служела за означаване на звукова стойност, подобна на тази, отбелязана в днешния български език с буквата Ъ, често е служела за означаване и на неударен звук А, (който впрочем и в днешния българския език в неударена позиция има същата звукова стойност, както и неударения Ъ). Съчетанието ъе, или ae е опит да се обозначи същата звукова стойност, каквато в съвремения български език се обозначава с буквата Я (такава практика е съществувала в латинския език): съответно живото произношение ще е било ЯРА. Думата „яра“ според Найден Геров в българския език означава: 1) „червена светлина, что ся вижда на небето в облаците, кога има пожар и 2) видимо треперене на въздуха, кога има голяма горещина, а според Българския тълковен речник може да означава и просто „въздух“ вж. също и старобългарско то аер - „въздух“. По този начин изразът „по тая ми яра жълта“ би могло да означава „по тази горещина, когато въздухът е напълнен със слънчева (жълта) светлина“.

ΗΛΤΑ - жълта Както вече отбелязах по-горе, думата ЖЪЛТА е написана разделено - първата буква Η(Ж) при основния текст, а НΛΤΑ (БЛТА) по периферията на диска на пръстена, тъй като не достигнало място. За пръв път Η и НΛΤΑ са обединени в една дума от лингвиста Олсен, който тълкува погрешно апелкува тази дума като "злато".

И така, прочетен и изтълкуван на съвременен български език, текстът върху златния пръстен от Езерово е любовно послание от жена към любимия съпруг, което гла-
РОЛИСТЕНЕ АС НЕРЕНЕА ТИ ЛТЕА НЪСКО ДРАΣΕ А ДО МЕАН ТИ ЛЕΣЯ ПТА МИ НЕРА ΗΛΑΤΑ
или на кирилица:
РОЛИСТЕНЕ АС НЕРЕНЕА ТИ ЛТЕА НЪСКО ДРАЖЕ А ДО МЕАН ТИ ЛЕЖИ ПТА МИ БЕРА ЖЪЛТА

Претълкувано на съвременен български език:

Ролистене! Аз, жена ти, летя днес от радост/радостна (към теб) – вариант: летя, днес, о драги (към теб), а ти легни до мен, по (време на) тази жълта марана/в този слънчев = жълт ден.

По такъв начин, надписът от Езерово се състои от 18 български думи, от които само една думичка - нереня, не се е съхранила в съвременния български език и се възстановява чрез историко-лингвистичен анализ. Същевременно в граматическо отношение текстът е напълно идентичен със съвременния български език.

Ако е вярно направеното от археолога Богдан Филов – а то досега не е подлагано на съмнение, - датиране на пръстена от Езерово с V век преди Христа, и като се вземе предвид, че текстът върху пръстена е написан на напълно разбираем от днешни българи език, налагат се следните изводи:

1. Тъй наречените „траки“ не са нищо друго, освен непосредствените предци на днешните българи, а тъй наречените „тракийски“ език е стар български език, претърпял незначителни изменения през вековете. Или с други думи: През периода поне пет века преди Христа в Тракия, в региона Първомайско (а и не само в този регион, разбира се) се е говорило и пишело на български език.

2. Езикът на „траките“, също както и езикът на съвременните българи, е език от славянската езикова група7, а старите българи не са нито тюрки, нито иранци, а са древен славянски народ.

3. Тези стари българи не само че са живели на Балканския полуостров векове преди Христа, но и са ползвали азбуката, която днес неправилно (вж. цитата от Диодор по-горе) се нарича „гръцка“. Горе казаното напълно кореспондира с изводите на известния английски археолог сър Колин Ренфрю, направени въз основа на анализ на археологичния материал от Тракия8:

В свободен и съкратен превод: „...в източна Македония, където на едно място Мария Гимбутас и аз изкопахме от Ситагри керамика и други находки, които почти напълно съвпадат с тези, намерени на север в Българи – и то на два пъти. Първите са от медния век, около 4500 век преди Христа, а вторите са от ранната бронзова епоха, с две хилядолетия по-късно. Този район, който сега е твърдо част от Гърция, някога е бил граничен... Той най-много в ранно класическо време е бил зает от тракийски племена, варвари, които не са говорили гръцки език. Няма съмнение, че те най-много са говорели тракийски език, почти еднакъв с този, на който днес се говори в България, и чийто произход беше обсъждан по-горе.“

Естествено е да се очакват възражения от историци, принадлежащи към школата на проф. Васил Златарски, а също и от привържениците на иранския произход на тъй
наречените “прабългари”, че надписът върху пръстена от Езерово няма никакво отноше-ние към историята на днешния български народ, тъй като в този период българи на Балканския полуостров още е нямало.

Тези възражения са, според мен, абсолютно безпочвени, а оборващите ги свидете-лства са многобройни (включително, и не на последно място, надписът от Езерово, който коментирам тук). Поради липса на място ще си позволя да приведа тук само два цитата, които досега не са публикувани, а имат важно значение за решаване на въпроса, дали ние българите сме коренно население на Балканите, и дали старите българи са били славяни.

Първият цитат е от папа римски Пий II (средата на XV век), който иначе се е казвал Енеа Силвио Пиколомини, и е автор на едно от най-авторитетните географски описания на съвременна Азия и Европа9:

В превод на български: Мизите след трибалите на изток се разпростират до Понт Евксински, между Истър и планината Хемус живеят. Днес те се казват бъл-гари.

Вторият цитат е от изследването на английския учен антиковед Додуел, писал в началото на XIX век, „Henrici Dodwelli Dissertatio de Strabonis Excerptore...“10, в което въз основа на проучените от него византийски хроники се твърди следното:

В превод на български: По време на Константин Погонат отново нахлуха в рим-

9 Pii II Pon. Max. Asiae Europaque elegantissima descriptio..., Parisii 1534, p. 301
10 Strabonis rerum geographicarum libri XVII..., , tom I, Oxonii, 1807, p. 13
ските провинции славяните българи, господари на другите славяни.


康斯坦提恩·Погонат е съвременник на Аспарух. Съответно Аспаруховите българи не само че са славяни, но са и господари на другите славяни!

Че славяните са автохтонно население на Балканите, го твърдят много средновековни автори. Например Теофилакт Симоката - автор от VI век твърди, че гетите са славяни, ср. "Γεται, ητοι Σκλαβοι, τα περι Θρακην ελυμαινοντο" ("Гетите, сиреч славяне, опустошаваха земите на Тракия"). При положение че иначе гетите са си древно тракийско племе, това може да означава само едно - славяни е другото име на старите траки.

През XIX век наши и някои чужди историци са смятali славяните за преки потомци на траките. Един от първите, който ясно формулира тезата, че траки, славяни, българи са различни имена на един и същ народ е Георги Раковски. Цитирам го:

"Тойзи многочислен Тракийски народ, който носил разни имена по пределите си, не ѝ е можялъ да бъди друг народа освен норода, кой носи обитатите имена Славянь, а чисто по предела си когото всъщност от тях обитава, носи особено имя, кое ѝ е стало нарено въ в него. Като събражи човек днешното положение на Славяните, с тозавашнината, вижда самата истина на това Иродотово свидетелство въ всяко отношение... Пример. Българите са близък 7 милиона, кои носат това общто име като народно, нъ имат и особни няколко си имена. Както сред Старо-планинскиите Българи, живеещите на въсточната страна, в Тракийските равнини, Българи назовават Ромънци и мястото Ромъния. А живеещите на северните страни Българи се в Стара Планина до подножието й назовават Загорци. Живеещите же в Видинската област назовават Шопи, други – поляни, други – Рубци, Дупловци, и други друге, а ти сички сами себе назовават Българи, Българи или Булгари." 12

На същото мнение, според д-р Иван Шишманов, е бил и академик Цани Гинчев. В писмо до проф. Шишманов Цани Гинчев заявява: "Az съм от лагера на ония, които вярват, че траките са били славяни и тъй ще си умра" 13. В книгата си „По няколко думи“ той пише: „В Тракия, страната на песните, в отечеството на божествения песните Орфей, цивилизатора на гелените (гърците – НТ), и днес са се запазили божествените слънчеви орфееви песни в потомците на старите Траки - траките са живи! Идете г.г. поети историци в орфеевото отечество, идете, поклонете се на планини и му изучете божествена доисторическа поезия, язаре и предания, изучете тракийски родопски язик... Там е люлката на славянина и неговата предедска язаре и поезия. Славяните не са дошли от студения север, те са се колонизирали от Тракия към север в бурните времена, за които историята – тая няма баба, тъй ърде малко ще може да се разпра ви свиисто, ако не изучим траките с всичките им завардени, поне досега, остатъци от славянската древност." 14

1 Theophylacti Simocattae Historiae, кн.VI, стр.233; Stuttgardiae 1972
12 Г. С. Раковски. Ключъ българскаго языка, Одеса, 1880 г.
14 Гинчев, Цани. По няколко думи. София, 1988, стр.159
И сред западноевропейските историци е имало такива, които са били сигурни в автохтонния произход на славяните на Балканския полуостров. Един от тях (разбира се, не единственият) е видният австрийски историк Вилхелм Обермюллер. Използваната литература:

2. D. Detschew, Die thrakische Sprachresten, Wien 1957
3. Diodori Sicul Bibliothecae historicae, t.I, Lipsiae
5. Pii II Pon. Max. Asiae Europaque elegantissima descriptio..., Parisii 1534
6. Platonis Opera, Londini, t. I, 1905
8. Stephanus Peri poleon, Venetiis, M.D.II
9. Stephanus. De Urbibus
10. Strabonis rerum geographicarum libri XVII..., , tom I, Oxonii, 1807
11. Svidae lexicon, Cantabrigia, MDCCV
12. Theophylacti Simocattae Historiae, k.VI, 6 str.233; . Stuttgariae 1972
14. Българи в античния свят. Сборник статии. Съставител Й. Табов. Поредица Брегалница № 2. Зиези екс куо Вулгарес, София, 2006
16. Владимир Георгиев “Траките и техният език”, София, 1977
18. Йордан Заимов. Българският именник, София, 1994
21. Ковачев, Николай. Честотно – етимологичен речник на личните имена в съвременната българска антропонимия. Велико Търново, 1995
22. Херодот. История, книга втора - Евтерпа, 52. Превел Петър Ангелов
23. Юлия Хаджи Димитрова. Готи, сиреч Гети. Gothi, qui et Getae, Перпериком, 2012
24. Цанис Гинчев, Избрани произведения в два тома. Съставител Симеон Янев. София, 1986
25. Цанис Гинчев. По няколко думи, София, 1988
27. Цанис Гинчев. По няколко думи, София, 1988

15 Цитирам по Юлия Хаджи Димитрова. Готи, сиреч Гети. Gothi, qui et Getae, Перпериком, 2012
ВАЛЕНТЫ СОЦИАЛЕНЫ ИН ЛИТЕРАТУРА БУЛГАРЬ МОДЕРНА

Emilia TARABURCA, dr., conf. univ., Universitatea de Stat din Moldova

Статията изхожда от предпоставката, че литературата, която така или иначе наблюдава и фиксира хода на времето, също може да се счита за свидетел на промените, чрез които премина България от Освобождението до края на 20-тия век. Се анализират редица по-често срещнати теми, идеи, проблеми, сред които особено внимание се отделя на онеzi, пресъздаващи социалните, идеологическите, политическите и др. процеси и последствията им, изградили историята на българското село.

Авторският корпус на изследването: творчеството на Т. Влаиков, М. Георгиев, А. Страшимиров, Ив. Петров, Н. Хайтов, Й. Радичков, В. Попов, Г. Алексиев и др.

Креация artistică în mare parte, direct sau indirect, reflectă proceele (sociale, ideologice, politice etc.) ce au luc în societate. Omul, oricât de insistenț快要ii scriitori nu ar încerca să nege raportarea operei la realitatea obiectivă, este (și) un organism social, modul de gândire și comportamentul căruia se formează și sub presiunea mecanismelor ce orientează această latură a existenței. Astfel, se poate afirma că o parte considerabilă din literatura bulgară, ca și din cea universală în general, urmărește și înregistrează proceele ce au loc în societate, oferindu-le, în funcție de modul de gândire al scriitorului, propria interpretare.

În literatura bulgară de după eliberarea de sub jugul otoman printre principalele obiective ale investigațiilor artistice se numără și spațiul satului, cercetat în creația unei întregi pleiade de scriitori, printre care T. Vlaicov, M. Gheorghiev, A. Straşimirov, T. Țercovski ș. a. Bunăoară, în scrierile sale T. Vlaicov reproduce farmecul idilei patriarhale („Седянка”, „Дядо Славчовата унука”), atenția fiindu-i îndreptată spre trecutul idealizat, readus la viață prin intermediul amintirilor. În aprecierea unor critici literari, maniera sa artistică se încadrează în limitele unui realism contemplativ, folcloric, chiar blajin. Totuși, prozatorul descrie nu doar farmecul existenței ideale, armonioase, împlinite, ci și realitatea în coordonatele ei obiective. Astfel, protagoniștii ai operelor sale devin și țăranii umiliți, lipsiți de personalitate și transformați în simple instrumente de muncă („Ратай”, „Чичо Стайко” ș. a.).

Un alt scriitor din aceeași perioadă, care apreciază calitățile satului bulgar din trecut, dar preferă să-l descrie pe cel din prezent, este M. Gheorghiev, ale cărui lucrări explorează mai profund problemele reale ale vieții („От зле на по-зле”, „Кочо Кюския”). În unele opere autorul chiar comentașii publicistice la tematică politică actuală.

Ca atitudine față de trecut, în special aspectul ”satul bulgăresc sub dominația otomană”, este de menționat că convietuirea bulgarilor și târurilor nu a fost simțită exclusiv ca o relație dintre agresor și cel cotropin. Cu trecerea timpului antagonismul s-a estompat, au apărut tot mai multe interferențe în toate sferele vieții: socială, politică, economică și chiar psihologică. Nu afirmăm că la sfârșitul sec. al XIX-lea, după 5 secole de ocupație, bulgarii au uitat cine sunt târurii, dimpotrivă, lupta de eliberare națională nu s-a stins niciodată, dar, totuși multe dintre operele literare de la hotarul seculelor XIX-XX demonstrează o atitudine mai imparțială, mai complexă față de cei cu care, în virtutea adversităților istorice, au fost nevoiți să conviețuiască atât timp. Aceștia nu mai sunt catalogați aprioric ca dușmani, fiind apreciați nu atât după criteriul etnic, ci, în primul rând, după trăsăturile lor umane.
În multe dintre povestirile sale M. Gheorghiev aduce în prim-plan turcul ca personaj pozitiv, idealizând, într-un fel, modul de viață de până la eliberare. Realitatea (prezentul) pe care o descrie e cu adevărat tristă: mizerie, sărăcie, ură, frică, lipsă a principiilor și a valorilor. Cei care promiteau o viață luminoasă și îmbelșugată, căștigându-și posturile la care au râvnit și aflându-se sub protecția puterii și a tot felul de partide, fură și ucid, demonstrând că legile nu au fost scrise pentru a proteja, ci pentru a arăta cât de mic și lipsit de importanță este omul simplu.

În povestirea „Треи întâlniri” („Три срещи”), care începe cu epigraful Tempora mutan-
tur et nos mutamur in illis, autorul, prin intermediul personajului său, se întreabă pentru ce a luptat, unde s-au pierdut idealurile de altă dată? Prezentul este timpul când domnește interesul personal, în favoarea căruia se vinde onoarea și integritatea, iar acel ce are îndrăzneala să gândească diferit, este declarat trădător. Robia turcească a fost înlocuită prin cea birocratică și de partid. Concluzia e deprimantă: dacă aceasta semnifică să fii un popor liber, daca toate sacrificiile au dus spre un astfel de rezultat, halal de aşa libertate. Personajul prin care autorul îşi prezintă idealul uman este bătrânul turc Mola-Mutiş beg, exponent al unei filosofii de viață patriarchale, ce pune în evidență valorile umane eternе și nu pe cele politice, de moment; după cum menționează autorul, mai om decăt multă dintre cei ce-şi spun creștini.

Această viziune despre situația din Bulgaria din primii ani de independență poate fi considerată subiectivă, tendențioasă, și mulți în acea perioadă au criticat-o, menționând că absolutizează greșelile din prezent și le diminuează, chiar le ignoră pe cele din trecut, că din protest față de unele deviere din prezent, se neagă prezentul în totalitate și se ajunge la idealizarea trecutului. Totuși, un lucru este cert, ea semnalează un dat; nu doar a existat, ci și a exprimat punctul de vedere al unui grup considerabil al populației bulgare.

În literatura de la sfârșitul sec. al XIX-lea, începutul sec. XX în calitate de personaje deseori, concomitent cu bulgarul, și fără nici un fel de conotații negative, fără ca să fie văzut ca dușman, este prezentat și turcul. Astfel, unul dintre cele mai memorabile și poetice chipuri din literatura bulgară interbelică este bătrânul Sali-Iașar din povestirea „Песента на колелетата” de I. Iovkov operă programatică, studiată astăzi în școli și universități; bătrânul turc care concentrează trăsături esențiale ale condiției umane, precum: omul și comunitatea, necesitatea de comunicare, dorința de a descoperi frumosul (care să fie în armonie cu utilul), tendința spre autoexprimare, căutarea și realizarea idealului etc.

Drama satului desprins de rădăcini este reprezentată în scrierile lui A. Strașimirov care îl surprinde în dimensiunile pe care le urmărește zilnic: sârac, nenorocit, deseori brutal, crud, chiar violent. Dacă în operele lui T. Vlaicov și M. Gheorghiev imaginea orașului lipsește sau doar se amintește uneori într-un anumit context pentru a preciza tema principală, bunăoară, atunci când țăranul este nevoit să „caute dreptate tocmai la Sofia” („С тебешир и с въглен”, M. Gheorghiev), Strașimirov îi acordă o atenție mai mare: de exemplu, orașul este cel ce trimite dijmari pentru a confisca și puținul care a mai rămas în sat. Nu atât de evident, dar la fel de distructive se manifestă orașul în situațiile când parcă ar dori să ajute, dar procedează în mod diletant. Personajul din povestirea „Пe дrumul larg” („На широк път”), un tânăr orășean, ajuns „пe дrumul inheritdoc al satului, le vorbește țăranilor despre nedreptățile sociale, explicându-le unde se ascund originile acestora și cum li se pot opune, fără să realizeze că încă nu a venit timpul pentru astfel de discuții: omul simplu deocamdată nu este pregătit pentru a le înțelege, iar satul nu întrunește condițiile necesare pentru a iniția schimbările. Din acest motiv, rezultatul este tragic: în urma protestelor problemele nu sunt soluționate, ci doar mai puternic evidențiate.

în segmentul rustic și al omului de la sat. Karaslavov analizează mai atent aspectul politic al existenței, dezvăluiind contradițiile dintre nou și vechi care au modificat prioritățile opiniei publice rurale, surprinzând procesul transformării țăranului umil și asuprî în luptător pentru drepturile sale. Aspectele date sunt proiectate pe fundalul pierderii iluziilor patriarhale, fapt ce a catalizat schimbarea structurii social-politice a satului. În comparație cu alți scriitori bulgari din aceeași perioadă unele dintre povestirile lui Karaslavov demonstrează exces de idealizare politică și elocvență ideologică, fapt ce diminuează potențialul lor artistic. În romanele sale autorul însă depășește aceste tendințe, câștigându-și o poziție incontestabilă în patrimoniul literaturii bulgare contemporane.

În secolul al XX-lea, în virtutea conjuncturii istorice și politice, Bulgaria parcurge un drum similar cu celelalte state din Europa de Vest, cu unele accente particulare ce derivă din specificul național. Afirmația, în mare parte, este valabilă și pentru dezvoltarea procesului literar. Astfel, după cel de-al doilea război mondial decenii la rând, aproape unicul sistem artistic acceptat și protejat de guvernare a fost așa-zisul realism socialist – o literatură an-gajată, mesager al organismelor politice, instrument de manipulare ideologică, supusă regimului, ce promova interesele și valorile structurilor oficiale. Însă, și în astfel de condiții, scriitorii cu adevărat talenți cu o cauză modalițăți de a-și proteja individualitatea, de a nu se supune masificării, de a gândi liber tematica și mesajul operelor; acei, care în pofida tuturor constrângerilor, au ales să rămână în patrie, fiindcă, ca și în alte țări, din diverse motive, mulți au decis s-o părăsească, printre aceștia fiind și Gheorghi Markov (1929-1978), în anii 60 unul dintre cei mai populari scriitori tineri bulgari, asasinat în 1978 la Londra (unde i s-a oferit azil politic) de către serviciile secrete bulgare, deoarece lucrând la Radio Europa Liberă (iar până atunci la BBC și Deutsche Welle) realiza emisiuni cu un radical caracter anticommunist, criticând sistemul de conducere bulgar.

Scriitorii care au rămas în Bulgaria au găsit diverse modalități de a-și camufla ideile, pentru a evita cenzura. Astfel, Ivailo Petrov în povestirea „Până să vin pe lume și după aceasta” (“Преди да се родя и след това”, 1968) prezintă realitatea (trecutul) din perspectiva receptivității unui copil care abia descoperă lumea, care vede lucrurile pentru prima dată. Și aceasta prospetime a senzațiilor, când încă totul este inedit, autentic, sincer, fără mediatori și moderatori, acastă naivitate oferă aprecierilor lui o mai mare doză de credibilitate. De fapt, autorul realizează o dublă perspectivă: pe enginuitatea sensibilității copilului (personajul literar) se suprapune pragmatismul și autoironia vârstnicului (autorului), marcat de experiența de viață și de cunoștințele pe care le posedă. Realitatea, așa cum o prezintă Iv. Petrov, e foarte departe de a fi ideală, dimpotrivă: domină mizeria, ignoranța, condițiile de trai ale oamenilor aproape nu se deosebesc de cele ale animalelor, omul nu doar e rob al superstițiilor ci și al interdicțiilor sociale, fiind dominat de frică și pedepsit de autorități atunci când nu se supune.

În romanul „Agitația moartă” („Мъртво вълнение”), publicat în 1961, autorul reușește să reproducă și să analyzeze proceele reale, schimbările drastice la care este supus satul, țăranul fiind obligat să se dezică de pământul său în favoarea gospodăriilor colective. Prin Radi Boiceanski, un personaj din acest roman, autorul prezintă tipul liderului cu un mod de gândire machiavelic, convinsc că în numele ideii poate fi jertfat omul. Acesta, utilizând lozinci despre democrație, pe care însă o înțelege în felul său, creează în jurul său un spațiu al fricii. Radi Boiceanski reprezintă tipul ce ilustrează perfect cultul personalității: este autoritar, inflexibil, se consideră infailibil, nu acceptă dreptul la opinie al celuilalt, neaga orice critică cu referire la acțiunile sale, devine foarte suspicios, îi pedepsește pe toți acei care gândesc altfel, principala lui metodă de lucru fiind violența. Trebuie, totuși, de menționat că acestui personaj în roman i se contrapune altul - Hristan Nicolov, de asemenea lider de partid, însă care consideră că mijloacele de promovare și instituire a noului nu trebuie să fie
atât de radicale, intransigente, că acestea nu trebuie să distrugă demnitatea omului, autorul, în felul acesta demonstrând parță ca este dispus să ia în considerație toate opțiunile, posibil, cu scopul ascuns de a îmblânzi cenzura, care, în caz contrar probabil ar fi interzis publicarea romanului.

Mulți dintre scriitorii bulgari din această perioadă consideră că chiar dacă, ca așezare geografică a fost păstrat, satul, ca identitate, a fost denaturat. Primul pas în această direcție l-a constituit cooperarea gospodăriilor țărănești individuale – proces social ce devine una din cele mai investigate teme ale literaturii. Exemple elocvente de încălcări a normelor morale, de nerespectare a demnitații umane se întâlnesc în mai multe opere. Astfel, la Radičkov, în nuvela „Ultima vară” („Последно лято”) omul este chemat la primărie, i se umple gura cu sare, fiind lăsat să „mediteze” o noapte întreagă. În romanul „Агитація моргат” de Iv. Petrov oficialitățile interzic sărbătorile religioase - parte componentă a autoidentificării umane, respectate de secole; tot aici țăranilor li se declară că dacă nu vor adera „benevol” la gospodăria colectivă, copiii lor vor fi exmatriculați din instituțiile de învățământ. În romanul „Ванăтоarea de lupi” („Хайка за вълци”) de același autor personajul este închis într-un butoi și scufundat treptat în râu, fiind impus să declare că se dezice (desigur, benevol) de pământul său în favoarea gospodăriei colective.

Neacceptarea noilor forme de viață este determinată, în primul rând, de faptul că țăranul este smuls de la rădăcini, negându-i-se dreptul de a avea pământ, fără de care nu-și conține existența, cu care formează un tot întreg, în raport cu care, până atunci, și-ă trăit viața. După cum explică unul dintre personajele lui Gh. Mișev omul care și-a pierdut legătura cu pământul, devine un nimeni („Селянинът с колелото”) .

Îndepărtarea de formele tradiționale ale identității țăranului, includerea lui în orbita unui ritm existențial nou, mai accelerat și mai pragmatic, au determinat mutări considerabile în sensibilitatea umană. Literatura bulgară menționează că astăzi în sat, ca și în oraș, tot mai mult teren câştigă indiferență, anonimatul. S-a schimbat ritmul vieții, s-au modificat prioritățile, oamenii nu se mai recunosc, s-au transformat în străini, în consumatori mereu grăbiți undeva; a dispărut individualitatea, s-a impus masa, „ivanovți”, cum îi numește Radichkov în nuvela „Неделя”. Desprinderea (benevolă ori forțată) de arhetip, de tradiții, a cauzat fracturarea identității umane. Multiple exemple de acest registru se întâlnesc și în operele lui Iv. Petrov, Gh. Mișev, V. Popov, N. Haitov și-a...

Într-o altă operă, nuvela „Barbă de țap” („Козя брада”), același autor prezintă concluzia după o trimitere dintre om și sistem, destinul omului în societatea dominată de șepci, societate care-i unifică pe toți. care distrug individualitatea și cultiva gloata care dă prioritate hîrtiei-document, desconsiderând problemele omului real. Un alt semn emblematic al condiției umane în epoca totalitarismului este frica, inclusiv cauzată de certitudinea urmăririi permanente. Modelul de comportament al omului special „cultivat” în astfel de condiții (sistem închis) presupune dezicerea de dreptul de a gândi liber, de a alege, de a acționa independent, respectarea strictă a paradigmii pentru care a fost programat și, deci, pe care este obligat să o urmeze.

În romanul „Curțile obscure” („Неосветените дворове”) Radichkov vorbește despre fermele de animale, mai exact, de vulpi polare, care sunt crescute în rezervații speciale, monitorizate permanent, iar în cazurile când blana lor prezintă o cât de mică deviere de la normă – sacrificate. Și aici trimiterea la condiția omului într-un sistem claustrat care neagă individualitatea sunt destul de transparente.

Unul dintre laitmotivele recurente ale operei lui Radichkov este „umbra invizibilă” - acel „cineva” – necunoscut, dar omniprezent care îți urmărește fiecare pas. Receptată din acest punct de vedere, situația, sugerată de scriitorul bulgar este o variantă națională a acelei situații, descrise de rusul E. Zamiatin în romanul „Noi” (1920) sau englezul J. Orwell în „1984” (1949).

În nuvela „Tăietorul de lemne” („Дърворезачка”) autorul reproduce atmosfera unei frici aproape iraționale, când omul începe să creadă că lucrurile sunt însuflețite, având mișcarea de a-l urmări. Astfel, simptom al stării de spirit a omului „cultivat în seră” este nu doar frica, ci și suspicieri, neîncredere în ceilalți. În aceeași operă, pentru a prezenta schimbarea, se apelează și la o imagine vizuală. Radichkov menționează că pe zi ce trece în oraș se întâlnesc tot mai mulți oameni cu semne elipsoide pe gât, parcă fiind marcați de o mână superioară care i-a transformat în turmă. Aceștia ar putea fi rudele îndepărtate ale rinocerilor lui E. Ionescu, de asemenea simbol al transformării iraționale, al supunerii și lipsei de individualitate.

Povestea circumspectă a omului simplu față de noile reguli ale vieții se urmărește în scriri ale unui număr considerabil de scriitori bulgari. De exemplu, în culegerea de povestiri „Eternitatea” („Вечни времена”) V.Popov surprinde o situație ne atât de rar întâlnită: frica de a-ți pierde din nou, de data aceasta definitiv, alomului său, în cauza unui nou pericol care să împiedice această situație. Aceștia ar putea fi rudele îndepărtate ale rinocerilor lui E. Ionescu, de asemenea simbol al transformărilor iraționale, al supunerii și lipsei de individualitate.
duce într-o manieră deosebită (varianta bulgărească a realismului magic latinoamerican cu cele mai evidente trimiteri la romanul „Un veac de singurătate” de G. G. Marquez) istoria țării pe parcursul a aproape o sută de ani, de la eliberarea țării de sub jugul otoman până la mijlocul sec. al XX-lea.

Atribut indispensabil modernității, în varianta cea mai nocivă, este sistemul birocratic. În această ordine de idei, dar în stilul lui F. Kafka, Gh. Alexiev creează imaginea grotescă a sistemului care paralizează orice tentativă a omului de a gândi și de a se afirma de sine stătător, descriind imensul sediu al primăriei din sat, unde la primul etaj omul trebuie să se înregistreze, la al șaptezeci și șaptelea - să-și depună actele, la al o sută patrulea, în cazul când va rezista și va ajunge acolo, posibil să fie ascultat ş.a.m.d. Autorul reproduce cori-doare interminabile, labirintice, pline cu vizitatori dezoorientați care, devenind prizonieri unor structuri inaccesibile, au și uitat care a fost motivul demersului lor inițial, simțindu-se pierduți fără urmă, inferiori în comparație cu colosul ce i-a absorbuit. Unica dorință ce le-a mai rămas e să-și recapete libertatea.

În literatura bulgară din a doua jumătate a sec. al XX-lea declinul satului tradițional este ridicați la nivel de simbol ce exprimă evanescența și dispariția unui anumit mod de viață, unei lumi întregi. Drama pierderii sensibilității rustice devine pretext pentru meditații filozofice despre trecut și prezent, despre armonie și haos, despre viață și moarte, în ultimă instanță. În Bulgaria, în anii 80 ai sec. al XX-lea, prin intermediul culegerii de povestiri-parabile „Rădăcinile. Cronica unui sat” („Корените. Хроника на едно село”) scriitorul V. Popov inițiază răspândirea unui nou tip de conștiință civilică – коренотърсачеството (core-notîrsacestvoto; de la корен – rădăcină, търсене – căutare), ce se caracterizează printr-un interes deosebit față de trecutul național, prin tendința de a valorifica tradițiile pentru a le include în paradigmele gnoseologice ale omului modern.

Printre rândurile titlului acestei culegeri de povestiri de fapt se citește: ”Cronica dispariției unui sat”, istoria lui fiind reprezentativă pentru destinul a zeci, chiar sute de sate bulgarești, considerate rentabile și condamnate la dispariție, stingere lentă, după ce, în anii 50, funcționarii de stat au adoptat cursul oficial spre urbanizarea țării. Câteva zeci de oameni nu acceptă să părăsească locul unde s-au născut și și-au crescut copiii, chiar dacă aceștia de mult nu mai sunt cu ei, pierzându-se prin orașe. Istoria lor este receptată ca un recviem pentru toți acei care știu că rezistența lor nu va schimba nimic, însă continuă nesupunerea, rămân în satul muribund, refuzând să se încadreze în alte structuri și să accepte un alt mod de viață, fiind convinsi că omul fără de rădăcini e deșert și vulnerabil, chiar suspect din punct de vedere moral. Rămân să-și trăiască ultimii ani și să moară acolo unde simt că le sunt rădăcinile, în satul de baștină. Baba Nedelea, unul dintre personaje (echivalent al Ursului din romanul ”Un veac de singurătate” de G. G. Marquez, un fel de patriarh al neamului), moașa satului, care demult nu mai are de lucru, urmărindu-i pe cei care vin la cimitir să-și cinstească rudele, se întreabă dacă puținii care au mai rămas sunt într-adevărat vii, sau și ei, ca și întreg satul, continuă să trăiască doar în memoria cuiva.

De menționat însă că prioritatea arhetipalului în comparație cu modernul, specifică mai multor scriitori bulgari de la mijlocul și din a II–a jumătate a secolului XX, nu presupune acceptarea dezintegrării și a lipsei de perspectivă. Este, mai degrabă, un tribut, alimentat de nostalgie, adus tradiției, unui mod de viață, ce protejează tendința spre unitate și statomnie, considerat până atunci etalon al filosofiei existențiale. Prozatorii bulgari nu neagă necesitătea schimbărilor, doar că atenționează asupra manifestărilor denaturate ale acestora, sperând că în viitor situația va câștiga un curs de dezvoltare mai firesc.
Силвия Ангелова,
преподавател, ДЕСО – ТУ, Габрово, България

Изучаването на българския език като втори език се осъществява в процеса на междукултурното образование. Резултатите от този процес се проявяват в поведението, свързано с възприемане и разбиране на специфичните форми на поведение на носителите на българската култура. Преходът към междукултурно образование води до промени в цялостната система на обучение: съдържание, учебни похвати, форми на организация, педагогически средства и др. Желан резултат е формирането на междукултурна компетентност, която се проявява в комуникативни ситуации, свързани със социалния, професионалния и личния живот на учащите.

Междукултурната комуникативна компетентност обогатява традиционните схващания за речева комуникация и за комуникативна компетентност, представени синтетично в Общата европейска езикова рамка (2006:9): „Употребата на даден език, както и изучаването му, се състои от действия, изпълнявани от хора, които като индивиди и социални субекти развиват съвкупност от общи компетентности и в частност комуникативна езикова компетентност. Те прилагат своите компетентности в различен контекст и условия при различни ограничения, осъществявайки езикови дейности, за да създават и възприемат текстове по теми от различни области на живота. В този процес те използват стратегии, които изглеждат най-подходящи за изпълнението на поставените задачи. Постигането на контрол в осъществяването на тези дейности от страна на събеседниците води до развитие и промяна на компетентностите”.

Чрез понятието за междукултурна компетентност се подчертава важността на социалните умения и нагласи, свързани с културното многообразие.

Мултикултуризация. С този термин се означава процесът на изменение в рамките на националните култури. Обществото се превръща в поле на интензивни взаимодействия (в т.ч. и на конфликти) на различни социокултурни групи. Реалната причина, налагаща да се работи по формирането на интеркултурна компетентност е, че това е основният вид компетентност, гарантираща оцеляването в един все по-разнообразен свят. Филип Пелман и Марк Верлот дават следната дефиниция: „Интеркултурната компетентност е способност да се разбират социокултурните различия и да се действа успешно в разнообразна културна среда.”

Това не е ново явление – такава компетентност винаги е съществувала, тъй като и хората са живели винаги в повече или по-малко мултикултурни общества.

Проблеми.
Измежду нерешените проблеми в езиковото обучение специално внимание заслужават: какви аспекти на културата, на кои етапи от развитието на езиковото и социокултурното развитие на индивида, каква система и с помощта на какви дидактически процедури да бъдат овладявани. „Културата е всичко това, което е
нужно да знаеш и да разбираш, за да можеш да се държиш приемливо в общуването с членовете на дадено общество” (Д. Хаймс 1983:25).

Специален интерес за езиковото образование, предизвика схващането на руския културолог А. Я. Флиер, според когото културата е система от знания, умения, навици, представи, традиции и ценности ориентации. Тази система включва четири структурни ядра: компетентност по отношение на институционалните норми; компетентност по отношение на конвенционалните норми (национални и класови традиции, етикет, морал, ценности); компетентност по отношение на актуалните образци на социална престижност – интелектуални и естетически течения, мода, стил; компетентност по отношение на езиците на социалната комуникация (разговорен език, професионални жаргони, церемониал и етикет); политическа, религиозна и етнографска символика; семантика на атрибутите на престижността и пр. (Флиер 2000:152-153).

Подготовката на преподавателите по български език като втори език е фактор за успешност на педагогическата интеракция. Известно е, че моделът на специалиста е аналог на неговата дейност.

Цел и задачи
Успешното общуване предполага решаване на комуникативни задачи с помощта на езикови дейности; създаване и възприемане на текстове, въз основа на овладени общо компетентности и коммуникативна езикова компетентност, схващана като система от знания, умения и личностни характеристики; чрез прилагане на стратегии, адекватни на съответните задачи. Особено важно е да се подчертая, че тези постановки се отнасят както до употребата на даден език, така и до неговото изучаване.

Целите на обучението по български език като чужд включват:
Езикова компетентност, разбирана като лексикална и граматична коректност при използване на езика;
Комуникативна компетентност, разбирана като адекватно отразяване на намеренията на говорещия, съобразяване с коммуникативната ситуация и отчитане на социалния статус на участниците в комуникацията;
Социокултурна компетентност, разбирана като знания за реалиите в материалната и духовната култура, както и за реалиите в социума. Овладяването на езика на дадена страна е немислимо без усвояването на културата на народа й. Знанията по езика, историята и културата са задължителен компонент на общата езикова компетентност.
Една от задачите на чуждоезиковото обучение се определя като „положителна нагласа и мотивация спрямо чуждия език и общността, която ги владее; създаване на техники за самостоятелна работа; интеркултурна компетенция”. (Коморовска)
Целта на обучението е чрез усвояването на текстообразуващите функции на средствата на българския език да се развие текстова способност, която да осигурява гладко и безпроблемно общуване с хората и културата на България.
Целта на обучението по български език за кандидат-студенти чужденци кореспондира и с целта на обучението по български език в българското училище – „основната цел на обучението е осмислянето и владеенето на езика чрез развиването на уменията на учениците да продуцират и разбират текстове в реалното си общуване”.
Социокултурните компоненти на целта на обучението по български език се реализират при интерпретацията и продукцията на текстове, които представят българска-
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

та култура. В процеса на подготовката на писмени текстове студентите, общувайки на различни теми, опознават характерни за българина поведенчески модели и реакции, установяват прилики и отличия между българската и другите култури и менталитет.

Овладяването на онтологични характеристики на културата е една от основните цели на обучението по български език. Ключово значение за постигането на тези цели имат учебниците и учебните помагала. Това е и най-функционалният начин за въвеждане на образователни инициативи. Особено важно е каква информация да бъде включена в учебника, за да може той да изпълнява своите многобройни функции: информативна, мотивационна, стимулираща, контролна (с оглед степента на усвояване на учебната информация) и пр.

За избора на оптимални подходи е нужно да се съчетават различни дидактически процедури. При обща коммуникативна ориентация на образователния процес, с която се целя да се усъвършенстват модели на речево общуване, като помощна стратегия се използват елементи на системно-структурен анализ на езика-цел и/или съпоставителен анализ на отношенията между езика-основа и езика-цел. Очевидна е необходимостта от постъпване на оптимално съотношение в прилагането на елементи на директен или на граматико-преводен метод. Понякога се налага необходимостта от език-медиатор, който осигурява успешността на учебната коммуникация. Познаването на езика-основа не е задължителен фактор за успешност на образователното взаимодействие, но то би могло да помогне за прогнозиране трудностите в усвояването, произтичащи от интерференцията между двата езика, а също така да се търсят похвати за предотвратяване на подобна интерференция.

Функционални с оглед на поставените цели са дидактически процедури, доказали резултатността си в учебната практика: лекционни моменти, ориентирани към овладяване на сведения за България и българския език; самостоятелна работа с урочни статии, в които се разискват културообразуващи проблеми; използване на възможностите на беседата за запознаване с особеностите на българския език и етнокултурата в носенето на българската култура. За изграждане на положително отношение към българската култура могат да послужат учебни задачи от типа на: решаване на тестове с лингводоставна ориентация, ролеви игри с цел осъществяване на диалог между своята и чуждата култура и др.

Неподозирано големи възможности за технологично обновяване на образователния процес предлагат работната с интернет: при подбор на подходящи текстове, при търсене на информация за България и за българската култура, при изпълняване на ролеви игри (чрез Skype, ICQ и др.), при решаване на тестове и т.н.

В много страни при съставянето на учебни пособия по чуждоезиково обучение днес се използват разработената от Съвета на Европа Обща европейска езиков рамка (CEFRL), която е базирана на постиженията на психолингвистиката и социолингвистиката в областта на чуждоезиковото обучение. Тя описва езиковите и не-езиковите знания, които трябва да придобият усвояващите езика, за да могат ефективно да действат в среда, където той се използва. Предоставя ясни критерии относно методиката на обучение; регламентира необходимата компетентност на различните равнища – общо шест на брой. Специално внимание се обръща на социокултурната компетентност, която усвояващите даден език трябва да придобият, за да могат адекватно да действат в съответната културна среда. Тя включва знания относно бита, стереотипите на социалното поведение, културата.

158
През последните години се появиха разнообразни учебници по български език като чужд. В тях не липсва социокултурната информация, но тя не е достатъчна. Трябва да отбележим, че е много важен нейният подбор, дали наистина става въпрос за нещо характерно, непреходно. Важно е дали тази информация по достоен начин представя българина в очите на чужденеца.

Учебно-комунинативни задачи
Учебно-комунинативните задачи могат, съобразно действията, които извършват студентите, за да ги решат, да се съотнесат към една или друга когнитивна категория. Усвояването на езика в учебни условия е преход на задачи от по-ниско когнитивно ниво (знание, разбиране, приложение) към задачи от по-високо ниво (анализ, синтез, оценка).

Текстовете, които се използват в обучението по български език, не се избират с оглед на една или друга граматическа категория. Тези текстове се използват за развитие на способността да се интерпретира – т.е. да се говори и пише по повод на написаното в тях.

За преподавателите по български език като чужд
Дейността на преподавателя по български език като втори език се отличава с изключителна интегративност (преподавателят информира, мотивира действията на обучаваните, организира и ръководи самостоятелната им работа, контролира и оценява изпълнението на поставените задачи). За осъществяване на тези функции той трябва да бъде запознат с проблемите на среда, компетентност, да бъде специалист по методика на билнингвалното обучение, да умее да изследва особеностите на образователния процес в конкретни условия, а защо не и да изпълнява маркетингови функции като използва и изтъква преимуществата от изучаване на български език (срв. Димитрова-Гюзелева 2007).

Безспорно в досегашната предимно филологическа подготовка на преподавателите отсъства запознаването с психолингвистичните, социокултурните, исторически, политически и др. проблеми на среда. Това влияе неблагоприятно върху организацията и провеждането на занятията в аудиторна и извънаудиторна обстановка, а също така при подготовката и апробирането на учебници и учебни помагала.

От написаното до тук следва, че главна цел в подготовката на преподавателите са уменията им да създават методически системи, ориентирани към диалога между културите. Именно в този диалог на културите се израждат не само знания и умения, но и личностни характеристики, предлагаше възможност, за да се вижда собствената култура през призмата на другата. Именно в този диалог на културите се израждат не само знания и умения, но и личностни характеристики, предлагаше възможност, за да се вижда собствената култура през призмата на другата. Някои автори говорят за „трета култура” на личността, характеризираща се с нов „поглед” към своето собствено съществуване, към собствената личност. Тази „трета култура” се създава в образователния процес чрез междукултурното обучение. Става дума за процес, синергичен по своята същност, чрез който родната и чуждата култура се взаимодействат и взаимно се обогатяват.

В заключение ще изтъкнем, че изучаването на чужди езичи има стратегическо значение за успех във всички сфери на професионалната реализация. Този факт определя постояннен интерес към образователните политики и практики, ориентирани към развиване на професионалната компетентност на преподавателите. По данни на Хаут и Уидоусън професията на преподавателя по чужд език става обект на научен
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

анализ още в началото на двайсети век (Хауот и Уидоусън 2005). Днес е разработена Европейска референтна рамка за образованието на преподавателя по чужд език. В този документ се защитава идеята за необходимостта преподавателя да открива професионалната си идентичност и да бъде мотивиран през цялата си професионална кариера да откликва на новостите в теорията и практиката на обучението. Основно внимание е нужно да бъде отдадено на културата на поведението на обучаваните, на осмислянето и прилагането на регулативните правила, които определят речевото и неречевото им поведение. Безспорен факт е, че най-големи са възможностите на междукултурното образование, осъществявано в аудиторна и извънаудиторна обстановка.

БИБЛИОГРАФИЯ

11. Чакърова. Д. Тодорова. Е. За някои особености при овладяване на интеркултурната и социокултурната компетентност по чужд език. ethnotolerance.org/biblioteka/Obrazovanie/Za_nqkoi_osobenosti_pri.doc
РОЛЯТА НА МУЗИКАЛНО-ФОЛКЛОРНОТО
ОГРАМОТЯВАНЕ В ДЕТСКАТА ГРАДИНА В УСЛОВИЯТА НА МУЛТИЕТИНЧЕСКА СРЕДА

В. Великсар,
доктор по музикознание

В. Тодоров,
доктор по музикознание,
Тараклийски държавен университет „Гр. Цамблак”

Дървото се вие, дорде е младо
(Българска народна пословица)

Ключови думи: етнокултурен, етнопедагогически, етнос, музикално възпитание, музикалнофолклорен, мултиетническа среда, песенен фолклор, предучилищна възраст

Анотация: Статията е посветена на въпросите на музикалното възпитание в предучилищна възраст посредством фолклора. Авторите открояват основните противоречия, предприемат дадения проблем и издигат реалнодостигаема хипотеза. Въз основа на проведен изследование търсят иновативни пътища за адаптиране на нов подход към музикалнофолклорното възпитание в мултиетническа среда.

Всички научнообразователни области привнасят безценен принос при формирането на личността, която ще живее в новото хилядолетие. Музикалното изкуство не е изключение в постигането на тази цел. То предоставя възможност на децата от предучилищна възраст да се осъзнават като духовно значима личност, която би могла нравственно и художественно-естетично да оценява околната действителност, да възприема и усвоява непредходните ценности на националната култура, да получи духовния опит на поколениета.

Своевременното и правилното формиране на духовния свят на един съвремен човек възражда и впоследствие култивира културните традиции и ценностите на етносите, населяващи Молдова. Днес тази задача е особено актуална, тъй като всеобщието глобализация размива границите между етносите и те постепенно губят своето идентичноств. Въз основа на чл. 5 (“Страните се задължават да насърчават развитието на условия, необходими за лицата, принадлежащи към национални малцинства, да поддържат и развиват своята култура, както и да съхраняват най-важните елементи на своето идентичноств, а именно - религия, език, традиции и културно наследство”) и чл.12 (“Страните, ако е необходимо, приемат мерки в областта на образованието и научноизследователската дейност за насърчаване познанията за културата, историята, езика и религията на техните национални малцинства, както и на множеството”) на Рамковата конвенция за защита на националните малцинства авторите търсят нов път за реализация на посочените посоки в областта на музикалното възпитание в предучилищна възраст.

За постигането на целта вниманието се спира върху музикалния фолклор в мултиетническа среда, който ще реши едната от важните задачи на музикалното възпитание на съвременния етап на развитието на Република Молдова. Затова обръщането

към народната музика, към истинските народни извори е необходимо да започне от най-ранна възраст. През 2012 – 2013 учебна година в гимназия № 3 в град Тараклия се внедри авторската алтернативна система за обучение на учениците в четвърти клас посредством местен песенен фолклор. Резултатите на това изследване дават основание да се препоръча изучаване на местен песенен фолклор „както в различните класове, така и в детската градина“. 2

През предучилищния период се залагат най-основните понятия в музикалното изкуство, формира се речта и мисленето, развиват се базови способности, умения и компетенции. Ранната възраст е гъвкава, благоприятна за възприемане на информационното наследство на предците. Т. Бабаджан, В. Брайнин, Н. Ветлугина, Л. Виноградов, Ш. Вудворд, М. Ибука, Е. Машканцева, М. Монтесори, Ш. Сузуки и много други педагоги доказват, че ранното музикално възпитание се явява като универсално средство за хармоничното развитие на детето. То предизвиква позитивни емоции, развива както музикално-творческите способности, така и физическите и духовните. Именно музикалният фолклор може да послужи като средство за формиране на мирогледа на децата, тяхната нравствено-естетическа същност, творческите способности и уникалност. Той съдържа огромни възможности за възпитанието и развитието на личността. Чрез постигане на тези възможности човека усвоява параметрите на своята етнокултурна идентичност и на общността, и заедно с тях осъзнава единството на родната си култура с националната и световната художествена култура. Ето защо етнокултурният подход трябва да стане основен принцип в музикалното възпитание и образование в мултиетническата среда на Република Молдова.

Необходимо е от нов етнопедагогически подход при възпитанието на подраствашите е незрела отдавна. И днес наблюдаме вече сформирало се във временето ефективните световни системи за музикално възпитание посредством фолклора. Това са общопризнатите методики на З. Кодай, Б. Барток, К. Орф, П. Минчева, Л. Христиансен, Н. Гиллярова. Научните погледи към народното творчество, като основа за използване в образователната практика, се показват в изследванията на Н. Бердяев, С. Гесен, П. Каптерев, В. Соловьов и др. Идейте за реализация на етническите традиции и теоретическите основи на възпитателния процес в етнопедагогиката се разкриват в трудовете на В. Афанасев, Г. Волков, Е. Гиппнус, Я. Коменски, И. Кон, И. Песталоцци, Ж. Русо, В. Сухомлински, Л. Толстой, К. Ушински и др.

Дадените системи убедително доказват ефективността във внедряването на фолклорни образи в учебно-възпитателния процес. Авторите абсолютно поддържат дадения подход и предлагат да се доразвият методиките с частично въвеждане на високохудожествени образи на народната музика в курикулума за музикално-естетическото възпитание на деца от предучилищна възраст в Република Молдова. Това допълнение ще е не само в съдържанието на учебния материал, но и в постигането на възпитателните и образователните задачи.

При модернизирането на програмата важно е да се спазват особеностите на културите, населяващи конкретен регион етноси, базирайки се на националната възпитателен компонент. Предполага се, че опитът за създаването на новата концепция на музикалното възпитание в детската градина ще ориентира младото поколение, а също педагогите и родителите, към най-важните за всеки човек и гражданин неща – държавния и родния езичи, хуманистическите погледи, междуетническите отношения, традиционната култура, народните идеали и пр. Ако концепцията бъде внедрена в музыкално-възпитателната система на детските градини в Тараклийския район, по-ефективно ще се постигне базовата предметна цел – правилно формиране на личност-

2 Гоженко В., Българската народна песен в мултиетническа среда в Тараклийския район (Република Молдова), Дисертационен труд, научен ръководител: доц. д-р Жан Гологанов 162
Анализирайки процеса на музикалното възпитание в детските градини на район Тараклия, авторите забелязват необходимост от нов етнокултурен подход към въпроса, който е предизвикан от редица противоречия:

- между потребностите на съвременното общество от мултиетнически ареал и необходимостта за съхраняване и предаване на фолклорното наследие на предците;
- между потenciалните възможности на музикалния фолклор и отсъствието на специални технологии, разработки и изследвания по проблема;
- между широкия спектър музикално-възпитателни и дидактически задачи и ограничените материално-технически и методически ресурси.

Изхождайки от горепосочените противоречия могат да се отбележат основните проблеми, повдигнати в дадената разработка:

- определяне на мястото и значението на музикално-фолклорните образци в възпитателната система в детската градина с мултиетническа среда;
- създаване на нова концепция (етнокултурен модел) за подготовка на музикално педагогически кадри към реализация на целите и задачите на националното възпитание.

За решаването на откритите проблеми са поставени следните задачи:

- да се анализират трудовете на учени в дадената област;
- да се разработи концепция за разработка на алтернативното авторско образователно помагало;
- да се разработят общи методически насоки в използването на помагалото;
- да се проанализира фолклорния музикален материал на етносите, населяващи Тараскълския район;
- да се определи процентното съотношение на материала за включване, според етническите, населявачите региона;
- да се направи подбор на фолклорен материал, съответстващ на възрастовите особености на децата в детска градина (тонов обем, ритъм, календарни праздници, годишни времена, и др.);
- да се направи кратка анотация на всеки музикален образец;
- да се обмислят и разкрият основните принципи на реализирането на проекта.

Тъй като в Република Молдова няма достатъчно терени проучвания в областта на предучилищното музикално възпитание, особено в специфични полнитнически среди, авторите се обръщат към някои методически разработки на колегите си от България и Русия. С.Бондирева утвърждава, че особено високо трябва да се оценяват традициите в периодите на ускореното развитие на обществото, на значимите обществени промени: в този момент обществото леко може да изгуби своите самобитност, специфика, „лице”, а също и вследствие преследване на чужди иновации. А „самобитността” – е обобщената характеристика за начин на оцеляване, който са характерни за даденото общество.3

Един от авторите, разглеждал темата за народните музикални традиции в предучилищното възпитание е В.Байтуганов, създател и ръководител на школата за руска традиционна култура „Васюганье”. Основната идея на школата е възраждане на руската традиционна култура, духовнонравствените православни традиции, народните традиции на конкретен регион. Методиката разкрива основите на обучение чрез певне – интониране на прости народни интонации-песнички, с тесен амбитус (голяма и

3 Бондирева, С.,Традиции: стабильность и преемственность в жизни общества. Учебное пособие. Москва, 2004, с. 4
Педагогика, психология

малка терци), ладово интониране, тембровия слух и ритъм. Авторът обръща внимание на народния манер на изпълнение, включващ важни компоненти на традиционната култура – език, диалект, обред, вярвания, занаяти.4

Горанова откроява че „при осъзнаването на песенната материал от децата, както и свързаните с него когнитивни възприятия, се залага на интегративните връзки между музика, художествена литература (поетичен текст) и изобразително изкуство. За развитието на детското въображение и фантазия е добре да се търсят връзки с явления и ситуации от живата и неживата природа, околната среда и бита”.5

Авторите поддържат дадените подходи и считат, че песенното начало на една народна песен е първооснова за качествено музикално образование за всеки, който се докосва до музикалното изкуство. Песента е най-масов, популярен и достъпен жанр. Песенният фолклор духовно обединява децата, възпитва в дух на нравствено-естетическите идеали, оказва дълбоко и непосредствено влияние на емоциите и чувствата. Народните песни на само развличат, но и принасят нови впечатления, дават ярка представа за околната действителност, възпитват високи човешки качества, обогатяват вътрешния свят на детето. С помощта на народните песни се разширява лексикалният запас на децата, усъвършенстват се дикцията и артикулацията, речта става по-изразителна. Поради своята специфика народната песен също може да предстане като базов музикален материал за изграждане на музикалните компетенции в предучилищна възраст. Това може да се осъществи при всички видове музикално-творчески дейности – слушателски и изпълнителски. Като вариант децата могат да пеят както по време на слушане, така и при танците и игрите. Така похватът ще улесни постигането на целите и задачите на музикалните занимания.

Освен самия песенен материал, децата имат възможност да се запознаят с професионални танци, както обредни, така и традиционни. Могат да се предложат най-основни, характерни танцови елементи/стъпки. По аналогия се въвеждат и народни инструментални/оркестрови пиеси за слушане и изпълнение, в съответствие с възрастта на децата.

Въвеждането на музикалнофолклорните образци може да се организира като базов материал за изграждане на музикалните компетенции в предучилищна възраст. Това може да се осъществи при всички видове музикално-творчески дейности – слушателски и изпълнителски. Като вариант децата могат да пеят както по време на слушане, така и при танците и игрите. Така похватът ще улесни постигането на целите и задачите на музикалните занимания.

Фолклорните примери могат да се усвоят с най-различни методи и похвати – традиционни и нетрадиционни:

- слушане с предварителна, подготовителна беседа;
- медиийни помагала като картини, рисунки, снимки, адекватни на звучащото музикално произведение;
- показване на кратки спектакли, с участие на кукли и предмети в съответствие с образа на музиката;
- рисуване на рисунки въз основа на музикалните впечатления;
- коментиране и беседи върху слушаната музика;
- уточняване на съдържанието по стиховете;

4 Байтеуганов, В., „Народните музикални традиции в дошкольном воспитании, сп. Музикалный руководитель 2006/6р.4, с. 22 – 32
5 Горанова, М., „Градина с Музыка 1“, 1998, приложение №2 с. 2
• усвояване и обясняване на някои понятия, термини, думи, които са необхо-
dими за характеристика на музика (използване изрази и думи, достъпни за
възрастта);
• музикално-учебни игри за развитието на вниманието, наблюдателността, по
времето на измененията на характера на музиката;
• асоциативни, учебни игри за затвърждаване на думи, изрази и понятия за музи-
cата „Познай, на кой е този глас”, „Шапката на Гугуца” и др.;
• разглеждане на изображения с музикални инструменти;
• пантомима по определени теми и сюжети, в съответствие с характера на музи-
cата;
• импровизация на сценики въз основа на съдържанието на стихове, песни, при-
казки с използване на ритмически движения, характерни за персонажа;
• беседи за характера на танцовата музика;
• демонстрация на различни движения и фигури на народни танци;
• изпълнение на достъпни за възрастта стъпки, съединяване на движения на на-
родните танци;
• реализация на някои хореографски похвати, за убедителност на танцът;
• свирене на детски музикални инструменти: флуер, тъпани, тамбурини, ксило-
фон и др. (при наличие на материална база);
• слушане/сравняване на инструментални записи на молдovски и български на-
родни оркестри;
• упражнения за идентификация на тембрите на музикалните инструменти;
• използване на упражнения, свързани с развитието на дикция, артикулация, диапазон;
• упражнения - игри за развитието на мелодическия, хармоническия слух;
• музыкално-обучаващи упражнения за правилно певческо дишане („Миришем цвeте”, „Надуваме балон” и др.);
• усвояване и запаметяване на мелодията и думите;
• отразяване на различни характери при изпълненето (нежен, бодър, твърд и т.н.);
• използване на разкази, легенди за създаването и усъвършенстването на музи-
калните инструменти;
• съобщения за спецификата на звучанието на инструментите и възможностите им за имитацията на природните звуци;
• акомпанимент на ритуалните инструменти с шумов характер (къмшо, къмбя-
на, плетки, бухай, набат и др.) по време на коледните песни;
• беседи за съдържанието на чутата музика и характера на персонажа;
• музикално-литературни представления и сцени;
• музикално-ритмически импровизации;
• ритмико-мелодически диалози/реплики, основани на известни танцови, мар-
шови ритми и песни, които се изпълняват от две деца, дете и група, дете и музикален ръководител;
• организация на оркестър с различни детски инструменти;
• анализ и характеристика на музиката: ритъм, темпо, динамика, характер, ви-
сочина и продължителност на тоновете, думи и изрази, които характеризират музи-
cата (весела, тъжна, бодра, шеговита, нежна, мечтателна, спокойна, ве-
личествена, празнична, тайнствена, чудна, горда, маршова, танцова, лириче-
sка, кантабилна, бърза, неспокойна и т.н.);
Първата стъпка за осъществяване на предлагания етнокултурен подход в музикалното възпитание в предучилищна възраст в мултиетническа среда – е създаване на алтернативно авторско образователно помагало. Сборникът ще помогне на музикалните педагоги по-ефективно да постигнат музикално-възпитателните и дидактическите задачи. Анализът на програмата по музикално възпитание в детската градина показва, че конкретните теми, които трябва да бъдат разгледани с децата не са определени. Този проблем може да се реши с помощта на даденото помагало. В него музикалният материал ще се подреди по тематичен принцип, най-вероятно в съответствие с календарната година, както и с възрастта на децата, видовете музикални дейности и пр.

Анализирайки литературата по дадена тема се проследява ясна линия на незаменимото участие на фолклора в образователния процес. Обучението и възпитанието на българските деца в Република Молдова е проблем, изключително важен и отговорен и в същото време сложен и труден. Децата с български произход притежават всички необходими генетични заложби и дадености, имат равни права за обучение. Още през 1992 г. първото правителство на Република Молдова начало с президент Мирча Снегур издале указ от 30 март 1992г: “О некоторых мерах по развитию болгарской национальной культуры”7, след което правителството издава постановление от 23 июня 1992г: “О мерах по обеспечению развития болгарской национальной культуры в Республике Молдова”8. Това обстоятелство откри много хоризонти за българите в Молдова, но темата, повдигната в тази статия все още на е реализирана.

Детската градина и училището си остават единствените на този етап държавни институции, където целенасочено и организирано децата могат да получат знания, умения, навици, компетенции, необходими за по-пълното им реализиране в обществото. Върху основата на тези постановки и възможностите, които ни дават нормативните документи в Република Молдова, ние ще разработим учебно помагало, с което искаме да постигнем дадената цел.

Когато говорим за образованието на детето, ние имаме предвид умението му да чете, пише и извършва аритметични действия. Общото образование не включва възпитателния и образователния потенциал на литературата, театъра, киното, музеите, средствата за масова информация. Затова за много деца остават недостъпни цели пластове от културата на миналото и настоящото. Приобщаването на детето към света на изкуството с помощта на фолклора може значително да обогати духовния му свят, да разшири хоризонтите на мисленето и въображението, а също така да разви е по-пълното му реализиране в обществото.

6 Тодоров, В. Адаптиране на националните програми по музыка за детската градина и общообразователното училище в република молдова за деца и ученици с български произход. Дисертационен труд, научен ръководител Николина Огненска с. 51-53
Современное учебное заведение в условиях перехода к открытому обществу призвано обеспечить подготовку интеллектуально развитых молодых людей, способных эффективно решать социальные, профессиональные и другие личные проблемы. Для достижения успеха в любой созидательной сфере деятельности им должно быть при сутствовать постоянное стремление к познанию новой информации и совершенствованию своих умений. Формирование всех этих качеств в данном контексте и диктуется компетентностный подход в образовании, который предполагает не только усвоение учеником отдельных умений и умений, а овладение ими в комплексе.

Традиционные методы обучения ориентированы на усвоение готовых знаний и репродуктивную учебную деятельность. Однако сегодня нужны такие методы обучения студентов, которые не только облегчают бы и ускоряли передачу знаний, обучали бы их приёмам самостоятельной деятельности, но и подготовили бы квалифицированных специалистов, умеющих применять знания и методы в области маршрутизации сетей и владеть технологиями использования информационных материалов в своей будущей профессии.

Поэтому важное место среди компетенций занимает информационная компетентность, которая рассматривается как умение поиска, отбора, представления информации, решения задач с помощью информационных и коммуникационных технологий.

Анализ литературы показывает, что понятие «информационная компетентность» трактуется современными исследователями неоднозначно. Принимая во внимание имеющиеся формулировки и основываясь на собственном педагогическом опыте, Шалашов Е.В. предлагает своё определение: «Информационная компетентность — это интегративное качество личности, основанное на знаниях, умениях, навыках и опыте деятельности в области информационных технологий.»

Компьютерные технологии создают широкие возможности для активизации учебной деятельности. Их применение эффективно и в процессе преподавания в области сетевых технологий.

Это актуализирует проблему организации профессиональной подготовки специалиста в процессе изучения различных образовательных областей посредством электронных учебных пособий по различным дисциплинам.

Возможность автоматизации любого вида деятельности появляется в том случае, когда выполняемые человеком функции могут быть в достаточной степени формализованы и адекватно воспроизведены с помощью технических средств, при условии выполнения требований по качеству достигаемого результата. Для процесса передачи знаний эта возможность появилась вместе с появлением вычислительной техники – в середине прошлого века.

Первые эксперименты по применению компьютеров в образовании относятся к концу 50-х годов. Несмотря на то, что техническая база ЭВМ и программное обе-
спечении того времени явно не соответствовали успешному решению поставленной проблемы в целом, исследования в этой области начались во всех развитых странах. Выделим наиболее значимые этапы развития работ в этой области и проследим за изменением целей и задач, которые ставили перед собой исследователи и разработчики.

Первый этап исследования возможностей создания обучающих систем приходится на 50-е и 60-е годы двадцатого столетия. Профессор Б.Ф. Скиннер в 1954 году выдвинул идею, получившую название программированного обучения[3]. Она заключалась в призыве повысить эффективность управления учебным процессом путем построения его в полном соответствии с психологическими знаниями о нем, что фактически означает внедрение кибернетики в практику обучения[22]. Это направление начало активно развиваться в США, а потом и в других странах. И уже тогда одним из основных признаков программированного обучения считалась автоматизация процесса обучения.

Автоматизация программированного обучения началась с использования обучающих и контролирующих устройств различного типа. Они достаточно широко применялись в 60–70-е годы[12], хотя из-за ограниченных возможностей не обеспечивали достаточной эффективности и адекватности результатов контроля реальному уровню знаний обучаемого. Фактически применение таких устройств как в нашей стране, так и за рубежом не вышло за рамки обучения разным навыкам, а также простейших методов контроля, в основном выборочного типа.

В это же время начали развиваться идеи искусственного интеллекта. Были разработаны основные модели представления знаний, появились первые системы, использующие методы искусственного интеллекта. Это было время эйфории. Казалось, еще немного, каких-то 10-20 лет, и будет создан искусственный разум, которому можно будет перепоручить многие обязанности человека, по крайней мере, те из них, которые не требуют творческого подхода.

Благодаря этой атмосфере всеобщей воодушевленности стоящие перед разработчиками обучающих систем цели были сформулированы следующим образом. Разработать такую обучающую систему, которая могла бы полностью имитировать преподавателя, т. е. обладала бы достаточным набором знаний не только в предметной области, но и в педагогике, и могла бы в рамках предметной области общаться с обучаемым на естественном языке. Например, У. Аттель в статье[4] пишет: "Энтузиазм, вызванный возможностью применения вычислительной машины для обучения, связан с надеждой на то, что способность этих устройств перерабатывать естественный язык позволит, в конечном счете, моделировать естественное общение учителя и ученика".

Это была задача-максимум, но она определила цель, к которой следовало стремиться. В результате проводимых исследований была разработана структура обучающих систем и предложены некоторые методы решения этой проблемы. Но, как и в области исследований по искусственному интеллекту, реализация общих идей столкнулась с огромными практическими трудностями. В процессе создания первых прототипов АОС стало ясно, насколько сложными являются задачи представления предметных знаний, организации обратной связи с обучаемым (в том числе, полноценного диалога, для которого явно не хватало лингвистических знаний). Поэтому созданные в то время системы очень сильно отличались от идеала.

Тем не менее, в 60-е годы было разработано большое количество специализированных пакетов программ, ориентированных на создание и сопровождение прикладных обучающих программ — автоматизированных учебных курсов (АУК) на базе
ЭВМ третьего поколения.

Одними из самых известных в нашей стране проектов использования вычислительной техники и средств коммуникации в обучении является проект PLATO в наиболее развитой версии – PLATO-IV, а также отечественные автоматизированные обучающие системы (АОС) АОС-ВУЗ, АОС-СПОК, АСТРА, САДКО и некоторые другие.

По сути дела эти и многие другие обучающие системы были системами селективного (выбирающего) типа. В таких системах определение методики обучения в целом и содержание обучающих воздействий в частности оставлялось педагогу, а их реализация и оценка результатов производилась средствами АОС. Связующим звеном между системой и педагогом была специальная форма представления информации – обучающий курс, – в который человеком "закладывались" все обучающие воздействия и условия смены их последовательности по линейной или ветвящейся программе.

Кроме систем селективного типа были созданы продуцирующие обучающие системы, в которых диалог с обучаемым не программируется, а формируется по нескольким алгоритмам в соответствии с набором операций и фактов, заложенных в систему. Подобные обучающие системы предназначались для некоторых специфических предметных областей, которые по тем или иным причинам оказались исключительно подходящими для такого типа программирования. В качестве примеров можно привести систему Ликкладера для обучения аналитической геометрии[2] и систему Битена и Лэйна, обучающую произношению слов иностранного языка[1].

Следующий этап в развитии автоматизированного обучения – с начала 70-х до середины 80-х. К этому времени идея создания интеллектуальных систем фактически потерпела временное фиаско, что нашло свое отражение в деградации понятия автоматизированного обучения. Автоматизированными обучающими системами начали называть любые программы, предназначенные для информационной или функциональной поддержки процесса обучения: тесты, электронные учебники, лабораторные практикумы и т.п.

Впрочем, несмотря на ослабление требований к обучающим системам, продолжались исследования возможности использования при создании АОС идей и методов представления знаний, разработанных к тому времени в области искусственного интеллекта. Но если для представления знаний о предметных областях эти разработки подходили в значительной степени, то для решения двух других задач – управление обучением и контроль знаний – требовались более сложные методы и средства. Именно эти проблемы находились в поле зрения разработчиков обучающих систем в конце данного периода и все еще являются предметом современных исследований в области обучающих программ.

В начале этого периода основные усилия теоретиков автоматизированного обучения были направлены на поиск и проверку более глубоких моделей обучения на основе когнитивной психологии. Как следствие этих работ стали появляться экспериментальные обучающие системы продуцирующего типа, где обучающие воздействия выбираются не педагогом, а определяются алгоритмом функционирования системы и генерируются в зависимости от целей обучения и текущей ситуации. При этом предполагается, что в обучающей системе представлены знания о том, чему обучать, как обучать и знания о самом обучаемом.

Третий этап – вторая половина 80-х и 90-е годы. Этот период характеризуется двумя основными тенденциями. С одной стороны, широкое распространение персональных компьютеров и развитие вычислительных сетей ориентирует обучающие системы на работу в сети с использованием общепринятых стандартов представления и
Передачи данных. С другой стороны, возросшие аппаратные возможности привели к тому, что одним из основных направлений развития обучающих систем стало применение в них новых компьютерных технологий (в первую очередь, гипертекста и мультимедиа). Повальное увлечение новомодными технологиями отодвинуло на второй план содержательную и методическую составляющие обучающих систем[8].

Вместе с тем, к середине 80-х стало ясно, что интеллектуализация обучающих систем, в первую очередь, связана с практическим использованием при их разработке и реализации методов и средств, созданных в рамках исследований по экспертным системам. Это, в свою очередь, вывело к жизни серьезные исследования по моделям объяснения в обучающих системах, с одной стороны, и интеллектуальным технологиям формирования моделей предметной области, стратегий обучения и оценки знаний обучаемых на основе более сложных моделей самих обучаемых, с другой стороны. Это позволило говорить об адаптирующихся обучающих системах, которые могли в зависимости от параметров обучаемого и результатов контроля знаний генерировать новые последовательности управляющих воздействий[18].

С развитием вычислительных сетей и, в частности, сети Internet обучающие системы получили возможность выхода на новый уровень. При переходе от локальных обучающих систем к распределенным качественно изменяются функциональные возможности (прежде всего за счет объединения сетевых ресурсов для решения стоящих перед системой задач).

Использование средств телекоммуникаций позволяет значительно расширить круг пользователей системы. Более того, при организации работы через вычислительную сеть общение между обучаемыми и преподавателем может быть даже более интенсивным, чем при традиционном обучении в высшей школе. Преподаватель получает возможность постоянного контроля состояния процесса обучения (в первую очередь, с использованием средств автоматического контроля), а обучаемый – возможность консультации в режиме on-line или по электронной почте.

Итак, первые два этапа в разработке АОС (60-е и, частично, 70-е годы) характеризовались активной работой по созданию специального программного обеспечения для обучающих систем, причем основное внимание уделялось авторским языкам "пакетного" описания обучающих программ. Для следующих этапов характерно возрастание роли инструментария общего назначения для разработки компонентов компьютерных обучающих программ, а также инструментария для формирования базы предметных знаний, реализации моделей обучения и обучаемого. Появляется понимание того, что будущее обучающих систем связано с использованием возможностей вычислительных сетей и средств телекоммуникации.

Современные АОС страдают отсутствием абстрактности и носят явный отпечаток ориентации на определенные предметные области. Скорее всего, это обусловлено двумя основными факторами. Во-первых, отсутствует единая общепризнанная теория создания компьютерных обучающих систем. Во-вторых, сама задача обучения в самом широком смысле этого слова настолько сложна, что слабо поддается формализации и автоматизации.

Поэтому каждая группа разработчиков, обычно обладающая знаниями в какой-либо определенной предметной области, пытаясь создать нечто универсальное, неизбежно приходит к необходимости сужить функциональные возможности системы и ограничить их решением наиболее проработанных и/или близких им задач.

Отчасти это может служить объяснением сложившейся в настоящее время ситуации, когда существующие обучающие системы не находят широкого применения и
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

часто не выходят за рамки круга разработчиков. При создании АОС разработчики идут по пути выбора какой-либо определенной теории обучения и закладывают в систему алгоритмы обучения (или правила формирования этого алгоритма). При этом они даже не всегда обосновывают выбор той или иной теории, а просто ставят пользователей перед фактом. И получается, что, несмотря на декларацию широких возможностей для настройки, существующие АОС не предоставляют возможности существенно изменить самое главное – правила поведения системы (стратегию обучения).

Таким образом, в настоящее время роль ЭВМ в обучающих системах ограничивается оптимизацией дозирования и последовательности подачи изучаемого материала, а также использованием различных форм его представления. С помощью обучающих программ изучается в основном тот материал, который в традиционных некомпьютерных технологиях обучения осваивается в процессе лекционных занятий и семинаров. Но идея "приблизить работу обучающих программ к работе учителя"[9] вновь возрождается, причем на более высоком, чем прежде, уровне.

Один из возможных подходов к организации АОС видится в обеспечении открытости системы. Принцип открытости подразумевает возможность настройки системы не только на предметную область, но и на требования конкретного пользователя к организации автоматизированного обучения и контроля знаний. Здесь можно выделить три аспекта.

1. Изменение режимов и параметров функционирования программного обеспечения, входящего в состав ядра системы. Это может быть реализовано путем вынесения управляющих параметров в файл конфигурации.

2. Возможность использования любых учебных материалов на машинах носителях и методов подачи этих материалов: электронный справочник (от просмотра текстовых файлов до подключения гипертекста), запуск демонстрационных программ и т. д.

3. И, самое главное, организация внешнего управления процессом обучения. Это может быть достигнуто, например, путем вынесения во внешние файлы (в базу данных и в базу знаний) правил организации управления обучением и всех возможных параметров и характеристик, которые можно измерить в процессе работы с обучаемым. Значения характеристик и параметров должны быть доступны для изменения и для использования в правилах управления процессом обучения.

При этом, для того чтобы избавить пользователя от необходимости изучать какой-либо внутренний язык системы и свести к минимуму подготовку системы к работе, в АОС целесообразно включать готовые базы знаний – наборы параметров и правил, с помощью которых реализуются те или иные схемы управления работой с обучаемым. Кроме этого в систему необходимо включить некоторые готовые модели обучаемого, которые можно будет использовать без предварительной настройки, например, автоматически. Это облегчит работу с системой неподготовленным пользователям (преподавателям) и сократит время на подготовку системы к использованию.

Таким образом, современный этап развития АОС связан, прежде всего, с использованием достижений в области инженерии знаний и тех возможностей, которые предоставляются компьютерными сетями.

Поскольку электронная обучающая система воспринимается с экрана, то она имеет свои особенности.

1. На экране текст учебника располагается во фрейме. Вместо фреймов можно использовать всплывающие окна, где размещаются рисунки, списки опреде-
лений, указатели, комментарии.

2. Для лучшего понимания, усвоения и запоминания материала необходимо использовать технические возможности: анимацию, звук, цвет, иллюстрации. Включение специальных фрагментов помогут смоделировать сложные физические и технические процессы.

3. Главы должны быть более короткими по сравнению с книжными, их необходимо разбивать на дискретные фрагменты, которые содержат один узкий вопрос. Как правило, такой фрагмент состоит из двух-трех абзацев.

4. Необходимо, чтобы в одном из файлов постоянно было оглавление книги, что позволяет, не листая страницы, быстро переходить к нужному разделу или фрагменту и также быстро возвращаться назад.

5. Необходимо выделять ключевые слова, термины, имена, чтобы, щелкая по ним кнопкой мыши, вызывать гиперссылки с объяснениями значений этих слов или комментарием на экран компьютера.

6. Использовать колонтитулы или заголовки на каждой электронной странице, чтобы учащийся не терял ориентации в учебнике.

При создании электронной обучающей системы необходимо учитывать всю совокупность приемов, методов, способов продуцирования графической и аудиовизуальной информации с учетом восприятия электронных изданий с локального носителя, локальной сети или из образовательных сайтов Всемирной паутины. В частности, необходимо помнить, что во всех случаях текстовой материал больших объемов желательно публиковать в обычных бумажных изданиях. На экране рекомендуется представлять минимум текстовой информации.

В разрабатываемых электронных изданиях необходимо:
• ориентироваться на современные формы обучения, обеспечивая при этом совместимость с традиционными учебными материалами, в полном соответствии с документами, регламентирующими содержание образования;
• учитывать возрастные психолого-педагогические особенности учащихся;
• в максимальной степени использовать преимущества аудиовизуального представления учебных материалов: наблюдаемых и скрытых, реальных и воображаемых элементов, объектов, явлений, процессов;
• использовать возможности компьютерного моделирования в предметной области, а также моделирования реальной окружающей среды и естественного поведения в ней обучаемого.

Дидактические требования к электронным обучающим системам.

1. Требование научности означает достаточную глубину, корректность и научную достоверность изложения содержания учебного материала, с учетом последних научных достижений. Процесс усвоения учебного материала с помощью электронного издания должен строиться в соответствии с современными методами научного познания: эксперимент, сравнение, наблюдение, абстрагирование, обобщение, конкретизация, аналогия, индукция и дедукция, анализ и синтез, метод моделирования, в том числе и математического, а также метод системного анализа.

2. Требование доступности означает необходимость определения степени теоретической сложности и глубины изучения учебного материала сообразно возрастным и индивидуальным особенностям учащихся. Недопустима чрезмерная усложненность и перегруженность учебного материала, при которой овладение этим материалом становится непосильным для обучаемого.

3. Требование проблемности обучения обусловлено самой сущностью и характе-
ром учебно-познавательной деятельности. Когда учащийся сталкивается с учебной проблемной ситуацией, требующей разрешения, его мыслительная активность возрастает. Уровень этой активности может быть значительно выше при работе с электронными изданиями, чем при использовании традиционных учебников и пособий.

4. Требования наглядности обучения означает необходимость учета чувственного восприятия изучаемых объектов, их макетов или моделей и их личное наблюдение учащимся. Требования наглядности в электронных изданиях реализуются на принципиально новом, более высоком уровне. Распространение систем виртуальной реальности позволит в ближайшем будущем говорить не только о наглядности, но и о полисенсорности обучения.

5. Требования самостоятельности и активизации обучаемого предполагают самостоятельных действий учащихся при работе с учебником, четкое понимание конечных целей и задач учебной деятельности. Поэтому в электронных изданиях должна прослеживаться четкая модель деятельности учащихся. Мотивы их деятельности должны быть адекватны содержанию учебного материала. Для повышения активности обучения необходимо вводить в электронное издание разнообразные вопросы, предоставлять обучаемому возможность выбора пути усвоения материала, возможность управлять ходом событий.

6. Требования системности предполагают последовательность усвоения учащимся определенной системы знаний в изучаемой предметной области. Необходимо, чтобы знания, умения и навыки формировались в определенной системе, в строго логическом порядке и находили применение в жизни. Для этого необходимо:
   - предъявлять учебный материал в систематизированном и структурированном виде;
   - учитывать как ретроспективы, так и перспективы формируемых знаний, умений и навыков при организации каждой порции учебной информации;
   - учитывать межпредметные связи изучаемого материала;
   - тщательно продумывать последовательность подачи учебного материала и его воздействия при усвоении, аргументировать каждый шаг по отношению к обучающемуся;
   - строить процесс получения знаний в последовательности, определяемой логикой обучения;
   - обеспечивать связь информации в электронных изданиях с практикой путем увязывания содержания и методики обучения с личным опытом обучающегося, подбором примеров, создания содержательных игровых моментов, предъявления заданий практического характера, экспериментов, моделей реальных процессов и явлений.

Требования к электронным обучающим системам, применяемым на отличных видах учебных занятий.

1. Электронные обучающие системы, применяемые на лекциях, предоставляют педагогу средства (видеоизображения, анимацию, звук), с помощью которых можно демонстрировать и объяснять сложные явления и процессы.

2. Электронные обучающие системы, применяемые на лабораторных занятиях, должны содержать материал, дающий возможность для самостоятельной работы учащихся. В них должны быть моделирующие компоненты, создающие виртуальные лаборатории, позволяющие изучать различные явления или процессы в ускоренном или замедленном масштабе времени. Электронные издания, применяемые на лабораторных работах, должны также содержать встроенные средства автоматизации контроля
знаний, умений и навыков обучаемых.

3. Электронные обучающие системы, применяемые на практических занятиях, должны предоставлять обучаемому сведения о теме, цели и порядке проведения занятий, контролировать знания каждого обучаемого, выдавать обучаемому информацию о правильности ответа; предъявлять необходимый теоретический материал или методику решения задач; оценивать знания обучаемых, осуществлять обратную связь в режиме педагог – электронное издание – обучаемый.

4. Содержание и структура электронных обучающих систем, применяемых в ходе самостоятельной работы обучаемых, должно соответствовать учебной программе изучаемой дисциплины с одновременной ориентацией на углубленное изучение теории. Такие электронные издания должны иметь более детальную систему контекстно-зависимых справок, комментариев, подсказок.

Создание хорошо спланированной и продуманной обучающей системы, которая отвечала бы всем психологическим и психопедагогическим требованиям, невозможно без учета этих принципов. Современное развитие компьютерных технологий снижает все больше и больше технических ограничений, позволяет глубже учитывать принципы дизайна и построения подобных систем. В ближайшем будущем можно ожидать появления обучающих компьютерных систем нового поколения, в которых описанные принципы изложения будут являться основополагающими.

**ЛИТЕРАТУРА.**

6. Галеев И.Х. О систематизации учебных компьютерных средств
7. Гуттарди Р.Д., Чебышева В.П. Компьютерная технология обучения. // Информатика и образование, 2000, №5, стр. 44-45
11. Кириленко Т.А. Электронные учебные пособия как средство активизации учебной деятельности обучающихся.
13. Лобачев С.Л. "Основы разработки электронных образовательных ресурсов"
14. Методические рекомендации по созданию электронного учебного пособия.
15. Панкратова О.П. Области применения электронных пособий учебного назначения.
22. Форум по проблемам компьютерного образования (http://ifets.ieee.org/ russian/)
23. Христочевский С.А. Электронные мультимедийные учебники и энциклопедии. // Информатика и образование, 2000, №2, стр. 70-77
В творческом портфеле Д. Христова немало хоровых миниатюр в жанре хоровой песни, написанной для детей и молодежи. При всей простоте и краткости таких музыкальных сочинений, они занимают важное место в творческом наследии автора, им отводится важная роль в учебно-воспитательной концепции композитора. Основными составляющими ее, как уже указывалось, явились культурные потребности исторического периода становления национального государства, с одной стороны, и свойства музыки рождать определенные эмоции, с другой стороны.

Национальная специфичность в этой области хорового творчества композитора проявляется уже в самом факте обращения к жанру школьных песен, который традиционно рассматривается как самостоятельный пласт болгарского городского фольклора [1, c. 550]. Потребность сочинять школьные песни, характерная для представителей первого поколения болгарских профессиональных композиторов, во многом объясняется просветительской направленностью их деятельности в целом, и музыкального творчества в частности.

Проблема народности, поставленная Д. Христовым, вслед за деятелями болгарского Возрождения, в просветительно-патриотическом духе, и концепция национального у композитора ориентированы на самобытные традиции болгарской истории и культуры. Поэтому для своих хоровых обработок и оригинальных сочинений Д. Христов отбирает поэтические тексты и сюжеты, выражающие протест народных масс и героику национально-освободительной борьбы за независимость, а также образы родного края. Эмоциональное переживание пропетых на несложные, искренние мелодии или произнесенных ритмически текстов соответствующего содержания может послужить базой для формирования настроений, переживаний и чувствований эпохи. В этом смысле не только недавно ушедшая советская эпоха, но и многие другие исторические периоды (например, период французской революции с ее Са-ира и Марсельезой) дают немало тому примеров.

В музыке сформировалась большая область выразительных средств, обеспечивающих быстрое и непосредственное воздействие на широкие массы, в том числе и детскую аудиторию. Первичные жанры песни, марша, гимна в простейших формах – куплетной или куплетно-вариационной, с их многократным повторением музыкальной мысли; ритмичные речевки патриотических текстов; простые и в то же время броские, выпуклые музыкальные интонации, чеканные, «рубленые» ритмы шага, марша и т.п. обладают мощной агитационной силой. Мелодичные лирические песни с близкой, понятной широкому кругу людей образностью, воспевающей родной край, окружающую природу, национальные символы, дополняли сферу героико-патриотического начала. Мелодии фольклорного происхождения или близкой природы отвечали народным настроениям, усиливая общий стимулирующий эффект песен. Обладавшие силой глубокого проникновения и эмоционального воздействия, благодаря своим музыкальным характеристикам, такие песни писались на соответствующие поэтические тексты.
Опираясь на свойство музыки формировать глубинную эмоциональную связь, что немаловажно для раннего этапа музыкально-патриотического воспитания, Д. Христов уделял большое внимание сочинению несложных хоровых песен для детей и юношества. Не случайно, что именно в первые десятилетия XX в. – время создания и утверждения современного независимого национального государства в Болгарии, в атмосфере общего подъема национального самосознания композитор настойчиво разрабатывает область исторических, героических, патриотических тем. Можно утверждать, что Д. Христов явился создателем собственного гражданственного стиля, включающего 2 сферы – героико-патриотическую (точнее – военно-патриотическую и гражданско-патриотическую) и лирико-патриотическую, с присущей им музыкально-поэтической образностью и определенным выбором музыкальных выразительных средств. Военно-патриотический героизм освободительного движения болгар находит свое продолжение в гражданском патриотизме.

Девять школьных песен из сборника Из болгарской хоровой классики, вып. 1, под редакцией А. Куюмджиева [2] вводят в круг образов и музыкальных средств, характерных для этой области творчества Д. Христова. Песни написаны на стихи болгарских поэтов-современников композитора, а также на народные поэтические тексты. Школьные песни представляют собой хоровые обработки народных мелодий и авторские сочинения в народном духе.

Особого внимания заслуживает обработка народного танца ръченица Цоне мило чедо - изначально двухголосной, в размере 13/16 (2+2+2+2+2+3), представленном в издании как сумма размеров 4/8+5/16. Болгарский размер 13/16 определяется как шестидольный, с удлиненной шестой долей, характерный для быстрого танца-хореографии Цоне мило чедо (например, Кюстендилского)1. Шестидольники используются и в тексте, который распет всегда силлабически в первой части сложного такта (4/8) и силлабо-мелизматически – во второй (5/16). Поэтический текст построен в виде диалога матери с сыном Цоне, предполагающего куплетную форму: запев – вопрос матери, припев – ответ Цоне Мамо, мила мамо. В основе мелодической структуры лежит четырехтактный период, с повторением каждого четырехтакта, которое иногда выписывается из-за варьирования в кадансовой области. Варьирование мелодии рефrena – более явное в сравнении с куплетом.

Фактурное развитие, использующееся в песне, включает переход от диафонии первого куплета к трифонии (или усложненной диафонии) второго. Фактически здесь звучит та же диафония, так как мелodia верхнего голоса утолщена - удвоена в нижнюю терцию. Общее строение мелодии включает 4 повторных периода. Композитор преодолевает периодичность повторения четырехтактов, повторив всю мелодию полностью еще раз и разделив обе части – изложение и повторение – четырехтактной интерлюдий на текст последней шестидольной фразы, однократно повторенной. Музыкальное решение этой вставки отличается от хоровой диафонии и трифонии, так как представляет собой хоровой унисон (октаву), особенно отчетливо обнаруживающую сложный несимметричный (неравнодольный) размер 13/16 на основе шестидольника восьмых (2+2+2+2+2+3).

Д. Христов является автором двух сборников хоровых песен патриотического содержания – Балканских песен (1913) и На неразделен роден край (1917). В обоих сборниках, ставших откликом на военные события, от которых зависела судьба страны, преобладают песни-гимны, песни-марши. В первом сборнике 11 из 12 песен написаны в жанре марша [3, с.70]. Особый интерес в свете темы исследования представляет собой хоровой гимн патриотического содержания Пирин планина как ранний образец этого жанра в сложном неравнодольном размере 7/16, характерном для болгарских

1 Этот же шестидольный размер встречается в так называемом «еленино хоро» - болгарском круговом танце.
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

подвижных песен-танцев. К песне имеется редакторская ремарка «Быстро (как македонское хорош)», которая определяет и темп, и жанровую принадлежность хоровой песни Пирин планина. Такое сложное жанровое смещение — гимн-песня-танец — на самом деле не редкость в хоровом творчестве Д. Христова (см. далее о хоровой песне Едничък чуй се вик). В. Крыстев увидел в песне Пирин планина два разных жанровых истока: «ритмически организованная сила романтической хайдушки и динамически переосмысленная повествовательность старой эпической песни» [3, с. 71].

Размер 7/16 (или 7/8) - это сложный трехдольный и семивременной размер, образованный путем сложения двух простых двувременных и одного простого тривременного размеров. В зависимости от того, какая доля удлиняется, возможны 2 вида этого размера: 3 2 2 или 2 2 3, связанных с различными жанровыми моделями. Удлинение третьей доли встречается в женской (или шопской) реченице, в то время как первая метрическая схема положена в основу так называемой мужской (или тракийской) реченицы, а также многих македонских песен, что оказывается верным для хоровой песни Пирин планина. Восьмидольникам поэтического текста соответствуют четырехтактные музыкальные предложения, объединяемые в восьмитактные периоды. Простая музыкальная форма болгарской народной песни разнообразится композитором в фактурном отношении. Хотя хоровое многоголосие в этой песне представляет собой диафонию, свойственную народному многоголосию гетерофонной природы, запев по своей фактуре отличается от припева. Диафония запева сменяется усложненной диафонией припева (тутти), в которой мелодия верхнего голоса удвоена в терцию. Таким образом, композитор воссоздает в рассматриваемой песне многие типичные черты болгарских народных мелодий. Приемы воплощения болгарской специфики, опробованные в сборнике Балканские песни, композитор еще не раз применит в своем хоровом творчестве.

Показательными образцами патриотических хоровых песен Д. Христова являются пять песен из сборника Na неразделни роден край2, переизданных в собрании Из болгарской хоровой классики, вып. 1, под редакцией А. Куюмджиева [2]. Для названия сборника Д. Христов избрал первую строку своего знаменитого гимна св. Клименту (Охридскому) на стихи Стилиян Чилингирова Na неразделни роден край звездата и възхода. Это название символично, как символична сама фигура Клиmentа Охридского – ученика и соратника славянских просветителей св. Кирилла и Мефодия, почитаемого как просветителя болгар и славян в целом. Его именем назван Софийский го- суниверситет, и оно ассоциируется с родным языком и просвещением, в том числе и с образованием молодежи. Тем самым композитор указывает на высокий духовный ориентир, в отблесках которого воспринимаются песни сборника, и которым следует руководствоваться при анализе их содержания и музыкально-выразительных особенностей.

Песни из сборника Na неразделни роден край – это оригинальные авторские композиции, по указанию В. Крыстева [3, с. 208-209]. Написанные для однородного (мужского) хора на тексты разных поэтов (Ст. Чилингирова, Л. Бобевского3), эти хоровые песни объединены патриотической тематикой, с присущей ей образностью (слова и фразы текста Родина, свобода, знамя, болгарский народ, отечество, родной край и т.д.). Жанровое решение хоровых миниатюр логично вытекает из народно-патриотической образной сферы их текстов: для музыкального воплощения композитор выбрал жанры марш (Поклон, Родина и В стройных рядах) и гимна (Народное знамя).

2 Сборник Na неразделни роден край, изданный композитором в 1917 г. в типографии “Росича” в Софии, включает 12 различных песен для однородного хора.
3 Любомир Бобевский – болгарский поэт и прозаик, автор военных маршей и гимнов.

Стилиян Чилингиров (1881-1962) – болгарский поэт и писатель, историк, общественный деятель, современник Д. Христова.
Еще в одной песне - Едничък чуй се вик, ставшей практически народной, прославившейся за пределами Болгарии благодаря именитой симфонической рапсодии Вардар ученика Д.Христова, Панчо Владигерова - использован характерный болгарский неравнодольный размер 5/8.

Четыре из рассмотриваемых хоровых песен отличаются небольшими масштабами, простотой формы и музыкальных выразительных средств; на их фоне песня Поклон, Родина выделяется своим более сложным строением.

Патриотическая песня Д. Хистова Едничък чуй се вик, благодаря лаконичности и в то же время выразительности музыкальных средств, обладает особой силой воздействия, воспринимается как квинтэссенция болгарского духа и народности, неслучайно эта мелодия ушла в народ. В простой, но емкой ритмоинтонационной музыкальной форме нашел свое воплощение поэтический текст Любомира Бобевского, концентрированно обобщивший патриотические настроения первого 10-летия XX века – времени создания болгарского государства, передающей некий собирательный образ болгар самой Болгарии, Македонии и Добруджи.

Унисонное начало запева при повторении мелодии варьируется не только в мелодическом, но и фактурно-гармоническом отношении. Переход к плотной аккордово-гармонической фактуре с преобладанием терцовой дублировки в паре верхних голосов во втором предложении запева и сохранение такой фактуры в припеве становится звуковым воплощением того народного единства, о котором идет речь в тексте. В формировании образа единения участвуют и такие выразительные средства как волевой, решительный квартовый (или терцовый) скачок (тоническая кварта) с остановкой на втором звуке, которым начинается каждый четырехтакт мелодии; простота гармонических последований, преобладание автентической гармонической последовательности Т-D, подчеркнутой широкими ходами баса (октавный, квинтовый или терцовый скачки I-V, I-III); ограничение аккордов терцовым строением. Слитность гармонической вертикали в ее движении обеспечивается также сильлабическим соотношением (слог-нота) музыки и текста, единого для всех голосов. Квадратность, симметричность музыкальных построений запева и припева (8 тт. + 8 тт.), типичных для песен в куплетной форме, преодолевается постоянным мелодическим варьированием.


В песне–марше В стройных рядах на стихи Ст.Чилингирова используется тот же комплекс выразительных средств, который обнаруживается в песне Едничък чуй се вик. Это фанфарные интонации - движение по звукам аккордов, яркие скачки (особенно тоническая кварта), повторения звука, сочетание отрывистого, восходящего по звукам аккордов, и плавного, нисходящего постепенного движения. Для марш характерен строгий, размеренный двухдольный метр в ритме шага, квадратность построений, аккордово-гармоническая фактура с преобладанием терцовой дублировки мелодического голоса, чеканное сильлабическое соотношение текста и музыки. Сольный запев теноров и противопоставление ему тутти всего хора свидетельствует о куплетной форме, усложненной, однако появлением третьего раздела, варьирующего второе предложение запева. Куплетная вариационность достигается не только варьированием мелодической линии, но и мелодизацией басового голоса, гармоническим
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

длением (кратковременное отклонение в субдоминанту во втором предложении припевов, хроматизация с последующей отменой ее в третьем разделе формы).

Песня-гимн Народного знамя на стихи того же Ст. Чилингирова представляет собой гимн-оду, воспевающую цветовую символику государственного флага Болгарии. Гимн величественного характера в гомофонно-гармонической хоральной фактуре обладает всеми необходимыми чертами для того, чтобы претендовать на позицию официального гимна национальному знамени. Восходящие звуковыя квартовые интонации, размер 4/4 alla breve, ритм шага — постоянная пульсация четвертями, маршевая ритмическая формула — пунктирный ритм крупных длительностей (четверть с точкой—восьмая, приходящая почти на каждую сильную долю), преобладание силлабического соотношения музыки и текста, квадратность и симметрия куплетно-вариационной формы, гармоническая устойчивость - частое начало с тоники (D-T) и кадансиранье с использованием полного гармонического каданса на тонике Ля-мажора — это те универсальные средства, которые типичны для жанра торжественного марша.

Индивидуальность ему придают постоянное мелодическое варьирование, благодаря которому измененное повторение запева образует сложный период повторного строения с одинаковыми началами большинства предложений-куплетов (8 тт. + 8тт.), но с четырьмя разными каденциями — T-D-S-T; полные несовершенные каденции, которые заканчиваются на вторую, слабую долю, «валторновый» ход по звукам верхнего нисходящего тетрахорда мажора на гармонии тонического трезвучия — подчеркивание тонической функции, похожее движение в рамках D, и S, использование побочных ступеней и неаккордовых звуков. Очевидно, что фактура, особенности голосоведения и гармонии позволяют исполнить этот гимн не только однородным 3-голосным хором, но и при необходимости средствами духового оркестра.

Четырехголосная песня Поклон, Родино для однородного мужского хора на стихи неизвестного поэта также относится к жанру песни-марша, в которой к тому же ярко выражены гимнические черты. Простая бемольная тональность B-dur, двудольность, начало мелодии с затакта и восходящего квартового скакка, обилие волевых, призывных, фанфарных интонаций — восходящего движения по звукам мажорного трезвучия, скакка на восходящую септиму, заполнение квартового затакта поступенным движением мелодии и т.д. обеспечивает торжественный характер песни. Маршевая ритмическая формула, аккордовая гармоническая фактура, выступающие в едином комплексе с охарактеризованной мелодией, передают те чувства гордости и людской сплоченности, которые обычно вызывает гимн.


Следуя за текстом, музыкальная форма этой хоровой песни—марша—гимна отличается более развернутым характером, чем другие песни патриотического содержания. Д. Христова и других представителей первого поколения болгарских композиторов. Форма песни складывается из четырех 16-тактовых периодов, каждый из которых повторяется по схеме ||: a ||: b :|| 2 тт. ||: c :||: d :||, что позволяет определить форму целого как сложную двухчастную A B, типичную для музыки, связанной со словом. Каждый из больших периодов основан в основном повторном строении, их квадратность и симметричность в сочетании с простой мелодией мар-
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

ша-гимна свидетельствуют в пользу куплетной формы типа запев-припев как базовой формы - источника композиции хоровой песни "Поклон, Родино" Д. Христова. Черты куплетности можно усмотреть в варьировании мелодии первой части, помещенной во второй части в нижний голос (унисон басов), при всем различии фактуры, тональности, а также усиления маршевости.

Все охарактеризованные выше черты мелодики, ритмики, фактуры и формообразования этой песни, в принципе, являются типичными для жанра марша-гимна, обеспечивая сохранение его жанровых качеств, таких как энергичный характер, выпуклость и запоминаемость мелодии, простоту и четкость общего строения. Однако Д. Христову удалось не только разнообразить музыкальные средства, которые традиционно используются для воплощения жанровых признаков, но и придать им болгарский колорит. Так в бытовых песенно-танцевальных жанрах, написанных в двухчастной форме, обычно наблюдается тональный план T D D T для мажорных тональностей, а в песне "Поклон, Родино" Д. Христова по этой гармонической схеме строится первая, тонально замкнутая часть в B-dur, а вторая звучит в тональности субдоминанты – Es-dur, без возвращения в исходную тональность, напоминание о которой присутствует в виде доминантового органного пункта – звука B в начале каждого восьмитакта. Гармоническая плагальность станет важной чертой музыкального стиля композитора.

Отличительной чертой рассматриваемой хоровой песни является дублировка мелодии в терцию, иногда дающая неаккордовое "трения" о соседние, гармонические звуки нижней пары голосов, унисонные начала - зачины в начале периодов и нередко - предложений. Эти унисоны теноров и басов образуют двухголосие в том числе и благодаря индивидуальному ритмическому и фактурным условиям вступления голосов, что становится важным приемом усиления четкости восприятия формы и фактурного развития. Эти мелодические и фактурно-гармонические особенности хоровых миниатюр, связанные с болгарским фольклором, станут определяющей чертой хорового творчества Д. Христова. Песенная жанровая природа, которая обнаруживается наряду с гимничностью и маршевостью, становится одним из определяющих национальных атрибутов эпохи, проявившихся в музыке первого поколения болгарских композиторов, к которому принадлежит и Д. Христов. Однако близость его сочинений массовым формам музицирования - песням, танцам, маршам, и связанная с жанровостью простота музыкального материала, ясность изложения, прозрачность фактуры может сочетаться с "учеными" приемами композиторской техники, такими, например, как каноническая секвенция в двойном контрапункте октавы во втором периоде простой двухчастной формы A (тт. 25-29).

Песня "Шар и Рила" на слова Ст. Чилингирова, написанная для четырехголосного хора, отличается изящной фактурой гомофонно-гармонического типа, новизной и оригинальностью музыкального языка, тонким использованием приёмов полифонии. Усложненной аккордики.

Особенности всех этих произведений - опора на песенные элементы, Простые песенно-танцевальные жанры чаще всего осмысливаются композитором в героико-патриотическом ключе, школьные песни "оживают" строки прошлого, воплощают национальные символы, образы родной природы, связанные с собирательным образом Родины. Их яркая национальная определенность становится следствием использования национально-определяющих текстов, связаны с ориентацией на болгарский национальный фольклор. Степень преломления фольклорных традиций в хоровых песнях Д.Христова различны - от обработок до оригинальных авторских опусов. Ощущение национального в школьных хоровых песнях складывается на основе понятных, ближних поэтических образов, элементов болгарского песенного мелоса,
диатоники, моторно-ритмического чувства⁴, связанного с простыми жанрами марша, танца, несложной хоровой фактуры с терцовым удвоением мелодии верхнего голоса и т.п., взятых в их органичном сочетании.

Таким образом, область школьных хоровых песен является очень органичной для творчества Д.Христова, занимая немаловажное место в его художественной концепции, будучи трактованными как воплощение национального болгарского духа. Возникнув как часть современного профессионального искусства, школьные песни Д.Христова выросли на почве болгарского фольклора и шире – болгарских народных традиций. И, следовательно, они должны рассматриваться в первую очередь в русле проблемы болгарской национальной специфики, национальной характерности музыкального языка и образного мира.

БИБЛИОГРАФИЯ


⁴ Проблема ритма в ее национально-этническом аспекте продолжала представлять научный интерес для болгарских исследователей из Республики Молдова во второй половине XX века. Так наиболее важные труды доктора искусствоведения П.Ф.Стоянова посвящены изучению ритмической стороны народных песен [см., например, 4].
БУКВАРИТЕ НА ПАВЕЛ КАЛЯНДЖИ (1861), САВА РАДУЛОВ (1866) И МАРИЯ ДОБРОПЛОДНА (1866), ОТПЕЧАТАНИ В ПЕЧАТНИЦАТА НА БОЛГРАДСКАТА ГИМНАЗИЯ И ТЕХНИЯТ ПРИНОС ЗА НАЧАЛНОТО ОГРАМОТЯВАНЕ НА ДЕЦАТА НА БЕСАРАБСКИТЕ БЪЛГАРИ

Мария Николова, доцент, доктор по книгоznание, декан на Департамент по общеобразователни дисциплини – Университет по библиотекознание и информационни технологии – София
Татяна Караньанова, преподавател

РЕЗЮМЕ:
В епохата на Българското възраждане, в първото българско средно училище – Болградската гимназия (основана през 1858 г.), се открива училищна печатница. За своето съществуване от 1861 до 1877 г. в училищната печатница на Болград са отпечатани 72 заглавия на книги, публични слова, документи, като 27 от заглавията са на учебници по различни учебни дисциплини. В нашата статия разглеждаме и анализираме букварите чиито автори са видните възрожденци, книжовници и учебници – Павел Калянджи и Сава Радулов. За пръв път даваме биографията на Мария Доброплодна (съпруга на прочут възрожденски педагог и книжовник Сава Доброплодни) и анализ на нейния буквар. Разглеждаме петте буквари, отпечатани в печатницата на Болградската гимназия и посочваме приноса на тези учебници за началното ограмотяване на децата на бесарабските българи през Българското възраждане.

В епохата на Българското възраждане, в първото българско средно училище – Болградската гимназия (основана през 1858 г.) се открива училищна печатница. За своето съществуване от 1861 до 1877 г. в училищната печатница на Болград са отпечатани 65 заглавия на книги, публични слова, документи, като 27 от заглавията са на учебници по различни учебни дисциплини. В нашата статия разглеждаме и анализираме букварите чиито автори са видните възрожденци, книжовници и учебници – Павел Калянджи, Сава Радулов и хаджи Мария Доброплодна.

Павел Калянджи – просветител, учебникар и общественик
Павел Цанев Иванов – Калянджи (1838 – 1890) е роден в гр. Ясковец в семейство с богати възрожденски традиции. Учи в родния си град, в Свищов след което става ученик в Трета одеска гимназия, а след това се прехвърля в Ришельовския лицей в Одеса. При избухването на Кримската война през 1853 г., едва 15 годишна, Павел става доброволец в руската армия до края на войната. После продължава да учи и завършва Ришельовския лицей. През 1859 г. Калянджи се завръща в родния Ясковец и става учител, но за кратко. Турските власти научават за неговото участие във войната и това, че е руски поданик и Павел Калянджи е принуден да бяга, като се устано-
вява в гр. Галац като учител в българското училище, след това е учител в гр. Комрат, за кратко време и инспектор на българските училища в Бесарабия. Калънджи живее известно време в Болград, Кишинев и е учител в гр. Измаил. След Освобождението на България през 1878 г. Калънджи се установява в гр. Варна, където се занимава с търговия и книжовна дейност. Павел Калънджи почива в морския град през 1890 г., където е погребан. [1, с. 310]

Ще разгледаме дейността му като учебникар и просветните му идеи, които той излага в своите учебници и помагала. Калънджи издига високо възпитателната роля на родната литература, което по-късно доказва в своите буквар, читанка и в учебна христоматия „Другар за децата“. Той е привърженик на възгледа българският фолклор широко да се прилага като детски четива в учебници и помагала. [6, с. 102]

По-късно Павел Калънджи доразвива своите педагогически виждания като посочва, изискванията, на които да отговаря детското четиво, за да се възприемат по-лесно текстовете от децата, те трябва да са - просто и достъпно изложени, „…дето да не отекчава на децата умът, ами да им даде лекост … воля на приятните им детски въображения“. [7, с. IV] За него художествената литература е сигурно средство за педагогическо въздействие върху учениците, за интелектуалното им обогатяване.

Калънджи е автор на енциклопедичния детски сборник „Другар за децата“, който ще разгледаме накратко, тъй като това е един от най-добрите детски възрожденски сборници, от който други автори ползват материали. Освен това в „Другар за децата“ Павел Калънджи развива своиите педагогически идеи. Сборникът съдържа разкази от областта на естествените науки, световни явления, разни изобретения, родина и отечество, духовни четива и др. В кратки географски описания се разкриват за природните хубости на България с разказите: „Стара планина“ от Георги Раковски, „Описание на Лясковец“ от Павел Калънджи, „Дунав“ от Тодор Хрулев (1821 – 1865). Основна възпитателна идея на Павел Калънджи е да пробуди и затвърди в децата патриотично чувство, съзнатие за физическа и духовна принадлежност към българския народ. Той посочва, че извънкласното четене на децата трябва да се насърчава и ръководи от учителя, като предлага и първият в българската педагогическа книжнина препоръчителен списък от книги за извънкласно четене.

Още на страниците на „Другар за децата“ Павел Калънджи публикува разказа „Преселение на българи в Русия“. Това е първия литературен опит да се разкаже за преселението на българи в Бесарабия и то като разказ, предназначен за децата от класните (прогимназиалните) училища. Разказът е емоционално наситен, показателен за трудностите в тежкия път на преселниците, една хроника на заселването на българските колонии в Бесарабия, изложена спокойно, делово и достъпно. Калънджи подготвя младия читател да оцени трудовия подвиг на българите, които вдъхна живот на дивата бесарабска степ: „В блатата, там, дето жабите безпримлъкване крещяха по бреговете им, които бяха покрити с трънак, сега се издигаха високи хубави овошки, позеленяха от лозя и градини и гласът славейчев взе да се чува и жабата не смее вече да кряска пред пищичен глас“. [5, с. 44]

Славното минало на българския народ за педагога Павел Калънджи е извор за патриотична гордост. Целият четвърти раздел на „Другар за децата“ е посветен на българската история. Авторът внушава на учениците да обикват книгите, които ще им разкрият „изгубената слава на нашите деди“, трагичната съдба на „нашът нещастен народ“. В този раздел са поместени разказите „Описание на преславските развалини“, „Древните българи“, народната песен „Откак се е зора зазорила“, патриотичното стихотворение на Георги Раковски „Симо или Симеон“, които припомнят някогашната
слава на юначните и свободни българи.

Трудолюбивето е водещата нравствена добродетел, която Павел Калянджи се стреми да възпита у децата. За децата трудът е учението и овладяването на полезни знания. В „Детски размишления“ разказът се води от първо лице, а самото дете разсъждава за ползата от четене на книги: „Книга, коя аз чета, полезна, ако аз я чета с внимание и размишление… От първен, то се разбира, че вяко начало е мъчно“. [5, с. 3] В раздела „Световни явления“ има няколко кратки лирични описания на природната възприета от „Детски мир“ на Константин Ушински.

Павел Калянджи е един от възрожденските автори, който счита, че е редно при съставянето на учебни пособия в които се използват чужди текстове, да се посочват техните източници. Той никога не прави дословен превод, не пренася механично теми и сюжети, фразите са къси и стегнати, пропуснати са ненужните подробности, а авторът проявява творческо отношение към литературния материал: „От четенето на новите учебници и дневници, що се издават, аз съставих своето мнение и намислих да наредя този учебник, който да бъде чисто по духът, желанието, състоянието и нуждите на децата“. [5, с. VI]

Отпечатаните в „Другар за децата“ 35 български народни песни са разнообразни в тематично и жанрово отношение. Видно е старанието на автора да поднесе на учениците като четива най-поетичните творби от народното ни творчество. Текстовете са кратки или съкратени от Калянджи, но съкрашението е направено с художествена мярка, без да се нарушава идеейно-образната цялост на текста. [6, с. 106]

Павел Калянджи е сред първите наши книжовници, които оценяват ролята на хумористичното детско четиво и помества няколко хумористични народни песни за животни. В „Другар за децата“ са поместени и 28 гатанки, свързани по тематика с четивата. Гатанките раздвижват въображението на детето, развиват мисленето му.

От вниманието на турската цензура не е убягнала патриотичната възпитателна насоченост на учебниците на Павел Калянджи. През 1861 г. той отпечатва два учебника и един превод в гр. Одеса в печатницата на П. Францов: „Сочинения Булгарина. Преведено от Павла Калъндже, 1861“; „Български буквар. Нареден по последната най-нова метода от Павла Калъндже, 1861“ и „Кратка читанка за взаимните училища. Наредена по последната и най-нова метода от Павла Калъндже, 1861“ г. Павел Калянджи слага в два големи сандъка от своите наскоро издадени книги: „Сочинения на Булгарина“ – 40 броя; от „Български буквар“ – 400 броя и от „Кратката читанка“ – 800 броя, които изпраща на брат си Стоян Калянджи в Свищов със заръка да ги разпространи в училищата по българските земи. На митницата в Свищов обаче турската власт конфискува и унищожава цялата книжна пратка. [Български исторически архив в Народна библиотека „Св. св. Кирил и Методий“, фонд 18 – Павел Калянджи]

И Павел Калянджи, както и Радулов, издава три буквара, като първият е отпечатан в Одеса, а второто и третото издание – в Болград. Първото издание за сега не е открито, вероятно поради поради това, за което стана дума по-горе – 400 бройки, изпратени за селищата в българските земи са унищожени от турските власти в митницата в Свищов. Второто и третото издание на буквара на Калянджи в Болград имат различни заглавия, но съдържанието им е едно и също и обем от 32 страници. Нашият анализ ще направим по третото издание: „Буквар, съставен в полза на българското юношество. Болград, в Училищната книгопечатница, 1867“. [3, с. 1-32] Букварът на Калянджи е съставен на основата на сричковия метод на ограмотяване, като автора е направил някои методически подобрения. Ограмотяването върви по синтетичен път: изучаване на азбуката, четене на срички, думи и свързван текст.
Онова, което е характерно за този буквар и го отличава от другите е, че учебното съдържание е разделено на методически единици, подредени в 25 урока за нови знания и за упражнения. Така вие урок по урок ще анализираме този учебник на Калънджа. Първият урок са гласните букви от българската азбука, а втори, трети, четвърти, пети и шести урок е посветен на съгласните. В „примечанието“ Калънджа пише: „Доде не научи ученикът един урок, да не му се дава друг“ [3, c. 3] Уроците - седми, осми и девети са за сричките от гласни и съгласни звуци. Не липсват типичните за букварите, основани на сричковия метод, огромен брой срички – те са сведени до разумния минимум. От десети до петнадесети урок автора предоставя на ученците възможността да се запознаят със сричките, после им разкрива как от тях да съставят отделни думи, след това преминава към кратки изречения. Думите, разделени на срички са групирани по морфологичен принцип и степен на четивна трудност. При анализ на четивния текст откриваме, че Павел Калънджа съзнателно използва разнообразни похвати за звуков синтез, които подпомагат развитието на четивната техника на ученците. Например четенето на думи с еднакви срички: „ма-ма, ба-ба“; четенето на думи по подобие: „бо-га, бо-гу; ма-ма, ма-мо; ба-те, ба-ти“; четенето на думи с еднакъв корен: „хо-ди, хо-ди-ло; го-ре-що, го-ре-ши-на“. За улесняване визуалното възприемане на буквите и запомняне на техните елементи, текстовете са отпечатани с уголемен и удебелен шрифт. Подбранныте думи са познати и близки до словесния опит на децата, което подпомага формироването на четивни умения и подобряване на четивната техника. Павел Калънджа се стреми да преодолее механичния и догматичен характер на процеса на ограмотяване, като за един урок подбира думи, различни по своето морфологична същност. По този начин на учителя се дава възможност да осъзнават различната роля на думите в хода на речта и да формират понятия за дума и изречение. [8, c. 98]

Павел Калънджа, подобно на Мария Доброплодна, както ще видим, препоръчва успоредното обучение по четене и писане. В своето „примечание“ той казва: „Трябва още докато е възможно според възрasta на ученника, да му се покаже как да пише всяка буква и цифра от 1 до 10“. [3, c. 3] Един от недостатъците на буквата е отпечатването на учебното съдържание до 15-ти урок на срички, което затруднява усъвършенстването на четивната техника и задържа при сричкуването развитието на свързаното четене.

Урок 16 е разказ, озаглавен „Почит към родители, деди и прадеди“, а в 17 урок е поместен разказ „Бог награждава трудолюбиво“. И следващият 18 урок е разказ за трудолюбето, който завършва с преразказаната басня за шуреца и мравката. Урок 19 е със заглавие: „Да пастрим бащиното си имущество“, в 20 урок е предаден диалог с нравоучителен характер между старец и играещите в двора на Болградската гимназия ученици, като този урок завършва с наши песен. Следващият 21 урок е отново нравоучителен: „Непослушно и непокорно дете“. Разказът „Христия“ е 22 урок, който е посветен на възникването на християнството и мисията на Исус Христос. Следващият разказ, в 23 урок е посветен на делата на княз Борис I и неговия син цар Симеон Велики. Заключителните думи на този разказ са: „Аз ви советовам да прочетете - любезни деца - историята на Добри Войников; по българската история са писали и други като: Погодин, Черков, Ю. Венелин, Гилфорд, С. Палаузов, Шафарик, Райчич и прочие“ [3, c. 25] Урок 24 е посветен на уважението, което децата трябва да имат към своите родители, а последният урок 25 е: „Старо-български букви и четене“. Тук от 27 до 30 страница са дадени молитвите: „Отче наши...“, Молитва Богородична, Молитва пред обед, Молитва след обед, Молитва пред вечерянето, Молитва след вечерянето, Сим-
вол на православната вяра и Десетте заповеди Божи. От 15 до 23 урок включително са дадени поняколко гатанки, някои свързани със съдържанието, други не и накрая на 30 страници са дадени отговорите на общо 16 гатанки. Те раздвижват въображението на детето, упражняват и развиват мисленето му. Последните две страници са отделени за аритметиката - числата и само таблица за умножение.

Сава Радулов, пръв директор на Болградската гимназия, педагог, книжовник и учебникар

Сава Илиев Радулов (1817 – 1887) от Панагюрище, завършил Ришельовския лицея в Одеса през 1853 г. и веднага станал учител в Болград. След публикуване на Хрисовула Попечителният комитет предлага на Георги Раковски да стане директор, но за него е невъзможно да заеме този пост, а д-р Иван Селимински отказва. Тогава болярските попечители предлагат на молдавското просветно министерство със специално писмо от 13 февруари 1859 г. Сава Радулов да бъде назначен за пръв, макар и временен директор на Болградската гимназия, изпълнявал длъжността от 15 март до 20 август 1859 г. Възможно е, за това назначение да има намеса на Георги Раковски, което личи от писмо с дата 15 март 1959 г., в което Радулов му благодари за направената пред болярските първени препоръка.

Дейността на Радулов като директор за това кратко време се фокусира в съставяне на учебния план и програма, ремонтни работи по училищната сграда и тържествено откриване на гимназията на 1 май 1859 г. След като напуска директорската пост той е учител, като в някои години съвместява и старши педагог на пансиона и управител на печатницата. След 1878 г. Радулов се установява във Варна, където почива на 12 юни 1887 г. [9, с. 91-93]

Една от важните задачи с които се заема Сава Радулов е да превежда или пише оригинални учебници и учебни пособия и да ги издава. Той е един от най-даровитите възрожденски учебникари. Първите четири учебника по Свещена история, землеописание (география) и аритметика той издава през 1843 г. в Смирна (днес гр. Измир, Турция). Но истинския творчески период на неговото учебникарство е този четвърт век от 1853 до 1878 г., когато живее и работи в Болград. В Одеса Сава Радулов отпечатва 4 учебника по нравоучение, всеобща география и буквар. В печатницата на Болградската гимназия той издава 17 заглавия на учебници по: Свещена история, нравоучение, землеописание (география), румънски и френски език и 6 учебника по роден език – 2 буквара, 1 читанка и 3 граматики. [1, с. 564-565]

В печатницата на Болградската гимназия Сава Радулов отпечатва през 1866 г. „Български буквар. Нареден по нов и лек способ за первоначално обучение с няколко най-нужни молитви и десетте заповеди Божи от С. Радулова. Болград, в Училищната книжовна печатница, 1866“. [2, с. 1-32] Този буквар е второ издание на първия, който е със следното заглавие: „Български буквар. Нареден по нов и най-лек начин за С. Радулова. Одеса, типографията на П. Францова, 1859“. [11, с. 306] Вижда се, че между одеското и болярското издание има промяна в заглавията, но не само там се среща тя. В първото издание на Радуловия буквар в сравнение с второто и третото има текстове в които е дадено обяснение за „Стихите“; „Съвет за здравето“; „Свойства и качества вещей“; четива по психология (за петте чувства), нравоучителни наставления и стихове, на които автор е Сава Радулов. В този учебник има 4 басни, след тях автора дава „Белези препинания“, където много стегнато описва видовете припетелини знаяти. Представена е и аритметична част която е много подробна с таблица за делене и таблица за различни мерки и теглилки. В болярските второ и трето издание
на „Български буквар…” нравоучителните четива са други, басните са други, като допълнително са дадени на 4 страници 25-28 молитви и основни религиозни текстове, а на 29 страница е дадена старобългарската азбука с една молитва.

Второто (1866 г.) и третото (1870 г.) издание на „Български буквар…” на Сава Радулов, отпечатани в Болград, са еднакви като заглавия (с изключение годините на изданията) и абсолютно еднакви като съдържание. Затова ще анализираме само второто издание на буквара, който анализ се отнася и за третото издание. [11, с. 306]

„Български буквар…” започва с част от азбуката (от „а“ до „и“) и продължава със сричките и образуване на думи с тези десет букви. След това от 7 страница са дадени още пет букви (от „к“ до „о“) и също срички с тези и предишстващите букви и след това думи. По същия начин са дадени буквите от „п“ до „у“, срички и думи и накрая от „ф“ до края на азбуката, срички и думи. Цялата азбука е дадена на 13 страница, като под всяка буква е посочено как се произнася. След азбуката следват изрази и изречения.


На цялата 24 страница са отпечатани морални повели като: „Страх Божи и страх от хората са двете криле, с които може човек да долети до голямо почтене“ или „Кога легнеш да спиш, не закривай очите си, докле не прекараш през ума си тия три работи: 1. где си бил; 2. че си съвршил; 3. че не си съвршил“ и още пет други по добни мисли. На страница 25 и 26 са молитвите: Господната („Отче наш…“), молитва Богородична, молитва пред началите урока, после урока, после обеда, молитва пред вечеря. На 27 страница е „Символ на вярата“, а на 28 страница Десетте Божи заповеди. Тези религиозни четива са отпечатани на българска гражданска графика. Само на 29 страница е дадена „Церковна азбука“ (старобългарската графика), като след нея на тази графика е написана молитвата „Достойно ест“. Последните три страници (30 – 32) от буквара на Радулов са за аритметиката: изписаны с числа от 1 до 99, упражнение с числа, таблица за събиране до 18 и таблица за умножение до 9 х 9 = 81.

Букварът на Сава Радулов е тридесет и втори по ред след „Рибният буквар“ (1824 г.) и това означава, че има българска традиция в тази учебна литература. Продължител на Петър-Бероновия образец на букварите-енциклопедии, „Български буквар…” и построен на същия принцип – постепенно повишаване на трудността на учебния материал. Започва се от азбуката, сричките, думите, изреченията, за да се стигне до цялостните текстове. Кратките, от няколко изречения разказа, дават познания из областта на различни клонове на науката: геология, зоология, астрономия, география, етика. Към вглеждане в житейските въпроси насочват внимание и трите басни, публикувани в „Български буквар…“ Етичните четива в буквара на Радулов са в духа на епохата – с текстове от религиозни четива: десетте Божи заповеди, Символ на вратата, молитвите.

Хаджи Мария Доброплодна – първата жена автор на учебник (буквар) в историята на българското образование
Хаджи Мария хаджи Генчева Доброплодна (1846 – 1866) е автор на един от
Хаджи Мария Доброплодна е първата жена, автор на учебник в епохата на Българското възраждане, а тя е и първата българка, написала и издала учебник във връзка с образованието.

През януари 1866 г. тя отпечатва в печатницата на Болградската гимназия „Нов буквар за първоначалните училища за момчета и момичета, нареден от Мария Г. Доброплодний. С най-лесен начин за прочитане“, Болград. В училищната книгопечатница. 1866, 40 с.[11, с. 85] В средата на май 1866 г. хаджи Мария Доброплодна, приедна от двамата си братя отива до Сливен, за да се види с майка си и сестра си и да дойде при себе си да живее в Тулча, а баща й хаджи Генчо вече е покойник.[12, бр. 50 от 18.06.1866] Тук тя се разболява от сицилианска (вариола, едра шарка) и внезапно почива на 31 май 1866 г. На погребението на Хаджи Мария Доброплодна присъства мнозинството от българското население на Сливен, „всички млади и стари плакаха и съжалиха тази красива телом и духом невеста“.[13, бр. 6 от 30.07.1866] Тя е погребана до гроба на баща си. На Сава Доброплодни е обявено за „Бог да прости!“ на всички ученици на мъжкото и девическото училище, учителите и много граждани. След църквата множеството отива в квартирата на Сава Доброплодни, където се „чете обикновената молитва от свещениците, учениците изпяха „Вечная память!“[12, бр. 50 от 18.06.1866] След това „Г-н Доброплодний раздаде за „Бог да прости!“ на всички ученици по един буквар печатан сега скоро в Болград и съчинен от съпругата му хаджи Мария Г. Доброплодний“.[4, бр. 45 от 25.06.1866] Това е първи и единствен известен случай, когато по време на панихида да се раздава учебник или книга за „Бог да прости!“ в памет на починалия автор през Възраждането.
ще в историята на българското образователно дело. Букварът е учебник, а учебникът е книга, така че Доброплодна е първата жена, автор и на българска книга в историята на нашата култура. Още едно първенство държи хаджи Мария Доброплодна - най-младата от всички възрожденски автори на книжнината (преводачи, поети, белетристи, публицисти, учебници) – непълнолетна тогава, само на 19 години.

Хаджи Мария Доброплодна още с озаглавяването на буквара си - „Нов буквар за първоначалните момчета и момичета“ - изразява своето виждане, че на българските деца от двата пола трява да се предоставя равна възможност за образование. Идея, утвърдена в българското средство на 60-те години на XIX век. Следващото изречение в заглавието на буквара е: „С най-лесен начин за прочитане“, с което авторката заявява, че спазва или ще се стреми към това да съблюдава принципа за достъпност при преподаване и написване на учебници, издигната тогава от Ян Амос Коменски (1592 – 1670) в неговата „Велика дидактика“ (1638 г.).

В буквара на хаджи Мария Доброплодна, първият урок е за гласните букви и чак в третия урок е откритата цялата азбука, т.е. когато са изучени всички букви. Всички методически забележки към учителите в буквара, тя озаглавява с „примечание“. В първото такова „примечание“ тя пише: „Най-лесно се вижда на първоначалните, ако научат първо гласните, двугласните и полугласните, а после пак същите с съгласните подире им, което без да усещат показва им, какъв е гласът на съгласните и как могат ги изговори, като ги гудят пред глухите“. [10, с. 2]

Авторката прави опит да включи упражнения, които предполагат аналитична мисловна дейност. Доброплодна препоръчва думите да се разделят на срички: „За следващите речи тряба да се пита ученика от колко срички са и да му се каже, че ё накрая на думите не се чете.“ Анализът на думи като „миръ, храмъ, влажностъ, окръжностъ и т.н.“ дава възможност на учениците да осъзнаят състава на думата и да възприемат сричката като основна единица. [10, с. 8]

Според традициите на възрожденското взаимно училище писането се изучава след като учениците са научили да четат. Доброплодна има много вярно разбиране за ограмотяването като единство на двете дейности - писане и четене. Тя е първа сред учебникарите, които препоръчва писането да върви заедно с четенето: „Учениците тряба да писуват, щото учат и да прочитат що те писуват“ [10, с. 4] Нейната идея е опит да се рационализира самия процес на ограмотяване. Успоредното писане и четене подпомага осъзнаването между учениците разликата между звука и неговия графичен белег – буквата. [8, с. 94]

Следващият дял на буквара на Доброплодна е граматиката. Като разглежда пре-пинателните знаци, авторката преминава към следващия дял „словопроизведениято“: „Сичките думи, с които говорим, се разделят на десет части, които са: член, име съществително, име прилагателно, местоимение, глагол, причастие, предлог, наречие, съюз и междуметие. Който учи българска граматика, той говори и пише правилно и той може лесно да разпознава тези десет части от словото и да разумява що чете“. [10, с. 8-9]

Граматическата част на буквара на Доброплодна е от 8 до 22 страница, където кратко, стегнато и на достъпен език се дават граматическите категории. Ето знанията в буквара за съществителните имена: „Съществително име се наричат сичките видими и невидими неща на света. Съществителните имена биват собствени като: Бог, Дунав, Тулча, Сливен и нарицателни като: перо, книга, река, село, град, страх, ум. Между нарицателните има; събирии като: народ, стадо; умалителни, като: перце, книжка; увеличителни като: градище, мъжага. Те биват: одушевени като: человек,
кон; неодушевени като: дърво, перо; и умствени, като: страх, прилежание, мъдрост. [10, с. 10-11]

По същия начин в един стегнат, много лаконичен и достъпен език са разгледани и прилагателното име, местоимение, глагол, причастие, предлог, наречие, съюз и междуметие. След това следва: „Правописание. То ни учи как се употребяват буквите, как се делят речите на слогове, как се съкрашават речите и как се употребяват членоразделните знакове“. [10, с. 16-20] Следващите граматични теми са: „Съчинение. От буквите стават слогове (срички), от слоговете стават думи, а от думите слово, което изрича пълна мисъл“. Разглеждат се граматическите категории: подлог, сказуемо, определение, допълнение. [10, с. 16-20]

Следващият раздел на буквара е: Природа история… Органическите тела се делят на два големи купа, на царство от животните (зоология) и царство от растенията (ботаника); а третото царство е от изкопаемите или неорганическите (минералогия)… Химията ни учи как да разпознаваме съставните части на телата, и са изпитали химиците, че има само 54 прости или основни части, от които се състоят естествените тела. [10, с. 23-24]

Знанията по землеописание (география) в буквара на Доброплодна са от 24 до 29 страници: „Землеописанието ни учи где какви места има по земята и как се наричат. Земята е валчеста… Земното кълбо е покрито с вода повече, нежели с суша… Всички сухи земи са разделени на пет главни части, които са: Европа, Азия, Африка, Америка и Океания. Всичките части от водата са разделени на пет главни океана: Северния, Южния, Атлантический, Тихий и Индийский океан“. [10, с. 24-25] Следват знания за основните частта на земята, след това разглеждани на континентите и изображване на държавите в съответния континент. В буквара няма нищо за българското землище, за българските градове.

За числителницата (аритметиката) в буквара са отделени 4 страници и преди всичко на четирите аритметични действия: събиране, изваждане, умножение и деление, като са дадени различни примери, а за най-нужно „за четирите действия е Питагоровата таблица, която трябва добре да изучат учениците“ [10, с. 30-31], това е умножението в кръга до 90 авторката включва специална таблица.

За българското възрожденско училище важни са знанията по благонравие или нравоучителните наставления. И Доброплодна е отделила 4 страници от буквара си на моралните поучения. Следва нов раздел: „старобългарска или с черковни букви азбука“, като е дадена цялата черковно-славянска азбука. Това е необходимо, защото веднага след това следва раздел за религиозни знания, който по изключение е отпечатан на черковен шрифт. Авторката започва с: „Богословие догматично – Символ на православната вяра; Богословие морално – Десетте Божи заповеди; Молитва Господня (Отче наш, който си на небесата…) Следват молитва ежедневна, молитва преди обед и молитва след обед, молитва преди вечеря и молитва след вечеря. Този раздел на буквара на Доброплодна завършва с Тропар, словата на кратко църковно песнопение, посветено на Свети Седмочисленици – това са Св. св. Кирил и Методий и техните петима ученици – светци: Климент, Наум, Горазд, Сава и Ангеларий. [10, с. 35-39]

На последната 40 страница има „Добри съвети“, които са почти задължителни от „Рибния буквар“ на д-р Петър Берон и за всички следващи буквари и допълва благонравието. Следва Таблица на арабските, църковно-славянските и римските цифри. През епохата на Българското възраждане всяка цифра има своя славянска буква и така понякога се водят сметки с църковно-славянски букви. В края на буквара скромната възрожденска учебникарка предполага ползата на написаното от нея: „Букварчето, 191
ако и да е кратко, но мисля, че ще снабдя с доволни понятия от по-нужните момчета и момичета, които не могат да следват повече в училището, както и другите, стига само да им разправям учителите по-подробно и ясно във всичките казани предмети. Надявам се прочие, че учителите и учителките ще приемат благосклонно този мой пръв трудец". [10, с. 40] От това обръщение на авторката лъха възрожденска скромност от думи като: „букварчето“„, „трудец“. Букварът е адресиран и до тези момчета и момичета, „…които не могат да следват повече в училището“, т.е. с него децата извършват и самоподготовка.

Букварът на Доброплодна е с размери височина 17 см. и ширина 11 см., в него няма илюстрации, както в огромното количество възрожденски буквари, с изключение на „Рибния буквар“ на д-р Петър Берон и още пет буквара (от 117 издания) имат илюстрации. Написан на граждански български шрифт (с изключение на молитвите, които са на старобългарски шрифт), букварът на хаджи Мария Доброплодна е предназначен не само за ограмотяване, но в него има и методически съвети към учителите. Последователността на четивния материал е предварително обяснена, а начина на обучение е точно указан, което подпомага учителите в хода на ограмотяването.

Хаджи Мария Доброплодна е първата жена, автор на учебник в епохата на българското възраждане и въобще в историята на българското образование, най-младият възрожденски творец на книжовен труд. Тя първа още в заглавието на своя буквар пише, че е за момчета и момичета, т.е. учебното съдържание трябва да е еднакво за двата пола. Методическо достижение на Доброплодна е това, че тя за пръв път предлага при ограмотяване обучението в писане и четене да върви заедно, успоредно, а не както е до тогава - първо децата се обучават на писане, след това на четене. Забраненото до сега име на хаджи Мария Доброплодна и нейния буквар трябва да влезе в историята на българското учебно дело и ние се надяваме, че нашия доклад е допринесъл за това.

Цялото учебно съдържание на разглежданите буквари е насочено към усвояване на родния новобългарски език, към това да се научат децата самостоятелно да четат на български език. А този, който е грамотен, чрез четене поддържа и усъвършенства родния си език, пази и защитава народността и вярата си. В този аспект възрожденските буквари имат своята мисия в борбите за запазване националното съзнание на българите.

Следвайки изискването за единство между думи и дела, тримата разглеждани от нас автори вярват във възпитателната сила на изпълнените с догматизъм „нравоучения“, които са на страниците в разглежданите буквари. Ще приведем само един красноречив цитат от Павел Калъндже: „Който счита за похвално да обича Бога и отечеството си, може ли той да няма почит към ония, които са го направили творение Божие, человек и гражданин“. [3, с. 26]

За да може тези, отпечатани в гимназиалната печатница буквари да изиграят своята роля, те се разпространяват в училищата на бесарабските български села.

Още вторият директор на Болградската гимназия д-р Димитър Мутев (1818 – 1864) изпълнява функциите и на училищен инспектор за училищата на бесарабските български села около гр. Болград, допринася за разпространението на книгите. Неговите задачи са да оказва методическа помощ на селските учителки, да освобождава или назначава учителите по предложение на селските старейшини, както и да снабдява тези училища с учебници и учебни помагала. На 6 август 1861 г. се открива към Болградската гимназия печатница с основна задача да отпечатват учебници, необходими.
не само за гимназията и училищата в Болград, но и за околните села. Голяма част от учебниците на тази печатница се разпределят и изпращат за селските български училища в Бесарабия. След смъртта на д-р Мутев през януари 1864 г. следващите след него директори: д-р Георги Миркович, Теодосий Икономов, д-р Васил Берон и Павел Теодорович продължават усърдно да изпълняват своите задължения за снабдяване на училищата на бесарабските български селища с буквари, читанки, граматики, отпечатани в болградската типография. Букварите и читанките на Павел Калъндже са широко разпространени в първите години на 60-те години на XIX век в училищата на българските села в Бесарабия. В архива на Калъндже е запазена записка за дарени учебници на четиреврени селища: „Списъкът на раздаваните книги по разни места: 1862 г. Колония Твардица: Български буквар - 20 броя; Буквар - 30 броя. Колония Ивановка (днес Нова Ивановка): Буквар - 20 броя; Кратка читанка - 12 броя. Колония Тараклия: Български буквар - 60 броя; Буквар - 30 броя. 1863 г. Дарени на Попечителния комитет на гимназията: Буквар - 100 броя“ [Български исторически архив в Народна библиотека „Св. св. Кирил и Методий“, фонд 18 – Павел Калъндже]

Грижата за разпространение на букварите на Калъндже доказва широката му популярност сред учителите за ограмотяване на децата. Няма съмнение, че и другият известен възрожденски учебникар Сава Радулов е правил подобни жестове на дарения на своите буквари. Административният център на бесарабските колонии гр. Болград e и голям пазарен център, където всеки петък тук пристигат на пазар хиляди българи. Ползвайки това, учителите и родители освен други стоки купуват от гимназиалната печатница буквари и читанки на преференциални цени. Така, че това е още един начин за снабдяване на децата в селските училища с учебници. А осигуреното, без съмнение, необходимо количество буквари несъмнено съдействат за успешното начално ограмотяване на малките бесарабски българчета.

Литература:

2. Българский буквар, нареден по нов и лек способ за первоначално обучение с няколко най-нужни молитви и Десетте заповеди Божи от С. Радулов. Болград, Училищната книгопечатница, 1866.
3. „Буквар, съставен в полза на българското юношество. (от Павел Калъндже) Болград, в Училищната книгопечатница, 1867“. 4. В. Время. Цариград, год. I,бр. 45 от 25 юни 1866.
5. Другар на децата. Нареден от Павел Калъндже. Одеса, Книгопечатницата на П. Францов, 1863.
7. Кратка читанка за взаимните училища. Наредена по последната и най-нова метода от Павел Калъндже. Второ издание. Болград, В печатницата на Болградското централно училище, 1861.
10. Нов буквар за първоначалните момчета и момичета. Нареден от Мари Г. Доброплодний. С най-лесен начин за прочитане. Болград, В училищната книгопечатница. 1866.
12. В. Турция. Цариград, год 2, бр. 50 от 18.06.1866.
13. В. Турция. Цариград, год 3, бр. 6 от 30.07.1866.
Спецификата на масовото образование ограничава реализиране на възможността за развитие на интелектуалните ресурси на личносът в индивидуален план. Ето защо, една от най-важните задачи на съвременното образование е разработването на методи и методологични инструментариуми, необходими за създаване на благоприятна среда в училището, за ефективно идентифициране на потенциалните възможности на децата, психо-социална подкрепа, и като следствие, тяхното развитие.

При това особено значение има организирането на процеса на психологическо подкрепяне на надарените ученици в съвременните социално-културни условия на образователната институция.

При тези условия за подкрепа, развитието и социализирането на деца с изявени дарби несъмнено се превръща в една от приоритетните задачи на образователната система. Подобряването на процеса на идентифицирането, подготовката и обучението на талантливите и надарени деца е една от най-важните задачи на съвременното училище.

Като инструментариум за изследване на интересите и самооценката на надарени деца предлагам методиките (техниките) на А. Савенков:

1. Карта за изследване на интересите на надарени ученици от начално училище

Инструкция за деца:
Отговорете на въпросите, поставени в клетките: отговорът на първия въпрос се пише в клетка номер 1, отговорът на втория въпрос в клетка номер 2 и т.н. Общо 35 въпроса. Което не ти харесва, сложи знак "-"; ако ти харесва "+ " , ако (много) ти харесва, въведи " ++ " .

<p>| | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
<td>13</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>16</td>
<td>17</td>
<td>18</td>
<td>19</td>
<td>20</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>23</td>
<td>24</td>
<td>25</td>
<td>26</td>
<td>2</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>30</td>
<td>31</td>
<td>32</td>
<td>33</td>
<td>34</td>
<td>35</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Дата______________
Име и фамилия_________________________________

Въпроси
Всеки въпрос започва с думите: " Харесва ли ти ... "
1. да решаваш логически задачи;
2. да четеш самостоятелно (да слушаш, когато четат) приказки, разкази, новели;
3. да пееш, да слушаш музика, да свириш;
4. да извършваш физически упражнения;
5. да играеш с други деца в различни колективни (групови) игри;
6. да четеш ( слушаш, когато четат ) истории за природата;
7. да направиш нещо в кухнята (да измиеш чинии, да помогнеш да подготвят ястия);
8. да играеш с технически конструктор;
9. да изучаваш езика и се интересуваш от използване на нови, непознати думи;
10. самостоятелно да рисуваш;
11. да спортуваш и да играеш в игри на открито;
12. да ръководиш децата (връстници) в игрите (в урока);
13. да ходиш в гората, полето, да наблюдаваш растения, животни, насекоми;
14. да ходиш до хранителни магазини;
15. да четеш (когато четат) книги за технологии, автомобили, космически кораби и т.н.;
16. да играеш в игри за отговаряне на думи (имена на градове, животни и др.);
17. да съчиняваш свои собствени истории, приказки, разкази;
18. да следваш режима на деня, да правиш упражнения сутрин;
19. да говориш, да обсъждаш с нови, непознати хора;
20. да съдържаш в дома аквариум, птици, животни (котки, кучета и т.н.);
21. да подготвяш след себе си книги, тетрадки, играчки и т.н.;
22. да конструираш, да рисуваш проекти на самолети, кораби и др.
23. да се запознаваш с историята (да посещаваш историческите музеи);
24. да изучаваш и се интересуваш от използване на нови, непознати думи;
25. да четеш ( слушаш, когато четат ) книги за спорт, да гледаш спорт TV;
26. да обясняваш нещо на други деца (връстници) или възрасти (да убеждаваш, да спориш, да доказваш своето мнение);
27. да се грижиш за домашни растения;
28. да помагаш на възрастните в почистване на апартамента (храна, почистване на пода, и т.н.);
29. да смяташ самостоятелно, да учиш математика в училище;
30. да се запознаваш с обществени явления и международни събития;
31. да учаваш в производството на представление (спектакли);
32. да спортуваш в раздели и секции;
33. да помагаш на други хора (връстници, колеги и др);
34. да работиш в градината, да отглеждаш растения;
35. да помагаш самостоятелно да възприемаш, плетеш, измиваш, перешиваш и др.

Учителят с помощта на този метод може да получи първична информация за интересите на надарените ученици. Това, от своя страна, ще позволи по-обективно да се пречени какви са възможностите, способностите и характера на надареното дете.

При проучването на интересите на надарените деца трябва да се има предвид, че теорията и практиката на обучение и образование предполага, че интересите на по-голямата част от децата на тази възраст не са ясно разграничени и нестабилни. Без информация за способностите и интересите на детето не би могло да се определят адекватни инструментариуми за тяхното развитие.

Важно е, че въпреки липсата на абсолютно съвпадение между интересите и на-
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ
клонностите на децата, от една страна, и способностите и надареност, от друга страна, двете са тясно свързани.
За да бъдат получената информацията максимально обективна, е препоръчително да се проведе изследването по този метод не само с децата, но и с техните родители. Изследването може да се извърши колективно. Инструкциите са много лесни и не изискват много усилия.
2. Техника за самооценка на надарени ученици «Как аз виждам себе си».
Цел: Изследване на самооценката на надарени деца от начална училищна възраст.
Обект на изучаване: Самооценката на надарени ученици от начална училищна възраст.
Хипотеза: Самооценката на надарени деца от начална училищна възраст има качествени и количествени разлики.
В това проучване участват 110 ученици на възраст от 8 до 12 години.
В основата на изследването е: училището № 2 в гр. Тараклия (Р. Молдова) и училището в с. Кайраклия (Тараклийски район, Р. Молдова). Проучването е проведено в периода от 07.04.2014г. - 17.04.2014 г.
Инструкция:
Моля, отбележете своето съгласие или несъгласие с всяко твърдение чрез:
- Да;
- Вероятно да;
- Вероятно не;
- Не.
1. Обичам да събирам и анализирам различни предмети, обекти.
2. Харесва ми да мисля за нещо, да решавам аритметични задачи.
3. Обичам да работя върху специфични проекти.
4. Харесва ми да обсъждам различни идеи.
5. Чувствам удоволствие от факта, че аз представлявам себе си като герой на историята или книгата, която чета.
6. Имам добро чувство за хумор.
7. Моята работа е винаги специална, необикновена.
8. Появяват се много идеи при решаване на проблемите.
9. Мога да планирам това, което искам да направя и се придържам към плана си.
10. Нямам нищо против, че аз се различавам от другите хора.
11. Харесва ми да уча това, което се различава от обикновените задачи или е по-трудно.
12. Аз често прибягвам до музика, рисуване или игра, за да покажа чувствата си.
13. Неприятно ми е да се съглася с нещо, без да обмисля това.
14. Аз често изразявам отношението си към нещо, дори да знам, че другите няма да го харесват.
15. Аз прекарвам повече време, отколкото имам, над домашното ми задание, защото ми харесва да се уча.
16. Занимавам се със спорт и различни игри.
17. Добре се занимавам (уча) в училище.
18. В училище ме обичат другите деца.
19. Аз разбирах и обичах другите.
20. Аз се отнасям приятелски към хората и знам как да се разбирах с тях.
21. Други хора мислят, че аз съм умен.
22. Аз съм един добър и разбиращ приятел.
23. Лесно се разбират с мен.
3. Резултати на първично изследване. Анализ на отговорите.

с. Кайраклия

3 клас, 13 деца

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въпроси</th>
<th>Да</th>
<th>Вероятно да</th>
<th>Вероятно не</th>
<th>Не</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>9</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>10</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>3</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>5</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>7</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>13</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>23</td>
<td>11</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4 клас, 13 деца

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въпроси</th>
<th>Да</th>
<th>Вероятно да</th>
<th>Вероятно не</th>
<th>Не</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>9</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>10</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>3</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>5</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>7</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>13</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>23</td>
<td>11</td>
</tr>
</tbody>
</table>

гр. Тараклия

3 клас, 10 деца

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въпроси</th>
<th>Да</th>
<th>Вероятно да</th>
<th>Вероятно не</th>
<th>Не</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>7</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>5</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>7</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4 клас, 17 деца

<table>
<thead>
<tr>
<th>Въпроси</th>
<th>Да</th>
<th>Вероятно да</th>
<th>Вероятно не</th>
<th>Не</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>7</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>7</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>3</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>11</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>
На този етап са обработени резултати на 53 деца.

Извод. Използвайки този метод, важно е и непрекъснатото наблюдение на надарени ученици. Анализирайки резултатите, често можем да видим, че колкото е по-високо нивото на развитие на интелигентността при деца в началното училище, толкова е по-голям и процентът на случаи в групата на деца с ниска самооценка.

Общият размер на ниска самооценка при децата с висока и много висока интелигентност е 23-26 %, т.е. една четвърт от интелектуално надарените деца в началното училище, които чувстват неувереност в своите способности и сили.

Причината за това може да бъде техният критичен усет не само към другите, но и към себе си. Децата по-критично и реалистично оценяват още в началното училище почти всички аспекти на самооценката (физическото, психическото, емоционалното и социалното). Самооценката им е по-диференцирана, отколкото при деца със средно ниво на интелигентност.

За деца, които имат високо ниво на интелектуално развитие в началното училище, трябва да бъдат създадени специални условия за обучение и образование. Това доказва необходимостта от организиране на децата с високо ниво на интелектуално развитие чрез някои извънкласни дейности, в които те биха могли да реализират специфика на своето мислене и да актуализират способностите си.

Литература
1. Същност, цели и задачи на изследването

Педагогическото изследване е научна дейност, насочена към получаването на нова информация за педагогическите процеси и явления (по Иванов 1993, с.32). Според Г. Бижков и В. Краевски научното изследване представлява особена форма на познавателния процес, систематизирано и целенасочено изучаване на обектите, за което се използват средствата и методите на науката и което завършва с определени знания за изучаваните обекти (Г. Бижков, В. Краевски 2005, с.261). Методите на педагогическото изследване в методиката на обучението по български език е път, начин за научно познание за методическите и педагогическите закономерности в обучението по роден език. Целта на научното изследване в методиката е да се установят и внедрят ефективни методи и похвати, средства и форми на обучението по роден език.

Избраната система от методи на педагогическото изследване се определя от изходната концепция на изследователя, неговата представа за същността и структурата на изучаваните обекти, от конкретните цели и задачи на изследването. Прилаганите методи на педагогическото изследване дават възможност да се анализира учебният процес, неговите резултати и условия за функциониране; да се проследи динамиката на развитието на определени явления от педагогическата действителност.

Педагогическото изследване, като вид научно изследване, носи всички характеристики на научното изследване, както на емпирично, така и на теоретично равнище. Педагогическото изследване може да бъде определено като процес на изучаване на педагогическата действителност на емпирично, теоретично или емпирично-теоретично равнище с цел получаване на нови педагогически знания във вид на система от педагогически понятия и закони.

2. Видове педагогически изследвания.

В редица педагогически трудове са правени опити за класификация на методите на педагогическите изследвания. Най-приемлива, според Г. Бижков и В. Краевски, е класификацията в зависимост от честотата на употреба на методите и на тяхното приложение в изследователския процес: наблюдение, дидактически тест, анкети, социометрични методи, методи за количествен анализ на резултатите, педагогически експеримент, контент-анализ и други (Бижков, Краевски 2005, с.299).

Същите автори определят и изискванията към методите за педагогически изследвания: обективност, надеждност, валидност и fair (коректност) (Бижков, Краевски 2005, с.301).

Обективността представлява основния критерий на всяко научно изследване. Тя изразява степента на независимост на получените резултати от очакванията и на меренията на самия изследовател. Известни са няколко вида обективност: обективност на провеждането; обективност на оценката; обективност на интерпретация.
Надеждността е степента на точност на метода, с която той се измерва. Тя се проверява със следните методи за определяне на надеждността: повторение на метода; изпробване в две паралелни групи.

Валидността означава степента на точност, с която е измерена съответната характеристика. За да се провери валидността на използваните методи, се прилагат няколко подхода: очевидна валидност; експертна валидност; критериална валидност.

Fair – коректност, етичност, честност на диагностичния подход.

Всеки метод има познавателна стойност, но добре е да се използва система от методи за изследване, която ще гарантира абсолютна точност (по Бижков и Краевски 2005, с.297-308).

Според познавателното равнище методите се делят на теоретични и емпирични.


Известни са редица емпирични методи:

Наблюдението като изследователски метод означава целенасочено, планомерно и системно събиране на информация (емпиричен материал) за изучаване на съответното педагогическо или методическо явление. Например за употреба на предложите в съвремения български език от учениците в билингвала среда. Установяват се типичните грешки, допускани от учениците. Наблюдаващият планира предварително какво конкретно ще се наблюдава и с каква цел (напр. наблюдаване на урок с цел да се направят изводи за целесъобразен подбор на методи и похвати в процеса на обучението). Наблюдението често се използва пред началния етап на изследването в съчетание с други методи.

Наблюденето има няколко характерни особености:

а) продължителност; в) систематичност;
б) масовост; г) обективност.

При наблюдението учителят използва видео или аудио запис, диктовки, преразкази, ситуативни упражнения. Изследователят изготвя протокол след наблюденето на конкретна ученческа дейност и анализира получените резултати. Недостатъците на метода наблюдение се състоят в субективния характер на възприемането и оценката на наблюдаваните явления. Чрез наблюденето се събират данни за хора, събития в лабораторна или в естествена околната среда и записване на информация.

Педагогически експеримент. Експериментът е един от основните изследователски методи. Педагогическият експеримент се провежда в три основни форми, в зависимост от сферата на приложение: дидактически, възпитателен и социално-педагогически. Педагогическият експеримент е основно средство за познание на педагогическата процедура и инструмент за разкриване на нови пътища в обучението и възпитанието. Иванов, Бижков и Краевски отбелязват някои характерни черти на експеримента:

1. Активната намеса на изследователя при протичане на учебния процес и неговите компоненти: учебно съдържание, учебни методи, организационни форми.
2. Намесата на изследователя предварително се планира и контролира.
3. При експеримента е необходимо да се съобразяваме не само с «обектите» на изследването, а и със «субекти», с ученицитите.
4. Обектите на педагогическия експеримент могат да бъдат: дейността на учителя и учениците; отношението на учениците към начините за придобиване на знания и усвояване на норми на поведение; въздействието на ученческия колектив върху индивида и др.

5. В основата на експеримента стои разкриването на причинно-следствени връзки и закономерности (каузални връзки), проверка на хипотезата в условията на практиката.

6. Експериментът предполага проверка на установения факт в променени условия (Иванов 1993, c.134-136). Съществуват следните разновидности на експеримента:
   а) Лабораторен. Провежда се в специална обстановка при строго контролирани условия със специално създадени групи (1-10 души).
   б) Естественен. Провежда се в условията на образователен процес.
   в) «Камерен». Провежда се в лаборатория, но се имитира естествена среда. Той е вариант на лабораторния експеримент.
   г) Имитационен. Експериментът е свързан с имитацията на някаква социална ситуация и други.

Установена е следната структурата на педагогическия експеримент по Г. Бижков (Бижков 1983, c.150-153):
   1. Констатиращ (предварителен) етап, който цели построяването на модел на изучаваното явление.
   2. Формиращ (основен) етап – създаване на условия за проверка на каузални хипотези.
   3. Заключителен етап – събиране на информация за доказване на каузалната хипотеза.

Експерименталното педагогическо изследване се характеризира със следните основни елементи:
   а) Определяне на целта, конкретизиране на задачите.
   б) Идея, хипотеза, която се проверява чрез специално организирано обучение или дейност с подчертан педагогически характер.
   в) Организация, чрез която се проверява хипотезата, идеята.
   г) Система от методи, с помощта на които се получава информация за процеса и за резултатите от този експеримент.
   д) Заключителен анализ и оценка, с който се потвърждава или не се потвърждава хипотезата; правят се изводи и препоръки за практически приложение на идеята в педагогическия процес (Бижков, Г., В. Краевски 2005, c.285-286).

Пример - организиране на експериментална работа с деветокласници с цел да се определят причините за снижаване нивото на грамотността. Експериментаторът в този случай би могъл да заложи следната работна хипотеза. Ако се определят промените при осъществяването на познавателната дейност на учениците, то това ще позволи да се отбележат причините за снижаване нивото на грамотността на випускниците за сметка на новите механизми за усвояване на правописа. Г. Бижков предлага следните основни етапи на изследователския процес:
   1. Планиране и организация на изследването (разработване на концепция и конкретна организация).
   2. Провеждане на изследването.
   3. Представяне и анализ на резултатите, разработване на труд.
   4. Внедряване в практиката и интеграция в теорията (Бижков, Краевски 2005, c.311-312).
Планирането и организационата предвиждат разработване на концепция: а) проблем, тема; в) цел и задачи; б) предмет, обект; г) хипотеза; д) методика на изследването.

Провеждането на изследването включва:
- а) Предварително изследване (експеримент).
- б) Основно изследване (експеримент).
- в) Заключителен етап: тестове, анкети и други измервания.
- г) Събиране на резултатите.

Анализът на резултатите предполага избор и прилагане на статистически метод за обработка на данните.

Внедряването в практиката предвижда определяне на етапи, срокове и отговорности.

**Дидактически тест.** Дидактическият тест е стандартизирана система от въпроси и задачи, проверяваща нивото на обученост или готовността за обучение.

Очертават се следните специфични особености на дидактическия тест:
1. Всеки дидактичен тест включва система от въпроси и задачи.
2. Тествовете са предназначени за проверка и оценка на постиженията на учениците при изучаване на определено учебно съдържание.
3. Кратковременно изпитване.
4. Технически просто осъществимо изпитване.
5. Равни условия за всички изследвани.
6. Решението на задачите се оценява количествено.
7. Дидактическият тест се контролира за обективност, надеждност и валидност (Иванов 1993, с.150-151).

Дидактическият тест изпълнява важни функции в учебния процес: дидактическа, контролираща, диагностична (изследователска), гносеологическа (познавателна). Бижков предлага следната класификация на дидактическите тестове (Бижков 1996, с.70-76).

1. **Стандартизирани и нестандартизирани тестове.**
   Стандартизиранияте тестове се създават от професионалисти върху основата на съществуващата теория и установени процедури.
   Към такъв тест има разработени методически указания за неговото провеждане и оценяване.
   Нестандартизиранияте тестове се създават от учителите за непосредствено прилагане в рамките на едно училище. Обикновено това са въпроси и задачи, които съставят учителите за нуждите на контролни и класни работи, включват се задачи за анализ на публицистични и художествени текстове. Но за тях е присъща ниска обективност на измерването.

2. **Общи тестове за постижения.** Чрез тях се измерват постиженията на учениците за определено време. Например измерва се скоростта на четене, съчетано с разбиране смисъла на прочетеното.

3. **Диагностични тестове.** Наред с диагностиката на постиженията такива тестове дават възможност да се установят грешките, които допускат учениците, и възможните причини за тях.
   Чрез диагностичните тестове се проверява много малко по обем учебно съдържание.

4. **Предварителни** (сортировъчни тестове). Такива тестове се провеждат преди началото на обучението, за да се установи входното равнище на учениците.
5. Процесуални, формирани тестове. Тествът се реализира след изучаване на завършена част от учебното съдържание (раздел, отделен урок).

6. Заключителни тестове. Предлагат се в края на определен срок от обучението – в края на срока, годината или при завършване на определена образователна степен.

7. Групови и индивидуални дидактически тестове.

8. Нормативни и критериални дидактически тестове. Нормативните тестове установяват индивидуалния статус на тестирания ученик или група в сравнение с постиженията на други ученици. Резултатите от постиженията служат като норма за сравнение. При критериалните тестове се установява дали учениците са постигнали целите и задачите на учебно-възпитателната дейност по роден език.

Рейтинг (ранжиране, оценяване). Рейтингът е метод за измерване на показатели. Той се основава на съжденията на компетентни съдии.

Условията за провеждане на едно изследване чрез рейтинг са: подбор на съдийте, избор на система и скала за оценяване, обучаване на съдийте за работа със скалата и начина на съставяне на оценките (по Иванов 1993, с.159).

Рейтинговата система за контрол на учебна дисциплина протича в следната последователност:

а) формулировка на целите и съдържанието на оценката;
б) разработка на правила за работата на експертите;
в) организиране на експертна група;
г) разработка на техниката на метода;
д) провеждане на пилотажно изследване;
е) разкриване на корелационната зависимост между индивидуалните оценки.

Функциите на рейтинговата технология са:

а) креативна (формиране на творчески потенциал на учениците);
б) рефлексия (самооценка на учебните и личностни постижения);
в) стимулираща (създаване на условия за развитие на активност и самостоятелност);
г) диагностична (получаване на информация за особеностите на учебния процес (Чернявская, Гречин, 2008).

Контент-анализът е метод за качествено-количествен анализ на съдържанието на документите с цел откриване или измерване на социални факти и тенденции, отразени в тези документи (Речник,1984).


Етапите на контент-анализа: (по И.Иванов.1993.с.172-175).

1. Определяне на темата, целите, задачите, научните въпроси и хипотези на изследването.
2. Формиране на извадка от документи.
3. Определение на принципите за класификация.
4. Определяне на категориите на анализа, на най-общите, ключови понятия, съответстващи на изследователските задачи (О.Т. Манаев, 2003): тема, герой, автор, жанр, цели. След като са сформулирани категориите, необходимо е да се избере съответната единица на анализа-дума, просто изречение, съждение, социална ситуация.
5. Определяне на единиците на анализа.
В специалната литература се употребява и терминът контекстуална единица. Това означава, че единицата на анализа не се разглежда изолирано, а на фона на по-широки лингвистични или съдържателни структури. Например, ако единицата на анализа е дума, контекстуалната единица е изречение, в което думата се намира (по Иванов 1993, с.173).

6. Определяне на единиците на отчет. Най-често срещаните видове единици са: брой редове, площ в квадратни сантиметри, време в минути.
7. Разработване на инструкция за кодиране. В нея влизат: алгоритъмът за действие, ключ-классификатор, правила за кодиране.
8. Събиране на първична информация.
9. Количествена обработка на информацията.

По отношение на другите методи за педагогически изследвания контент-анализът може да бъде основен метод, паралелен (в съчетание с други) и спомагателен (контролен). (Иванов И., 1993, с.169).

Обектите, подлагани на изследване при контент-анализа, са документите. Те са специално създадени от човека предмети, предназначени за предаване и съхраняване на информация под формата на текст (Словарь прикладной социологии, Минск,1984).

Документите са няколко вида по форма:
а) писмени;
б) иконографски (филми, фотографии, картини);
в) фонографски (записи на магнетофон и др.).

От своя страна писмените документи се делят на:
а) вербални (само буквен текст);
б) статистически (само цифров текст);
в) смесени.

Вербалните документи се делят на: лични, официални, косвени, социологически, пресови (Словарь прикладной социологии, Минск,1984).

Личните документи се съставят от частни лица по лична инициатива (Речник по психология. С.1989) - писма, автобиографии, дневници, заявления, речи, лични бележки.

Официалните документи са: заповеди, договори, входящи и изходящи документи, отчети, справки.

Социологически документи – документи, съставени за целите на социологическите изследвания – анкети, бланки и др.

Косвени документи – печатни издания (без пресата): справочници, литературно-художествени произведения, научно-педагогическа, учебна литература и др.

Пресови документи - периодичните издания. Съставната част на документа и основа на контент-анализа е текстът. Текстът се подлага на контент-анализ в две насоки- изучава се създаването на текста и неговото разбиране. Емпиричните показатели на анализа са: темата, жанрът, видът, информация (събитийна, коментарна, художествена, справочна), модалността на изказването (директивност, консултативност, неутралност), целите на комуникаторите, критичността на информацията, стандартизирателна (лексически, граматически, стилистични щампи), степента на отразяване в текста на различни мнения (на ръководителя, на комуникатора и др.), значението - депотативно и конотативно (подтекст и др.)

По отношение на текста съществуват три направления на контент-анализ (по Словарю прикладной социологии, Минск,1984, с.57-59):
а) Разкриване на това, което е съществувало преди текста и което по един или
друг начин е получило отражение в него (текстът като индикатор за изучаване на обект – за обкръжаващата действителност, автора, адресата).

б) Определяне на това, което съществува само в текста като такъв (език, структура, жанр, ритъм и т.н.).

в) Разкриване на това, което ще бъде след възприемането на текста от адресата (оценка на ефекта от въздействието).

Контент-анализът е изследователски метод с много положителни страни: елиминирането на ефект от присъствието на наблюдавател и оттам високата обективност, високата степен на надеждност – документите са най-удобни за верификация, възможността за повторение на изследването, възможността за контрол от независим изследовател, възможността за изследване в исторически план.

**ЛИТЕРАТУРА**

9. Манаев: Манаев О. Т. Контент-анализ. Електронен ресурс:
10. Библиотека Пси-фактор. Научна психология, методология, изследование.
Включването на отделни жанрове или видове фолклор в общото образование винаги е съпроводено с преодоляване на проблеми, тъй като противоречието е в самата им същност: традиционната култура е семейно-родова, неформална, а образованието е институционално, формално; народната култура е устна, а образованието — писмено; фолклорът е импровизационен, вариантен, а образованието изисква възпроизвеждане без отклонения; в традиционната култура образец за подражание са по-големите деца и юноши или възрастните от семейството и близката среда, а в образованието — учителя, който може да е от друго селище или от друг етнос, с друга култура.

Друга причина, поражддаща проблеми по отношение изграждане на общото образование в съответствие с народните традиции е подражанието, копирането на всяка чужда култура - «евтина манна, която хвърчи от всички страни под етикета на съвременната култура». Проф. д-р Иван Шишманов още в 1899 г. предупреждава за този процес и препоръчва: «Всички настоящи и бъдещи организаторки на наше образование-българска и такъв род, който трябва да събират песните и игрите на нашия детски свят и тях да приспособяват, колкото е възможно, към потребите на своите заведения».

Затова историята на българското образование от началото на миналия век може да се разглежда и като история на стремежа за включване на народната култура в него. Подчертавам, че това е история на стремежа, защото вграждането в образователните програми на отделни жанрове и видове фолклор е осъществявано досега само частично в отделни дисциплини за определен период. В 1957 година Антон Николов, превеждайки кратък исторически обзор на музикалното възпитание в българското училище, отбелязва: „Въпросът за народната песен в музикалното възпитание, е проблем както за миналото, така и за настояще. В Института по музика при БАН нак се постави този въпрос, но до днес си остава проблем."

Близо тридесет години по-късно, проф. д-р П. Минчева в анализа си за мястото на народната песен в общеобразователното училище, прави същите констатации: «Идеята за осъществяване на музикалното възпитание със средствата на родния музикалният обработване на училищната музика за миналото, така и за настояще. В Института по музика при БАН нак се постави този въпрос, но до днес си остава проблем."

1 Шишманов, Ив., Значението и задачата на нашата етнография. В: СбНУНК, 1889, с. 3.
2 Пак там, с. 76.
3 Живков, Н. Детинска мъдрост. Ръководство за възпитание и обучение на децата от люлката до 3 години в дома и от 3 до 7 години в училището. Варна, 1887, с. 8.
4 Николов, А. Методика на обучението по песен и музика в училище. София, 1957, с. 68.
лен фолклор не е нова в музикалната педагогика. Много музиканти изказват своето мнение относно необходимостта от познаване на родния музикален фолклор, против безкритичното ползване на чужди музикално-педагогически методи, неподходящи за конкретните условия. За съжаление въпросът все още не е намерил своето рационално решение.5 «Във всички програми по пеене и музика от 1910 г. насам, както и на всички конференции по музикално възпитание у нас, заучаването на народни песни и създаването на любов към българското народно звукотворчество се определят като една от главните задачи. Никъде обаче не се поставя определено изискването българската народна песен да стане основа на началното възпитание на музикалния слух на децата».6

Докато малко на брой или единични народните песни все пак присъстват в училищното и предучилищното образование, игрите с песен се оказват забравени десетилетия наред. Детските народни игри с песен се въвеждат епизодично в предучилищното музикално възпитание в 1970 г. и забелязимо присъстват в учебните програми от 1981 и 1984 г. За музикалното възпитание в началното училище се предвижда детски народни игри с песен в учебните програми и учебници по музика от 1984. В реперториата на музикалното възпитание в детската градина и в началното училище след 1993-1994 г. детски народни игри с песен не са включвани.

Интерес към събирането и записването на детски игри с песен от народната традиция е бил проявен още във втората половина на XIX, когато тази дейност не е била специализирана и професионализирана. Още отговаря обаче започва разделното записване на различните им съставки - поетичния текст, правилата или сюжетите на игрите, движението (стъпките), мелодията. Мелодиите на песните в детските игри са записвани едва от второто десетилетие на ХХ век. Първите нотиращи от Добри Христов детски игри с песен са публикувани в сборника на полк. Яков «Български народни песни от Бесарабия» (1913 г.). Игри с песен откриваме в повечето големи сборници с ноти на народни песни - на В. Стоин (1928, 1931, 1934, 1939, 1959, 1975), Райна Кацарова (1955, 1956, 1957, 1958), М. Буковецлиев (1983, 1988) и др.7 Голяма част от тях обаче са записани само като песни — с нотния и стихотворен текст, на места с пояснение: «игра на буенец», «игра на филек», «детска игра», но без описание на игровите движения, правила, сюжет, време и място за играене, участници. Макар записаните цялостно (и с нотен текст) народни детски игри с песен да са само част от фолклорното детско игрово богатство, съществувало до средата на миналия век, съхранените и издадените в игрри с песен са достатъчен брой и вид, за да дадат представа и възможност за избор на педагогите.

Детските народни игри с песен са от една страна част от един голям дял от цялостната система на българската традиционна народна култура — народните игри и представления, от друга страна, те се явяват част от детския фолклор. Затова по необходимост пълната им характеристиката трябва да бъде най-малко двустранна. Такаще

5 Минчева, П. Възпитаване на музикалния слух чрез българския музикален фолклор. София, 1985, с.9.
6 Пак там, с. 31.
7 Братя Миладинови. Български народни песни. с. 512-514; Чолаков, В. Български народен сборник. Болград, 1872, с. 6.; СбНУНК кн. I, 1889 и следващите.
8 За съжаление Н. Кауфман не е записвал песни и игри с песен от детския фолклор в Бесарабия и Таврия оли ако все пак ги има в магнетофонните му записи, то не ги е публикувал в двутомния си сборник «Народни песни на българите от Украинска и Молдовска ССР.» София, 1982 г., 720 с., 944 с.
може да се очертате мястото им в традиционната игрева култура, в цялостната детска култура, а също и в етнопедагогиката, както и да се проследят взаимоотношенията между фолклора на възрастните и този на децата.

Детският фолклор е специфична, разнообразна, многократно изследвана и при това все още спорна в някои отношения област от традиционната култура. Спорен пункт представлява въпросът за участието или по-скоро съучастието на малките деца при слушането на песни и в съвместни игри с песен, която се пее от майката (или неин заместник — баща, леля или по-голяма сестра). Оттук произлиза въпросът: кой или съдеят като детски фолклор? Или след като децата са пасивни участници, а майките — активни, тези песни са фолклор на възрастните — майчини песни?

Голяма група учени отговарят положително на първия въпрос и смятат, че детский фолклор включва освен това, което децата сами изпълняват при игра и забава, и всичко, което възрастните правят за децата - пеят, говорят, играят. Друга група учени приемат, че под детски фолклор трябва да се разбира само това, което трайно битува в детската общност. Когато определянето на детския фолклор се прави от гледището на изследовател - фолклорист или етнолог, анализиращ самите песни и игри с песен или дори самияят акт на пее на майката, може да има основания за дискусия. Обаче, ако се разглежда пение на майката, като обичаване с детето, а също като се вземе предвид значението на тези песни и игри с песен за развитието на детето и въвеждането му в традиционната култура — място за спорове няма. Има и мнения, че повече съучастие и децата биха можели да помогнат за тях.

Дотук се спряхме на два дяла в детския фолклор, различаващи се по изпълнителя, инициатора и създателя. Според редица учени, в детския фолклор може да се обособи и трета група, в която изпълнители и инициатори на изпълнението са децата, но производят ѝ е от фолклора на възрастните. Това са игри с песен, имащи развитата фабула, които някога са създавани от възрастните, но загубвайки своята сакралност са преминавали към по-млади участници и накрая са станали притежание на по-големите деца и на тези в преходната възраст — юношите.

9 Шишманов, Ив. Значението и задачата на нашата етнография. В: СБИУ, т. I, 1889, с. 62;
представления, които са се разпаднали на съставните си елементи и вече са забравени като цяло".12

Игри с песен има и в трите, посочени по-горе дялове в детския фолклор, като най-елементарни са игрите в първия дял - майчния фолклор, а най-сложни — от третия дял.

Българските народни традиционни игри могат да се разглеждат според същността на играта и преследваната от нея цел като:

1. Състезателни — спортни, хазартни и др.
2. Развлекателни (представления) — фабулни, с хореографски елементи и др.13

В зависимост от полово-възрастовия състав на участниците, игрите могат да се обособят в следните групи:

2. Игри с и на малките деца (от 2 до 5 години) — наричани деца, дете (без разграничение по пол).
3. Игри на по-големите деца (от 6 до 12 години) — наричани момче и момиче.
4. Игри на големите деца в преходна възраст (12 — 15 години) — наричани момчурляк, голямо момче, а момичето — момляче, моме, подевка.14
5. Игри на момите и момците.
6. Игри на възрастните.

В детските игри (т. 2-4) присъстват и двата вида игри според характера и същността им — състезателни и развлекателни. Само втория вид игри обаче — развлекателните, са с песен. Възможни са и други формални класификации на игрите: според извършваните действия в тях, според мястото на действие — къщи и на открито, игри на място и с преместване в пространството, игри с определен брой участници или с неограничен брой участници, според наличието и вида на употребявания игричкит и др. Особено подробна класификация прави на народните игри в Словакия Кл. Ондрейка, който разграничава 14 основни вида и около стотина подвида игри.15

За целите на педагогическата работа можем да анализираме детските народни игри с песен от друга гледна точка — сложността, която овладяването им ще представлява за децата в различните възрастови групи, с оглед изпълнението на другите им компоненти. Мелодията (или речитатива) и стиховете са неизменно присъстващи в игрите с песен, а игровите елементи, които се изпълняват съвместно с тях, са различни и се променят. За това предлагаме като целесъобразно обособяването им в групи, според вида на игровите елементи:

• песни-игри с имитационни движения и игри-речитативи (говорно пеене) с имитационни движения;
• игри-бролки (броенки) с песен или «говорно пеене», чрез които се осъществява предиграта16 — определянето на деца за съответни игрични роли;
• игри-бролки с песен като самостоятелни игри с пляскане на ръце, при които се броят различните движения с ръцете;

14 Периодизацията на детството (т. 1-4 е по Самоковлиева, М. Децата в българските народни обреди от края на XIX век до средата на XX век. Сливен, 2007, с. 4-5.
16 Някои автори я наричат игрова прелюдия.
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

- песни-бройки, при които в стиховете има броене (до пет, осем, десет), а също имат игреви сюжет или са от тъй наречените кумулативни стихчета;
- песни-игри с подражателни звуци, издавани от децата;
- ролеви игри с песен;
- песни за игри-драматизациите;
- детски игри на хоро с песен, които се подразделят според участниците на игрите за момичета, за момчета и смесени;
- драматизирани игри с песен за по-големи деца, с произход от пролетните игри на девойките;
- песни-игри с детски инструменти и звукови играчки.

Под каквото и класификация да се подвеждат детските народни игри с песен, ако те се представят на децата и учениците наравно с авторските песни и танци и се изучават по същия начин, както професионалните произведения, няма да имат търсено то възпитателно въздействие и няма да се възприемат като фолклор. Народните песни и игри с песен трябва да се пеят и играят както в традиционната култура. Те трябва да имат в общото образование същия статут, както родния език: целта трябва да бъде уверено владеене, а не запознаване; методът — овладяване по подражание, а не по инструкции и с анализиране.

Кога, под каква форма, по какъв начин могат да влязат детските игри с песен в общото музикално образование?

Безспорна е необходимостта от включване на детския фолклор още във възпитанието на децата от най-ранна възраст - още по време на проговарянето. Но ако това не е осъществено до три годишна възраст, непременно трябва да стане в детската градина. Детските народни песни и игри с песен трябва да се включат освен в музикалните занимания да децата и във всички моменти от дневния режим: прием на децата сутрин, гимнастика, като подвижни игри във занималните и на двора, при подготовка за сън, при игрите в следобедния режим. Песните от детския фолклор могат същата да се слушат в изпълнения на учителката или от запис (при приемането на децата и гимнастиката, преди сън) и да се пеят съвместно от учителката и децата в игрите и по време на музикалните занимания.

За предучилищната възраст са подходящи песните-игри с имитационни движе ния, част от които са от майчиния фолклор. При прилагането им в условията на детската градина се нуждаят от известно адаптиране. За разлика от дома, където майката пее и играе с едно-две деца, в детската градина поради големия брой деца общуването не е място, няма физически контакт, а е опосредствено — с показ от разстояние и обяснения.

Успешно могат да се прилагат и игри с песен от същинския детски фолклор (из цяло в детско изпълнение) - броилки като предигра и като самостоятелна игра с пляскане на ръце (в по-лек вариант), някои от песните с броене в стиховете, тези с подражателни звуци, песни-ролеви игри и детските игри на хоро с песен.

Детските народни игри с песен от българската народна традиция трябва да присъстват неотменно в ежедневието на децата в детската градина. Само при това условие децата ще могат неусетно и без напрежение да овладеят синхронно родната музикална, игрова и речева култура.

Особено място в музикалното образование трябва да има един много популярен дял от майчиния фолклор — люлчините (приспивни) песни. Първата форма, чрез която те трябва да влязат в предучилищното възпитание е същата, както в народната 17 От *cumulatio* (лат.) - транпване, натрупване, струпване на едно място.
ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

традиция — възприемане и емоционално съучастие: да се пеят на децата песни приспивалки преди сън в следобедния режим. В този случай вместо майката, пее учителката. Задължително е пеенето на приспивни песни на 3-5 годишните деца. За по-големите пеенето на приспивни песни преди следобедния сън може да се съчетава с чете на приказки или те да се редуват. Втората форма на присъствие на приспивните песни е пеенето им от децата с ритмични движения като ролева игра: приспиване на бебета. Тя може да се изпълнява в два варианта, с движения като люлеење на люлка или с люлеење на пърка. Подходяща е както за по-големите деца в детската градина, така и за учениците в първи клас. Третата форма, чрез която приспивните песни се включват в общото образование, е те отново да се пеят и същевременно да станат вече и обект на изучаване, в интеграция със знанията им по етнография за традиционния български бит - в VI или VII клас. Учениците могат да се запознаят с различни видове народни лулчини песни по структура на мелодията, лад, размер, структура и сюжет на поетичния текст и пр., като се подчертае важното им място в традиционната народна култура, като част от народната педагогика и оттук присъствието на тези песни като жанр в професионалното музикално творчество. В резултат на треткратното им включване в музикалното образование, може да се очаква, че учениците в юношеска възраст уверено ще могат да ги пеят по памет — вярно и изразително. След години те вече като родители, ще могат да ги пеят на своите деца. Така институционалното музикално образование може да се включи съвместно със семейното в поддържането и предаването в следващите поколения на родната култура.

Подобни форми на присъствие в педагогическата практика могат да имат и другите жанрове от детски-майчин фолклор: залъгалки, забавалки, броеници и др. Със значителни промени на игровите движения, те могат да се приспособят към различните условия в детската градина: една жена (учителката) да пее на много деца и така да се осъществи първата форма на включване във възпитателния процес при 3-4 годишните. По-късно се прилага втората форма: по-големите деца, на 5-6 години, могат да ги пеят заедно с учителката и едновременно да изпълняват самостоятелно игровые движения. Като трета форма на присъствие на песните-игри от майчиния фолклор в общото музикално образование е организирането съвместна празднична игра на ученици от началните класове (III-IV клас) с децата от детската градина, при което се играе и пее по двойки — ученик с дете.

Детските песни-игри и игри на песен от българската народна традиция трябва да намерят своето място при обучението на учениците от началния курс на общообразователното училище. Учениците от седем до еднадесетгодишна възраст също са деца и имат в емоционално, интелектуално и физиологично отношение необходимост от игри. С учениците от I — IV клас могат да се играят вече всички видове детски народни игри с песен, включително тези на хоро и драматизираните игри. Поради особеностите на уроцния система обаче и обстановката в класната стая, се налага разучаването и изпълненето им в различни дисциплини - български език, музика, физическо възпитание. Интегрирането при овладяване на отделните компоненти на детските народни игри с песен - движения, реч, стихове и мелодия в условията на няколко дисциплини, е лесно осъществимо в началните класове, тъй като се реализира от един и същи педагог. Разучаването на отделните компоненти обаче не трябва да става така, все едно, че те са самостоятелни — стихове, мелодия или игрови движения и правила, а да се подчертава тяхната цялост и неделимост.

Честото и системно практикуване на тези игри от учениците ще съдейства да успеешното им музикално, речево и двигателно развитие, при това в условията на
игра, което прави учебния процес интересен и увлекателен. Чрез народните игри на песен и песни-игри се усвоява и духовната култура, пренесена от българската традиция през вековете.

По-големите ученици, тези от V — VII клас, могат да играят някои от игрите с песен, които вече са им познати, в часовете по физическо възпитание, при излети и екскурзии и при календарните народни праздници. Те не са само детски игри - някои от тях са били неизменна част от традиционната фолклорна практика на юношите и младежите. Такава игра е например «Как се чука чер пипер», която е била изпълнявана от по-големите момчета като самостоятелна игра, а също и като игра на момците в сватбени обред.

Учениците в V — VII клас могат вече за изучават народните игри с песен като обект за анализ и като част от цялостната народна култура: да се запознаят с характера, областите на разпространение; с хипотезите за древния произход на фолклорните социализиращи игри18, включително и на сложните драматизирани игри с песен от пролетните игрови цикли, повечето от които са девически, но някои от тях са игри смесено — от момци и моми. Те имат развит сюжет и няколко действащи лица със специфични роли, като всички диалози се пеят, а включват и игра на хоро върху — в правата редица, водено или склонено. Стоян Джуджев ги определя като „отломки, остатъци от по-сложни музикално-драматични представления, които са се разпаднали на съставните си елементи и вече са забравени като цяло”19. Подходящи да изпълнение на учениците на възраст 11-14 години са освен драматизирани игри с песен и народните игри на хоро с песен. Тези игри могат да се включват и в празнуването на календарни празници, както например, игри от цикъла буенек са били включвали в обреда лазаруване, за което свидетелстват освен разкази на информатори и името на лазарските игри, както и на водачката на лазарското хоро — буенец.

Вече отбелязахме, че народните игри на песен и песни-игри не трябва да се представят пред децата и учениците наравно и по същия начин, както обичайната репертоар от авторски песни и танци. Това се налага не само поради различния им произход, а преди всичко за принципните различия на народните игри с песен от авторските песни и танци:

1. Те включват играта (игрови правила, елементи на драматизация, пантомимични или ритмични движения) като неотменна част на трисъставното синкретично цяло: мелодия, слоvo, игра (движения и правила). Оттук идва и характерното за игрите наличие на строги правила при протичането на играта в съчетание със свобода на избора на игра, на продължителността на играенето й, конкретното място за играене и т.н.

2. Всички елементи на народните игри с песен се изпълняват от децата (или юношите). Докато при създавените специално за педагогическата практика в детската градина и начално училище дидактични игри и движения с музика, учителката има не само ръководна и контролна функция. Тя е също и пряк участник, който пее и свири, а децата изпълняват само част от дейностите в синкретичното цяло.

3. Обикновените детски песни могат да се изпълняват от група или от едно дете, както и да се слушат от много деца или от едно, а народните игри на песен и песни-игри са предназначени само за изпълнение и непременно за групов изпълнение. Те са специфичен по своята същност начин на общузване и чрез включването си  

в тях, децата стават част от съответната общност.

4. Игрите от народната традиция не предвиждат точно определен брой участници, тоест играят всички деца, които пожелаят, но има разпределение на момичета, момчета и смесени игри. Повечето от игрите-песни и на песен са за момичета, но има и за момчета, а не е малък брой на тези, в които могат да участват всички деца- момчета и момичета.

5. Игри на песен и песните-игри в този вид, както са записани от фолклористите, са създадени и са се практикували от децата на поляната, на улицата, на двора. Само малка част от предлаганите игри на песен са се играли на закрито – у дома («къщи игри»).

6. Всички детски игри, извън тези от майчиния фолклор, се опознават, овладяват и играят без участие на възрастните, свободни са от външен контрол и регулация.

7. По своята същност детските народни игри нямат елементи, които не могат да се изпълнят от децата и да изискват задължително участие на възрастни или наличие на специални инструменти и атрибути. Всичко, което е нужно, за да протече една игра е желание да играят, познаване на игровите елементи и правила, както и обичайните, достъпни за децата атрибути – кърпи (забрадки), клонки, цветя.

Дотук изброените черти на народните игри с песен са точно тези, които характеризират като част от фолклора. С тях децата не само овладяват основите на родната музикална, речево-поетична и танцова култура, но и развиват творческо отношение към тях. Играейки народните детски игри, значима част от които са с песен, децата се увъръщават като участници в детския игров колектив, а по-късно — в юношеския.

Чрез тях те опознават системата на специфичните за тяхната култура обществени отношения, усвояват нормите на поведение. Детските народни игри с тази част от народната култура, която е нейната специфична форма за социализация на децата и подготовката им за преминаване през инициационните обреди — лазаруване и коледуване към прехода им в обществото на възрастните. Игри на децата са един от факторите, които «по свой специфичен начин допринасят за стабилизиране на цялата традиционна народна култура».

След като игри с песен включват няколко съставки: песен (мелодия и слово) и игра, те съдействат за развитие способностите на децата най-малко в три насоки – речево, музикално и двигателно (кинестетично). В игрите с песен, които се играят години наред, повтаряни многократно дори в рамките на един ден, децата в традиционния бит на българското село са придобивали силен, добре поставен глас и ясна дикция при говор и при пеене, ловкост, отскокливост, пластичност и ритмичност на игровите движения. Затова всички членове на традиционната общност са можели да поят и всички са можели да играят присъщите за тяхната област хора: «Всяко българско селско дете преминава музикалната школа на свойта среда, чито по-важни жизнени моменти са огласени с песен.»

Включването на детските народни игри с песен в съвременното музикално образование в интеграция с обучението по роден език и физическа култура ще бъде ефективен метод за развитие на музикалните, речеви и двигателни умения на всички деца. Освен това тези игри могат да се прилагат като корекционен метод при деца с говорни нарушения - с отклонения в дихателния процес, фонацията или артикулацията и като

20 Попов, В. Цит. съч. с. 47.
21 Кацарова, Р. Три поколения народни певици. В: Известия на Онститута по музикознания на БАН, кн. 1, 1952 г., с. 45.
терапевтичен метод при деца с образователни проблеми от различен произход.

Детските народни игри с песен са колкото непретенциозни по форма, толкова значими като част от народната култура и етнопедагогика. Загова Райна Кацарова — първият целенасочен събирач и изследовател, популяризатор и радетел за приобщаване на децата към фолклора, пише: „В музикалния фолклор на българите са запазени и са в употреба детски игри на песен, залъгалки и забавалки. 22 «Днес песен, утре хора, игра, приказка… и детето неусетно привиква с народните изкуства, обиква ритмите, интонациите, поезията, приказките и пословиците на своя народ. Слънцето на народното творчество засиява в душата му и ще го топли цял живот». 23

В предлаганата статия авторът отбелязва, че много важна бариера за построяване на демократично общество е корупцията. В работата се разкриват методите за борба с корупцията, вредата, която тя носи. В частност, описват се две схеми за борба с корупцията: сингапурска и шведска (скандинавска), отбелязват се положителните и отрицателните страни на двете концепции. Авторът предлага методи за борба с корупцията, които трябва да избере Молдова, антикорупционни мерки за противовдействие на това зло.

Конституцията на Република Молдова обявява Република Молдова за демократична правова държава, в която достоинството на човека, неговите права и свободи, свободното развитие на човешката личност, справедливостта и политическия плиорализъм са висши ценностни и се гарантират (Конституция РМ, алинея 1).

Безусловно, налага ни се да приемем, че ние сме едва в началото на пътя – на сложния процес, който ни предстои да извършим, за да претворим в живота постулата на Основния закон на държавата. А засега ние с горчивина трябва да приемем, че тази алинея на Коституцията в много случаи има декларативен характер. На съвременния етап ние всички, започвайки от политиците и стигайки до обществото, следва да отхвърлим дребнавите меркантилни интереси и да се опитаме да намерим изход от създадената криза, от задънената улица.

Една от най-важните пречки по този път е корупцията, която е опасала цялото ни общество. Съвременната корупция – това не е елементарен углавно-правов феномен, който би могъл да бъде квалифициран с конкретна норма от Углавния кодекс отделен състав на престъпление. Корупцията следва да се разглежда като криминогенно, социално-икономическо многоструктурно и с много нива съдържание, в логическия обем на което влизат комплексы от еднородни видове обществено-опасни деяния. За това и борбата с това зло трябва да стане главна задача по пътя на построяването на демократичното общество.

Противовдействието срещу корупцията – това са система преди всичко от право-
прилагани икономически и профилактични мерки.

Емпиричните данни посочват, че корупцията предизвиква:

- неефективно разпределение и разход на държавни средства и ресурси;
- неефективност на корупционните финансови потоци от гледна точка на икономиката на страната;
- загуба на време заради създадени пречки, намаляване на ефективността на работата на държавния апарат като цяло;
- разоряване на частни предприемачи и селскостопански производители;
- намаляване на инвестициите в производството, забавяне на икономическия път;
- понижаване на качеството на обществения сервиз;
- нецелево използване на международна помощ, което рязко намалява нейната ефективност;
- неефективно използване способностите на инвалидите: вместо да се занимават с производство на материални блага хората губят времето си за непродуктивно търсение на рента;
- ръст на социалното неравенство;
- засилване на организираната престъпност – бандитите се превръщат в мафия;
- ущърб на политическата легитимност на властта;
- намаляване на обществения морал;

Във връзка с това възниква въпросът: как трябва да се държи нашето общество и какъв път трябва да се избере с цел да се противодейства на корупцията. Трябва да се отбележи: както във всяка друга работа, и тук няма универсални методи за борба. В България например преди няколко години бе създадена „Коолиция - 2000“. Всички партии и обществото се обединили в борбата срещу корупцията. Освен това, българските и румънските корупционери ги притискат механизмите на Евросъюза, обаче какво трябва да правим ние?

Във връзка с борбата срещу корупцията много важно е да се осигури реално прилагане на следния принцип – целите на концепцията на правовата държава са равенството на всички пред закона, като, в частност, да се сведе до минимум системата от юридически и фактически имунитети. Това е възможно само при промяна на отношението към правото. В момента към правото отношението е като към механизъм за регулиране на обществените отношения, който може да се „включва“ и да се „изключва“ при съответните ситуации, изхождащи от собствената изгода (което въобще е и характерно за корупцията). Важно е да се стигне до реализация на идеята за правова законност – хуманистично право, което е призовано да господства, да управлява в обществото.

Според израза на известния руски дореволюционен теоретик по право Н.М. Коркунов, здравият обществен строй предполага установяване на такъв правов ред, който ще подчинява на себе си стремежа на отделни личности със същата безусловност и безпощадност, както при законите на природата.

Мнозина питат, защо в Молдова корупцията е на едно от най-високите равнища в света. По различни социологически проучвания ние сме някъде на 111-112 място. По-лошо е, отколкото при нас, днес сигурно само в няколко слаборазвити държави.

На сложния въпрос за корупцията отговорът е много прост. Ръководството на държавата няма желание да получи конкретен резултат за чиновниците-рушуначи.
А знаете ли защо? За да не попаднат съратниците и роднините под отговорност, за да има възможност да се разграбва бюджетът… Затова реална борба с корупцията няма. В места за лишаване от свобода много рядко попадат ръководители от нисшето звено, при това само тези, които не са могли да се откупят.

Освен това, причини за висока корупция в Молдова е и несъвършенството на политическите институти, които осигуряват вътрешните и външните механизми за задържане. Освен това, някои обективни обстоятелства дават своята лента. Към тях може да се отнесат:

- Двусмислените закони, непознаването и неразбираемото на законите от населението, което позволява на длъжностните лица произволно да пречат за осъществяването на бюрократични процедури или да повишават надлежните изплащения.
- Нестабилната икономическа и политическа ситуация в страната, в това число нерешената приднестровска проблема.
- Отсъствие на сформирани механизми за взаимодействие между институтиите на властта.
- Зависимост на стандартите и принципите, залегнали в основата на работата на бюрократичния аппарат, от политиката на управляващия елит.
- Професионалната некомпетентност на бюрократа.
- Шуробаджанащината и политическото покровителство, което водят до формиране на тайни съглаждения, отслабващи механизми за контрол върху корупцията.
- Отсъствието на единство в системата на изпълнителната власт, т.е. регулиране на една и съща дейност от различни институции.
- Ниското равнище на участие на гражданите в контрола върху държавата.

Основа на демокрацията в обществото това е правосъзнанието на гражданите.

В правоохранителната и съдебната система има предани на делото хора, обаче техният професионализъм много често се насочва не за служене на закона, а за обслужване на силните в този свят…

Ние имаме всички възможности за да се разрушат корупционните връзки. Нима ние не знаем колко струва една или друга услуга, кой на кого носи подкупи за разделяне на държавния бюджет? Знаем. Обаче за да се обяви война на корупцията, е необходима политическа воля.

Аз съм сигурен, че нашето общество е способно да обяви война на корупцията и да излезе от нея като победител.

Успех в тази борба в световната практика са показали два модела.

Първият е така нар. Сингапурска или азиатска схема. Главно място в нея заема строгият контрол на държавата върху корупцията. Системата предполага също така дерегуляция на икономиката, опростяване на данъчното облагане, повишаване на не-зависимостта на съдилната и заплатите на чиновниците. Обаче главното все пак е строгото и неотвратимо наказание на корупционерите.

Дадената стратегия се отличава със строгост и последователност, основавайки се върху «логиката за контрол върху корупцията»: «опитът да се изкорени корупцията трябва да се основават на стремежа да се минимизира или да се изключат условията, създаващи както стимул, така и възможност на личността за извършване на корупционни действия».

В момент, когато през 1965 г. придобива независимост, Сингапур е страна с ви-
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

сока корупция. Тактиката за нейното снижаване е била построена върху редица вертикални мерки: регламентация на мерките на чиновниците, опростяване на бюрократичните процедури, строг надзор за спазване на високи етически стандарти. Централно звено в тактиката става автономното Бюро за разследване на случаите с корупция, в което гражданите могат да се обръщат с жалби срещу държавните служители и да изискват възстановяване на загубите си. Едновременно с това е било ожесточено законодателството, повишена независимостта на съдебната система (с висока заплата и привилегиран статут на съдии), въведени са икономически санкции за даване на подкупи или отказ от участие в антикорупционни разследвания, а също така са предприети сериозни акции, до толкова спазване на митнически служители и служители в други държавни служби. Това е било съчетано с държавно регулиране на икономиката, повишаване заплатите на чиновниците и предоставянето на независими административни кадри. В момента Сингапур печели лидерства места в света по отсъствие на корупция, по икономическата свобода и развитие.

Втората схема – Шведската или Скандинавската, акцентува върху ликвидирането на самата възможност за корупция. Това се постига за сметка на либерализацията на икономиката, максималната публичност в държавните дела и високите етични норми, които държавата поставя пред държавните служители.

До средата на ХІХ в. в Швеция корупцията е процъфтявала. Един от резултатите относно модернизацията на страната става комплексът от мерки, насочени против меркантилизма. Оттогава държавното регулиране засяга повече домакинствата, отколкото фирмите, и е основано върху стимули (чрез данъци, облекчения и субсидии), отколкото върху забрани и разрешения.

Открит е достъпът до вътрешнодържавните документи и е създадена независима и ефективна съдебна система. Същевременно шведският парламент и правителството установиха високи етически стандарти за администраторите и започнаха да изискват тяхното изпълнение. Само след няколко години честността става социална норма среди бюрокрацията. Заплатите на високопоставените чиновници в началото превишаваха заплатите на работниците 12-15 пъти, обаче с течение на времето тази разлика се намалява до двойна. В момента Швеция, както и преди, има едно от най-ниските равнища на корупция в света.

В друга страна със същата система – Финландия, постигнала също така големи успехи в борбата с корупцията, наказанието за подкупи дори според нашите мерки е смешно. Максимумът, който може да получи финландския рушветчия, това са четири години затвор. Но ако нарушенето не е много сериозно, чиновникът обикновено се отърва с глоба. Впрочем системата изградена върху принцип «работата не е в парите»: освен глоба чиновникът получава такава порция презрение от съгражданите си, на фона на което дори затворът може да се стори благодатно място.

А как в Молдова? По каква схема се бори с корупцията нашата държава? Ами по никаква! Нашата беда е в това, че корупцията вече е станала част от икономическата и политическата система. Тоест въпросът за борбата с корупцията е необходимо да се решава в повечето случаи с политически средства. Големи надежди се възлагат върху бъдещия президент – гарант на Конституцията, в надеждата, че той ще може да прояви воля и смелост, за да «помъдрее този проблем от мъртвата точка». Върху президента, който не е длъжник пред корумпирания бизнес и за когото няма преграда за реални действия за изкореняване на това зло.

И така, какъв път тряба да изберем? Безусловно мнозина ще викат, че трябва да се съединят заедно и двете системи. Нали имаме демокрация? Но какво да се вземе от
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

Първата и какво да се вземе от втората? На мен лично ми се струва, че в основата на борбата с корупцията като прерогатива при нас трябва да се положи «сингапурският модел».

Преди всичко, корупцията трябва да изравни с държавната измяна. Задължително деклариране на доходите и разходите на държавните служащи, членовете на техните семейства; да бъдат лишавани от пенсионно осигуряване държавни служащи, които се дават на съд за подкупи, за злоупотреба със служебното положение. Предполага се, че чиновниците, които рано са се пенсионирали, биха се замислили за последствията. Защото в момента те са сигурни: какво ще ми направят, пенсията ми е в джоба и при това не е малка. Ако се случи нещо, ще се наместя някъде, връзките нали останаха…

Необходима е задължителна конфискация на незаконно придобито имущество; да се отменят условияте присъди и амнистията за корупция; забрана за държавните служащи от висшите рангове да работят в комерчески структури в продължение на три години след напускането на държавна служба; преатестация на държавните служащи относно проверката им за професионална готовност и принадлежност към комерчески, криминални структури; разработка на стандарта за качество на държавните услуги, които предоставят на населението чиновниците. Незабавно уволняване на тези, срещу които има жалби от граждани и тези жалби са обосновани. В момента чиновници, извършили нарушение или злоупотреба в работата, не носят никаква отговорност. Те смятат, че тъй като те така са решили, това така трябва и да бъде, независимо какво гласи законът.

Ние всички – обществото, трябва да осъзнаваме, че безнаказаността поражда беззаконие.

Всеки чиновник трябва да разбира, че неговата работа представлява своето рода ограничения за него, за семейството му. Той трябва да разбира, че съществува етика (за която у нас се мълчи), и тя свързва и орязва неговите възможности и желания в личен план.

Дошли на власт също така трябва да разбират, че те са избрани не за да сидят в топлите, уютните кресла и да получават дивиденти.

Обаче сингапурският вариант не може да бъде използван в чист вид. Необходимо е съдействие на малкия и среден бизнес, намаляване на данъчното натоварване, опростяване на данъчната система и на процедурите за получаване на кредити, създаване на държавна система за поддръжка на начинаещите предприемачи, въвеждане на публичен механизъм за отчетност на депутатите и съветниците, опростена система за тяхното отговаряне.

Една от причините за корупция в Молдова това е нашето равнодушие. Нали има преса, висшестоящи органи, в края на краищата? Преди време, когато работих като съдия, един колега със заплата от 60 щатски долара, без да има богати роднини, се изхитри да си построи къщичка на два етажа. При това издръжка семейство: жена и три деца. Оставаше му само една дреболия – да измаже къщичката, но изтече срокът на пълномощията му, а за пожизнен срок Президентът, незнайно защо, не искаше да го утвърди…

Нима не може да се попита: откъде, с какви пари е построена къщата, придобрена недвижимостта, лицето, прекарало отпуската си в чужбина? Някой ще ми върне: но това е неприлично да се броят чужди пари. Да? Но чужди ли са тези пари в действителност?

Необходимо ни е да въведем формулировката «подозрение за корупция» относно уволняването на чиновници. Ако чиновникът не може да даде информация за своите
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО
доходи и разходи, защото разходите превишават доходите му, то той трябва незабавно да бъде уволен с предаване на материалите в правоохранителните органи.

Ние трябва да решаваме проблема с корупцията комплексно. Но само с едно оже-сточаване на наказанието за корупционерите проблемът не е възможно да се реши. Всеки корумпиран трябва да разбира, че наказанието е неизбежно.

Ние трябва да имаме собствен път за борба с корупцията, в който да се отчита най-доброто от измисленото и изпробваното в целия свят.

Някой вероятно ще ми възрази: ние имаме Център за борба с икономическите престъпления и корупцията, Антикорупционна Прокуратура и те работят на надлежно равнище. Във всеки случай, така ни убеждават високопоставените длъжностни лица. Да, те работят, но с какви дела се занимават? Центърът го карат да изпълнява чужди за него функции, с които би се справил всеки офицер по възможно присъединяване от Районния инспекторат на полицията.

Антикорупционната прокуратура се занимава с дела по чл. 244 УК РМ (избягване от плащане на данъци), както по отношение на длъжностни лица, така и по отношение на предприятия (често с банкурирали СПК). Какво, те няма повече с какво да се захранват ли? Какво, те не виждат какво става в правоохранителната и съдебната система ли?

Ако по-рано длъжностното лице само е вземало подкуп и се е страхувало, не дай бог, информацията да не се разнесе, то сега всичко се е променило. Сега съществува система: офицер по възможно присъединяване – прокурор – съдия. Понякога между тя х действа адвокат. Понякога на лицето, подведено под висш по-поверностен оборот, му казват, че въпросът ще бъде решен, че на него ще му бъде предоставен безплатно адвокат. И по такива дела адвокатът минава като атрибу̀т на право̀вия фома̀лно правата на лицето. Такава система води към организационна нарушаванка, която е добрата сплотена и която никой не може да обезвреди. Единственото, което е успокоище, че такава «система» съществува не навсякъде. Но това е въпрос на време.

Сега лицева страхът, че някой някъде ще каже за това, че някой е взел подкуп. Е, и какво, хванали са някоя? Ще поговорят, поговорят и ще забравят. Освен това, съществуват ведомствени интереси. Аз, нещо, не съм чул Антикорупционната прокуратура да е хванала за подкуп някакъв високопоставен чиновник.

Но въпросът не се състои в това: никой не се занимава с изследвания в този аспект – у нас може да се говори на държавно равнище за борба с корупцията, а в живота тя да се узаконява като начин на живот, както това беше в недалечно минало, при това прикривайки се с високите интереси на обществото и партията. Рушветчиството е престъпление и никакви «благородни» цели не трябва да оправдават това зло.

Докато високите длъжностни лица делят портфейли, корупцията у нас се разрасна, превръщайки се в своеобразен спрут. Сега никой не се свързва да предложи подкуп. Ако някой се отказва, то това предизвиква учудване. Колко е по-висок рангът на човека, толкова е по-чист. За правоохранителните органи има червена линия, които не трябва да прекрачват. В момента да се узаконява като начин на живот, както това беше в недалечно минало, при това прикривайки се с високите интереси на обществото и партията. Рушветчиството е престъпление и никакви «благородни» цели не трябва да оправдават това зло.

Сред антикорупционните мерки наред с другите трябва да бъдат включени и следните:
- да се извърши антикорупционна експертиза на законите, особено на
приетите през последно време, като се премахнат от тях предпоставките за корупционна дейност;
- Да се създаде специална парламентско-прокурорска комисия с цел проверка дейността на някои високопоставени чиновници от предишния режим относно тяхната корумпированост;
- да се намери оптимален режим за контрол на дейността на съдебната система от обществото с цел да се противодейства срещу корупцията, да се преодолее закритостта и корпоративността на съдебната власт;
- да се създаде в съответствие с чл. 115, ч. 2 от Конституцията на РМ специализиран Антикорупционен съд;
- прозрачност в разумни предели на деловите сделки, финансовите и стоковите потоци;
- повишаване нивото на приеманите решения в зависимост от тяхното значение преди правителственото или междудомственото равнище;
- строго спазване на принципа за индивидуализация на отговорността за изпълнение на взетите решения;
- въвеждане на принципа за „един прозорец” при работа с населението, за да се намали рязко броят на бюрократичните инстанции, съкращавайки по този начин корумпираните възможности на чиновниците;
- да се ожесточи преставянето на данъчни декларации за всички видове доходи и разходи на чиновниците и на членовете на техните семейства, да се постигне безусловно изпълнение на тази норма. Лица, даващи невярна информация за доходите и разходите трябва да бъдат уволнявани от заеманите длъжности;
- да се въведат строги ограничения за възможност от заемане на длъжности в комерчески структури на уволнени от органи на държавната власт;
- разработка и осъществяване на програми за подобряване на подготовката на студентите от юридическите вузове в страната, в това число реализация на комплекс от мероприятия за съответната специализация – разкриване и разследване на икономически престъпления и корупция. При това, за отбелязване е, че подборът на студенти трябва да се осъществява не според принципа: който е позвънил или който е платил, а според принципа за подбор според морални и етически норми и, съответно, знания.
- Въвеждане на гражданско-правова отговорност за възстановяване на всички средства, изразходени в резултат на престъпни деяния;
- създаване на Единен държавен реестър за лица, които са извършили корупционни деяния;
- провеждане в рамките на държавата на информационна кампания за внедряване в живота на антикорупционно законодателство.

Това е далеч непълен списък от необходимите мерки в борбата с корупцията.
Всички тези предложения за борба с корупцията не трябва да бъдат засечени от нашата шуро-баджанащина, от приоритета за националността и от останалите атрибути на „национален характер”…

Ако предишните и сегашните управници биха проявили политическа воля и желание реално да се борят с корупцията, може би, не би фигурирала днес Молдова в списъка-индекс за корупция в компанията на изостаналите африкански държави.
Обаче ситуацията още не е късно да се поправи: днес да се избира къде да бъде Молдова – сред африканските държави или между Сингапур и Швеция предстои вече не на политиците, а на народа, ако той, разбира се, иска това.

Библиография:

1. Конституция Республики Молдова МОЛДПРЕСС, Кишинев, 1994
4. Ариас Санчес. Основы борьбы с коррупцией Под ред С.В.Максимова
5. Коркунов Н.М. Общественное значение права. СПб, 1898. С. 89.
6. Роуз – Аккерман С. Коррупция и государство Причины, следствия, реформы. Пер. с анг.О.А.Алякринского-М, Логос, 2003
REFORMA SISTEMULUI DE PROTECTIE SOCIALA DIN REPUBLICA MOLDOVA – UN IMPERATIV AL TIMPULUI

Aliona ONOFREI,

doctor, conferențiar universitar; Universitatea de Stat din Moldova

The article examined the social protection system of our country, the legal framework of social protection. Social protection objectives are achieved by two distinct systems: the social insurance and social assistance. The author analyzed advantages and weaknesses of social protection system. The solution proposed by the author for an effectively functioning of this system is codification of social protection law and effective reforms in this area.

Necesitatea protecției sociale este o realitate la fel de veche ca și istoria umanității. Apărută odată cu constituirea societății umane, ea a avut drept premiză de apariție un săr din motive. În primul rând, toate colectivitățile umane au avut întotdeauna în componența lor indivizi care, din cauze genetice, naturale sau sociale, nu-și puteau asigura existența. Acești calificativi corespund „copii care încă” și „bătrâni care deja” sunt incapabili de muncă, precum și persoanele afectate de riscurile sociale cu caracter economic (șomaj, inflație, sărăcie). În al doilea rând, „nici o civilizație nu a lipsit total de protecție membrii aflați în dificultate”. [1]

Deci, unul dintre elementele principale ce țin de crearea condițiilor optime și asigurarea cadrului vital al oamenilor este protecția lor socială care, într-un mod sau altul, completează infrastructura socială.

Având în vedere că persoanele se deosebesc încă de la naștere atât fizic cât și moral, statul intervine pentru a asigura, prin măsuri specifice, o egalitate a șanselor tuturor celor care trăiesc și muncesc pe teritoriul aflat în sfera de cuprindere. În scopul asigurării bunăstării generale, a fericirii comune și individuale precum și combaterea sărăciei, a stărilor de dependentă, statul promovează diferențiat măsuri concentrate în programe care jalonează anumite politici sociale, cum ar fi cele referitoare la formarea și ocuparea forței de muncă, asigurarea stării de sănătate a populației, educarea cetățenilor etc.

Avind în vedere că persoanele se deosebesc încă de la naștere atât fizic cât și moral, statul intervine pentru a asigura, prin măsuri specifice, o egalitate a șanselor tuturor celor care trăiesc și muncesc pe teritoriul aflat în sfera de cuprindere. În scopul asigurării bunăstării generale, a fericirii comune și individuale precum și combaterea sărăciei, a stărilor de dependentă, statul promovează diferențiat măsuri concentrate în programe care jalonează anumite politici sociale, cum ar fi cele referitoare la formarea și ocuparea forței de muncă, asigurarea stării de sănătate a populației, educarea cetățenilor etc.

Stabilitatea și siguranța reprezintă așteptările de bază ale cetățenilor oricărui stat. Fiecare familie, cetățean, oriunde s-ar afla pentru moment, oricare ar fi starea în care se află, așteaptă din partea statului măsuri care le va oferi un sprijin în momentul de dificultate. Protecția socială a statului, în acest context, este pilonul care asigură siguranța și stabilitatea în cadrul unui stat.

Prin protecție socială se înțelege “activitatea statului îndreptată spre asigurarea procesului de formare și dezvoltare a personalității umane, ocolind și neutralizând factorii negativi care influențează asupra personalității și creând condiții prieelnice pentru afirmarea individului”[2] Observăm, din această definiție, că protecția socială înglobează nu numai activități de ordin juridic și economic, dar și sociale, morale, culturale etc., care ar garanta dezvoltarea pluridimensională a individului.

Întregul sistem de protecție socială este fundamentat pe principiul echității sociale, carității și solidarității sociale. Nu întâmplător există părerii, conform căreia, despre nivelul de civilizație a unei comunități pot fi judecată după atitudinea acesteia în privința copiilor și bătrânilor. Grijă față de bătrâni și incapabili educă generațiile tinerice, determinându-le să creadă că numai o participare activă în îngrijirea celor înăpiți azi, le va garanta mișine un ajutor similar de la copiii săi.

Protecția socială reprezintă și un sistem de măsuri cu caracter economic, juridic,
socială și organizatoric, întreprinse de stat în scopul garantării unei vieți decente a menținării de muncă și celor cu venituri mici. Protecția socială însumează mijloace eficiente, care permit stabilirea nivelului necesar de solidaritate între persoanele care obțin venituri din muncă și persoanele care nu au venituri din cauza vârstei înaintate, stării de sănătate sau imposibilității de a-și găsi un loc de muncă.

Într-un stat democratic protecția socială reprezintă de asemenea un element fundamental al politicilor statale, eficacitatea aplicării căruia garantează prevenirea, diminuarea sau înălțarea consecințelor nefaste provocate de riscurile sociale. Un sistem de protecție socială eficient nu reprezintă doar o exigență de ordin moral, politic și economic, ci și una de ordin juridic.

Obiectivele protecției sociale sint realizate în principal de două sisteme distincte: al asigurărilor și al asistenței sociale. Sistemul asigurărilor sociale are la bază contribuția financiară a indivizilor și redistribuirea fondurilor astfel obținute în folosul celor care se află în situații problematice. Cotizanții primesc, atunci când au nevoie, ajutoare proporționale cu contribuția lor și cu dimensiunile trebuinței. „În organizarea asigurărilor sociale se reunește spiritual uman de prevedere cu solidaritatea inter- și intragenerațională și cu garanția statului.”[3]

Practica mondială demonstrează că sistemul de asigurare socială este una din principalele instituții de protecție socială în condițiile economiei de piață, care asigură realizarea dreptului constituțional al cetățenilor pentru asigurarea materială la bătrânețe, în caz de boală, pierdere totală a capacității de muncă, pierdere a întreținătorului, șomaj.

Vom contura un șir de probleme cu care se confruntă actualul sistem de asigurări sociale. La etapa actuală, Republica Moldova se confruntă cu un declin demografic condiționat de emigrarea masivă a populației și sporului natural negativ, variabile care au cauzat accelerarea procesului de îmbătrâinire demografică a populației. Acest fenomen demografic determină evoluția numărului pensionarilor și influențează negativ asupra ponderii dintre populația activă și cea ocupată. Acest fapt a condus la creșterea presiunii financiare asupra persoanelor ocupate în economia activă și asupra bugetului asigurărilor sociale de stat.

O altă problemă o constituie cuantumurile mici ale pensiilor în comparație cu salariile și minimul de existență, neuniformitatea tarifulor contribuțiilor de asigurări sociale, complexitatea sistemului din cauza numărului mare de norme, care reglementează asigurarea cu pensii a diverselor categorii de beneficiari. Existența unor cheltuieli nejustificate în sistemul de asigurări sociale, care nu corespund riscurilor asigurate. [5]

În același timp, sistemul de pensii ramîne în continuare fragmentat. Existența numeroaselor înlesniri la pensionare conduce la încălcarea principiului echității sociale. Mijloacele acumulate din plata contribuțiilor nu acoperă nici a treia parte din cheltuielile necesare pentru acordarea prestațiilor.

Alte probleme din sistemul de asigurări sociale ce s-au acumulat pe parcursul timpului și necesită o soluționare pe parcursul reformării ulterioare a sistemului sint:

1) instabilitatea financiară a sistemului;
2) legislația fragmentată și neuniformă în domeniul asigurării cu pensii;
3) redistribuirea considerabilă și, în multe cazuri, inechitabilă a resurselor între diverse categorii de persoane asigurate;
4) mărimea relativ mică a pensiilor și a indemnizațiilor.

Propunem un șir de recomandări care, în opinia noastră, ar perfecționa sistemul de asigurări sociale: continuarea politicii de redistribuire treptată a contribuțiilor de asigurări de la angajator la angajaț; anularea plății contribuțiilor de asigurări sociale de către pensionari încadrați în munca sau prevederea recalculării pensiilor pentru limită de vârstă persoanelor care își continuă activitatea după stabilirea pensiei, pe motivul reținerii din veniturile acestora a contribuțiilor de asigurări sociale; unificarea sistemului de pensii, alinierea normelor de pensionare la condiții unice; simplificarea formulelor de calcul ale tuturor tipurilor de pensii; calcularea pensiilor de invaliditate în baza stagiului de cotizare realizat până la data stabilirii pensiilor și nu a celui potențial; acoperirea contravalorii prestațiilor de asigurare pentru accidente de muncă și boli profesionale din contul contribuțiilor angajatorului; majorarea cotei contribuției de asigurări sociale datorate de către angajator pentru compensarea cheltuielilor la plata pensiilor anticipate stabilite lucrătorilor care activează, creșterea mărimii prestațiilor de asigurări sociale prin indexare.

De asemenea trebuie să evidențiem finalizarea procesului de evidența individuală a persoanelor asigurate și a contribuțiilor corespunzătoare pentru asigurarea socială, ceea ce va stimula cresterea numărului de asigurați; definirea mai exactă a riscurilor sociale împotriva cărora se asigură fiecare categorie de cetățeni, ceea ce va spori transparența sistemului; implementarea practicii de prognozare pe termen mediu a veniturilor și cheltuielilor bugetului asigurărilor sociale obligatorii de stat, luând în considerare prognozele macroeconomice, demografice și bugetare, ceea ce va permite ameliorarea managementului mijloacelor financiare; eficientizarea administrării sistemului de asigurări sociale prin computerizarea procedurilor evidenței individuale a persoanelor asigurate și ale evidenței beneficiarilor prestațiilor de asigurări sociale.

Un alt sistem de beneficii prin care se realizează protecția socială îl constituie beneficiile noncontributorii, care formează sistemul de asistență socială. Sistemul de asistență socială are drept scop atenuarea sărăciei și promovarea incluziunii sociale a persoanelor nevoiașe și cu dizabilități, intervenția pe perioada de timp cît persoana se află în situație de risc pentru a o depășească prin diverse servicii de asistență socială, acordate în combinație cu beneficiile bănești în funcție de problemă. Diversitatea și cuantumul prestațiilor și serviciilor sociale sunt condiționate de stare economiei, de resursele financiare existente, de necesitatea construirii cadrului administrativ și normativ de aplicare.

Sistemul de asistență socială îi este caracteristică o modalitate specifică de finanțare. Dacă în cazul asigurărilor sociale acoperirea riscurilor se realizează din cotizațiile celor ce prestează munca, adică în baza principiului contributivității, atunci în cazul asistenței sociale, finanțarea se realizează de la bugetul de stat, bugetele locale și alte surse (fonduri extrabugetare, donații ale voluntarilor și ale instituțiilor internaționale, sponsorizări, etc.), în baza principiului solidarității sociale, principiului nominativ și categorial, cu condiția că subvenția să nu fie mai mică decât nivelul de subzistență.

Ca domeniu distinct de activitate, asistența socială este definită drept un ansamblu de instituții, programe, măsuri, activități profesionizate, servicii specializate de protejare a persoanelor, grupurilor și comunităților cu probleme speciale, aflate temporar în dificultate, care nu au posibilitatea de a realiza prin mijloace și eforturi

În cele ce urmează ne vom opri asupra deficiențelor principale ale sistemului existent de asistență socială. Prestațiile sociale sînt acordate în mare parte în baza principiului categorial, lipșește o bază metodologică fundamentată de stabilire a volumelor diferitelor prestații, a condițiilor și ordinii modificării cuantumului lor. De asemenea lipsește sistemul de monitorizare și evaluare a rezultatelor realizării programelor de prestații sociale, a impactului lor asupra bunăstării beneficarilor și dinamicii sărăciei, lipsește un mecanism distinct de alocare și utilizare a resurselor bugetare pentru asistența socială. Resursele alocate din bugetul de stat sînt direcționate în bugetul asigurărilor sociale obligatorii și administrate în cadrul acestuia de către CNAS, cadrul juridic normativ al asistentei sociale banesti nu este coerent.

În unele cazuri, interventia ar fi mult mai eficienta dacă, pe linga prestațiile sociale, persoana ar putea beneficia și de un sir de servicii sociale. Acest lucru este deosebit de relevant în cazul persoanelor cu dizabilități. Sistemul serviciilor sociale este slab dezvoltat și continuă a fi centralizat. Acest sistem este elaborat la nivel central și apoi expediat spre executare în teritoriu. Modalitatea în cauză nu permite evaluarea necesităților reale ale comunităților locale și a problemelor specifice ale acestora. Cerințele pentru confirmarea eligibilității pentru serviciile sociale se consideră complicate ceea ce generează refuzul solicitantului; atitudinile neadecvate față de beneficiari, intenționate sau neintenționate, pot împiedica persoanele să solicite serviciile sociale de care au nevoie; unele servicii sociale sînt limitate la anumite grupuri de persoane, ceea ce înseamnă că alții care ar putea beneficia de ele nu au această posibilitate; nu există un sistem de revizuire a cazurilor pentru a asigura servicii adecvate nevoilor beneficiarilor și necesitatea identificării momentului de ieșire din sistemul de asistență socială în cazul în care circumstanțele lor se îmbunătățesc.

Cât privește calitatea serviciilor sociale se constată unele deficiențe: sistemul actual se bazează mai mult pe servicii de intervenție decât pe servicii de prevenire. Această situație permite agravarea cazurilor, încît soluționarea lor devine imposibilă la nivel comunitar, ceea ce condiționează referirea la servicii de asistență specializată, care sunt și mai costisitoare; reabilitarea și reintegrarea beneficiarilor nu constituie, deși responsabilitatea serviciilor sociale primare. În opinia noastră, eficientizarea reformei în domeniul asistenței sociale impune crearea unui sistem viabil și transparent ce ar corespunde obiectivelor: crearea și consolidarea serviciilor sociale la toate nivelurile administrative; consolidarea competențelor personalului angajat în sistemul de asistență socială; diversificarea și îmbunătățirea serviciilor de asistență socială prin elaborarea standardelor minime de calitate a serviciilor și crearea și implementarea mecanismelor de acreditare a prestatorilor de servicii sociale și control al calității serviciilor sociale respective; prelucrarea experiențelor pozitive în domeniu de la organizațiile neguvernamentale și internaționale prestatoare de servicii sociale.

Faptul că în prezent formele de îngrijire institutională sînt frecvent utilizate se explică și prin subdezvoltarea serviciilor sociale. Sub aspectul raportului dintre costul și calitatea lor, serviciile acordate nu prezinta cea mai eficienta forma de asistenta nici pentru copii, nici pentru persoanele adulte și vîrstnice.

Propunem în vederea eficientizării sistemului existent de asistenta socia-
la. modificarea mecanismului de acordare a prestațiilor sociale, care ar urma să se realizeze prin formarea unui buget separat al asistenței sociale, stabilirea unor proceduri clare de formare, administrare și planificare a acestuia în cadrul planificării cheltuielilor bugetare pe termen mediu, elaborarea și implementarea unei Baze unice de date ale beneficiarilor de asistență socială, în scopul utilizării și direcționării mai eficiente a mijloacelor către cetațenii și familiile mai puțin asigurate revizuirea, consolidarea și perfecționarea cadrului juridic normativ ce reglementează acordarea asistenței sociale bănești, eficientizarea coordonării măsurilor și acțiunilor în domeniul asistenței sociale, întreprinse la nivel național și local de către organizațiile neguvernamentale și de către donatorii străini.

Dezvoltarea sistemului de servicii sociale ar trebui să se efectueze pe două direcții: diversificarea formelor și tipurilor de servicii sociale și îmbunătățirea calității serviciilor prestate de către instituțiile sociale, dezvoltarea formelor alternative de protecție și implementarea standardelor minime de calitate pentru acestea.

În scopul deinstitutionalizării copiilor, a persoanelor cu dizabilități și a celor de vîrsta înaintată trebuie să fie dezvoltate serviciile sociale acordate în cadrul comunității, ceea ce va permite menținerea grupurilor de persoane aflate în situații de risc în familia sau comunitatea respectivă prin:

1) (re)integrarea în comunitatea cu sprijinul serviciilor sociale existente;

2) (re)integrarea în familiile proprii, familiile extinse sau plasarea la asistenți parentali (persoane/familii care asigură, prin activitatea pe care o desfasoară la domiciliul, îngrijirea și educarea necesare dezvoltării armonioase de copii în vederea asigurării (re)integrării în familia sa proprie (biologica), instituirii tutelei/curatelei, plasamentului în case de copii de tip familial sau în vederea adoptării).

Dezvoltarea noilor forme de servicii sociale necesită participarea activă a autorităților administrației publice locale și a comunităților locale, îmbunătățirea serviciilor sociale locale și încurajarea inițiativelor civile locale. Prin urmare, este necesară extinderea spectrului de servicii sociale. În procesul dezvoltării și diversificării sistemului de servicii sociale trebuie să crească semnificativ rolul autorităților publice locale și al societății civile. Trecerea de la elaborarea unor politici sociale universale centralizate la formele comunitare ar conduce la o creștere masivă a participării societății civile la viața socială. În perspectivă, soluționarea comunitară a problemelor sociale se va extinde considerabil.

Bibliografie:

[1] Neamțu G. Tratat de asistență socială. Iași: Polirom, 2003, p.120
Развитие НПО Молдовы невозможно без изучения успешного опыта стран Европейского Союза и адаптации его к молдавским условиям. Анализ европейского опыта включает в себя как законодательные основы, так и изучение конкретных форм и практик, в том числе в области финансирования деятельности НПО, участия их в реализации социальной политики. Мы исследовали наиболее эффективные, на наш взгляд, европейские практики, которые могут быть полезны НПО нашей страны.

За последние два десятилетия в странах Евросоюза упрочивается партнерство между Европейской комиссией и НПО по широкому спектру вопросов в реализации социальной политики. Оно проявляется в управлении проектами и программами, как в рамках ЕС, так и в соседних странах. Это вызвано изменениями в деятельности самих институтов ЕС, а также изменениями, происходящими в рамках сообщества НПО: постоянно растущим числом НПО, работающих внутри и за пределами Европы, и расширением сфер их деятельности.

С расширением ЕС увеличивается потребность в общественном контроле по делам ЕС, и нет никаких оснований полагать, что этот процесс будет замедляться. Объединение усилий Европарламента, НПО и государственных органов власти различных стран позволяет эффективно реализовывать проекты в различных областях социальной политики. Например, Проект Quality Action, финансируемый в рамках Программы здравоохранения Евросоюза и координируемый Немецким федеральным центром санитарного просвещения (BZgA), объединяет свыше 60 заинтересованных лиц и организаций из 25 стран (среди них - 11 из Западной и 7 - из Восточной Европы), включая 12 государственных учреждений, 11 НПО, различные университеты, Европейское региональное бюро ВОЗ, Европейский центр профилактики и контроля заболеваний (ECDC), Европейский центр мониторинга наркотиков и наркотической зависимости (EMCDDA), а также региональную сеть «EuroHealthNet» [8].

Нередко инициатором совместных усилий в области социальной политики являются Европарламент и НПО. К примеру, программа борьбы со СПИДом «ВИЧ в Европе» (HIV in Europe) – общеевропейская инициатива, основанная в Брюсселе в 2007 году. На её базе происходит обмен опытом и мероприятиями с целью стимулирования ранней диагностики и лечения ВИЧ-инфекции в Европе. Инициативой руководит группа независимых экспертов, в которую входят представители гражданского общества, политические деятели, специалисты здравоохранения и представители учреждений здравоохранения Европы. Это специальная инициативная группа, призванная собрать информацию для ее последующего использования на практике, организовать обмен опытом и укрепить доказательную базу в сфере ранней диагностики и лечения. Это уникальное партнерство специалистов в сфере клинической
работы, адвокатуры и общественного здравоохранения. Совместное сотрудничество проявляется в различных формах: симпозиумах, семинарах, конференциях. Так, с 18 по 20 сентября 2002 года прошла Европейская Конференция по глобальной проблеме 21 века - предотвращению и борьбе против торговли людьми. Она собрала вместе государства - члены ЕС, государства - кандидаты в ЕС, соседние с ЕС страны, такие, как Россия, Украина, страны СНГ, страны стабилизационного и ассоциативного процесса, а также США, Канаду, межправительственные организации (МПО), неправительственные организации (НПО) и организации Европейского Союза. Более 1000 представителей из вышеперечисленных секторов участвовали в Конференции.

Организации «третьего сектора» стран Евросоюза расширяются. Для них характерны организованность и внутрисистемная способность к самостоятельному развитию, способность эффективно реализовывать социально значимые проекты во многих областях в различных странах. И сегодня годовой бюджет некоторых европейских международных НПО больше общего внутреннего дохода некоторых мальных стран.

Согласно рейтингу лучших неправительственных организаций мира по версии THE Global Journal 2013 года, из 100 НПО более 30 НПО приходится на страны Евросоюза[8].

Таблица 1. Рейтинг лучших неправительственных организаций стран Евросоюза, входящих в 100 лучших НПО мира

<table>
<thead>
<tr>
<th>Название организации</th>
<th>Страна ЕС</th>
<th>Направление деятельности</th>
<th>Рейтинг</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Oxfam</td>
<td>Великобритания</td>
<td>Общественное развитие, гуманитарная помощь</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>CARE International</td>
<td>Швейцария</td>
<td>Общественное развитие, гуманитарная помощь</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Medecins Sans Frontieres</td>
<td>Швейцария</td>
<td>Медицинская помощь</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Danish Refugee Council</td>
<td>Дания</td>
<td>Проблемы беженцев</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Handicap International</td>
<td>Франция</td>
<td>Гуманитарная помощь</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Transparency International</td>
<td>Германия</td>
<td>Борьба с коррупцией</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Amnesty International</td>
<td>Великобритания</td>
<td>Права человека</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>PLAN International</td>
<td>Великобритания</td>
<td>Охрана детства</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Marie Stopes International</td>
<td>Великобритания</td>
<td>Репродуктивное здоровье</td>
<td>9</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Анализ европейского опыта деятельности НПО предполагает изучение наиболее интересных практик в области правового регулирования и возможности их применения в условиях Республики Молдова.

Евросоюзом и странами Евросоюза приняты ряд нормативно-правовых актов, направленных на регулирование деятельности НПО в сфере социальной политики, а также на установление и укрепление контактов с другими акторами социальной политики. В них отражена позиция государственной власти (правительств, парламентов, институтов ЕС) относительно роли гражданского общества в социальном развитии, заложена основа будущего конструктивного взаимодействия с организациями
третьего сектора. У этих документов, как следует из их содержания, две основных цели. Во-первых, они направлены на активизацию участия граждан в жизни общества, а во-вторых, на создание механизмов сотрудничества, которые частично освободили бы государство от бремени оказания некоторых услуг населению. Данные документы, как правило, являются результатом совместных усилий и переговоров обеих сторон. Они различаются по форме: от двухсторонних официальных соглашений (например, договоры, заключенные между государством и гражданским обществом Великобритании), до соглашений «де-факто», принимаемых в виде государственных программ правительством (Хорватская программа сотрудничества) [13], или парламентом (Концепция развития гражданского общества Эстонии) [11]), либо односторонних заявлений с выражением обязательств стороны (Государственная стратегия Венгрии в отношении гражданского общества) [9].

Нередко тонкости законодательства рядя Европейских стран в отношении неправительственных организаций заключаются не в оформлении регистрации организации, которая может быть упрощенной или вообще отсутствовать в ряде случаев, а, например, в получении особого статуса организации, который предполагает льготы при налогообложении, или оформлении финансовых отчетов (например, в зависимости от типа организации, ее финансового оборота и т.д.). Отдельные позиции регулирования деятельности организаций раскрываются не в законах, а в других правовых актах. Возможность присвоения такого статуса организациям зависит от их уровня, репрезентативности, обширных целей с Еврокомиссией.

Принятие Комиссией Евросоюза «Белой книги» по вопросам государственного управления в Европе было обусловлено расширением ЕС, которое стало «испытанием на прочность» существующих методов государственного управления. Комиссия ЕС решила, что эти методы требуют модернизации, чтобы институты ЕС лучше осуществляли свои полномочия, а граждане ЕС могли контролировать работу этих институтов и выполнение ими своих обязанностей, придавая их деятельности еще большую легитимность. В «Белой книге» также особо подчеркивается, что у гражданского общества также есть обязанности по отношению к государству [9].

Примером конструктивного сотрудничества государственной власти и третьего сектора явилось принятие Парламентом Эстонии 22 декабря 2002 г. Эстонской концепции (ЕКАК). Над составлением текста работали не только эксперты НПО и политики, но и ученые. Более 3000 организаций были приглашены к участию в подготовке окончательного варианта Концепции [14].

Интересной и успешной моделью сотрудничества между государством, местными органами управления и НПО, на наш взгляд, является Хорватская программа сотрудничества, принятая правительством в декабре 2000 г. В Программе изложены принципы и описаны модели сотрудничества между правительством и третьим сектором [98]. К участию в процессе подготовки были приглашены более 16000 НПО.

В Евросоюзе ставится проблема согласования и гармонизации законодательства стран ЕС в сфере свободы ассоциаций: чтобы ассоциация, получившая определенный статус в одном из государств Евросоюза, могла бы пользоваться эквивалентным статусом в любом другом его государстве. Однако такой прямолинейный путь гармонизации законодательств до сих пор не представляется возможным в силу чрезвычайной гетерогенности различных ассоциаций и их привязки к локальным условиям. Вместо этого варианта разрабатывается проект определения особого статуса "европейской ассоциации", который выступал бы в качестве факультативного по отношению к статусам национальных организаций. К тому же, против прямой гармонизации законода-
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

teльства, регулирующего свободу ассоциаций, выступает принцип субсидиарности.
В настоящее время разработка правовых основ функционирования "европейской ассоциации", становящейся еще одним сегментом европейского ассоциативного мира, является одним из приоритетов европейского законотворчества[9].

В странах Запада накоплен позитивный опыт взаимодействия органов власти и третьего сектора. Анализ сотрудничества органов государственной власти всех уровней с общественными объединениями и НПО, даёт основание определить ряд причин, побуждающих стороны к взаимодействию как экономического, так и политического характера. В сфере экономических предпосылок необходимо назвать, в частности, ту, что многие международные организации (такие как Всемирный Банк, Международный Валютный Фонд, и т.д.) и западные доноры верят намного меньше в способности и возможности национальных правительств (и/или рыночные механизмы) обеспечить должный уровень развития как социальных программ, так и проектов развития гражданского общества. Например, наряду с увеличивающимися потребностями в расходах на социальную сферу (образование, здравоохранение, и т.д.), происходит снижение доли государственных бюджетов на ее развитие, что законным образом приводит к желанию органов государственной власти «разделить финансовую нагрузку». Кроме того, аналогичные процессы происходят и на местном уровне, так как для бюджетов местного уровня распределение ресурсов может оказать даже более проблематичным в связи со снижением централизованного государственного финансирования. Наконец, европейский опыт сотрудничества государственного сектора с неправительственным доказывает, что привлечение НПО к участию в национальных и местных проектах является более рентабельным и экономическим способом, а также отличается более низкой прибавочной стоимостью, в особенности по сравнению с частным сектором экономики [12].

В странах с развитой демократией роль общественных организаций публично признается государством. Как правило, общественные организации расцениваются как партнеры в решении многих социальных проблем общества, а зачастую играют ключевую роль в этом процессе. Так, в Великобритании в 1997 году был даже принят официальный документ, провозглашающий основные принципы партнерства между правительством и общественными организациями. Важность их роли подчеркивается также активным реальным участием лидеров государства в таких событиях, как ежегодные национальные конференции общественных организаций, слеты волонтеров.

Европейские государства рассматривают третий сектор как поставщика общественно значимых услуг, причем значительная часть их финансируется из государственных источников. К примеру, в Великобритании в 1997 году вклад местных властей и центрального правительства в экономику третьего сектора составил 2 миллиарда 340 миллионов фунтов стерлингов. Общественные организации успешно конкурируют с другими на определенных сегментах рынка в предоставлении социальных услуг; здравоохранении, науке и образовании, культуре, самоуправлении, защите окружающей среды. В таких сферах как защита прав человека, международная помощь, религия, их активность существенно выше, чем в других секторах, и финансирование поступает из разных источников. [10].

В Европе во взаимоотношениях государственных структур и НПО широко распространен принцип субсидиарности, то есть особое значение придается сотрудничеству на местном уровне. Субсидиарность является общепризнанным принципом Евросоюза, цель которого – обеспечить принятие решений на уровне, наиболее близком к рядовому гражданину. Это означает, что Евросоюз не предпринимает действий
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

(помимо сфер своей исключительной компетенции) иначе как в случаях, когда они более эффективны, чем действия на национальном, региональном или местном уровнях. Местные формы сотрудничества, как правило, являются отражением форм и практики сотрудничества на национальном уровне.

Иногда при местном совете существует комитет или подкомитет, занимающийся неправительственными организациями; иногда за эту работу отвечает специальный отдел мэрии или один сотрудник в отделе по связям с общественностью. Используются и другие варианты. Проблемой тут является то, что многие небольшие НПО местного уровня не очень хорошо знакомы с содержанием и целями подобных документов и недооценивают их важность, так что часто требуется большая работа по их подготовке, согласованию и разъяснению. Поэтому необходимо с самого начала вовлекать в процесс составления и принятия документа представителей местных НПО и органов управления. Кроме того, это может служить подготовительным этапом, помогающим и успешно принимать подобные документы на уровне местной власти и местных НПО. Примеры реализации подобных инициатив имеются и в Молдове: в различных регионах страны разработаны свои стратегии регионального развития (в АТО Гагауз Ери, Тараклии, Кахуле и т.д.) на основе Стратегии развития гражданского общества Молдовы [2].

Интересную форму взаимодействия органов государственной власти местного уровня и НПО практикуют в Германии, когда бюджеты районов, получаемые из центральных источников, обсуждаются с группой активно работающих в районе НПО и прочих общественных объединений. Путем совместных дискуссий определяются приоритеты, формируются проекты, НПО объединяются в группы для реализации проектов. Контроль за осуществлением проектов, финансируемых из местного бюджета, также ведется со стороны общественных объединений [12]. Молдавские НПО могли бы использовать этот ценный опыт.

В Европе не существует единой модели институциональной основы взаимодействия между НПО и государством, решающей конкретные задачи сотрудничества на центральном и местном уровнях. Институциональными основами сотрудничества являются: парламент, правительство, министерства, советы и совместные комитеты, агентства и управления, государственные организации гражданского общества (ГОНГО) и квази-НПО, специализированные структуры и местные формы сотрудничества.

В различных странах Евросоюза в Парламенте типичной институциональной формой сотрудничества являются специализированные комитеты, занимающиеся вопросами НПО. Например, в Германии создан подкомитет по гражданской активности Комитета по делам семьи, пожилых граждан, женщин и молодежи, а в Венгрии с начала 1990-х существует парламентский Комитет по поддержке организаций гражданского общества, который в прошлом выдавал гранты из госбюджета национальным ассоциациям.

Что касается правительства, в его состав нередко включают специальный департамент, ответственный за связь с НПО независимо от министерств. Например, в Венгрии в 1998 г. при аппарате премьер-министра был создан Департамент по связям с гражданским обществом, в обязанности которого входила разработка и координация политики в отношении некоммерческого сектора в целом.

Наиболее распространенной формой институционального сотрудничества с НПО, как в Западной, так и в Центральной и Восточной Европе является сотрудничество с министерствами. Кроме того, иногда одно министерство фактически отвечает за выполнение задачи или программы, которые касаются всего сектора НПО. В
качестве примера можно привести Словакию, где регистрацией всех НПО занимается Министерство внутренних дел. В Молдове подобные функции выполняет Министерство юстиции.

Еще одной типичной формой сотрудничества является создание официального консультативного органа в составе представителей госструктур и НПО. Обычно такие советы или совместные комитеты формируются на уровне министерства, но существуют также примеры советов при правительстве. Они есть в Чешской Республике, Словакии, Хорватии и др. В Молдове также в 2008 году был создан Национальный Совет НПО, представляющий интересы более 100 НПО в различных государственных инстанциях, а в 2013 при Министерстве труда, социальной защиты и семья был создан Национальный совет по аккредитации поставщиков социальных услуг для разработки механизма реализации закона Молдовы «Об аккредитации поставщиков социальных услуг» [3].

В Европе и Молдове функционируют «ГОНГО», или «квази-НПО», созданные или финансируемые государством. Отличительной чертой таких организаций является то, что, несмотря на «принадлежность» государству, они независимы от политической воли с точки зрения руководства организацией и, по крайней мере, в принципе, с профессиональной точки зрения. Они принимают разнообразные формы и играют различные роли: от фондов, занимающихся сбором средств и выдачей грантов (государственные фонды в Венгрии или Франции), до продвижения определенных общественных интересов (ассоциации муниципалитетов в Швеции) и оказания услуг населению (Центр по правам человека в Молдове) или некоммерческой проектной деятельности (общественно-полезные компании в Венгрии).

В Молдове по примеру Евросоюза начинает осознаваться значение активизации работы НПО на низовом уровне, в развитии местного самоуправления, когда жители сознательно и активно вносят свой вклад в общее дело.

Интересная модель нетрадиционного и взаимовыгодного сотрудничества между местной властью и НПО в деле информирования и поддержки граждан в их повседневной жизни в местных сообществах имеется у европейских стран: бюро консультаций для граждан. Они предоставляют бесплатные, конфиденциальные, объективные и независимые консультации гражданам через неправительственные организации по любому вопросу, касающемуся различных аспектов их жизни. Каждое такое бюро является неправительственной организацией, получающей финансирование от государства в виде грантов, от местных органов власти и бизнес структур, а также от благотворительных фондов и частных жертвователей. Бюро используют главным образом труд волонтеров [12]. Бюро консультаций для граждан, построенные по британской модели, действуют в Чешской Республике, Польше и Литве и могут быть использованы и в Молдове.

Новаторством во взаимодействии европейских НПО и государства является использование телекоттеджей. Телекоттедж — специально оборудованное помещение, как правило, в сельской местности, созданное для решения задач обеспечения жителей удалённых сёл и посёлков высокими технологиями. Как правило, телекоттедж оборудован компьютерами, качественным цветным принтером, копировальным аппаратом, предоставляет доступ в Интернет, возможность конференц - связи и т. д. Телекоттеджи задействованы в местных образовательных программах и процессах, помогают решать производственные задачи и т. п., а также могут служить рабочими местами для ряда внештатных сотрудников, работающих удалёно. Возникнув в Скандинавии, телекоттеджи постепенно расширились в Ирландии, Франции,
Венгрии, Англии, Уэльсе и Шотландии [12]. Идея телекотеджей может реализовываться и в условиях Молдовы, если учесть тот факт, что в Молдове преимущественно проживает сельское население, у которого, меньший доступ к информационным технологиям.

В европейской практике взаимодействие государства и НПО, равно как и формы государственной поддержки НПО, принимают самые разные формы: от консультаций до совместной проектной работы и прямого финансирования. Одна из наиболее успешных форм реализации программ сотрудничества – разработка и осуществление совместных проектов. Тут государство и НПО выступают партнерами и/или заказчиками и исполнителями.

Совместная работа осуществляется как на условиях субсидирования, так и на условиях софинансирования. Кроме того, проектная работа включает в себя как реализацию уже разработанных государственных программ, так и разработку и внедрение новых идей и проектов, где инициаторами создания являются НПО, опирающиеся на собственное экспертное мнение и опыт.

Не менее важным, чем опыт в области законодательных инициатив, представляетсь опыт, накопленный Европейскими странами в области финансирования НПО, где наиболее распространенной формой, в отличие от Молдовы (здесь основной формой являются зарубежные гранты), остается государственное финансирование, предоставляемое в различных формах и путем различных механизмов. По данным 2006г. доля государственного финансирования НПО в Западной Европе колеблется между относительно низкими цифрами в Швеции и Норвегии (около 20%) и более высокими в Нидерландах, Бельгии и Ирландии (около 70%). В странах ЦВЕ (Центральной и Восточной Европы) доля государственного финансирования составляет в среднем 20-30% всех доходов НПО [162]. При этом используются две основные формы: прямое финансирование и косвенная поддержка. Прямое финансирование – предполагает выделение финансовых средств из госбюджета центрального или местного уровня организациям третьего сектора (субсидии, гранты, государственные конкурсные закупки, нормативная поддержка, ваучеры, налоговые льготы). Косвенная поддержка – представляет собой льготу, которая позволяет НПО использовать свои средства на достижение уставных целей, а не на оплату других финансовых обязательств (пользование государственным имуществом бесплатно либо по сниженным ставкам; механизм процентных отчислений).

Однако финансовая помощь предоставляется не всем организациям, а лишь тем, которые соответствуют критерию общественной пользы, (т.е. организации общественной пользы – организации, занимающиеся филантропией, то есть деятельностью, посредством которой частные ресурсы добровольно распределяются их отделами в целях содействия нуждающимся (в широком смысле слова), для решения общественных проблем, а также усовершенствования условий общественной жизни). От данного критерия также зависит размер и сроки финансирования [5].

В Молдове, как и в странах ЕС, организациями общественной пользы являются организации, занимающиеся филантропией. Они подразделяются на два типа: общественно-полезные организации и организации взаимопомощи («взаимной пользы»). В отдельных случаях в странах Евросоюза государственное финансирование получают даже организации самопомощи. В Молдове, на наш взгляд, также целесообразно перенять данный опыт.

Ценен опыт, накопленный в Евросоюзе в области оказания услуг. В большинстве европейских стран существует законодательно оформленная политика, по которой 235
государство берет на себя обязательство финансировать такие услуги независимо от того, оказывает их государственное или частное учреждение. В Молдове подобная форма финансирования НПО отсутствует.

В Евросоюзе такая форма финансовой поддержки, как субсидирование, сейчас используется все реже, считается пережитком прошлого. Она чаще встречается в некоторых странах Восточной Европы, в том числе и в Молдове. Субсидии – это государственное финансирование, направленное на поддержку деятельности НПО в целом и не связанное с конкретным проектом (Красный Крест, Общество слепых и др.). Средства, выделяемые в форме субсидий, могут поступать и из других источников, помимо бюджета - например, из фондов приватизации (Чешская Республика – но этот источник существует лишь ограниченное время) или сборов от проведения лотерей (Хорватия). Общие решения о субсидиях обычно принимают централизованно, но выделять и распределять их могут конкретные министерства (Румыния, Болгария, Хорватия, Венгрия). Орган, распределяющий субсидии, как правило, является и надзорным органом[171]. С учетом постоянного дефицита финансовых средств государственного бюджета в Молдове, использование данного опыта целесообразно.

Еще одним источником финансирования НПО в Евросоюзе являются гранты. Они используются тогда, когда необходимо перечисление денег, передача имущества, оказание услуг или предоставление любых других имеющих ценность объектов получателю для реализации государственной цели поддержки или стимулирования в соответствии с законом, когда не ожидается существенного участия государства. В Евросоюзе существуют ограничения в отношении права НПО на участие в грантовых конкурсах - например, в некоторых случаях подавать заявки на финансирование могут только НПО со статусом общественно полезных. Подобные ограничения в Молдове не практикуются.

В Молдове целесообразно использование такой формы поддержки НПО государством, как государственные конкурсные закупки. В Евросоюзе часто практикуется приобретение государством товаров и услуг, производимых (оказываемых) неправительственными организациями.

Показателем уровня развития западного общества является использование ваучеров в качестве рыночных механизмов, когда населению предоставляется возможность выбирать, у кого им получать социальные услуги: у государства, НПО или у коммерческих организаций. Однако гражданское общество Молдовы еще не готово к такого рода перспективным инновациям, нашедшим применение в скандинавских странах.

В Молдове, как и в Евросоюзе, используется такая форма поддержки НПО, как предоставление налоговых льгот или освобождение от налогов. Это поощряет и стимулирует деятельность НПО.

Общественно полезные организации пользуются более широкими правами в плане освобождения от налогов и налоговых льгот. Им предоставляется:
• освобождение от налога на прибыль (Эстония, Словения, Венгрия, Словакия);
• льгота по налогу на доходы от коммерческой деятельности (Словакия – если доход ниже определенной суммы, Польша – если доход направляется на общественно полезную деятельность, Венгрия – если деятельность соответствует уставным целям организации);
• освобождение от налогообложения грантов и членских взносов, инвестиций, недвижимости, освобождение от таможенных сборов, судебной пошлины и
Все НПО Молдовы также освобождаются от налога на прибыль. Частные лица и предприятия имеют право на вычет до 10% своих доходов для пожертвований неправительственным организациям. НПО Молдовы пока еще незначительно заинтересованы в получении общественно полезного статуса, потому что они в настоящее время не получают конкретных выгод от него, а процедура получения статуса остается сложной, поскольку изменения, внесенные в налоговый кодекс и позволяющие проводить 2-% отчислений от прибыли, приняты только в 2014г. [1].

Такая форма косвенной поддержки НПО, как использование государственного имущества, широко используется в странах Евросоюза. К примеру, в Хорватии практикуется бесплатная аренда государственного или муниципального помещения, если НПО намерена использовать его для оказания социальных услуг населению. Принятие подобного положения в Молдове способствовало бы повышению операционных возможностей НПО с целью реализации задач социальной политики. Отдельные случаи подобной практики оказания помощи НПО в Республике Молдова имеют место, но они носят лишь эпизодический и ситуативный характер.

«Процентный механизм» был внедрен в Центральной Европе главным образом с целью поддержки гражданского общества, т. е. НПО. Первый закон, устанавливающий такой механизм, был принят в Венгрии в 1996 г. и позволял налогоплательщикам перечислять 1% причитающегося налога в пользу организации гражданского общества по их выбору. Примеру Венгрии последовали Словакия (2001 г.), Литва (2002), Польша и Румыния (2003), принявшие аналогичное законодательство [156]. В Республике Молдова в 2014г. были приняты изменения в Налоговый кодекс РМ, которые позволяют налогоплательщикам отчислять 2% от уплаты налога на прибыль в НПО [3]. Приоритет отдается общественно полезным организациям. Это позитивный момент, особенно с учетом того, что процентная ставка, установленная в Молдове, выше, чем в Евросоюзе. Однако важно, чтобы в Молдове учили негативный опыт отдельных европейских стран, которые ошибочно решили, что законы о процентных отчислениях удовлетворяют потребность, как в государственной, так и в частной поддержке третьего сектора и начали отмену других налоговых льгот для НПО. К примеру, в Литве и Словакии отменили налоговые вычеты за пожертвования. Такие налоговые реформы оказались крайне неблагоприятными для НПО, так как в итоге это привело к ухудшению финансирования, что и отмечали местные НПО.

Европейская практика очень многообразна, там используются два способа финансирования социально значимых благ (через распределение бюджетных средств) и второй способ, когда НПО самостоятельно изыскивают деньги, дополняя бюджетные ассигнования. Эти два способа используются совместно, переплетаются друг с другом, но при этом сохраняется общая тенденция - это децентрализация и делегирование функций. Даже в рамках первого способа роль государства как непосредственно го поставщика услуг неуклонно снижается. Государственные агентства как поставщики услуг не продемонстрировали высокой эффективности, поэтому в экономике их доля сокращается. Так, к примеру, в Германии сегодня более 35% всех детских садов являются негосударственными учреждениями, более 60% интернатов для инвалидов находятся вне ведения государства, приблизительно 50% домов престарелых и 40% больниц - негосударственные. Задачей государства остается быть заказчиком общественных услуг, аккумулируя соответствующие ресурсы через налоговую систему и выбирая наиболее эффективного поставщика [4].

Заслуживает внимания опыт, накопленный в западноевропейской практике госу-
дарственного финансирования НПО (помощь со стороны центрального правительства и муниципалитетов). Помощь осуществляется в виде прямых субсидий, договоров на проведение работ, платежей государственными организациями неправительственным структурам и за те или иные услуги, оказываемые определенной категории лиц, или выплаты непосредственно получателям этих услуг. В последние годы все больше и больше средств выделяется на проекты, а не на оплату той или иной деятельности, проводимой на постоянной основе, что заставило европейские НПО перестраивать свою деятельность и штатное расписание в соответствии с новыми требованиями.

Кроме получения государственной помощи европейские НПО финансируют свою деятельность за счет собственных доходов и частных пожертвований. Собственные доходы (взносы и платежи частных лиц) поступают от продажи услуг или продуктов непосредственно клиентам. Частные (благотворительные) пожертвования включают дары и пожертвования от отдельных лиц, компаний и фондов, передаваемых непосредственно или в рамках кампаний по сбору средств.

В Молдове наличие множества нерешенных социальных проблем побуждает людей к социальному предпринимательству. Однако недостаток опыта в организации пока тормозит его развитие. В странах Евросоюза проблема социального бизнеса решается успешнее, нежели в Молдове. Там получили широкое распространение социальные предприятия, НПО, имеющие доходную деятельность, социально-ответственный бизнес, компании, ведущие какие-либо социальные программы.

Европейские социальные предприятия считаю своей миссией «общественное благо» – помощь людям с трудоустройством, жильем, образованием и пр. Они способствуют благосостоянию граждан самыми разными способами: как непосредственно, так и косвенно. Они оказывают огромный комплекс услуг, как своим членам, так и более значительному кругу людей в каком-то населенном пункте или обществу в целом. Они оказывают различные услуги: от профилактики и услуг в местном масштабе до институциональной помощи; от организации культурных и развлекательных мероприятий до социального обеспечения и медицинской помощи; от услуг, предоставляемых волонтерами, до услуг, оказываемых высококвалифицированными специалистами; от бесплатных услуг - до платных. Они вовлечены в социальное обеспечение, здравоохранение, образование, профессиональное обучение, защиту окружающей среды, заботу об историческом наследии, науку, культуру. Одно из требований к социальным предприятиям в Европе – участие в их работе адресатов их деятельности. Во многих социальных кооперативах не менее трети занятых – «неблагополучные» люди, которые долго были без работы или имеют низкие доходы.

С нашей точки зрения, стратегия самостоятельного поиска средств финансирования, в том числе и через создание социальных предприятий, активно реализуемая на Западе, должна активнее изучаться и внедряться молдавскими НПО. Поскольку она предусматривает диверсификацию источников дохода, что позволит молдавским НПО свести к минимуму зависимость от какого-то одного источника, у которого может не оказаться средств или у донора изменятся предпочтения.

В рамках евроинтеграционной политики Молдова приняла ряд стандартов в области регулирования и поддержки сектора НПО. Одной из таких мер явилось принятие и реализация «Стратегии развития гражданского общества Молдовы на 2012-2015 годы» [2]. Сегодня принимаются проекты законов и поправок к реализации данной Стратегии. В рамках этого процесса интенсифицирован диалог НПО с властями, предлагающий обратную связь по проектам законов и социальной политики, а также между отечественными и зарубежными НПО. Стратегия развития гражданского об-
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

щества – часть комплексных мер для консолидации и развития гражданского общества Молдовы. План реализации Стратегии включает в себя четырёх основных компонентов, сгруппированных в несколько этапов. Среди них назовём те, которые относятся к работе НПО. Первый из них посвящён активизации сотрудничества с гражданами и частным сектором. В ходе второго этапа должен появиться механизм непосредственного участия НПО в социальной политике. Третий этап позволит проводить финансирование НПО из государственных средств по примеру европейских стран. Последний, четвёртый этап, направлен на продвижение и популяризацию партнёрства государства и НПО.

Библиография

11. Концепция развития гражданского общества Эстонии. Режим доступа URL: http://www.ngonet.ee/cfpbaltic/civilsociety/estonia.html [посещение 05.10.2014]
Глубинные трансформации, происходящие в системе образования Молдовы, связаны во многом с изменением целей образовательной деятельности, главной из которых является подготовка всесторонне развитой и интеллигентной личности.

Динамично меняется общество, социальный институт образования, заметно изменяются количественные и качественные характеристики учащейся молодежи как центрального субъекта образовательного процесса. Поэтому актуальным представляется системное изучение социальных характеристик студенчества, которое дает представление о результативности современного процесса обучения и воспитания, позволяет также увидеть главные векторы социального развития учащейся молодежи болгарского происхождения, которые тесно связаны с перспективами модернизации общества Республики Молдова [1].

Данная проблематика может рассматриваться в рамках методологии как социология образования, а в рамках смежных отраслевых социологий - как социология молодежи, воспитания, личности и др.

Учащаяся молодежь болгарского происхождения не является самостоятельной развитой системой. Являясь частью молдавского общества, она включена во все своеобразие связей и отношений. Вместе с тем ей наравне со всеми присущи специфические общественные функции - воспроизводственная, трансляционная, инновационная. Выделение ее в относительно самостоятельную социальную группу увязывается, прежде всего, с воспроизведенной функцией. Развитие учащейся болгарской молодежи, как и вообще всей молодежи Молдовы, должно обеспечивать как воспроизводство социальной структуры общества, так и модернизацию существующих общественных отношений [1].

Осуществление этой функции специфически преломляется в развитии различных групп учащихся подсистем института образования. Так, общеобразовательная подготовка обеспечивает функцию общекультурного развития, выявления и совершенствования природных задатков и склонностей школьников, а также их сознательного самоопределения в выборе будущей профессиональной деятельности [3].

Выпускники лицеев, которые имеют достаточную школьную подготовку по профильным дисциплинам – бакалавриат, выбирают специальные учебные заведения, где готовят младших специалистов. Из них формируется отряд специалистов, обеспечивающих развитие всех сфер народного хозяйства и культуры общества.

Ученики, имеющие подготовку в объеме лицеев или в объеме колледжа, техникума (училища), составляют отряд студенчества. Это будущие специалисты умственного труда высшей квалификации, на которых будет возложена социальная ответственность за эффективное управление социально-экономическими, культурными процессами в обществе.

Поэтому высшая профессиональная школа призвана создать условия для достижения главной цели развития студенчества - творческой реализации в одной из сфер
конкретной деятельности по созданию материальных и духовных ценностей общества, ибо наличие и качественное состояние специалистов высшей квалификации определяет развитость и историческую перспективность данного общества [8].

Характер развития учащейся молодежи болгарского происхождения детерминированный не только ее определенным положением в общественной системе воспроизводства и социальными функциями, но и особенностями трансформационных процессов, происходящих в современном молдавском обществе.

Бурные социальные изменения, связанные с модернизацией молдавского общества, программируют глубокие изменения количественных и качественных характеристик учащейся молодежи болгарского происхождения - основного социального субъекта образовательной деятельности в регионе компактного проживания болгарской диаспоры.

Неоднозначны количественные изменения контингента учащихся школ. С одной стороны, наблюдается устойчивая тенденция уменьшения численности школьников, обучающихся в гимназиях и впоследствии в лицеях лицеев. За последние 10 лет их количество значительно уменьшилось. Эта негативная динамика связана с ухудшающейся демографической ситуацией в Молдове. С другой стороны, в Тараклийском районе, месте проживания болгарской диаспоры, начиная с 2004 года, с момента образования Тараклийского государственного университета им. Григория Цамблака - первого университета среди болгарских сообществ в Молдове, наблюдается постоянное увеличение выпускников 12-х классов лицеев, что означает рост числа 9-классников, желающих продолжить обучение на получение бакалавриата. Существует стабильный прирост студенческого контингента в Тараклийском районе, который составил за прошлое 10-летие 39%. Данные количественные характеристики указывают на повышение роли и значения образования для болгар в молдавском обществе [2].

Другая существенная тенденция изменений отбила усиливающуюся дифференциацию и разнообразие статусных характеристик, уровней и способов жизни, систем ценностей и социальных ориентаций учащейся молодежи.

Сложность социального анализа данной группы молодежи болгарского происхождения связана также с проблемами становления индивидуальности (идентификации) и ролевой диффузии, присущих в подростково-юношеском возрасте. Этот период характеризуется поиском своего места в жизни, выбором дальнейшего пути (обучение, работа и т.д.).

Не ослабевает и даже обостряется в переломные этапы развития молдавского общества научный интерес к студенчеству как к передовому отряду молодежи, который является социальным ресурсом общества. От его состояния во многом зависит поступательное развитие всей социальной системы.

Студенчество представляет собой социально-демографическую группу, состоящую из молодежи, которая учится в высших учебных заведениях. Непрерывительное пребывание в этой группе (3-4 года) является одной из форм социального перемещения и служит своего рода ступенькой перехода молодежи из разных социальных групп в профессиональные группы работников умственного труда высшей квалификации.

Наряду с возрастной и ролевой однородностью, студенчество отличается внутренней дифференциальностью по социальному происхождению, демографическим признаком, чертами профессионального вида, близким чертам соответствующих отрядов специалистов.

Место и роль студенчества болгарского происхождения в социальной структуре
молодежи болгарского общества, его специфические особенности определяются социальными функциями. Главная социальная функция студенчества - приобретение, накопление знаний, выработка умений и навыков для выполнения социально-профессиональных функций интеллектуации в различных сферах общественной жизни [9].

Становление высококвалифицированного профессионала, подготовленного к творческой, интеллектуальной деятельности - основная задача вуза и главная цель студента. Годы обучения в вузе - это не только всесторонняя подготовка к будущей деятельности, но и ступенька самой жизни. Поэтому студенчество выполняет и другие социальные функции, производные от главной: это и общественная деятельность в различных формах (работа в общественных и самодеятельных организациях), и общественно-полезный труд профессионального и непрофессионального содержания для получения средств на обучение и жизнь.

Анализ содержания социальных функций студенчества болгарского происхождения свидетельствует о большом удельном весе в его жизнедеятельности предметной деятельности в различных ее формах в Республике Молдова.

Особенностью современного студенчества болгарского происхождения является то, что его интеграция в общественную жизнь Молдовы осуществляется благодаря разнообразным видам деятельности: обучению, профессиональной подготовке, через формирование независимых материальных условий; новые формы социальной активности и выбор способов социального взаимодействия. Мозаичность и гетерогенность социального облика студенчества болгарского происхождения обусловлены не только разнообразием его социальной активности в общественной жизни Молдовы, выступающей в качестве личностно образующих факторов, но и, как уже отмечалось, новыми социально-экономическими и социокультурными условиями, которые существенно отличаются от условий социализации болгарской молодежи 70-80-х годов в тогда ещё Молдавской Советской Социалистической Республике Советского Союза [1].

В связи с этим студенчество болгарского происхождения в качестве временной социальной группы молодежи рассматривается и как целостная группа с типичными свойствами, в традициях большой теории, и как внутренне дифференцированная социокультурная общность, характеризующаяся разнообразием способов и стилей жизни.

Социально-типичный портрет студенчества болгарского происхождения является интегративным описанием основных статусных, ролевых характеристик, социально-психологических качеств у студенчества в любом регионе мира, откуда и логически вытекает дальнейшее наше мини исследование.

Духовные доминанты социального облика современной учащейся молодежи болгарского происхождения формируются как под влиянием возрастного периода, связанного с переходом от зависимого отрочества и юности к самостоятельности и ответственности взрослости, так и тотальной переоценки ценностей в духовной сфере молдавского общества, которое в настоящее время трансформируется [7].

С одной стороны, ученикам и молодежи в целом, присущи такие ценности и ориентации, как жажда поисков и свершений, стремление к идеальным переживаниям, обостренное желание гармонии и совершенства, осуществление коммуникативной деятельности на основе духовных интересов и духовной общности, мобильность жизненных установок, обостренный интерес к своему внутреннему миру.

С другой стороны, на специфику данного этапа социализации учащейся молодежи болгарского происхождения накладываются проблемы процесса маргинализации общества Республики Молдова, связанного с переходом его к рыночным отношениям.
Взаимодействие этих факторов обусловливает противоречивость, высокую степень дифференцированности и динамичности социокультурных установок, ценностных ориентаций и социального самочувствия школьников и студентов на юге Молдовы.

В связи с этим заслуживают пристального внимания сдвиги и изменения в ценностном сознании учащейся молодежи болгарского происхождения.

Общезвестно, ценностное сознание - одна из сторон, образующих человеческое сознание. Оно является сердцевиной духовной жизни личности и общества и представляет собой совокупность идей, взглядов, чувств, настроений, которая характеризует личностный смысл для человека определенных явлений действительности.

Выявление динамики ценностных ориентаций учащихся позволяет говорить об инструментализации ценностей. Исходя из действительности нашей жизни, мы делаем вывод, что для студентов наиболее значимыми выступают интересная и перспективная работа, хорошие и верные друзья, высокий заработок, материальное благополучие, хорошие отношения в семье.

Подобные ценностные ориентации обнаружены у школьников. Приоритетными для них являются такие ценности, как здоровье, семья, материальное благополучие. При выполнении заветного желания 80% юношей и 54% девушек пожелали бы, прежде всего, материального благополучия: деньги, дом, квартиру, машину и т. п. Затем идут такие желания: здоровье и долголетие себе и близким, потом - счастье в личной жизни и далее - работа, карьера, понимание со стороны родителей и друзей [10].

Все более актуальными в сознании учащихся становятся не столько общественные, сколько личностные ориентиры. Особенно это проявляется в представлениях об успехе в жизни. Таковы: предпринимчивость, связи и знакомства, образование, богатство [6, С.183].

Студенчество становится практичнее и с более рационалистическими подходами к жизни. У большинства студентов превалируют такие прагматические установки, как уверенность в себе, активная деятельная жизнь, которые являются залогом целенаправленного, продуктивного достижения поставленных целей.

Ценностные ориентации, являясь духовными регуляторами, позволяют прогнозировать основные жизненные стратегии студентов, в том числе и после окончания вуза. С этой точки зрения особое значение имеют ценностные ориентации в сфере профессиональной деятельности и будущем трудоустройстве.

Начиная с 90-х годов, отечественные социологи отмечают устойчивую тенденцию преимущества материальных ценностей в этой сфере. На первом месте в мотивах трудовой деятельности утвердились зарплата, за ней следуют такие ценности, как содержание труда, самоопределение в труде, возможность реализации своих знаний и способностей через труд [2].

Данные тенденции зафиксированы в многочисленных исследованиях, проведенных среди студентов-старшекурсников университетов Республики Молдова, в том числе и университета «Гр. Цамблак» города Тараклия, проведенного автором. Результаты социологического исследования автора показали, что высокоплачивающаяся работа и достижения материального благополучия становятся одними из главных ценностей, что свидетельствует о конкретном перемещении труда в область инструментальных ценностей. Но второй по содержанию ориентацией снова выступает характер работы, интерес к ней. Поэтому, учитывая, что заработок сегодня нередко является условием физического выживания, следует более осторожно делать выводы о вытеснении ценности содержания труда на периферию в иерархии ценностных
ориентаций.

Студенты при выборе будущего места работы нацелены на успех и карьеру. По- этому в пятерке приоритетов, кроме материального благополучия, ценности стоят в такой последовательности: карьерный рост, возможность заниматься любимым делом и постоянно совершенствоваться в своей профессии.

Способности и талант заняли лишь шестое ранговое место в иерархии способов достижения успеха в жизни. Сопоставление ценностных ориентаций в выборе будущей работы, а также профессиональных и личностных качеств, заявленных как значимые условия достижения жизненного успеха, даёт представление об утвержденных ценностях рыночного менталитета и его противоречиях. Происходит дальнейшая инструментализация ценностных ориентаций в профессионально-трудовой сфере. Успешной, по мнению опрошенных студентов, может быть личность специалиста, владеющего высоким профессионализмом, иностранным языком и компьютером. Дух расчета также влияет на ценностное сознание студентов. Способности и талант признают движущей силой успеха только треть из них.

Переход к рыночным отношениям оказал огромное влияние на профессиональные предпочтения и школьников. В выборе подростками жизненных занятий сейчас доминируют такие, как «бизнесмен» и «коммерсант» [6, С.176].

Исследование, «Социологические опросы молодёжи г. Тараклия по их первоочередным проблемам» включало в себя ряд опросов. Одно из них, сделанное автором, позволило выявить ряд профессий, которым учащиеся 7-12-х классов и студенты Таракийского государственного университета «Григорий Цамблак» сейчас дают устойчивое преимущество. К ним относятся, в первую очередь, профессии экономического, рекламного и юридического профилей. Не уступают им профессии, связанные с вычислительной техникой и программным обеспечением. Девушки предпочитают, преимущественно, следующие профессии: модельера, парикмахера, секретаря-референта, переводчика и, традиционно, педагога и врача. Значительно снизился интерес к техническим профессиям.

Общими мотивами выбора профессии у выпускников разного типа гимназий, лицеев и колледжей являются: хороший заработок, позволяющий обеспечить достойное существование и возможность наиболее полной реализации своего творческого потенциала.

Таким образом, выбирая профессию, школьники болгарского происхождения, наряду со школьниками других этнических групп, являясь гражданами Республики Молдова, ориентируются на то, чтобы занять определенное место в социальной структуре общества, идентифицируя себя в будущем с той или иной социальной группой.

Возможности реализации жизненных стратегий личности, в том числе в области профессиональной, образовательной, семейной, общения и других, в значительной степени предопределяют оценку студентами своего общественного положения, уровень их социального оптимизма. Интегральной характеристикой субъективного отношения к существующей реальности выступает социальное самочувствие.

В социальном самочувствии проявляется внутреннее психологическое состояние удовлетворенности жизнью, зависящее от притязаний человека, от действительных успехов в жизнедеятельности и от адекватности его самооценки.

Исследование социального самочувствия студентов болгарского происхождения, проведенное, как уже отмечалось, в Таракийском государственном университете «Гр. Цамблак», показало, что их отношение к окружающей действительности и воз-
СОЦИОЛОГИЯ, ПРАВО

можностям самореализации в ней достаточно противоречиво.

Наряду с чувствами социального оптимизма значительная часть студентов характеризуется тревожным мироощущением, неуверенность в будущем. По данным соц. исследования, упомянутого выше, с надеждой и оптимизмом открыты будущему 44% студентов, стабильно и спокойно, но без особых надежд - 35%, с тревогой и неуверенностью - 14%, со страхом и отчаянием - 7%.

Конкретная ситуация на рынке труда с определенными перспективами профессионального самоопределения выпускников различных специальностей, а также их статусные позиции и социально-экономическое положение прямо влияют на степень удовлетворенности жизнью.

Высокая степень относительной удовлетворенности жизью студентами в ТГУ «Гр. Цамблак» в значительной степени объясняется принадлежностью их к формированию среднего класса общества, устойчивыми, прагматичными, ценностными ориентациями, нацеленностью на самореализацию и успех. Углубляют представление о социальном самочувствии оценки студентами своих возможностей в реализации фундаментальных жизненных потребностей в условиях свободы самореализации.

Эти оценки не однозначны. Шансы получить качественное образование оцениваются студентами выше, чем трудоустройство на хорошую работу. И такая оценка в определенной степени реалистична. Потому тенденции занятости молодых специалистов с высшим образованием свидетельствуют о том, что диплом престижного вуза далеко не всегда является гарантом успешного трудоустройства в условиях нестабильной экономики Республики Молдова.

Из чего и получилось, что около 21% студентов оценили низко свои возможности в достижении для себя материального благополучия.

Следует лишь подчеркнуть, что студенты болгарского происхождения значительно выше оценивают свои возможности в получении хорошего образования. Подавляющее большинство из них оптимистичны в прогнозах относительно своей будущей профессиональной карьеры, в том числе и в открытии своего собственного дела.

В наше время объектом пристального внимания различных общественных институтов и организаций стала проблема социальной адаптации молодежи в условиях общественной нестабильности и духовного кризиса. Это закономерно, поскольку именно состояние молодежи проявляет будущее общества, перспективу его развития.

Воспитание подрастающего поколения должно, с одной стороны, соответствовать потребностям общества, с другой - учитывать интересы личности.

Следующий опрос у нас касался нашего университета в городе Тараклия и лицея «Иван Вазов». Выборку в социологическом исследовании составили 100 человек: 50 молодых людей в возрасте 15-17 лет (учащиеся 10-11 классов лицея «Иван Вазов») и 50 - 18-22 лет студенты Тараклийского государственного университета «Григорий Цамблак».

С целью определения социальных проблем молдавского общества, которые больше всего беспокоят молодежь болгарского происхождения, респондентам было предложено определить свое отношение к некоторым из них, а также назвать проблемы, которые молодые люди чаще всего обсуждают со своими друзьями.

К первоочередным проблемам современной молодежи обе возрастные группы отнесли: получение образования (27%), получение или покупку жилья, проживание отдельно от родителей (характерно второй возрастной группе молодых людей 18-22 лет) - жилищная проблема (27%), проблема трудоустройства (25%), проблема алкоголизма и наркомании (19%), другие проблемы (2%). (Диаграмма 1)
К общим проблемам, которые беспокоят молодежь, респонденты отнесли: безработицу (55%), общее снижение уровня жизни (37%), рост преступности (36%), рост цен (45%), обнищание населения (31%), наркоманию (25%), низкий уровень заработной платы (42%), СПИД (23%).

Проблемы, касающиеся обеспечения здорового образа жизни, беспокоят вообще каждого десятого респондента в возрасте 15-22 года: злоупотребление курением (10%), недостаточные возможности для занятий физической культурой и спортом (9%), низкий уровень осведомленности о здоровом образе жизни (3%), алкоголизм (8%), состояние окружающей среды, экология (18%), низкий уровень медицинского обслуживания (18%) (см. диагр.2).

Диаграмма 2
Распределение ответов на вопрос: «Какие из перечисленных ниже проблем беспокоят сегодня Вас и Ваших друзей больше всего?»

1. Безработица - 55%
2. Рост цен - 45%
3. Низкий уровень заработной платы - 42%
4. Общее снижение уровня жизни - 37%
5. Рост преступности - 36%
6. Обнищание населения - 31%
7. Наркомания - 25%
8. СПИД - 23%
9. Угроза войны - 19%
10. Другое - 18%

1 Респонденты могли назвать несколько проблем, поэтому сумма ответов не равна 100%.
2 В диаграмме приведен распределение ответов на наиболее часто упоминаемых респондентами проблем.
Самым точным индикатором актуальности той или иной проблемы для респондента является частота ее обсуждения, ведь в основном люди обсуждают именно те проблемы, которые их беспокоят больше всего. Чаще других в молодежной среде обсуждаются следующие проблемы: заработок денег; организация отдыха; одежда, внешность, мода; музыка, спорт, отдых; бытовые, семейные и сексуальные проблемы. То есть, в условном рейтинге проблем перечисленные вопросы занимают первые позиции. Интересно отметить, что для молодежи большое значение имеют музыка и спорт. По результатам работы фокус-групп, в которых принимали участие эксперты по молодежным проблемам, неоднократно подчеркивалось, что на молодежь огромное влияние оказывает музыка, которую они слушают или исполняют сами. Можно предположить, что песенные тексты и вообще музыкальные произведения существенно влияют на формирование образа жизни молодежи.

Зависимость от возраста опрошенных респондентов четко прослеживается и отражена в диаграмме 4: старших (в возрасте 18-22 года) респондентов чаще беспокоят проблемы, связанные с экономическими проблемами: обнищание населения, безработица, низкий уровень заработной платы. Более молодых (15-17 лет) респондентов чаще беспокоит рост преступности, наркомания, СПИД.

Диаграмма 4

Распределение ответов на вопрос: «Какие из перечисленных ниже проблем беспокоят сегодня Вас и Ваших друзей больше всего?» по возрасту.

Еще одним этапом нашего социологического исследования было анкетирование учеников 11 классов для того, чтобы точно выяснить интересы и проблемы молодежи. Одиннадцатиклассникам были предложены следующие вопросы, представленные в таблице:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Вопросы</th>
<th>Варианты ответов</th>
<th>% опрошенных</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Считаете ли вы, что получение высшего образования является непременным условием для достижения успеха в жизни?</td>
<td>положительно ответили</td>
<td>49%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3 В диаграмме приведен распределение ответов на наиболее часто упоминаемых респондентами проблем.
Какие жизненные цели, по вашему мнению, чаще всего ставит перед собой современная молодежь?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Цель</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Престижная работа</td>
<td>42</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Что, по вашему мнению, мешает современной молодежи достичь поставленных целей?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Мешает</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Недостаток финансов</td>
<td>38</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Какие преимущества, по вашему мнению, дает молодежи получение высшего образования?

<table>
<thead>
<tr>
<th>Преимущества</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Получение работы</td>
<td>42</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Выборку данного опроса составляли два 11-х классов лицея «Иван Вазов», то есть 61 человек. Анализируя результаты анкетирования, можно сказать, что основной целью современной молодежи является получение престижной работы, считая получение образования одной из составляющих в достижении жизненного успеха.

Следующий этап социологического исследования отразил отношение выпускников школы, то есть учеников одиннадцатых классов, к общечеловеческим ценностям и проблем.

Данное исследование строилось на основе методики "полярных вопросов", отраженных в проблемных темах, таких, как: мужчины и женщины; свобода и распределение; семья и измена; любовь; святое, центральные ценности; принятие себя, других, мира; открытость в отношениях; одиночество; дети; игра и "роли по жизни"; самореализация; полнота и осмысленность жизни; дело и развлечения; переживания собственной уникальности.

Варианты ответов:
• не задумывался над этим вопросом;
• актуальна для меня тема;
• хотел бы обсудить этот вопрос с другими участниками группы;
• нейтральное отношение к проблеме.

Результаты этого опроса можно представить в виде диаграммы 5.

**Диаграмма 5.**

Исследование отношения молодежи к общечеловеческим ценностям и проблемам
Анализируя результаты исследования, можно сделать вывод, что общечеловеческие ценности и проблемы очень близки современной молодежи болгарского происхождения, молодые люди считают их актуальными и пытаются найти пути их решения.

Несмотря на неоднородность молодежи как социальной группы, можно попытаться построить шкалу ее ценностей, помня при этом, что не только "удельный вес", но и практическое видение ценностей разных категорий молодых людей разнообразны.

Во-первых, несомненно стремление молодежи улучшить свое материальное положение. Стремление повысить свою прибыль вполне понятно: без денег сегодня человек теряет возможность не только полноценно развиваться, но и продолжать свой род - для того, чтобы родить и воспитать ребенка, нужны немалые средства. Заработок - не самоцель, а средство для удовлетворения других, более фундаментальных потребностей молодежи.

Во-вторых, молодежь нуждается в полноценном общении. Недостаток общения молодежь чувствует наиболее остро. С началом радикальных экономических реформ обострились отношения в трудовых и учебных коллективах, сократилось время досуга, а конкуренция в обществе значительно усилила его расслоение. При этом дети из состоятельных семей страдают не менее малообеспеченных: они более склонны к неврозам и психическим заболеваниям, среди молодых бизнесменов распространен алкоголизм. Сегодня школьники практически не занимаются становлением детских коллективов, не говоря уже о работе с детьми и подростками по месту жительства. Отсутствие развитой и устойчивой сферы общения порождает проблему самоубийств [5, С.66].

В-третьих, очень важна для молодых возможность работать по специальности. Эта проблема, в отличие от предыдущих, связана с общей ситуацией в стране. Хотя высокий заработок не все считают достаточным основанием для изменения интересной работы на менее интересную, но большинство выпускников вузов вынуждены выбирать вышеоплачиваемую работу не по специальности, теряя квалификацию. Причем занятия торговлей в молодежной среде нельзя считать достаточно престижным. Рабочие профессиональные, особенно связанные с конвейером, котируются еще ниже. Причина ухода молодежи из сферы производства - отсутствие творческого момента, невозможность показать себя как профессионала [5, С. 78].

Возможность профессионально заниматься политикой молодые люди практически не рассматривают, зато такие профессии, как врач и учитель, снова переходят в разряд престижных.

Патриотизм не входит в число базовых молодежных ценностей, тем более что упал престиж срочной службы в армии число "отказников" и "уклонистов" превысило все мыслимые пределы. Отсрочка от призыва в армию становится проблемой не только социальной, но и политической: это усиливает напряженность и противостояние в обществе.

Решение этих проблем требует разработки и воплощения в социальную практику государственной молодежной политики, которая должна быть ориентирована на создание новой системы профессиональной подготовки молодежи с учетом тенденций современного социально-экономического бытия, потребностей рынка труда, преодоление отчуждения молодежи от политических и общественных процессов.

Молодежь - это социально-демографическая группа, переживающая период становления социальной зрелости, адаптации к миру взрослых и будущим изменениям. Молодежь имеет подвижные границы своего возраста, они зависят от социально-эко-
номического развития общества, уровня культуры, условий жизни.

Нижняя возрастная граница определяет, что с 14 лет наступает физическая зрелость и человек может заниматься трудовой деятельностью (период выбора учиться или работать). Верхняя граница определяется достижением экономической самостоятельности, профессиональной и личной стабильности (создание семьи, рождение детей). В этот период человек переживает важный этап семейной и внесемейной социализации. Социализация - это процесс становления личности, обучения, усвоения ценностей, норм, установок образцов поведения, принятых в данном обществе. У молодежи есть особые черты, характеризующие ее как самостоятельную социально-демографическую группу.

Духовное возрождение народа болгарского происхождения Молдовы требует особого внимания к миру ценностей молодежи как будущего страны, гаранту общественного прогресса [4, С.80].

В условиях глубокого кризиса экономики, культуры, идеологии, морали, образования и воспитания наша молодежь все больше теряет духовно-мировоззренческие ориентиры, не чувствует твердой почвы при формировании жизненных планов, пугается в общечеловеческих ценностях.

Ухудшается материальное положение широких слоев молодежи, а это толкает часть молодежи на противоправные, преступные действия. Безделье становится привычным образом жизни части молодежи. Сегодня наблюдается стремительное падение общего уровня культуры молодежи, девальвация нравственных ценностей. Значительно уменьшился «поезд» молодых к получению знаний, к науке. Это уже становится «не модно».

Необходимость решительного поворота к реальным, практическим задачам строительства правового, демократического государства, решения целого комплекса политических, социально-экономических проблем, возникающих в связи с этим, предполагает переосмысление всех общественных и индивидуально-личных ценностей, формирование на этой основе новой системы мировоззренческих ориентаций.

На основе проведенного социологического исследования можно сделать вывод, что к первоочередным проблемам современной молодежи относятся: получение образования, жилищная проблема, проблема трудоустройства, проблема алкоголизма и наркомании.

К общим проблемам, которые беспокоят молодежь, респонденты отнесли: безработицу, общее снижение уровня жизни, рост преступности, рост цен, обнищание населения, нариканию, низкий уровень заработной платы, СПИД [4, С.88].

Проблемы, касающиеся обеспечения здорового образа жизни, беспокоят вообще каждого десятого респондента в возрасте 15-22 года: злоупотребление курением, недостаточные возможности для занятий физической культурой и спортом, низкий уровень осведомленности о здоровом образе жизни, алкоголизм, состояние окружающей среды, экология, низкий уровень медицинского обслуживания.

Для того, чтобы оказать помощь молодежи, нужны знания основных тенденций развития молодежной культуры, психологических особенностей и т.д. Социология изучает молодежь как социальную общность, особенности ее социализации, воспитания, процесс социальной преемственности и унаследования молодежью знаний и опыта старших поколений, особенности образа жизни, формирование жизненных планов, ценностных ориентаций, выполнение социальных ролей.

Определяющей чертой молодежного движения Молдовы является его демократичность по характеру создания и существования. Но его полноценное развитие нево-
можно без постоянной, целенаправленной поддержки государства. Для этого и призвана государственная молодежная политика - системная деятельность государства в отношениях с личностью, молодежью, молодежным движением – осуществлять в законодательной, исполнительной, судебной сферах, и ставить цель - создания социально-экономических, политических, организационных, правовых условий и гарантий для жизненного самоопределения, интеллектуального, нравственного, физического развития молодежи и реализации ее творческого потенциала как в собственных интересах, так и в интересах Молдовы.

Главная цель государственной молодежной политики - создание благоприятных экономических, социальных, политических и других условий, правовых гарантий для гуманизации образа жизни молодого поколения, эффективной его социализации и развития как в интересах отдельной личности, так и региональных интересов, согласованных в молодежных вопросах с интересами общества в целом. Достижение этой цели требует решения главных задач, которые ставятся во всех секторах государственной молодежной политики. Ими должны быть: изучение положения молодежи, реальное гарантирование на местах действия законодательства о молодежи, создание необходимых условий для социального становления и развития молодого человека непосредственно по месту жительства и деятельности, повышение общественной активности молодежи, помощь молодым людям в реализации и самореализации их творческих возможностей и инициатив, предоставление государством каждому молодому человеку социальных услуг во всех сферах жизнедеятельности, воспитания молодого поколения, согласования общенациональных интересов с региональными, обеспечение механизмов реализации государственной молодежной политики.

Библиография

В цялото си творчество Елин Пелин защитава правото на човека да изживее живота си така, както му подсказват повиците на плътта и съвестта, т.е. да бъде верен много повече на традиционния ред и естествените човешки инстинкти, отколкото на налаганите социални догми и нравственно-философски канони. В творчеството си Елин Пелин гениално разкрива координациите на ценностната система на българския селянин. Самият човек е центърът на системата, здраво с ключовите елементи на тази система - ТРУДА, ЗЕМЯТА, ПОЛУБОВТА, МЕЧТАТА, КРЪЧМАТА и други, които ще разгледам в доклада си.

Човекът и трудът

Основна среда на Елин Пелиновите герои е трудовият процес. В разказите се описва подробно човешкият труд на българския селянин, който работи ден и нощ, за да свърти дом и имот. Макар че трудът на селянината е тежък, той не се спира пред трудностите, а продължава да се труда, за да има парче хляб. Българската народна пословица «Трудът над всичко надвишава» е подходящо мото за Елин-Пелиновия селяк, чийто духовен свят се определя преди всичко от неговото самоусещане в труда. Трудолюбивето е представено като свръхкачество, база на всички други добродетели («На браздата», «По жътва», «На оня свят», «Ветрената мелница», др.). Ето защо хармонията на човека с труда води до духовно извисяване, а дисхармонията – до отчаяние, а понякога и до нравствено израждане ("Тераците"). А трагичното самоусещане на селяка е разкрито като процес на деформиране на изконните му възли с труд, земята, природата, бога, дори рода.

Разказът “На браздата” илюстрира тази мисъл. Началната хармония със света на Боне внезапно се губи и трагедията му е именно в пълен разпад на хармонията – животното му умира, нивата остава недоорана, а надеждата за трудова сполука – разбита, самата природа се отчуждава от него (“славцето… клонещ се над баирите”, “гората беше глуха… мълчеше”).

Ситуацията “труда-смърт” има още по-драматично представяне в разказа “По жътва”. Трагически център тук е конфликтът на човека с природата – демонична сила, поставяща на върховно изпитание духовно-физическата устойчивост на жътвайте. Сблъсъкът има две разврзки – жизнеутвърждаваща и катастрофична. В основната част на сюжета селяците надмогват “адската мараня” чрез физическо усърдие, нравствена воля и естетически извисяване. Знак за триумфа над злото са песните на жътвите, сред които се откроява Пенкиният глас, слял красотата на мелодията с любовния копнеж към левент Никола. И тук от духовно уповаване трудът се трансформира в нелепа жертвеност (свързан е един млад живот в мига на неговия полет към красота и любов).

В процеса на трудовото изпитание човек може да загуби не само психически-
те ("Боне заплака") и жизнените си сили ("слънчев удар бе убил момичето").

В разказа на Елин Пелин "Ветрената мелница" трактовката на темата за духовното извивяване на човека в трудовия процес се отличава от другите творби, където трудът е представен и като духовно уповение, и като прагматична нужда, т.е. като нравственно-естетическа и като битова необходимост. Във "Ветрената мелница" този баланс е разрушен, защото трудовите мотивации на героите са подчертано естетически. Работата им е разкрита като безкористна творческа страст и весело-нехайно забавление. Лазар и Корчан не се интересуват истински от материалната полза на своето несърьозно хрумване (строеж на вятърна мелница в безветрен край). Тези романтични чудаци чрез поведението си доказват другата линия за борба със злото (в случая – сушата). То може да бъде надмогнато чрез волни творчески начинания: нетрадиционен градеж, изкусен танц, любовно уповение. Този оптимистичен произвързък се утвърждава в разказа чрез трансформацията на трагичния мотив за злата природа във мотива за любовта - избавителка на народната душа от битовото зло.

Българинът обича да работи на нивата, на лозето, в планината. Трудът се превръща в култ. Най-работният човек е почитан, всеки му прави път, съветва се със него… Работата прави българина мъдър, подсказва му и грижите за здравето. Трудът е здраве и живот.

Любовта

В разказите на Елин Пелин борбата на селската личност със социалните реалности засяга и най-съкровено-интимната сфера – любовта. Водещ в темата за селската несърьозност в разкази като "Край воденицата" и "Любов" е мотивът за омрачена обич. Те разкриват горчивата социална истина – младият човек няма власт над себе си, защото е лишен от право на собствен любовен избор. Социалните предразсъди и материални сметки пречат на Милена и Ивка да се свържат по сърце със своите любими – ратаите Свилен и Добрян. Оказва се, че подобно на труда, и любовта в някои Елин-Пелинови разкази може да се превърне от упование в разочарование. Младите обаче възстановяват срещу неправдата, т.е. търсят духовно спасение, което, както се посочи, не води практично до разрешаване на личната драма – Ивка се самоубива в знак на протест срещу консерватизма на баща си, а Милена и Свилен се принуждават да крадат любовно щастие, което им се полага по всички морални духовни закони. Ето защо Миленината изневяра не е заклеймена, а защитена от автора. Тя изразява порив на ограбения от социални реалности човек да защити личното си достойнство.

В разказите «Иглика» и «Самодива» темата е за измамената любов и крушението на илюзията на две селски момичета. Иглика е младо момиче, което неуспешно се отдава на любовта си към горския стражар и в душата му се развиват светлите надежди, скоро убияни от истина, че възлюбеният й се е завърнал при семейството си. За пръв път в живота си момичето преживява толкова тежко разочарование и сърцето му е белязано от мъката на измамения и оставен в любовта човек.

Героинята на другия разказ, Калина, е нещо повече от селска мома. Тя е «самодива» - капризна, темпераментна, освободена от предразсъди и с развита фантазия. В любовта си към момчето от града тя се стреми да докаже превъзходство, но при най-малкото подозрение се втурва към отмъщението. Подарява ласки на друг, като го подтиква в замяна на това да запали колибата на доверенния й любим, който е престанал да бъде роб на любовта й. Отказът е озлобява и тя сама запалва колибата и с наблюдава пожара, като мисли, че в него изгаря и този, който я е пренебрегнал.
В разказа "По жътва" се открива идейна линия "труд-творчество-красота-любов". В "По жътва" обаче действията на Пенка и Никола са съобразени с битовите норми. В разказа «Ветрената мелница» Лазар и Христина се ръководят не от традиционните закони, а от порива на сърцето. Лазар започва със страст, след което зарязва различните трудови начинания (дарак, тепавица, мелница) по собствена, а не по чужда воля. Такова е и отношението му към Христина – любовта им не е съобразена с патриархалните ритуали – напиване на вода, сватосване и т.н. Тя е изцяло резултат на спонтанната реакция на необременени от предразсъжения хора. Така спонтани и волни са те по време на надиграването, дошло също след внезапно решение (както градежа, както любовта). Ето защо двамата олицетворяват култа към свободния труд, свободната любов и свободното изкуство. Тяхната духовна тъждественост е проектирана и в мотива за естетическата приемственост между генерациите – старецът, позаставаряващият еръген и девойката са еднакво весели (обединителен физически елемент е усмивката им), волни, необременени от предразсъжения.

Кръчмата или общуването

Според мнението на българските изследователи в областта на литературата, българското село - извор на нравствени добродетели, поле за самоизявя и себедоказване, място, изпълнено с любов, доброта, страдания, лишения и нищета. Именно в този контекст го представя и Елин Пелин. Самобитността, оригиналността в него вият дискурс завладяват читателя, припомняйки му някои позабравени вече типично български ценности.

Самото село заема средищно място, то е в средата между доброто и злото, в него властта добротата, но то е и един затворен кръг, една затворена общност, която не позволява развитието на индивидуалното. Затова писателят е използвал пространствените определятели.

В прозата на Елин Пелин важен пространствен определятел е кръчмата. Това е особено място, пространство на веселие или на тъга. Но поради изключително тежки живот на селянина - земеделец, изпълен със страдания и немотия, кръчмата често се явява място на освобождаване от гржитите, защото пияността е единственият начин да се забравят тежбите - "... всички пищуват. За добро, а не от добро..." ("Andreško"). Немотията и нещастията все по-често карат селянина да надига чашката - "Andreško", "Задушница", "Летен ден" и др., но в тежкия живот понякога има и частици радост, малки искрици в мрака (като раждането на дете ("Сиромашка радост"), заради което живее човекът и благодарение на което на душата му става по-леко. Тогава лирическите герои отиват в кръчмата да се повеселят, да се отърсят от тежките грижи. В такива моменти се появявава и друго важно пространство - мегданът. Той заема средищно място в селото. Средата е символ на доброто, на хармоничното място, към което водят всички пътища. Всички важни неща в селския бит са свързани с мегдана - там се играят хора, вдигат се сватби, там се срещат моми и момци, там се събира народа, когато се взема важно решение.

Кръчмата играе важната роля в живота на българина; тук той се радва на моменти от живота си и намира успокояване в тежките минути. Именно писателят Елин Пелин е съумял да опише подробно българската кръчма в прозата си.

Природата

Природата в прозата на Елин Пелин е един свят, колкото и необятен, толкова и близък на селянина. На нея той доверява всичко: и жалбите, и радостта си, и съмненията, и страховете си. С нея той споделя и своите любовни копнежи и тревоги, които не сме да повери никому. Одуховереността на природата у Елин Пелин е най-
СТУДЕНТСКИ И СЪВМЕСТНИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКО-СТУДЕНТСКИ РАБОТИ
-характерната отличителност за пейзажа на този най-големия живописец в литератураната. Най-отличителното у Елин Пелин е, че в изображението на природата той премахва дистанцията, която ни кара да чувстваме природата вън от нас, чужда на нас — прави я своя. Елин Пелин ни кара да чувстваме, че човекът е победил страх от природата — страх, унаследен от едно примитивно съзнание и чувство.

За пейзажа у Елин Пелин никога не може да се каже, че той е мрачен, суров или оптимистичен. Не може, защото природата у Елин Пелин са характерни не състоянията, а нейният трескав живот, тя се смее, лудува, тъгува, люби, заплашва. Природата у Елин Пелин има свое лице, свой език и своя плът.

В изобразяването на родния пейзаж, от който се носи хлебородният дъх на полето с неговото лазурно пролетно небе и жарко лято, Елин Пелин е оставил образи на най-високо изкуство. В родния пейзаж където Елин Пелин достига най-голямото му живописно богатство, одухотвореност и реалистично въздействие — той няма съперници. И това се дължи преди всичко на непосредственото отношение на писателя към природата.

Във всичките пейзажни картини - а те са сред най-характерните в творчеството на Елин Пелин – доминира образът на земята. Освен «певец на българското село» Елин Пелин може да се нарече и «певец на земята», и то не само земята-майка, както я наричат селяните и героите на Пелин, вековната сцена на тяхната човешка драма, но и защото погледът е приземен, близо е до конкретната реалност на техния бит, труд и интимен живот. Действието на разказите на Елин Пелин не само се развива на земята, но и под открито небе. Трудовото ежедневие на българския селянин от разказите на Елин Пелин се разгръща под слънцето и звездите – героите са най-често на нивата, в двора, «през полето», по пътя, сред тревите, житата и дърветата, винаги на открито.

В разказите на писателя са запечатани прекрасни природни картини. Така в началото на разказа «Косачи» е красиво описано: «Падна чудна лятна нощ, прохладна и свежа. Безкрайното Тракийско поле потъна в мрака, сякаш изчезна, и се предаде на дълбока почивка под монотонния напев на жаби и щурци. Мир и ведрина повеся от дълбокото звездно небе. Земята отвори страничните си гърди и замря в нощта. Мария тихо подплиснуваше мъжките си възди, тънки с удавници, и с лениво спокойствие се ширеше между тънките брегове, образнали с върби и ракитак. Влага и хладина лъхаше из тайнствените й недра.»

Одухотворената природа често пъти е действащо лице в Елин-Пелиновите разкази, както е в разказа «По жътва». Тук тя е невилести към човека и безприкословно му налага своята воля, а той е принуден да се съобразява с нея като с жесток господар: «Усилия жътва кипи из равното Софийско поле. От край до край, докъде тя око види, се люлеят златни ниви и морни работници се мяркат там от тъмни зори. Бог тия дни даде страшна жега. Свило се е синьо небе над земята и сипе огън и жар. Над широкото поле трепери адска марана. Отпускнати и уморени се синят далечни гори и планини, и сякаш чакат кога полето а-ха ще пламне в пожар. Птичките са забягнали далеч из хладните усои и на открито, а и краят им не се чуе гласът. Само гугуката се обажда изрядко от сенчеста круша или грив вълната усамотена префюзирва с криле към гората. Тежка и душно. Същото се е спряло огън и невилести в небесата, но жътвата му лъчи не пъят от полето работливите селяни.»

Горещата стихия не може да пронизат от полето измъчените селяни, защото жътвата осигурява хляба им през годината. Немилостивата природа взема своите жертви – в момента на най-разгорещен труд слънчев удар убива Пенка. Измъчените
от жега и труд, селяците отиват в черквата и пеят лития за дъжд, молят милост от природата. Природата и земята на селянина са мощни стихии, благодарение на които съществува.

В разказа «На нивата» Боне Крайненец има само една надежда за оцеляване – нивичката, затова с трепет наблюдава природата, за да изпълни свещенодействие. Началото на разказа е незабравимо: «Като заваля дъжд, та цяла неделя! Тихо, кротко, ден и нощ. Вали, вали, вали — напои хубаво майката земя, па духна тих ветрец, очисти небето и пекна топло есенно слънце. Засъхнаха нивата. Оправи се време — само за оране...»

Природата играе важната роля в прозата на писателя Елин Пелин. Авторът е съумял да опише красиво и подробно пейзажни картини в разказите си. Елин Пелин обикновено в разказите си въвежда чрез пластическа свежест на пейзажа ведро настроение на читателя.

Библиография

7. Панова И. Вазов, Пелин и Йовков – майстори на разказа. София, 1983.
Русины - самоназвание населения Древней Руси, производное от слова Русь. Данный этноним упоминается в литературных памятниках с X в. К примеру, в текстах договоров с греками князя Олега (912 г.) - семь раз, князя Игоря (945 г.) - шесть, в «Русской правде»[1].

В болгарском языке слова русин, руснак означают русский[2].

После прекращения рода Даниила Галицкого в 1340 г. Галицко-Волынское княжество становится ареной борьбы между Польшей, Великим княжеством Литовским и Русским и Венгрией. В период обострения католической агрессии против Юго-Западной Руси во второй половине XIV в. на территории между Восточными Карпатами, Днестром и Черным морем, на землях, большинство которых до татаро-монгольского нашествия входили в состав Древнерусского государства, а затем Галицкого княжества, возникло Молдавское православное княжество.

К концу XIV в. земли Юго-Западной Руси оказались в составе Польского королевства (Галичина) и Литвы (Волынь). Подкарпатская Русь вошла в состав Венгерского королевства раньше - в XIII в. Северное Причерноморье было под владычеством Золотой Орды[3].

Этническая ситуация в Восточном Прикарпатье отражена в молдавской легенде об основании Молдавского княжества, в которой рассказывается о том, что пастухи из Марамуреша (Марамороша) (комитата (жупы) на северо-востоке Венгерского королевства) во время охоты оказались в районе нынешнего города Сучава, где нашли пасеку русина Яцко.

В XVII в. молдавский книжник С. Даскал в «предословии» к молдавской летописи Г. Уреке указывал, что создана страна из двух языков, из румын (имеются в виду восточные романцы, т.к. о начале формирования румынского этноса можно говорить только после объединения в 1862 г. Молдавии и Валахии в единое государство - Румынское княжество, считает молдавский ученый Сергей Суляк) и русских, и до сего дня половина страны состоит из русских и половина из румын[4].

Говоря о распространении русинских названий среди населенных пунктов ясский профессор Маргарета Штефанеску констатировала, что они встречаются в основном на молдавской территории (Запруцкая Молдова, Буковина, Бессарабия). В Молдове между Карпатами и Прутом встречается 312 русинских названий, из них 70 - с русинскими суффиксами. В Бессарабии - 45, с русинскими суффиксами - 119. Имеются также русинские названия населенных пунктов в Валахии, Добрудже и Трансильвании. Причем эти названия существовали здесь до прихода восточнороманского населения и позже были им усвоены, как и некоторая лексика.

Проанализировав названия сел Молдави в XIV-XV вв., молдавский исследователь Л.Л. Полевой пришел к выводу, что 73,8% из них - восточнороманского происхождения, а 24,5% - славянского (в основном русинского). Села с русинскими суффиксами -овцы/-евцы, -инцы/-енцы составляют 12,5%[5].

Русины сыграли особую роль в формировании молдавского государства, что привело к формированию этнокультурных особенностей, отличавших молдаван от род-
СТУДЕНТСКИ И СЪВМЕСТНИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКО-СТУДЕНТСКИ РАБОТИ
стенных восточнороманских этносов.

Русинское влияние прослеживается в языке (свыше 2 000 восточнославянских заимствований в основном фонде молдавского языка), материальной и духовной культуре молдаван (жилище, одежда, фольклор и т.д.). Русинский (карпаторусский) язык был официальным языком Молдавского княжества до начала XVIII в. В молдавском государстве изначально существовал молдавско-русинский билигвизм.

Антрополог М.С. Великанова подчеркивала, что антропологически молдаване (Республики Молдова и Запрутьской Молдовы) отличаются от румын (валахов) и имеют четко выраженные восточнославянские черты[6].

К середине XIX в. этнос молдаван оставался широко распространенным в качестве самообозначения населения Карпатской Руси (Галичина, Буковина, Угорская Русь), чьи земли находились под владением Австро-Венгрии, а также населения севера Бессарабии и Холмщины.

Австро-венгерские власти называли своих русских подданных русины, рутены (нем. Russinen, Rutenen), в отличие от русских (российских подданных). Рутены - средневековое латинское название русских, а русины - неправильное образование множественного числа от единственного числа русин. Сами они называли себя в единственном числе русин, а во множественном числе - русскими, веру свою - русской, свой народ и язык - русскими. Русины подразделялись на этнокультурные группы: бойки, лемки, подоляне, гуцулы, покутяне, верховинцы, долиняне и др.[7]

Второй этнос населения Карпатской Руси - руснак (русняк). Возник как противопоставление этнониму поляк и вначале имел «конфессиональную» основу. Православное население Карпатской Руси издавна проживало в сосуществовании с католиками. Русаками (русняками) называли русинов их соседи - поляки, словаки, чехи. Этот данный соседними народами внешний этноним был известен, по крайней мере, с начала XV в. В Чехии и Словакии русняками называли русинов, воевавших во время гусских войн в отрядах таборитов[8].

В 1812 г. земли между Прутом и Днестром в результате русско-турецкой войны были присоединены к России и край получил название Бессарабия. Современные исследователи считают, что в начале XX в. в Бессарабии было более 270 тыс. русинов[9].

Сегодня в Республике Молдова проживает не менее 500 тыс. русинов и их потомков[10].

Литература

9. Неедлы З. Гуситы и русские. Исторический журнал. Кн. 10-11. М., 1941. С. 126, 128.
Законът за езиковата икономия представлява универсален (фонетичен, графичен, морфологичен, синтактичен), проявяващ се на всички езикови равнища. Той е израз на човешкия стремеж да се предаде максимум информация чрез минимум езикови средства. В резултат от действието на този закон възниква асиметрия между формата и съдържанието [цит. по Москов 2000:237]. Взаимовръзката между езиковата форма и езиковата функция се разглежда на различни нива и заема важно място в езиковедските изследвания. Изследването на формалната страна на езика дава възможност да се стигне до неговата семантична структура, което от своя страна позволява да се реконструират човешките мисловни модели.

В процеса на езиковото общуване отделни комуникативни единици не се дообработват, а понякога въобще се изпускат. Този процес обаче не е неограничен или безконтролен. Езиковата икономия се осъществява дотолкова, доколкото не заплашва разбирането, взаимопонимането. Ако не съществува необходимост от взаимно разбиране, езикът на отделния човек, склонен винаги да пести своите усилия, бързо би се «деформирал». Потребността от взаимно разбиране играе ролята на регулатор в процеса на икономията на езиковите средства.

Според нас, икономията е първопричината за езиковите изменения, тя е основният фактор на езиковата еволюция. Икономията е съществувала както елементарния език на хората с елементарно обществено съзнание, така и посложния език на хората с по-сложно обществено съзнание. Човекът в процеса на своето историческо развитие се научил все по-икономично, и очевидно все по-рационално, да изразява свои мисли. Езикът в съвременните общества е по-сложен, както е по-сложно и общественото съзнание. Не може нито да се сравнява, нито да се противопоставя икономията в елементарния език от едно далечно минало с езиковата икономия в усложнения съвременен свят. Колкото повече се е усъвършенствал езикът, толкова средствата, с които той разполага в областта на фонетиката, граматиката и лексиката, стават по-икономични и по-рационални.

Винаги обаче, съществувало едно равновесие между нуждите на комуникацията, които изискват по-голям брой, по-специални и по-редки комуникативни единици, и естествената инерция на човека да запази ограничен брой по-общи и по-често употребявани единици. Прекаленото увеличаване
на единиците може да доведе до много по-голяма загуба на усилия, отколкото колективът счита за оправдано в дадена ситуация. Такова увеличаване би било неикономично. Също така, всяка проява на прекалена инерция, би била неоправдана. Когато човек говори, за да бъде разбран, той изразходва толкова енергия, колкото да бъде разбран. С други думи, човек се изразходва дотолкова, доколкото постига своята цел. Това е естествено човешко поведение, наречено от американския лингвист Ципф [Zipf, G. 1949] «принцип на най-малкото усилие». Андре Мартиен в “Основи на общата лингвистика”, смята, че законът за езиковата икономия е основна движеща сила в процесите на езикова динамика. Проследявайки езиковата еволюция, той говори за синтагматична икономия, за която е характерно спестяването на речев материал.

Измежду всички стилове на езика разговорният стил има най-първо отношение към закона за икономията. Може да се каже, че разговорната реч е «царството» на икономията. Тя е първична форма на функциониране на езика, чрез която той още в самото начало на своето съществуване е реализiral своета основна функция – комуникативната. Всяко следващо поколение използва резултатите от езикова икономия, постигнати от по-старото поколение, като ги интерпретира и доразвива.

Заслужава внимание отново да се спрем на проблема за езикова икономия, имайки предвид тенденциите в развитието на съвременните „езици на малките народи”, намиращи се под силното влияние на международните езици и особено на английския. Тук ще бъдат разгледани само някои случаи, представящи проява на лексикална икономия в съвремения български език, отнасящи се към образуването на нови лексикални единици в речника.

Известно е, че основните похвати, опиращи се на принципи за икономия на лексикален материал, които се прилагат в процеса на словообразуването, са композиция, абревиация, универбация, парцелация.

**Някои примери:**

**Композиция** - от двусъставна синтагма се образува дума, определяна като сложна, напр. устойчив на вода > водоустойчив, ниска тарифа > нискотарифен, Източна Европа > източноевропейски, сладък лед > сладолед, конференционна възможност на новата нова законодателствена воля на сняг > снеговалеж (тук съществуват някои паралели и с други славянски езици, например с руски език).

**Абревиация** - вместо две или повече думи, образуващи словосъчетанието, се използват само началните им букви или срички. Чрез сричкова абревиатура от френски е обосновано например имеето на бившото българско външнотърговско предприятие KOPEKOM – Comptoir de presentation commerciale, което шеговито се “превеждаше” като абревиатура от словообразуването “корекция на комунизма”. Семантиката на някои абревиатури остава неясна за редовия носител на българския език. Например в съществувалото име “най-популарно” трудно се долавя абревиатурата New York + London. В случая имаме класически пример за субстантивация на абревиатура. Сильно влияние на английски открихме и в абревиатурите PR – пиар, GSM – джиесем, CD – сиди, CV – сиви,
DVD – дивиди.

Универбация - класическо проявление на закона за лексикалната иконо-
мия, тъй като най-често вербалната икономия се интерпретира като синхронно
прообразуване на мултивербална конструкция в универбална. Описателната
номинация се заменя с компактна. При това преобразуването има само фор-
mално измерение и не засяга семантичната страна на изказа, т. е. намалява
количеството на знаците при запазване на семантиката.

Следните няколко примера са типични за унвербационните механизми,
nезависимо дали става въпрос за преминаване

- от словосъчетание към сложна дума (телемост, физзарядка);
- от словосъчетание към проста дума (пералня/машина за пране,
командировъчно/командировъчна заповед, парно/парно отопле-
nие);
- или от сложна дума към проста дума (кило/килограм, супер/
пермаркет, демо/демозапис, енерго/енергоснабдяване).

Като имаме предвид, че всяка сложна дума е продукт от структурно-семантична
трансформация на някакво словосъчетание, то можем да приемем и последните при-
мери за случаи на унвербация, въпреки че не става въпрос за преход от няколко думи
към една дума [Крумова, Чоролеева 1982]. Двете основи са относително самостойни
в лексикално отношение и се извършва редукция в посока към преминаване от двусо-
новна лексема към едноосновна. Характерна стилистична особеност на получените
пос този начин унвербати е тяхната разговорна отсянка. Те не са кодифицирани в
речниковата система, но са обичайна практика в разговорната реч.

Интерес от теоретико-терминологично гледище представляват словообразу-
вателно активните елементи като архи-, анти-, супер-, еко-, видео-, мега-, микро-
макро-, екстра- и подобни, които имат доста прозрачна семантика, произтичаща от
пълнозначната дума, от която са мотивирани. Тези елементи са особено продуктивни
и особено показателни за чуждите влияния в съвременното езиково строителство на
българския език – архитип, антисоциален, суперпродуктивен, екосистема, виде-
opлеър, мегаполис, микроелектроника, макрорамка, екстралингвистичен [Дими-
tрова В. 2012 г.].

Друго интересно явление в съвремения БЕ е явлениято унвербация плюс афик-
sация, т. е. някои словосъчетания (неологизми) се трансформират в разговорната реч
на принципа на лексикалната икономия и в резултат се получават унвербати, оформи-
мени многократно с добавен суфикс -ка, който е особено продуктивен при образуване на
съществителни от женски род - маршрутно такси > маршрутка; визитна картичка
> визитка; патрулна кола > патрулка, панелен апартамент > панелка. Този тип
унвербация е много широко разпространен в българската лексика и вероятно има
влияние на руски словообразователни образи (ср. минерална вода > минералка;
натурален сок > натуралка; газирана напитка > газировка). Унвербатите могат да
имат за основа атрибутивно словосъчетание с предикативна конструкция – пръскач-
ка, косачка, запалка, пъзелка (в руски – стирачка, морозилка, поливачка, копилка),
както и атрибутивно словосъчетание с непредикативна конструкция – физзарядка,
панелка, маршрутка, (в руски - китайка китайски товари, ледянка - ледяна гор-
ка).

Както беше отбелязано по-горе, лексикалната икономия е характерна в по-голяма
степен за разговорната реч и някои резултати от този закон все още не са кодифицира-

262
СТУДЕНТСКИ И СЪВМЕСТНИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКО-СТУДЕНТСКИ РАБОТИ

ни в речника на съвременния български език. В последно време се забелязват активни прояви на лексикална икономия и в по-широки сфери – публицистика, медийни издания, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването. Все пак в разговорната реч забелязваме по-широки сфери – публицистика, медийни изявления, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването.

В последно време се забелязват активни прояви на лексикална икономия и в по-широки сфери – публицистика, медийни изявления, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването. Все пак в разговорната реч забелязваме по-широки сфери – публицистика, медийни изявления, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването.

В последно време се забелязват активни прояви на лексикална икономия и в по-широки сфери – публицистика, медийни изявления, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването. Все пак в разговорната реч забелязваме по-широки сфери – публицистика, медийни изявления, кореспонденция, което е следствие от действащата тенденция към демократизация на общуването.

В заключение можем да отбележим, че проявите на лексикална икономия в съвременния български език, в някои форми на речева изява, са сравнително разнообразни, но като цяло са сходни с проявите на закона в славянските езици. Това предположение се подпомага от факта, че почти всички разглеждани явления имат съответствия в други славянски езици, например в руски, украински, полски, хърватски. Наличието на паралелни новообразувания-универбати в няколко славянски езици, освен в английски (който е източник на основния компонент), е безел за това, че те вече са добили интернационален характер, тъй като отговарят на изискването да се срещат в най-малко три езика, от които поне два не са родствени (Акуленко, 1972, Смирнов, 1989). При някои от тях, наличието на чужд компонент, но и на чужд словообразователен модел (случай като имейл/имейл, он-лайн/онлайн и др.) нарушава българската езикова система не само словообразователно, но и графично, както счита българската лингвистка Е. Пернишка, и е трудно да се прогнозира дали ще намерят трайно място в динамичните езиктови процеси.

Библиография

3. Димитрова 2012: Димитрова, В. Словообразователно активни елементи с чужд произход в съвременното езиково строителство. Годишник на ДЕО-ИЧС, т. 16.

263
ФОРМИРОВАНИЕ КОЛЛЕКТИВА ДЕТЕЙ
ИНКЛЮЗИВНОГО ОБУЧЕНИЯ
В ДОШКОЛЬНОМ ДЕТСКОМ УЧРЕЖДЕНИИ

Адина Плэтикэ,
ст. преподаватель,
зав. кафедрой «Педагогика»,
Тараклийский государственный университет имени Гр. Цамблака
Наталья Михайлова,
студентка гр. №208, дошкольная педагогика и рум. язык;
воспитатель, ДДУ №3 «Ручеёк», II дид. степень

Sumar

Pentru o incluziune reuşită este absolut necesară formarea colectivului de copii. Aici este important de a dirija cu particularităţile comunicative şi relaţiile interpersonale a copiului cu CES. Nu în ultim plan ne interesează activitatea lui în instituţia preşcolară de învăţământ.

Summary

For a successful inclusion is absolutely necessary staff training children. Here it is important to direct the particular communicative and interpersonal relationships of children with special educational needs. Last but not his work plan we are interested in preschool education institution.

Опыт инклюзивного обучения в дошкольных учреждениях в Республике Молдова представлен в различных формах и находится на разных стадиях развития. Инклюзивный подход предполагает организацию социальных и межличностных отношений детей группы с учетом реализации возможностей каждого участника. Эти отношения возникают и складываются на основе определенных чувств, рождающихся у детей по отношению друг к другу. Они строятся на симпатиях, антипатиях, привлекательности и предпочтительности, а именно, на критериях выбора. Формирование социальных и межличностных отношений, где находится ребёнок с особыми образовательными потребностями, нужно начинать уже в детском дошкольном учреждении.

Работая в группах, парах дети с особыми образовательными потребностями, с разными ценностными установками, физическими данными обучаются способам регулирования взаимоотношений при конфликтных ситуациях, приобретают опыт ролевого поведения. Групповая деятельность активно формирует межличностное общение, что, в свою очередь, является ключевой компетентностью для развития детского сообщества.

Так как в дошкольном возрасте важное место отводится игре, то она будет тем механизмом, который поможет адаптировать детей с особыми образовательными потребностями в детском коллективе. Игры, организованные воспитателем, как правило, направлены на развитие взаимоотношений и решение поставленной воспитательной задачи. Игры же, организованные самими детьми, зачастую, хаотичны и не имеют сценария. Дети старшего дошкольного возраста уже сами «составляют» сценарий игр, сами выбирают участников и сами распределяют роли. Воспитателю вмешаться в этот сценарий уже гораздо сложнее и навязывать новых игроков, а особенно детей с
СТУДЕНТСКИ И СЪВМЕСТНИ ПРЕПОДАВАТЕЛСКО-СТУДЕНТСКИ РАБОТЫ

особыми образовательными потребностями, трудно. Это говорит о том, что чем рань-ше «особый ребёнок» попадёт в среду здоровых детей, тем больше шансов пройти процедуру адаптации безболезненно.

Трудности во взаимоотношениях обусловлены сложившимися стереотипными представлениями о детях с особенно образовательными потребностями и низком уровне их познавательных возможностей. Обычные дети испытывают неудовлетворённость во взаимоотношениях с этими ребятами из-за ограниченности у них со-циального опыта. Поэтому особую значимость при организации инклюзивного об-учения приобретает способность воспитателя обучать детей умению моделировать различные социальные контакты.

Воспитатель помогает ребенку приобщаться к жизни группы через свободную деятельность и во время учебной деятельности. Зная индивидуальные особенности детей, он планирует воспитательную работу с учетом включения всех детей в ак-тивную деятельность. Поскольку особенности детей с особенно образовательными потребностями изменить невозможно, приходится изменять педагогическую такти-ку, чтобы профессионально решать проблемы по их включению в образовательный процесс. Но, если мы начинаем создавать особые условия для «особых детей», то нарушаем принцип равных прав для других. Чтобы сохранить его, надо научиться работать со всеми детьми, учитывая их индивидуальные особенности.

Воспитатель, в данном случае, выступает посредником между детьми с особы-ми образовательными потребностями и детским коллективом. Межличностные от-ношения в таких группах организуются таким образом, чтобы дети с особенно об-разовательными потребностями не испытывали трудностей. Важнейшим стиму-лом к адаптации таких детей является полное принятие их в детский коллектив, так как главенствующую роль в этом играют эмоции и чувства. И от того, как детский кол-лектив примет детей с особенно образовательными потребностями, будет зависеть дальнейшее пребывание и существование «особых детей» в нём.

Изучив и протестировав детей с особенно образовательными потребностями, вос-питатель намечает план реализации со стратегиями и основными направлениями в деятельности. Организуя учебно-воспитательный процесс, он учитывает особенно-сти и возможности каждого ребёнка. Зная особенности детей с особенно образова-тельных потребностями, можно организовать процесс таким образом, чтобы дети не заметили различий.

Для детей определяется содержание коррекционно-развивающей работы, направ-ленной на постепенное увеличение меры самостоятельности, подчинение своей дея-тельности поставленной цели при организующей, стимулирующей помощи взрослого: переключение детей на практическую деятельность с предметами или на другие облегчённые задания, подкрепляющие их веру в собственные силы. Такое обучение даёт детям с ограниченными возможностями необходимый опыт коллективной рабо-ты, поражений и побед, учит общаться и дружить.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Цели</th>
<th>Тематическое содержание</th>
<th>Методы и средства реализации</th>
<th>Сроки интервенции</th>
<th>Элементарные критерии оценки развития</th>
<th>Методы и инструменты оценивания</th>
<th>Примечания</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Развитие речи</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Называть основные принципы сохранения здоровья.</td>
<td>«Наше здоровье – в наших руках».</td>
<td>Показ иллюстраций и сюжетных картинок. Вопросы по теме. Рассматривание слайдов и иллюстраций.</td>
<td>1 неделя Периодически</td>
<td>С помощью воспитателя рассказывает о здоровом образе жизни и способах сохранения здоровья.</td>
<td>Показ иллюстраций. Словесное признание.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Называть времена года, месяцы осени.</td>
<td>Показ иллюстраций, составление коротких описательных рассказов, заучивание стихотворения об осени.</td>
<td>Называет времена года самостоятельно, без помощи воспитателя, расказывает стихотворение</td>
<td>Устные. Подбадривающие. Показ иллюстраций.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Психомоторная деятельность</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Принимать участие в подвижных играх.</td>
<td>Игрь и упражнения на развитие ориентировки в пространстве: «Охотники и зайцы», «Коршун и наседка», «Воробушки и автомобиль».</td>
<td>Скорость и правильность реакции на предложение воспитателя.</td>
<td>Наблюдение за поведением.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>«Жизнь животных осенью»</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Узнавать элементы пространства, ориентироваться в нём.</td>
<td>Игры со звуковым ориентиром: «Какой звук потерялся?» «С какой стороны звук?»</td>
<td>Правильное использование предметов в некоторых пространственных позициях.</td>
<td>Опрос для выяснения степени осознания пространственных положений.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>«Люди труда»</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Сооблюдать правила личной и общественной гигиены.</td>
<td>Индивидуальные беседы. Наблюдения.</td>
<td>Соблюдает правила гигиены.</td>
<td>Словесное оценивание. Подбадривание.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>«Наше здоровье — в наших руках»</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Участвовать в экологических прогулках.</td>
<td>Показ иллюстраций. Игра «Когда это бывает?» «Сложи картинку»</td>
<td>Участвует в играх. Раскрашивает самостоятельно раскраски.</td>
<td>Наблюдение за поведением.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>«Поздняя осень»</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Поведенческие навыки

<table>
<thead>
<tr>
<th>№</th>
<th>Следование правилам цивилизованного поведения в природе. Воспитывать доброжелательное отношение к животным.</th>
<th>Беледы о животных и заботливом отношении к ним. Рассматривание иллюстраций животных.</th>
<th>Охотно участвует в занятиях по ознакомлению с окружающим</th>
<th>Словесная оценка.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Следование правилам цивилизованного поведения в природе. Воспитывать доброжелательное отношение к животным.</td>
<td>Беледы о животных и заботливом отношении к ним. Рассматривание иллюстраций животных.</td>
<td>Охотно участвует в занятиях по ознакомлению с окружающим</td>
<td>Словесная оценка.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Выработка усидчивости и наблюдательности во время наблюдений. Трудовая деятельность.</td>
<td>Участие в коллективных работах по облагораживанию территории, игрового участка. Привлечение к навыкам трудовой деятельности.</td>
<td>Сотрудничает со всеми детьми в процессе выполнения коллективных работ.</td>
<td>Стимулирующая поддержка</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Воспитывать бережное отношение к своему здоровью, участвовать в физкультурных занятиях</td>
<td>Наблюдение за соблюдением правил игры</td>
<td>Не нарушает правила поведения в детском саду. С друзьями и сверстниками, участвует в играх, не нарушая правил.</td>
<td>Наблюдение за тем, как происходит подключение к различной групповой активности.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### «Жизнь животных осенью»

- Беледы о животных и заботливом отношении к ним. Рассматривание иллюстраций животных.
- Охотно участвует в занятиях по ознакомлению с окружающим.
- Словесная оценка.

### «Люди труда»

- Участие в коллективных работах по облагораживанию территории, игрового участка. Привлечение к навыкам трудовой деятельности.
- Сотрудничает со всеми детьми в процессе выполнения коллективных работ.
- Стимулирующая поддержка.

### «Наше здоровье в наших руках»

- Наблюдение за соблюдением правил игры.
- Не нарушает правила поведения в детском саду. С друзьями и сверстниками, участвует в играх, не нарушая правил.
- Наблюдение за тем, как происходит подключение к различной групповой активности.
<p>| | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4. Выработка наблюдательности во время экскурсий на природе. Выдержка во время трудовой деятельности.</td>
<td>«Поздняя осень»</td>
<td>Трудовая деятельность. Наблюдения в природе, опыты.</td>
<td>1 неделя</td>
<td>Охотно участвует в уборке территории с детьми, не нарушает жизненный цикл растений.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Список использованной литературы: